This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

**Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

**About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

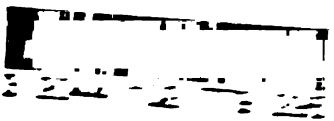
Educ T 1803.320.454

HARVARD
COLLEGE
LIBRARY

3 2044 102 779 295

Educ T 1803.320.454

HARVARD
COLLEGE
LIBRARY



Hans Chriſtian Anderſen.

Heath's Modern Language Series

# Andersen's Märchen

EDITED WITH NOTES AND VOCABULARY

BY

O. B. SUPER, PH.D.

PROFESSOR OF MODERN LANGUAGES IN DICKINSON COLLEGE

BOSTON, U.S.A.

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS

1906

EducT 1803.320.454

HARVARD COLLEGE LIBRARY
GIFT OF
GEORGE M. HOWE

FEB 2 1940

*Copyright, 1893,*
BY O. B. SUPER.

# PREFACE.

THIS book has been prepared with the hope that it may prove useful to two classes of students: (1) Those who are beginners in the language and therefore need numerous aids, and (2) those who are already somewhat advanced in the study but need easy texts for rapid reading or for sight translation. To meet the wants of the first class, the vocabulary has been made so full that a student needs but the merest outlines of German accidence before beginning to read these stories.

Andersen's tales are especially well suited for school purposes because they are easy and generally interesting, both of which qualities are essential to the best results in the class-room. Every beginner in a language is obliged to contend with three difficulties, viz.: *vocabulary*, *style* and *thought*, all of which may be considerably alleviated by a judicious choice of texts, since words will be more readily remembered if the learner can connect them with ideas and objects with which he is constantly associated. What a pupil should master first, so far as possible, is the vocabulary, and in order that more attention may be devoted to this point, the other two difficulties should, to a great extent, be removed from texts intended for beginners.

Now, any pupil who has made himself familiar with the vocabulary of these stories, will rarely have any trouble with the

thought or style, since nearly all of them are of the simplest kind, dealing only with things with which every one is familiar. Most pupils, moreover, have already made the acquaintance of some of these tales in an English dress before meeting them here, which is also an advantage.

Copious reading is indispensable to rapid progress in the acquisition of a new language, and in order that as large an amount as possible may be read, beginners, especially young beginners, should have only the easiest texts, care being taken that they be, at the same time, interesting. After the pupil has had considerable practice in reading easy texts, thus familiarizing himself almost unconsciously with foreign modes of expression, difficulties of style will disappear almost of themselves, whereas if masterpieces of thought and style were chosen at first, indifference or discouragement would almost certainly result. Should this book serve, even in a small degree, to smooth away the difficulties that beset the path leading to a comprehension and appreciation of one of the noblest literatures of the world, its purpose will have been accomplished.

O. B. SUPER.

DICKINSON COLLEGE,
January, 1893.

# BIOGRAPHICAL SKETCH.

HANS CHRISTIAN ANDERSEN, the most popular of Danish authors, was born in Odense, April 2, 1805. He belonged to a good family, but one which had, through various misfortunes, been reduced to extreme poverty. As soon as he was old enough to earn a few cents he was put to work in a factory. At odd hours he attended school and learned to read and write. A neighbor who took a fancy to him, loaned him some books which he read with avidity, being specially fond of comedy and biography. His reading aroused in him a desire to become something more than an ordinary mechanic.

When he was twelve years old, his father died, and, although he continued patiently at work, he did not give up the idea of achieving fame. Possessing an exceptionally good voice and some natural talent as an actor, he resolved to go to Copenhagen to try his fortunes. To this his mother was bitterly opposed, but freely gave her consent after having consulted a fortune-teller who predicted that the city would one day be illuminated in honor of her son.

In the age of fourteen, he found himself in the capital of Denmark, without money and without friends. He applied to the manager of a theatre for employment, but was refused on account of his defective education. After a precarious existence

of several years, often suffering from cold and hunger, he made the acquaintance of some influential men, who sent him to school and afterwards to the university, where he made satisfactory progress. At this time also, his poems began to attract attention and in 1833 the king granted him a pension, thus elevating him above the fear of want and supplying him with the means of further development.

Andersen's first book, a volume of poems, was published in 1830, and from this time his works appeared in rapid succession, comprising poems, novels, dramas, travels and tales, although most readers know him only by the last. Most of them have a basis of fact, and even some of the most fantastic have a background of actual experience, which, doubtless, largely accounts for their hold on the popular mind.

Andersen died in Copenhagen, Aug. 6, 1875.

# CONTENTS.


| | | | Page |
|---|---|---|---|
| I. | Das Schneeglöckchen | . . . . . | 1 |
| II. | Der silberne Schilling | . . . . . | 7 |
| III. | Eine Rose vom Grabe Homers | . . . . . | 13 |
| IV. | Zwei Brüder | . . . . . | 16 |
| V. | Das Gänseblümchen | . . . . . | 19 |
| VI. | Der Schneemann | . . . . . | 26 |
| VII. | Das alte Haus | . . . . . | 34 |
| VIII. | Der Tannenbaum | . . . . . | 45 |
| IX. | Das häßliche junge Entlein | . . . . . | 56 |
| X. | Die Nachtigall | . . . . . | 69 |
| XI. | Die Glocke | . . . . . | 82 |
| XII. | Die alte Turmglocke | . . . . . | 90 |
| XIII. | Der Schnellläufer | . . . . . | 97 |
| XIV. | Wie's der Alte macht, ist's immer recht | . . . . | 102 |
| XV. | Feder und Tintenfaß | . . . . . | 110 |
| XVI. | Der Garten des Paradieses | . . . . . | 114 |
| XVII. | Der Reisekamerad | . . . . . | 136 |
| | Notes | . . . . . | 167 |
| | Vocabulary | . . . . . | 181 |

# I.

# Das Schneeglöckchen.

Es war Winter, die Luft kalt, der Wind ſcharf, aber hinter Thür und Riegel[1] war es warm und gemütlich, hinter Thür und Riegel lag die Blume, ſie lag in ihrer Zwiebel unter Erde und Schnee.

Eines Tages[2] fiel Regen; die Tropfen gingen durch die Schneedecke in die Erde hinab, berührten die Zwiebel der Blume, ſprachen von der lichten Welt oben; bald drang der Sonnenſtrahl durch den Schnee zu der Zwiebel und es[3] regte ſich etwas in ihr.

„Herein!“[4] ſagte die Blume.

„Ich kann nicht!“ ſagte der Sonnenſtrahl, „ich bin nicht ſtark genug um aufzuſchließen. Wenn es Sommer wird, werde ich ſtark werden.“

„Wann iſt es Sommer?“ fragte die Blume und wiederholte dieſe Frage jedesmal, wenn ein neuer Sonnenſtrahl hinabdrang. Aber es war weit von der Sommerzeit entfernt; der Schnee lag noch, es fror Eis auf dem Waſſer jede Nacht.

„Wie lange das dauert! wie lange das dauert!“ ſagte die Blume. „Es regt ſich etwas in mir, ich muß mich ſtrecken, ich muß aufſchließen, ich muß hinaus,[5] muß dem Sommer „Guten Morgen“ zunicken, das wird eine glückliche Zeit werden.“

Und die Blume ſtreckte ſich gegen die dünne Schale, die das Waſſer von außen erweicht, Schnee und Erde erwärmt, der Sonnenſtrahl aufgeweckt hatte;[1] ſie ſchoß hervor unter dem Schnee, mit weißgrüner Knospe auf grünem Stengel mit ſchmalen, dicken Blättern, die ſie ſchützten. Der Schnee war kalt, aber das Licht drang dadurch, daher war es ſehr leicht, hindurch zu brechen, und nun kam der Sonnenſtrahl mit größerer Kraft als bisher.

„Willkommen! willkommen!“ ſang jeder Strahl und die Blume hob ſich über den Schnee hinaus in das Licht. Die Sonnenſtrahlen ſtreichelten und küßten ſie, daß ſie ſich ganz öffnete, weiß wie der Schnee und geſchmückt mit grünen Streifen. Sie beugte ihren Kopf in Freude und Demut.

„Wunderſchöne Blume!“ ſangen die Sonnenſtrahlen. „Wie biſt du friſch und zart! Du biſt die erſte! Du biſt die einzige. Du biſt unſere Liebe[2]! Du läuteſt Sommer, ſchönen Sommer über Land und Stadt. All der Schnee wird ſchmelzen! Die kalten Winde werden weggejagt! Wir werden herrſchen! Alles wird grün werden! Und dann wirſt du die Geſellſchaft anderer Blumen haben; aber du biſt die erſte, ſo fein, ſo zart!“

Das war ein großes Vergnügen. Es war, als ob die Luft ſinge und klinge, als ob die Strahlen des Lichts in die Blätter und den Stengel der Blume drängen; da ſtand ſie ſo fein und ſo leicht zu brechen und doch ſo kräftig in junger Schönheit; ſie ſtand in weißem Kleide mit grünen Bändern da, ſie machte Sommer. Aber es war noch weit bis zur Sommerzeit, Wolken bedeckten die Sonne, ſcharfe Winde bliefen.

„Du bist zu frühe gekommen!“ sagten Wind und Wetter. „Wir haben noch die Gewalt, und du sollst sie empfinden und dich darein fügen[1]! Du hättest zu Hause bleiben, nicht herauskommen sollen; die Zeit dazu ist noch nicht da!“

Es war noch sehr kalt. Die Tage, die da kamen, brachten nicht einen Sonnenstrahl. Es war ein Wetter zum Erfrieren[2] für so eine kleine Blume. Aber sie hatte mehr Kraft als sie selbst wußte; sie war stark in ihrer Freude und in ihrem Glauben an den Sommer, der kommen mußte, der ihr in ihrem tiefen Sehnen verkündet und von dem warmen Sonnenstrahl bestätigt worden war, und so blieb sie mit Zuversicht in ihrem weißen Kleide im weißen Schnee stehen, ihren Kopf beugend, selbst während die Schneeflocken dicht und schwer herabfielen und die eisigen Winde über sie hinbliesen.

„Du wirst brechen und verwelken,“ sagten sie. „Was wolltest du draußen thun? Weshalb ließest du dich verlocken? Der Sonnenstrahl hat dich gefoppt. Jetzt hast du es, du Sommernärrin!“

„Sommernärrin!“ riefen einige Kinder, die in den Garten kamen. „Da steht eine, wie schön, die erste, die einzige!“

Diese Worte thaten der Blume wohl[3]; es waren Worte wie warme Sonnenstrahlen. Die Blume empfand es in ihrer Freude nicht einmal, daß man sie brach; sie lag in der Hand eines Kindes, wurde von dem Munde eines Kindes geküßt, in die warme Stube getragen, von sanften Augen angesehen, in das Wasser gesteckt, wie stärkend, wie belebend! Die Blume glaubte, sie sei plötzlich tief in den Sommer hineingekommen.

Die Tochter vom Hauſe war ein ſchönes, kleines Mädchen, und ſie hatte einen Freund, der auf der Univerſität ſtudierte.

„Der ſoll mein Sommernarr ſein," ſagte ſie und nahm die feine Blume, legte ſie in ein Stückchen duftendes Papier, auf welches Verſe geſchrieben waren, Verſe von der Blume, die mit Sommernarr begannen und mit Sommernarr endigten.

Die Verſe wurden als Brief gefaltet und die Blume lag in dem Briefe. Es war finſter darin, finſter wie damals, als ſie in der Zwiebel lag. Die Blume ging auf die Reiſe, lag in der Poſttaſche, wurde geklemmt und gedrückt, was gar nicht angenehm war; allein das hatte auch ein Ende.

Die Reiſe war vorüber, der Brief wurde geöffnet und geleſen von dem Freunde; er war ſehr vergnügt, und die Blume, mit ihren Verſen, wurde in einen Kaſten gelegt, in welchem mehrere ſchöne Briefe, aber alle ohne Blume, lagen; ſie war die erſte, die Einzige, wie die Sonnenſtrahlen ſie genannt hatten, und darüber nachzudenken war ein Vergnügen.

Man ließ ihr auch Zeit darüber nachzudenken; ſie dachte während der Sommer verging und der lange Winter verging, und es wurde wieder Sommer, als ſie aufs neue[1] zum Vorſchein kam. Aber nun war der junge Mann durchaus nicht vergnügt, er faßte die Briefe ſehr unſanft an, warf den Vers hin, daß die Blume auf den Fußboden fiel. Flach und verwelkt war ſie freilich, aber warum ſollte er ſie deshalb auf den Fußboden werfen? Hier lag ſie jedoch beſſer als im Feuer, dort verbrannten die Verſe und Briefe in den Flammen. Was war geſchehen? Was ſo oft geſchieht. Die Blume hatte ihn

gefoppt, das war ein Scherz; das Mädchen hatte ihn gefoppt, das war kein Scherz: sie hatte während des Sommers einen anderen Freund gefunden.

Am nächsten Tage schien die Morgensonne hinein auf das kleine, flache Schneeglöckchen, das so aussah, als ob es auf den Fußboden gemalt sei. Das Dienstmädchen, welches das Zimmer reinigte, hob es auf, legte es in eins der Bücher, die auf dem Tische lagen, in der Meinung, es müsse herausgefallen sein. Die Blume lag zwischen Versen, gedruckten Versen, und die sind vornehmer als die geschriebenen, wenigstens ist mehr Geld auf sie verwendet.

Dann vergingen Jahre, das Buch stand auf dem Bücherbrette; dann wurde es einmal in die Hand genommen, man öffnete es und las darin; es war ein gutes Buch: Verse und Lieder von dem alten dänischen Dichter Ambrosius Stub,[1] die zu lesen wert sind. Der Mann, der im Buche las, schlug ein Blatt um. „Da liegt ja eine Blume!“ sagte er, „ein Schneeglöckchen. Das mag absichtlich hier hineingelegt worden sein.“ Armer Ambrosius Stub! Er war auch ein Sommernarr. Er kam seiner Zeit zu früh, und deshalb mußte er auch die scharfen Winde kosten, als Gast bei den Adeligen umherwandern, wie die Blume im Glase, im gereimten Briefe; und doch war er der erste, der einzige dänische Dichter aus jener Zeit. „Ja, bleib du als Zeichen im Buche liegen, du kleines Schneeglöckchen; du bist absichtlich hineingelegt worden.“

Und das Schneeglöckchen wurde wieder in das Buch gelegt, es fühlte sich geehrt zu wissen, daß es ein Zeichen war in dem

prächtigen Buche und daß derjenige, der zuerſt von ihm geſungen hatte, auch ein Schneeglöckchen, ein Sommernarr geweſen war, auch zur Winterzeit als Narr dageſtanden hatte. Die Blume verſtand das nun in ihrer Weiſe, wie wir auch alles in unſerer Weiſe verſtehen.

Das iſt das Märchen vom Schneeglöckchen.

## II.

# Der silberne Schilling.

Es war einmal ein Schilling, blank ging er aus der Münze hervor, sprang und klang, „Hurrah! jetzt geht es in die weite Welt hinaus!“ Und er kam freilich in die weite Welt hinaus.

Das Kind hielt ihn mit warmen, der Geizige mit kalten Händen; die Alten wendeten ihn lange und oft, während die jungen Leute ihn gleich wieder rollen ließen. Der Schilling war von Silber, hatte sehr wenig Kupfer an sich und war bereits ein ganzes Jahr in der Welt, das heißt in dem Lande in welchem er gemünzt worden war.

Eines Tages aber ging er auf Reisen in das Ausland; er war die letzte Münze des Landes in dem Geldbeutel, den sein Herr bei sich hatte, der Herr wußte selbst nicht, daß er den Schilling noch hatte, bis er ihn unter die Finger kam. „Hier hab' ich ja' noch einen Schilling aus der Heimat,“ sagte er; „nun, der kann die Reise mitmachen;“ und der Schilling sprang und klang vor Freude, als er ihn wieder in den Beutel steckte. Hier lag er nun bei fremden Kameraden, einer machte dem andern Platz, aber der Schilling aus der Heimat blieb immer im Beutel zurück.

Mehrere Wochen waren schon vergangen, und der Schilling war weit hinaus in die Welt gekommen, ohne daß er doch

gerade wußte wo er wäre; zwar erfuhr er von den andern Münzen, daß ſie franzöſiſche und italieniſche ſeien. Eine ſagte ſie ſeien in dieſer Stadt, eine andere, ſie ſeien in jener, aber der Schilling konnte ſich keine Vorſtellung machen von allebem; man ſieht nichts von der Welt wenn man immer im Sacke ſteckt, und das war ja[1] ſein Los. Doch eines Tages, als er ſo da lag, bemerkte er, daß der Geldbeutel nicht zugemacht war, und ſo kroch er bis an die Öffnung hervor, um ein wenig herauszuſchauen: das hätte er aber nicht thun ſollen; er war aber neugierig, und das wird immer geſtraft. Er glitt hinaus in die Taſche, und als abends der Beutel herausgenommen wurde, fiel der Schilling auf den Fußboden; niemand hörte das, niemand ſah das.

Am nächſten Morgen reiſte der Herr weiter, aber der Schilling blieb zurück; er wurde gefunden, ſollte wieder Dienſte thun, und ging mit drei andern Münzen aus. „Es iſt doch angenehm, ſich in der Welt umzuſehen," dachte der Schilling, „und andere Menſchen, andere Sitten kennen zu lernen."[2]

„Was iſt das für[3] ein Schilling?" fragte jemand in demſelben Augenblicke. „Das iſt keine Münze dieſes Landes! Der iſt falſch! Der taugt nichts!"

Ja, nun beginnt die Geſchichte des Schillings wie er ſie ſpäter ſelbſt erzählte.

„Falſch! Taugt nichts! Dies fuhr mir durch und durch," ſagte der Schilling. „Ich wußte ich habe einen guten Klang und ein echtes Gepräge. Die Leute mußten ſich irren, mich konnten ſie nicht meinen; aber ſie meinten mich doch. Ich war

derjenige, den sie falsch nannten, ich taugte nichts! 'Den muß ich im Dunkeln ausgeben,' sagte der Mann, der mich erhalten hatte, und ich wurde im Dunkeln ausgegeben, und am hellen Tage sagten sie wieder, 'falsch! taugt nichts! wir müssen ihn bald wieder los werden.'"[1]

Der Schilling zitterte zwischen den Fingern der Leute jedesmal wenn er heimlich fortgeschafft werden und für Landesmünze gelten[2] sollte. „Ich elender Schilling! was hilft mir mein Silber, mein Wert, mein Gepräge? In den Augen der Welt ist man eben das was die Welt von einem denkt. Es muß schrecklich sein, ein böses Gewissen zu haben, auf bösen Wegen herumzuschleichen, wenn mir, der ich[3] doch ganz unschuldig bin, schon so zu Mute sein[4] kann, weil ich bloß das Ansehen habe. Jedesmal wenn man mich hervorbrachte, zitterte ich vor den Augen die mich ansehen würden, denn ich wußte, daß ich zurückgestoßen, auf den Tisch geworfen werden würde, als ob ich Lug und Trug[5] sei.

Einmal kam ich zu einer alten, armen Frau; sie hatte mich als Lohn für harte Arbeit erhalten, aber sie konnte mich nun gar nicht wieder los werden; niemand wollte mich annehmen; ich war der Frau ein wahres Unglück. „Ich bin wahrhaftig gezwungen, jemand mit dem Schillinge zu täuschen; der reiche Bäcker soll ihn haben, er kann es am besten vertragen, aber unrecht ist es doch daß ich es thue."

„Auch das Gewissen der Frau mußte ich noch belasten," seufzte der Schilling. „Bin ich in meinen alten Tagen wirklich so verändert?"

Die Frau ging zu dem reichen Bäcker, aber der kannte gar zu gut die Schillinge als daß er mich hätte behalten ſollen.[1] Er warf mich der Frau gerade in das Geſicht, Brot bekam ſie für mich nicht, und ich fühlte mich von Herzen betrübt, daß ich zu anderer Leute Unglück gemünzt ſei, ich, der ich in meinen jungen Tagen freudig und mir meines Wertes und echten Gepräges bewußt geweſen war.[2] Ich wurde ſo traurig wie es[3] ein armer Schilling werden kann, wenn niemand ihn haben will.

Die Frau nahm mich aber wieder nach Hauſe, ſie betrachtete mich mit einem herzlichen, freundlichen Blicke und ſagte, „Nein, ich will niemand mit dir täuſchen. Ich will ein Loch durch dich ſchlagen, damit jedermann ſehen kann daß du ein falſches Ding biſt; und doch, der Gedanke kommt mir ſo ganz von ſelbſt daß ich daran glauben mag, — du biſt vielleicht ein Glücksſchilling. Ich werde ein Loch durch den Schilling ſchlagen und eine Schnur durch das Loch ziehen und dem Kinde der Nachbarsfrau den Schilling um den Hals hängen als Glücksſchilling.“

Und ſie ſchlug ein Loch durch mich. Angenehm iſt es freilich nicht wenn ein Loch durch einen geſchlagen wird, allein wenn es in guter Abſicht geſchieht, kann man vieles ertragen. Eine Schnur wurde auch durchgezogen, ich wurde eine Art Medaillon zum Tragen, man hing mich um den Hals des kleinen Kindes, und das Kind lächelte mich an, küßte mich, und ich ruhte eine ganze Nacht an der warmen, unſchuldigen Bruſt des Kindes.

Als es Morgen wurde, nahm die Mutter mich zwiſchen ihre Finger, ſah mich an und hatte ihre eigenen Gedanken dabei, das fühlte ich bald. Sie nahm eine Schere und ſchnitt die Schnur

durch. „Glücksschilling!“ sagte sie. „Ja, das werden wir jetzt sehen.“ Und sie legte mich in Essig, daß ich ganz grün wurde, dann kittete sie das Loch zu, rieb mich ein wenig und ging in der Abendstunde auf die Lotterie, um ein Los zu kaufen das Glück bringen sollte.

Wie war mir übel zu Mute[1]! Ich wußte daß ich falsch genannt und hingeworfen werden würde, und zwar gerade vor die Menge von Schillingen und Münzen, die mit Inschrift und Gesicht, auf welche sie stolz sein konnten, da lagen; aber ich entging der Schande[2]: bei dem Collecteur waren viele Menschen, er hatte sehr viel zu thun, und ich fiel klingend in den Kasten unter die andern Münzen.

Ob später das Los gewann, weiß ich nicht; das aber weiß ich, daß ich schon am nächsten Morgen als ein falscher Schilling erkannt, bei Seite gelegt und ausgesandt wurde um zu betrügen und immer zu betrügen.

Lange ging ich in solcher Weise von Hand zu Hand, immer ungern gesehen; niemand traute mir, und ich traute mir selbst, traute der Welt nicht: das war eine schwere Zeit. Da kam eines Tages ein Reisender, ein Fremder daher, dem wurde ich gegeben, und er war treuherzig genug, mich für eine gute Münze anzunehmen; aber nun wollte er mich wieder ausgeben und ich hörte wieder die Ausrufe, „taugt nichts! falsch!“

„Ich habe ihn für gut erhalten,“ sagte der Mann und betrachtete mich dabei ganz genau; plötzlich lächelte sein ganzes Gesicht, das geschah sonst mit keinem Gesichte wenn man mich ansah. „Nein,“ sagte er, „das ist ja eine unserer eigenen

Landesmünzen, ein guter, ehrlicher Schilling aus der Heimat, durch den man ein Loch geſchlagen, den man falſch nennt. Das iſt in der That kurios! Dich werde ich aufheben und mit nach Hauſe nehmen."

Ich zitterte vor Freude, man hieß mich einen guten, ehrlichen Schilling, und nach der Heimat ſollte ich zurückreiſen, wo jedermann mich kennen und wiſſen würde, daß ich aus gutem Silber ſei und echtes Gepräge habe.

Ich wurde in ein feines, weißes Papier eingewickelt, damit ich nicht mit den andern Münzen verwechſelt werden und verloren gehen[1] möchte, und bei feſtlichen Gelegenheiten, wenn Landsleute einander begegneten, wurde ich gezeigt, und es wurde ſehr gut von mir geſprochen; ſie ſagten ich ſei intereſſant. Es iſt freilich merkwürdig daß man intereſſant ſein kann ohne ein Wort zu ſprechen.[2]

Endlich kam ich wieder in der Heimat an. Alle meine Not hatte ein Ende, die Freude kehrte wieder bei mir ein, denn ich wußte daß ich von gutem Silber ſei und echtes Gepräge habe. Von nun an hatte ich nichts Unangenehmes mehr zu leiden, obgleich man das Loch durch mich geſchlagen hatte als falſch, doch das thut nichts, wenn man es[3] nur nicht iſt. Man muß nur warten. Alles kommt mit der Zeit zu ſeinem Rechte. Das iſt mein Glaube," ſagte der Schilling.

## III.

# Eine Rose vom Grabe Homers.

Die morgenländische Poesie ist voll von dem Lob und Preis der Nachtigall und der Rose; in jeder schönen, schweigenden Sternennacht bringt die geflügelte Sängerin noch jetzt der Königin der Blumen ihre schönen Serenaden.

Nicht weit von Smyrna,[1] wo unter den hohen Platanen der griechische Handelsmann seine schwerbeladenen Kamele vor sich hertreibt, die den langen Hals stolz in die Höhe heben und mit plumpen Füßen auf einen Boden treten, welcher heilig ist, sah ich einen blühenden Rosenbusch; wilde Tauben flogen zwischen den Zweigen der hohen Bäume hin und her, und ihre Flügel schimmerten, so oft ein Sonnenstrahl darüber hinglitt, wie wenn sie von Perlmutter wären.

Der Rosenbusch trug eine Blume, die unter[2] allen die schönste war, und dieser sang daher auch die Nachtigall ihr süßes Liebesweh; jedoch die Rose schwieg, kein Tautropfen lag als Thräne des Mitleids auf ihren Blättern; sie bog sich mit dem Zweig, an dem sie blühte, nur still auf einige große, graue Steine hinab.

„Hier ruht der größte Sänger, der jemals auf Erden gelebt hat," sagte die Rose; „auf sein Grab will ich meine Blätter streuen, wenn der Sturm mich abreißt und auf den Weg hin-

wirft! — Es iſt die Aſche Homers, die Aſche von Trojas[1] göttlichem Sänger, woraus ich gewachſen bin! — Ich, die Roſe vom Grabe Homers, bin zu heilig, um für die arme Nachtigall da zu blühen!" — Und die Nachtigall ſang ſich zu Tode!

Der Kameltreiber kam mit ſeinen beladenen Kamelen und ſeinen ſchwarzen Sklaven; ſein kleiner Knabe fand den toten Vogel im Graſe und begrub die kleine Sängerin in dem Grab des großen Homer; und die Roſe bebte im Winde.

Am Abend faltete dann die Roſe müde und ſchläfrig ihre zarten Blätter zuſammen und träumte, und im Traum ſchien es ihr, wie wenn gerade ein wunderſchöner, ſonniger Tag wäre; eine Schar von fremden Reiſenden nahte, ſie hatten eine Pilgerfahrt nach dem Grabe Homers gemacht. Unter den Fremden war auch ein Sänger aus dem Norden, aus der Heimat des Nebels und des Nordlichts; der pflückte ſich[2] die Roſe ab, preßte ſie feſt in ein Buch hinein, und nahm ſie ſo mit ſich nach einem andern Weltteil, nach ſeinem fernen Vaterland.

Die Roſe verwelkte aus Kummer und lag in dem engen Buch, das er in ſeiner Heimat öffnete und ſagte: „Da iſt eine Roſe vom Grabe Homers!"

Das war der Traum der Roſe, und ſie erwachte und zitterte im Winde; ein Tautropfen glitt ſtill von ihr herab und fiel auf das Grab des unſterblichen Sängers. — Der Morgen kam wieder, und ſchöner als jemals erwachte und blühte die Roſe; es war ein heißer Julitag, ſie war in ihrem milden, warmen Aſien. Da wurden Fußtritte gehört, es[3] kamen Fremdlinge, gerade wie die Roſe ſie im Traum geſehen,[4] und unter den

Fremden war auch ein Dichter aus dem Norden; er pflückte die Rose, drückte einen Kuß auf ihre frischen Lippen und nahm sie mit nach der Heimat des Nebels und des Nordlichts.

Gleich einer Mumie ruht nun die schöne, tote Blume daheim in seiner griechischen Ilias,[1] und wie im Traum hört sie ihn dann und wann das Buch öffnen und sagen: „Das ist eine Rose vom Grabe Homers.“

IV.

# Zwei Brüder.

Auf einer der dänischen Inseln, wo große Bäume sich in den Buchenwäldern erheben, liegt ein kleines Städtchen, dessen niedrige Häuser mit roten Ziegeln gedeckt sind. In einem dieser Häuser wurden über glühenden Kohlen auf dem offenen Herde wunderliche Dinge gemacht[1]; es wurde in Gläsern gekocht,[2] wurde gemischt und destilliert, und Kräuter gehackt und in Mörsern gestoßen; ein älterer[3] Mann stand dem allen vor.[4]

„Man muß nur das Rechte thun," sprach er. „Die Wahrheit in jedem Teile muß man kennen und sich an dieselbe halten."

In der Stube bei der Hausfrau saßen ihre zwei Söhne, noch klein, aber mit großen Gedanken. Auch die Mutter hatte ihnen stets von Recht und Gerechtigkeit gesprochen, sie ermahnt die Wahrheit festzuhalten, sie sei das Antlitz Gottes in dieser Welt.

Der älteste der Knaben sah schelmisch und unternehmend aus; seine Lust war von den Naturkräften, von Sonne und Sternen zu lesen; das liebte er mehr als das schönste Märchen. O wie schön müßte es sein auf Reisen zu gehen um Entdeckungen zu machen, oder auszufinden wie man die Flügel der Vögel nachmachen und dann fliegen könnte; ja, das auszu-

finden sei das Rechte. Vater hatte Recht und Mutter hatte Recht: die Wahrheit hält die Welt zusammen.

Der jüngere Bruder war stiller und studierte immer in den Büchern. Wenn er von Jakob las, der sich in Felle kleidete, um Esau zu ähneln und dadurch das Geburtsrecht zu erlangen, so ballte sich seine kleine Faust im Zorn gegen den Betrüger; wenn er von Tyrannen las, oder von dem Unrechte und der Bosheit der Welt, so standen ihm Thränen in den Augen[1]; der Gedanke von dem Rechte, von der Wahrheit die siegen sollte, erfüllte ihn ganz.

Eines Abends, als er schon im Bette lag, aber die Vorhänge waren noch nicht um dasselbe zusammengezogen, das Licht strahlte noch zu ihm hinein, er hatte sein Buch mit in das Bett genommen, wollte er durchaus die Geschichte von Solon[2] zu Ende lesen.

Die Gedanken hoben und trugen ihn wunderbar weit. Es war ihm[3] als wäre das Bett ein Schiff das mit vollen Segeln dahinjagte. Träumte er, oder was ging mit ihm vor[4]? Er glitt dahin über das rollende Wasser, die große See der Zeit, er hörte die Stimme Solons; sie war ihm verständlich und doch in fremder Zunge, und er vernahm den Spruch: „Mit Gesetz regiert man das Land."

Der Genius des Menschengeschlechts stand in der ärmlichen Stube, beugte sich über das Bett und drückte dem Knaben einen Kuß auf die Stirn: „Werde stark in Ruhm und stark im Kampfe des Lebens. Mit der Wahrheit im Busen fliege dem Lande der Wahrheit entgegen."

Der ältere Bruder war noch nicht im Bette; er ſtand am Fenſter, ſchaute auf die Nebel hinaus, die ſich von den Wieſen erhoben. Er dachte bei[1] ſich ſelbſt es ſeien nicht die Elfen, die dort tanzten, wie die alte Kinderfrau ihm geſagt hatte, ſondern er wiſſe es beſſer: es ſeien Dämpfe, wärmer als die Luft und deshalb ſtiegen ſie. Eine Sternſchnuppe leuchtete, und die Gedanken des Knaben waren in demſelben Augenblick von den Nebeln der Erde oben bei dem leuchtenden Meteor. Die Sterne des Himmels blitzten, es war als ob lange, goldene Fäden von ihnen herabhingen bis zur Erde.

„Fliege mit mir," klang es in dem Herzen des Knaben, und der mächtige Genius des Menſchengeſchlechts, ſchneller als der Vogel, ſchneller als der Pfeil, ſchneller als alles was irdiſchen Urſprungs iſt, trug ihn hinaus in den Raum wo der Strahl von Stern zu Stern die Himmelskörper an einander band; unſere Erde ſchwebte in der dünnen Luft; eine Stadt ſchien ganz in der Nähe der andern zu liegen. Durch die Sphären klang es: „Was iſt nah, was iſt fern, wenn der mächtige Genius dich erhebt?"

Und wieder ſtand der Knabe am Fenſter und ſchaute hinaus; der jüngere Bruder lag in ſeinem Bette; die Mutter rief ſie bei Namen: „Anders Sandöe," und „Hans Chriſtian!"

Dänemark kennt ſie, die Welt kennt ſie; es waren die beiden Brüder Oerſted.[2]

V.

# Das Gänseblümchen.

Jetzt will ich dir einmal eine kleine Geſchichte erzählen!

Vor der Stadt draußen, dicht am Wege, ſtand ein Landhaus; du haſt es gewiß ſelbſt geſehen. Vor demſelben iſt ein kleiner Garten mit Blumen und einem eiſernen Geländer; dicht daneben am Graben, mitten im ſchönſten grünen Graſe, wuchs eine kleine Gänſeblume; die Sonne ſchien auf ſie gerade ſo warm und ſchön als auf die großen, ſchönen Blumen im Garten, und darum wuchs ſie auch von Stunde zu Stunde. Eines Morgens ſtand ſie mit ihren zarten, glänzend weißen Blättern, die wie Strahlen den kleinen gelben Stern, den ſie hat, umgeben, vollkommen aufgeblüht da. Sie dachte gar nicht daran, daß kein Menſch ſie da im Graſe ſah, und daß ſie ſo eine arme, kleine Blume war; nein, ſie war ſo vergnügt, ſie wandte ihr Haupt der warmen, freundlichen Sonne entgegen, ſah zu ihr auf und horchte auf die Lerche, die hoch in der Luft droben ſang und jubelte.

Die kleine Gänſeblume fühlte ſich ſo wohl und glücklich, wie wenn es gerade ein großer Feiertag wäre, und es war doch nur ein Montag. Die Kinder waren in der Schule; während die auf ihren Bänken ſaßen und lernten, ſaß ſie auf ihrem kleinen, grünen Stengel und lernte auch von der lieben warmen Sonne

und von allem übrigen rings umher, wie gut Gott iſt; und es war ihr ſehr recht, daß die kleine Lerche all das Glück, welches ſie ſtill im Herzen fühlte, ſo deutlich und ſchön herausſang. Und die Gänſeblume blickte mit einer Art Ehrfurcht zu dem glücklichen Vogel empor, der ſingen und fliegen konnte, war aber gar nicht betrübt, daß ſie es ſelbſt nicht konnte. „Ich ſehe und höre es ja!“[1] dachte ſie; „die Sonne ſcheint auf mich und die warme Luft küßt mich! O wie bin ich doch[2] ſo glücklich!“ — Im Garten nebenan waren ſteife und vornehme Blumen; je weniger Duft ſie hatten, deſto mehr prahlten ſie. Die Pfingſtroſen bliesen ſich auf, um größer als die andern Roſen zu erſcheinen; aber auf die Größe kommt es nicht an![3] Die Tulpen hatten die prächtigſten Farben von der Welt, und das wußten ſie auch recht wohl, und hielten ſich gerade, damit man ſie beſſer ſehen möchte. Sie blickten die kleine Gänſeblume da draußen kaum an, deſto mehr ſah die Letztere auf ſie hin und dachte: „Wie ſind die doch[4] ſo reich und ſchön! Ja, zu denen fliegt ſicher der prächtige Vogel hernieder und beſucht ſie!“ „Quivit[5]!“ da kam die Lerche geflogen; doch nicht zu den Pfingſtroſen und Tulpen herunter — nein, herunter ins Gras kam ſie zu der armen Gänſeblume! — Die erſchrack vor lauter Freude ſo, daß ſie nicht wußte, was ſie denken ſollte.

Der kleine Vogel tanzte rings um ſie her und ſang: „O wie iſt doch das Gras da ſo ſchön und grün! Und ſchau einmal, was darin für[6] eine liebliche kleine Blume ſteht mit Gold im Herzen und Silber am Kleide!“ — Der gelbe Punkt ſah aus wie Gold, und die kleinen Blätter rings umher glänzten wie Silber.

Wie glücklich die kleine Gänseblume war, — nein, das kann man gar nicht begreifen! Der Vogel küßte sie mit seinem Schnabel, sang ihr ein Lied und flog dann wieder in die blaue Luft hinauf. Es vergingen gewiß zehn Minuten, ehe die kleine Blume wieder zu sich kam. Halb und halb verschämt und doch wieder glücklich im Herzen sah sie nach den andern Blumen im Garten hinüber; denn sie mußten das Glück und die Ehre, die ihr zu teil geworden war,[1] auch gesehen haben! — Sie mußten es begreifen, welche Freude es für sie war. Allein die Tulpen standen noch stolzer und gerader als vorher da, und dann waren sie so rot im Gesicht, denn sie waren rot vor Ärger. Die Pfingstrosen sahen dickköpfig aus, und es war nur gut, daß sie nicht sprechen konnten, denn sonst wäre es der armen Gänseblume schlecht gegangen! Die arme kleine Blume sah wohl, daß sie nicht bei guter Laune waren, und das that ihr herzlich wehe. — Während sie so still dastand, kam eine Magd mit einem großen, scharfen und glänzenden Messer in der Hand zur Gartenthür herein; sie schritt gerade durch die Tulpen hin und schnitt eine nach der andern ab. „Uh!“ seufzte die kleine Gänseblume, „das ist ja schrecklich! Jetzt ist es aus[2] mit den herrlichen Blumen!“ — Dann ging die Person mit den Tulpen wieder weg. Das Gänseblümchen dankte jetzt Gott dafür, daß es so draußen im Grase stand und eine kleine, arme Blume war; es fühlte sich glücklich und zufrieden, und als die Sonne unterging, faltete es seine zarten Blätter zusammen, schlief ein, und träumte die ganze Nacht von dem schönen, sonnigen Frühling und von dem kleinen Vogel.

Am nächſten Morgen, als die Blume wieder all ihre weißen Blätter gerade wie kleine Arme gegen Luft und Licht ausſtreckte, vernahm ſie plötzlich des lieben Vogels Stimme; doch klang es ſo traurig, was er heute ſang. — Ach, und die arme Lerche hatte freilich auch Grund genug dazu; ſie war gefangen worden und ſaß nun in einem Käfig, dicht neben dem offenen Fenſter. Voll Kummer und Sehnſucht ſang ſie von dem freien, glücklichen Umherfliegen draußen, ſang von dem jungen, grünen Korn auf dem Felde und von den herrlichen Reiſen, die ſie noch geſtern mit freien Flügeln hoch durch die Lüfte gemacht. Der arme Vogel war nicht bei guter Laune: — gefangen ſaß er in ſeinem Käfig da.

Das kleine Gänſeblümchen hätte ihm ſo gerne geholfen, aber wie hätte es das anfangen ſollen? Ja, das war in der That ſchwer. — Die gute Blume dachte gar nicht mehr daran, wie ſchön alles rings umher ſtand, wie warm die Sonne ſchien und wie prachtvoll ihre kleinen weißen Blätter glänzten. Ach, ſie dachte nur an den gefangenen Vogel, für den ſie durchaus nichts zu thun im ſtande war.

Da kamen zwei kleine Knaben zur Gartenthür heraus; der Eine davon trug ein Meſſer in der Hand, welches gerade ſo groß und ſcharf war wie das, womit die Magd geſtern die Tulpen im Garten abſchnitt. Sie gingen gerade auf die kleine Gänſeblume zu,[1] die gar nicht begriff, was ſie wollten.

„So, da können wir uns ein prächtiges Stück Raſen herausſchneiden für die Lerche!“ ſagte der eine Knabe und begann gerade um unſere Blume herum ein Stück Raſen im Viereck auszuſchneiden, ſo daß die Letztere mitten darin ſtand.

„Reiß die Blume da ab!“ sagte der andere Knabe, und das Gänseblümchen zitterte schon vor Angst, denn abgepflückt zu werden, das war soviel wie das Leben verlieren; und nun wünschte es so sehr noch länger zu leben, da es mit dem Rasenstück zu der gefangenen Lerche in den Käfig kommen sollte.

„Nein, laß sie nur stehen!“ sagte der andere Knabe; „sie ist so schön im Grünen!“ — Und so blieb sie stehen und kam mit in den Käfig hinein, in welchem der arme Vogel war. Doch der klagte laut und schmerzlich um seine verlorene Freiheit und schlug mit den Flügeln gegen den Draht des Käfigs; die kleine Gänseblume konnte nicht sprechen und war nicht im stande ihm ein tröstendes Wort zu sagen, so sehr sie es auch[1] wünschte. So verging der Vormittag.

„Ich habe kein Wasser!“ sagte die gefangene Lerche. „Sie sind ausgegangen, und haben vergessen, mir zu trinken zu geben! Mein Hals ist trocken und brennt. Es ist Feuer und Eis in mir, und die Luft ist so schwül und so schwer! Ach, ich muß sterben, wegsterben vom warmen Sonnenschein, vom frischen Grün und von all der Herrlichkeit, die Gott geschaffen hat!“ Und damit bohrte sie ihren Schnabel ins kühle Gras hinein, um sich dadurch ein wenig zu erfrischen. Da fielen ihre Augen auch auf das Gänseblümchen, und der Vogel nickte ihm freundlich zu, küßte es mit dem Schnabel und sagte: „Du mußt auch verwelken da im Käfig, du arme kleine Blume! Dich und den kleinen Fleck grünen Grases da hat man mir für die herrliche Welt gegeben, die ich draußen im Freien gehabt habe! Jeder Grashalm soll mir ein grüner Baum, jedes deiner kleinen

Blätter ſoll mir eine duftende Blume ſein! Ach, ihr erzählt mir nur, wie viel ich verloren habe!"

„Wenn ich ihn doch[1] tröſten könnte, den armen Vogel!" dachte die Gänſeblume; ſie ſelbſt war aber nicht im ſtande, ein Blatt zu bewegen; doch der Duft, der den feinen Blättern entſtrömte, war viel ſtärker als er ſonſt bei dieſer Blume zu finden iſt; — das bemerkte der Vogel auch, und obgleich er vor Durſt verſchmachtete und in ſeinem Schmerze die grünen Grashalme abriß, berührte er doch nicht die Blume.

Es war ſchon ſpät Abends, und noch kam niemand, dem armen Vogel einen Tropfen Waſſer zum Trinken zu bringen; da ſtreckte er ſeine kleinen Flügel aus, ſchlug krampfhaft damit und gab ein ſchmerzliches Pip-pip von ſich; — das kleine Haupt ſenkte ſich gegen die Blume hinab, und des armen Vogels Herz brach vor Durſt und Sehnſucht. Da konnte die Blume nicht, wie am vorhergehenden Abend, ihre kleinen Blätter zuſammenfalten und ſchlafen; krank und traurig hing ſie zur Erde nieder.

Erſt[a] am nächſten Morgen kamen die Knaben, und als ſie den armen Vogel nun tot im Käfig liegen ſahen, da fingen ſie bitterlich an zu weinen; ſchmerzliche Thränen weinten ſie über ihn, und gruben ihm ein niedliches Grab, welches ſie mit Blumenblättern beſtreuten. Ihn ſelbſt legten ſie dann in eine ſchöne rote Schachtel hinein, denn königlich ſollte er begraben werden, der arme Vogel! Als er lebte und ſang, vergaßen ſie ihn und ließen ihn in ſeinem Käfig Hunger und Durſt leiden; und jetzt, da er tot war, begruben ſie ihn mit Pracht und weinten die ſchmerzlichſten Thränen über ihn.

Das Rasenstück aber mit dem kleinen Gänseblümchen warfen sie einfach in den Staub der Landstraße hinaus, und niemand dachte mehr an die kleine Blume. Und doch war sie die einzige gewesen, die mit dem armen Vögelchen glücklich war und mit ihm litt in seinem Unglück, und die sich unglücklich darüber fühlte, daß sie nicht im stande war, es zu trösten und ihm zu helfen! —

## VI.

# Der Schneemann.

„Es ist eine so prachtvolle Kälte, daß mir der ganze Körper knackt!“ sagte der Schneemann. „Der Wind kann einem wahrlich Leben einblasen. Und wie mich die Glühende dort anstarrt!“ — er meinte die Sonne, die eben untergehen wollte.[1] „Sie soll mich nicht zum Blinzeln bringen, ich werde meine Stücke festhalten.“

Er hatte nämlich statt der Augen zwei dreieckige Ziegelstückchen; sein Mund bestand aus einem alten Rechen, so daß er auch Zähne hatte. Geboren war er unter dem Jubelgeschrei der Knaben, begrüßt vom Schellengeläute und Peitschengeknalle der Schlitten.

Die Sonne ging unter und der Vollmond ging auf, rund, groß, klar und schön in der blauen Luft.

„Da ist sie wieder von einer andern Seite!“ sagte der Schneemann. Damit wollte er sagen, die Sonne wäre wieder da. „Ich habe ihr doch das Starren abgewöhnt[2]! Mag sie dort hangen und scheinen, damit ich mich selbst sehen kann. Wüßte ich nur, wie man es anfängt, um von der Stelle zu kommen! — Ich möchte mich sehr gern bewegen! — Wenn ich es könnte,[3] würde ich jetzt dort unten auf dem Eise hingleiten,

wie es die Knaben den ganzen Tag thun; allein ich kann es nicht, und weiß auch nicht wie man läuft."

„Weg! weg!" bellte der alte Kettenhund; er war etwas heiser, seitdem er nicht mehr Stubenhund war und unter dem Ofen lag. „Die Sonne wird dich schon laufen lehren! Das habe ich im vorigen Winter an deinem Vorgänger und noch früher an seinem Vorgänger gesehen. Weg! weg! und weg sind sie alle!"

„Ich verstehe dich nicht, Kamerad," sagte der Schneemann. „Die dort oben soll mich laufen lehren?" Er meinte den Mond. „Sie lief vorhin vor mir, als ich sie fest ansah, jetzt kommt sie wieder von einer andern Seite heran!"

„Du weißt gar nichts!" erwiderte der Kettenhund; „du bist aber auch eben erst[1] aufgebaut worden. Der, welchen du da siehst, ist der Mond; die, welche vorhin weg ging, war die Sonne; die kommt morgen wieder, sie wird dich schon laufen lehren. Wir bekommen bald anderes Wetter; ich fühle das schon in meinem linken Hinterbeine, es schmerzt darin, — das Wetter wird sich ändern!"

„Ich verstehe ihn nicht," sagte der Schneemann, „aber mir scheint, daß er etwas Unangenehmes spricht. Sie, die mich so anstarrte und sich dann davon machte, die Sonne, wie er sie nennt, ist auch nicht mein Freund — das merke ich wohl!"

„Weg! weg!" bellte der Kettenhund, ging dreimal im Kreise um sich selbst herum[2] und kroch dann in seine Hütte, um zu schlafen.

Das Wetter änderte sich wirklich. Am Morgen lag dicker

Nebel über der ganzen Gegend; ſpäter kam ein eiſiger Wind, aber als die Sonne aufging, welche Pracht! Bäume und Gebüſche waren mit Reif überzogen, die Gegend glich einem Walde von Korallen, alle Zweige ſchienen mit blendend weißen Blüten über und über bedeckt. Die feinen Zweige, die während der Sommerzeit durch die Blüten verdeckt ſind, kamen jetzt alle zum Vorſchein. Es war wie ein glänzendweißes Spitzengewebe. Die Birke bewegte ſich im Winde; es[1] war ein Leben in ihr wie in den Bäumen im Sommer, es war wunderbar ſchön! Und als die Sonne ſchien, wie funkelte das Ganze, als läge Diamantſtaub darauf und als flimmerten große Diamanten auf dem Schneeteppich der Erde, oder man konnte ſich auch denken, daß unzählige kleine Lichter leuchteten, weißer ſelbſt als der weiße Schnee.

„Das iſt wunderbar!“ ſagte ein junges Mädchen, welches mit einem jungen Manne in den Garten trat. Beide blieben nahe bei dem Schneemanne ſtehen und betrachteten die flimmernden Bäume. „Einen ſchöneren Anblick hat der Sommer nicht!“ ſprach ſie, und ihre Augen ſtrahlten.

„Und ſo einen Kerl, wie dieſer hier, hat man im Sommer auch nicht,“ erwiderte der junge Mann, und zeigte auf den Schneemann. „Er iſt ausgezeichnet!“

Das junge Mädchen lachte, nickte dem Schneemanne zu und lief darauf mit ihrem Freunde über den Schnee dahin.

„Wer waren die beiden?“ fragte der Schneemann den Kettenhund; „du biſt länger hier als ich, kennſt du ſie?“

„Ob ich ſie kenne!“ antwortete der Kettenhund. „Sie hat

mich gestreichelt und er hat mir einen Knochen zugeworfen. Die beiden beiße ich nicht!"

„Sind denn die beiden auch solche Wesen wie du und ich?" fragte der Schneemann.

„Sie gehören ja zur Herrschaft!" antwortete der Kettenhund; „freilich weiß man sehr wenig, wenn man erst am Tage vorher auf die Welt gekommen ist. Ich merke es an dir! Ich habe das Alter und die Kenntnisse; ich kenne alle hier im Hause, und auch einer Zeit erinnere ich mich, wo ich nicht hier in der Kälte und an der Kette lag. Weg! weg!"

„Die Kälte ist prächtig," sprach der Schneemann. „Erzähle, erzähle! Aber du darfst nicht mit der Kette lärmen; es knackt allemal in mir, wenn du das thust."

„Weg! weg!" bellte der Kettenhund. „In meiner Jugend sei ich sehr klein und niedlich gewesen, sagten sie; damals lag ich in einem Stuhle oben im Herrenhause oder im Schoße der Herrschaft, mir wurde die Schnauze geküßt und die Pfoten wurden mir mit einem gestickten Taschentuch abgewischt; ich hieß Ami![1] lieber, süßer Ami! Aber dann wurde ich ihnen zu groß und sie schenkten mich der Haushälterin. Ich kam in die Kellerwohnung. Du kannst in sie und in die Kammer sehen, wo ich Herrschaft gewesen bin, denn das war ich bei der Haushälterin. Es war zwar ein schlechterer Ort als oben, aber er war gemütlicher, ich wurde nicht immer von Kindern angefaßt und gezerrt wie oben. Ich bekam ebenso gutes Futter wie früher, ja noch besseres! Ich hatte mein eigenes Kissen, und ein Ofen war da, der ist um diese Zeit das schönste auf der

Welt! Ich konnte ganz unter den Ofen kriechen. Ach, von dem Ofen träumt mir[1] noch. Weg! weg!“

„Sieht denn ein Ofen ſo ſchön aus?“ fragte der Schneemann. „Hat er Ähnlichkeit mit mir?“

„Der iſt gerade das Gegenteil von dir! Rabenſchwarz iſt er und hat einen langen Hals. Er frißt Holz, daß ihm das Feuer aus dem Munde ſteht. Man muß ſich an ſeiner Seite halten, und ganz unter ihm iſt es ſehr angenehm. Durch das Fenſter wirſt du ihn ſehen können.“

Und der Schneemann ſah hin und erblickte einen blank polierten Gegenſtand mit einem langen Halſe; das Feuer leuchtete daraus von unten her. Dem Schneemanne wurde ganz wunderlich zu Mute,[2] es überkam ihn ein Gefühl, von dem er ſich keine Rechenſchaft geben konnte, aber alle Menſchen, welche nicht Schneemänner ſind, kennen es.

„Warum verließeſt du ſie?“ fragte der Schneemann. Der Ofen kam ihm wie ein weibliches Weſen vor. „Wie konnteſt du einen ſolchen Ort verlaſſen?“

„Ich mußte wohl,“ ſagte der Kettenhund. „Man legte mich hier an die Kette. Ich hatte den kleinſten Knaben ins Bein gebiſſen, weil er mir den Knochen wegſtieß, an dem ich nagte. ‚Bein für Bein,‘[3] ſo heißt es bei mir. Aber das nahm man mir ſehr übel, und ſeitdem bin ich an die Kette gelegt und habe meine Stimme verloren; hörſt du nicht, daß ich heiſer bin? Weg! weg! Das war das Ende vom Liede.“

Der Schneemann hörte ihm aber nicht mehr zu; er ſah immerfort in die Stube der Haushälterin, wo der Ofen ſtand und faſt ebenſo groß war wie der Schneemann.

„Wie das eigentümlich in mir knackt!“ sagte er. „Werde ich nie dort hineinkommen? Es ist doch ein unschuldiger Wunsch, und unschuldige Wünsche gehen gewiß in Erfüllung. Ich muß dort hinein, ich muß mich an sie anlehnen, und wenn ich auch das Fenster einbrechen sollte!“

„Dort hinein wirst du nie gelangen,“ sagte der Kettenhund „und kommst du hin, so vergehst du. Weg! weg!“

„Ich bin schon so gut wie weg,“ erwiderte der Schneemann, „ich breche zusammen,[1] glaube ich.“

Den ganzen Tag schaute der Schneemann durchs Fenster; in der Dämmerstunde wurde die Stube noch einladender: vom Ofen her leuchtete es mild, nicht wie der Mond, nicht wie die Sonne; nein, wie nur der Ofen leuchten kann, wenn er gut brennt. Wenn die Stubenthüre aufging, stand ihm die Flamme zum Munde heraus, es flammte dann ganz rot auf um das weiße Gesicht des Schneemannes und seine ganze Brust leuchtete in rötlichem Schimmer.

„Ich halte es nicht mehr aus!“ sagte er. „Wie schön ist sie, wenn sie die Zunge so herausstreckt!“

Die Nacht war lang; dem Schneemann wurde sie aber nicht lang, er stand da in süße Gedanken vertieft, und die froren, daß es knackte.

Am Morgen waren die Fensterscheiben der Kellerwohnung mit Eis bedeckt; sie trugen die schönsten Eisblumen, die ein Schneemann wünschen konnte, allein sie verbargen den Ofen. Die Fensterscheiben wollten nicht auftauen; er konnte den Ofen nicht sehen, den er sich als ein liebliches weibliches Wesen

dachte. Es knackte in ihm und rings um ihn her; es war ein Froſtwetter an dem ein Schneemann ſeine Freude haben muß. Er aber freute ſich nicht — wie hätte er ſich auch freuen können! Er litt an der Ofenkrankheit.

„Das iſt eine böſe Krankheit für einen Schneemann,“ ſagte der Kettenhund; „ich habe auch an dieſer Krankheit gelitten, aber ich habe ſie überſtanden. Weg! weg!“ bellte er. — „Wir bekommen anderes Wetter,“ ſetzte er hinzu.

Das Wetter änderte ſich wirklich; es wurde Tauwetter.

Dieſes nahm zu; der Schneemann nahm ab. Er ſagte nichts, er klagte nicht. Eines Morgens ſtürzte er zuſammen. Und ſiehe, es ragte etwas wie ein Beſenſtiel, da wo er geſtanden hatte, empor; um dieſen herum hatten die Knaben ihn aufgebaut.

„Ja, jetzt verſtehe ich es, daß er dieſe große Sehnſucht nach dem Ofen hatte!“ ſagte der Kettenhund. „Da iſt ja ein Eiſen zum Ofenreinigen an dem Stocke, — der Schneemann hat einen Ofenkratzer im Leibe gehabt! Das iſt es, was ſich in ihm geregt hat; nun, jetzt hat er's überſtanden: Weg! weg!“

Und bald darauf war auch der Winter vorbei.

„Weg! weg!“ bellte der heiſere Kettenhund; aber die Mädchen aus dem Hauſe ſangen:

„Blühet, ihr Blümlein, im Thal und auf Höhn (Höhen),
Schmücke dich, Weide, schmücke dich schön!
Lerche und Kuckuck! singt fröhlich darein, —
Frühling kam wieder mit Sonnenschein!
Ich singe mit: Kuckuck! Quivit!
Komm, liebe Sonne, säum' nit (nicht) — quivit!"

Und jetzt denkt niemand mehr an den Schneemann.

## VII.

# Das alte Haus.

Unten in der Straße ſtand ein altes, altes Haus. Es war ſchon faſt dreihundert Jahre alt. So konnte man auf dem Balken leſen, auf welchem inmitten ſchöner Blumen und Ranken die Jahreszahl eingeſchnitzt war. Schöne Verſe und Sprüche in der alten Schreibart waren am Hauſe und über den Fenſtern waren kurioſe geſchnitzte Köpfe zu ſehen,[1] die allerlei Grimaſſen machten. Das eine Stockwerk ragte weit über das andere hervor, und dicht unter dem Dach war eine Rinne mit Drachenköpfen. Das Regenwaſſer ſollte[2] aus dem Rachen herauslaufen, es lief aber aus dem Bauch heraus, denn die Rinne hatte ein Loch.

Alle die andern Häuſer in der Straße waren neu und hübſch, mit großen Fenſterſcheiben und glatten Wänden. Man ſah es ihnen deutlich an, daß ſie nichts mit dem alten Hauſe zu thun haben wollten. Sie mochten wohl denken: „Wie lange ſoll das alte Haus noch zum allgemeinen Skandal hier in der Straße ſtehen? Es ſteht ſo weit hervor, daß niemand aus unſern Fenſtern ſehen kann, was auf der andern Seite vorgeht! Die Treppe iſt ſo breit, wie eine Schloßtreppe, und ſo hoch, als führe ſie auf einen Kirchturm. Das eiſerne Geländer ſieht ja aus, wie die Thüre zu einer Gruft, und meſſingene Knöpfe ſind darauf — es iſt wirklich zu albern!“

Gegenüber standen auch neue Häuser, und die dachten gerade wie die andern. Aber am Fenster saß hier ein kleiner Knabe mit frischen, roten Wangen, und dem gefiel das alte Haus ganz besonders gut. Und wenn er nach der Mauer hinüberblickte, wo der Kalk abgefallen war, dann konnte er sich die wunderbarsten Bilder ausdenken, wie die Straße wohl früher ausgesehen hatte, mit hohen Treppen und spitzen Giebeln; er konnte Soldaten sehen mit Hellebarden, und Dachrinnen, die wie Drachen umherliefen. — Das war so recht ein Haus zum Anschauen, und da drüben wohnte ein alter Mann, der lederne Kniehosen und einen Rock mit großen Messingknöpfen und eine Perücke trug, der man es wohl ansah, daß sie eine wirkliche Perücke war. Jeden Morgen kam ein alter Mann zu ihm, der bei ihm die Stuben rein machte und Gänge besorgte. Sonst war der Alte in den Kniehosen ganz allein in dem alten Hause. Zuweilen sah er zum Fenster hinaus, und der kleine Knabe nickte ihm zu, und der alte Mann nickte wieder, und so wurden sie Freunde, obgleich sie niemals mit einander gesprochen hatten.

Der kleine Knabe hörte seine Eltern sagen: „Der alte Mann da drüben hat es sehr gut; aber er ist immer allein!“

Am nächsten Sonntage wickelte der kleine Knabe etwas in ein Stück Papier, ging damit vor die Hausthür und sagte zu dem, der die Gänge für den Alten besorgte: „Höre! Willst du dem alten Manne dieses von mir bringen? Ich habe zwei Zinnsoldaten, dieses ist der eine, er soll ihn haben, weil er immer so allein ist.“

Und der alte Mann nickte freundlich und trug den Zinnsoldaten in das alte Haus. Bald nachher ward herübergeschickt,[1] ob der kleine Knabe nicht einen Besuch drüben machen wollte. Dazu gaben ihm seine Eltern Erlaubnis, und so kam er nach dem alten Hause. Die Messingknöpfe auf dem Treppengeländer glänzten mehr als sonst; man hätte glauben sollen,[1] daß sie wegen des Besuchs geputzt worden wären. Und es war ganz so, als ob die ausgeschnitzten Trompeter an der Thüre aus Leibeskräften bliesen; ihre Backen sahen dicker aus, als sonst. Ja, sie bliesen: „Schnetterengdeng![2] Der kleine Knabe kommt! Schnetterengdeng!" — Und dann ging die Thüre auf. Die Hausflur war mit alten Gemälden behangen, mit Rittern in Harnischen und Frauen in seidenen Kleidern. Dann kam eine Treppe, die ging ein großes Stück hinauf und ein kleines Stück hinunter, und dann war man auf einem Altan. Der ganze Altan, der Hof und die Mauer waren mit so vielem Grün bewachsen, daß es aussah, wie ein Garten; aber es war nur ein Altan. Hier standen alte Blumentöpfe, die auch Gesichter und Eselsohren hatten; die Blumen wuchsen aber ganz so wie es ihnen beliebte.

Dann ging es in ein Zimmer, wo die Wände mit Schweinsleder überzogen waren, und auf dem Schweinsleder waren Goldblumen gepreßt.

„Vergoldung vergeht,
Schweinsleder besteht!"

sagten die Wände.

Und da standen Lehnstühle mit hohen Rücken und mit Armen

an beiden Seiten! „Setzen Sie sich!“ sagten sie. „Uh! Wie es in mir knackt! Nun werde ich gewiß auch Gicht bekommen, wie der alte Schrank! Uh!“

Endlich kam der kleine Knabe in die Stube, wo der alte Mann saß.

„Dank für den Zinnsoldaten, mein lieber Freund!“ sagte der alte Mann, „und Dank dafür, daß du zu mir gekommen bist!“

„Dank! Dank!“ oder „Knick! Knack!“ sagten alle Möbel. Es waren ihrer[1] so viel, daß sie beinahe einander im Wege standen, um den kleinen Knaben zu sehen.

An der Wand hing ein Gemälde, eine schöne, junge Dame, aber ganz so gekleidet, wie in alten Tagen; mit Puder im Haar und mit steifen Kleidern. Die sah mit ihren milden Augen auf den kleinen Knaben herab, der sogleich den alten Mann fragte: „Wo hast du die bekommen?“

„Da drüben vom Trödler,“ sagte der alte Mann. „Dort hängen so viele Bilder! Niemand kennt sie oder bekümmert sich um sie, denn sie sind alle begraben. Aber vor vielen Jahren habe ich diese gekannt, und nun ist sie schon lange tot.“

Und unter dem Bilde hing, hinter Glas, ein Strauß verwelkter Blumen, die waren gewiß auch ein halbes Jahrhundert alt. Und der Perpendikel der großen Uhr ging hin und her, und die Zeiger drehten sich, und alles in der Stube alterte mehr und mehr, aber die Zeit verfloß, ohne daß sie es merkten.

„Sie sagen zu Hause,“ begann der kleine Knabe wieder, „daß du immer so allein bist!“

„O,“ sagte er, „die alten Gedanken besuchen mich, und nun kommst du ja auch! — Es geht mir sehr gut!“

Und dann nahm er vom Bücherbrett ein Bilderbuch. Was hatte das merkwürdige Bilder! Da waren ganze lange Aufzüge, die ſeltſamſten Kutſchen, wie man ſie jetzt gar nicht mehr ſieht; Soldaten und Bürger mit wehenden Fahnen. Die Schneider hatten eine Fahne mit einer Schere, von zwei Löwen gehalten, und die Schuhmacher eine Fahne, aber nicht etwa mit einem Stiefel, ſondern mit einem Adler, der zwei Köpfe hatte, denn bei den Schuhmachern muß alles ſo ſein, daß ſie ſagen können: Das iſt ein Paar! — Ah, das war ein Bilderbuch!

Und der alte Mann ging in die andre Stube, um Äpfel und Nüſſe zu holen. Es war ganz herrlich in dem alten Hauſe für einen kleinen Knaben.

„Ich kann es nicht aushalten!“ ſagte da plötzlich der Zinnſoldat, der auf dem Tiſche ſtand. „Hier iſt es ſo einſam! Nein, wenn man das Familienleben kennen gelernt hat, kann man ſich hier nicht gewöhnen! Ich kann es nicht aushalten! Hier iſt es gar nicht ſo, wie drüben bei dir, wo dein Vater und deine Mutter ſo vergnügt ſprachen, und wo ihr Kinder einen ſo prächtigen Lärm machtet. Nein, wie traurig es bei dem alten Manne iſt! Glaubſt du, daß er von irgend jemand geküßt wird? Glaubſt du, daß er freundliche Blicke oder einen Weihnachtsbaum bekommt? — Er bekommt nichts, als mit der Zeit ein Grab! — Ich kann es da nicht aushalten!“

„Du mußt es nicht ſo traurig anſehen!“ ſagte der kleine Knabe. „Mir kommt hier alles ſo ſchön vor, und alle die alten Gedanken kommen hier ja zum Beſuch!“

„Ja, aber die ſehe ich nicht!“ ſagte der Zinnſoldat. „Ich kann es nicht aushalten!“

„Du mußt aber!“ sagte der kleine Knabe.

Und der alte Mann kam mit dem fröhlichsten Gesichte und mit den herrlichsten Früchten und Äpfeln und Nüssen; und da dachte der Kleine nicht mehr an den Zinnsoldaten.

Vergnügt kam der Knabe nach Hause, und es vergingen Tage und es vergingen Wochen, und es ward nach dem alten Hause hin und von dem alten Hause her genickt,[1] und dann kam der kleine Knabe wieder hinüber.

Und die ausgeschnitzten Trompeter bliesen wieder: „Schnetterengdeng! Da ist der kleine Knabe! Schnetterengdeng!“ Und die Schwerter und Rüstungen auf den alten Ritterbildern rasselten, und die seidenen Kleider rauschten, und das Schweinsleder erzählte, und die alten Stühle hatten Gicht im Rücken: „Au!“ Das war genau ebenso, wie das erste Mal, denn da drüben verging ein Tag und eine Stunde ganz wie die andere.

„Ich kann es nicht aushalten!“ sagte wieder der Zinnsoldat. „Ich habe Zinn geweint! Hier ist es mir zu traurig! Laß mich lieber in den Krieg ziehen und Arme und Beine verlieren! Das wäre doch eine Veränderung. Ich kann es nicht aushalten! Nun weiß ich, was es heißt,[2] Besuch von seinen alten Gedanken zu bekommen! Ich habe Besuch von den meinigen gehabt, und du kannst glauben, das ist auch[3] kein Vergnügen. Ich war zuletzt nahe daran, vom Tische herunterzuspringen. Euch alle da drüben im Hause sah ich ganz deutlich. Es war wieder der Sonntag Morgen, wo ihr Kinder alle den Psalm sanget, den ihr alle Morgen singt. Ihr standet andächtig mit gefalteten Händen, und Vater und Mutter waren eben so feierlich, und da

ging die Thür auf, und die kleine Schwester Marie, die noch nicht zwei Jahre alt ist, und die immer tanzt, wenn sie Musik oder Gesang hört, ward hereingebracht. — Man verbot es ihr zwar, aber sie fing doch an, zu tanzen, sie konnte aber nicht recht in Takt kommen, weil die einzelnen Töne des Liedes so lange ausgehalten wurden, und so stand sie erst auf dem einen Beine und hielt den Kopf ganz nach vorn, dann auf dem andern Beine, und hielt den Kopf wieder ganz nach vorn; aber es ging doch nicht recht zusammen. Ihr standet alle sehr ernsthaft, obgleich es euch schwer war, aber ich lachte innerlich, und deswegen fiel ich vom Tisch herunter und bekam eine Beule; denn es war nicht recht von mir, daß ich lachte. Aber dies alles, und was ich sonst noch erlebt habe, geht mir jetzt wieder in meinem Innern vorüber, und das sind wohl die alten Gedanken. Sage mir, ob ihr noch des Sonntags singt? Erzähle mir etwas von der kleinen Marie! Und wie geht es dem andern Zinnsoldaten? Ja, der ist freilich recht glücklich! Ich kann es wahrlich nicht mehr aushalten!"

„Du bist weggeschenkt worden und mußt bleiben," sagte der kleine Knabe. „Kannst du das nicht einsehen?"

Und der alte Mann kam mit einem Kasten, in dem manches zu sehen[1] war, geschnitzte Häuschen und alte Karten, so groß und so vergoldet, wie man sie jetzt gar nicht mehr zu sehen bekommt. Und es wurden mehrere Kasten geöffnet, und das Klavier ward aufgemacht. Da waren inwendig auf dem Deckel Landschaften gemalt, und es war sehr heiser, als der alte Mann darauf spielte, und dann summte er ein Liedchen.

„Ja, das konnte sie singen!“ sagte er; und dann nickte er dem Bilde der schönen Dame zu, und des Mannes Augen leuchteten dabei hell und klar.

„Ich will in den Krieg!“ schrie der Zinnsoldat und stürzte sich auf den Fußboden herab.

Ja, wo war er denn hingekommen? Der alte Mann suchte, der kleine Knabe suchte, fort war er und fort blieb er. „Ich werde ihn schon noch finden,“[1] sagte der alte Mann; aber er fand ihn nicht mehr. Der Fußboden hatte zu viele Spalten und Risse. Der Zinnsoldat war in eine solche Spalte gefallen, und da lag er nun wie in einem Grabe.

Und der Tag verging, und der kleine Knabe kam nach Hause, und die Woche verging, und es vergingen mehrere Wochen. Die Fenster waren fest zugefroren, und der kleine Knabe mußte auf die Scheibe hauchen, um ein Guckloch nach dem alten Hause zu machen. Aber da bedeckte Schnee die ganze Treppe, gerade als ob niemand zu Hause sei. Und es war auch niemand zu Hause: der alte Mann war gestorben!

Am Abend hielt ein Wagen vor der Thür und darauf setzte man ihn in seinem Sarge; er sollte draußen auf dem Lande in seiner Familiengruft ruhen. Da fuhr er hin; aber niemand folgte, denn alle seine Freunde waren tot. Nur der kleine Knabe warf dem Sarge Handküsse nach.

Einige Tage darauf ward alles in dem alten Hause verkauft, und der kleine Knabe sah, wie man die alten Ritter und die alten Damen, die Blumentöpfe, die alten Stühle und die alten Schränke wegtrug. Ihr Bild, das beim Trödler gefunden

worden war, kam wieder hin zum Trödler, und da blieb es, denn niemand bekümmerte ſich um das alte Bild.

Im Frühjahr riß man das Haus ſelbſt nieder. Man konnte von der Straße gerade hinein in die Stube mit der ſchweinsledernen Tapete ſehen, welche auch abgeriſſen ward; und das Grün des Altans hing ganz verwildert um die Balken herum. — Und dann ward gründlich mit dem alten Hauſe aufgeräumt.[1]

„So iſt's recht!“ ſagten die Nachbarhäuſer.

Es wurde dann an demſelben Platze ein prächtiges Haus gebaut mit großen Fenſtern und glatten Mauern; aber vorn, wo eigentlich das alte Haus geſtanden hatte, wurde ein kleiner Garten angelegt, und an der Mauer des Nachbars wuchſen wilde Ranken empor; vor den Garten kam ein großes eiſernes Gitter; das ſah ſtattlich aus. Die Leute blieben davor ſtehen und guckten hindurch. Und die Sperlinge ſetzten ſich zu Dutzenden auf die Ranken und ſchwatzten, ſo laut ſie konnten; aber nicht von dem alten Hauſe, denn deſſen konnten ſie ſich nicht erinnern. Es waren ſo viele Jahre vergangen, daß der kleine Knabe zu einem tüchtigen Mann herangewachſen war, an dem ſeine Eltern Freude hatten. Er hatte eben geheiratet und war mit ſeiner kleinen Frau in das Haus gezogen, vor dem ſich der Garten befand; und hier ſtand er neben ihr, während ſie eine Feldblume pflanzte und eben die Erde mit ihren Fingern feſt andrückte. — Au! Was war das? Aus der Erde ragte etwas Spitzes hervor. Das war — ja, denkt einmal! — das war der Zinnſoldat, derſelbe, der oben bei dem alten Manne

verloren gegangen, allmählich durch Balken und Schutt hinuntergefallen war und nun schon viele Jahre in der Erde lag.

Die junge Frau reinigte den Soldaten erst mit einem grünen Blatte und dann mit ihrem feinen Taschentuch. Es war dem Zinnsoldaten gerade so zu Mute, als ob er aus einer Ohnmacht erwache.

„Laß mich ihn sehen!“ sagte der junge Mann, lächelte und schüttelte dann mit dem Kopfe: „Ja, der kann es wohl nicht sein; aber er erinnert mich an eine Geschichte von einem Zinnsoldaten, den ich hatte, als ich ein kleiner Knabe war.“ Und dann erzählte er seiner Frau von dem alten Hause und dem alten Mann, und von dem Zinnsoldaten, den er ihm hinübergeschickt hatte, weil er so allein war, so daß der jungen Frau Thränen in die Augen traten über das alte Haus und den alten Mann.

„Es wäre doch möglich, daß dies derselbe Zinnsoldat ist!“ sagte sie; „ich will ihn aufheben und will an das denken, was du mir erzählt hast; aber das Grab des alten Mannes mußt du mir zeigen.“

„Ja, ich weiß nicht, wo das ist,“ antwortete er, „und das weiß niemand. Alle seine Freunde waren tot; keiner pflegte dasselbe, und ich war damals ein kleiner Knabe!“

„Ach, wie entsetzlich allein der gewesen sein mag!“ sagte sie.

„Ja, entsetzlich einsam!“ sagte der Zinnsoldat; „aber es ist herrlich, nicht vergessen zu werden!“

„Herrlich!“ rief eine Stimme dicht neben ihnen, aber niemand außer dem Zinnsoldaten sah, daß diese von einem Stückchen der

ſchweinsledernen Tapete kam, das alle ſeine Vergoldung verloren hatte und ausſah wie naſſe Erde; aber ſeine Anſicht hatte es doch beibehalten und ſprach ſie auch aus, nämlich die:

„Vergoldung vergeht,
Aber Schweinsleder beſteht!“

Allein der Zinnſoldat glaubte das nicht.

VIII.

# Der Tannenbaum.

Draußen im Walde ſtand ein niedlicher kleiner Tannenbaum. Er hatte einen guten, luftigen Platz, war freundlich von der Sonne beſchienen und rings umher wuchſen viele größere Kameraden, Tannen und Fichten. Der kleine Tannenbaum wünſchte aber ſo ſehnlich, größer zu werden! Er achtete nicht der warmen Sonne und der friſchen Luft, er kümmerte ſich nicht um die Bauernkinder, die in den Wald kamen, um Erdbeeren und Himbeeren zu ſammeln. Oftmals kamen ſie mit einem ganzen Topf voll und hatten Erdbeeren an einen Strohhalm gereiht; dann ſetzten ſie ſich neben den kleinen Tannenbaum und ſagten: „Wie niedlich klein iſt der!“ Das mochte der Baum aber nicht hören.[1]

Im folgenden Jahre war er ſchon um ein gutes Stück[2] größer, und das Jahr darauf wieder; denn an den Tannenbäumen kann man an den Anſätzen, die ſie haben, ſehen, wie viele Jahre ſie alt ſind.

„O, wäre ich doch ein großer Baum,“ ſeufzte er, „dann könnte ich meine Zweige weit umher ausbreiten und mit dem Gipfel in die weite Welt hinaus blicken! Die Vögel würden dann ihre Neſter in meinen Zweigen bauen, und wenn der Wind wehte, könnte ich ebenſo vornehm nicken, wie die andern!“

Er hatte keine Freude am Sonnenſchein, an den Vögeln und an den rötlichen Wolken, die Morgens und Abends über ihn hinſegelten.

War es dann Winter und der Schnee lag blendend weiß rings umher, ſo kam zuweilen ein Haſe geſprungen und ſprang gerade über den kleinen Baum — o, wie er ſich darüber ärgerte! — Aber zwei Winter vergingen, und im dritten war das Bäumchen ſchon ſo groß, daß der Haſe um dasſelbe herumlaufen mußte. O! wachſen, wachſen, groß und alt werden, das iſt doch das einzig Schöne[1] in dieſer Welt! dachte der Baum.

Im Herbſte kamen Holzhauer und fällten einige der größten Bäume; das geſchah alle Jahre, und der junge Tannenbaum ſchauderte dabei, denn die großen Bäume fielen mit Praſſeln und Krachen zur Erde, die Zweige wurden ihnen abgehauen, ſo daß die Bäume ganz nackt ausſahen; ſie waren faſt nicht mehr zu erkennen. Aber dann wurden ſie auf Wagen gelegt, und Pferde zogen ſie davon. Wo kamen ſie hin?

Im Frühjahr, als die Schwalbe und der Storch geflogen kamen, fragte ſie der Baum: „Wißt ihr nicht, wohin ſie geführt wurden? Seid ihr ihnen nicht begegnet?“

Die Schwalbe wußte nichts; aber der Storch ſah ſehr nachdenklich aus, nickte mit dem Kopfe und ſagte: „Ja, ich glaube faſt! Mir begegneten viele neue Schiffe, als ich aus Ägypten flog; auf den Schiffen waren prächtige Maſtbäume; ich glaube, daß ſie es waren; ſie hatten Tannengeruch; ich kann dich vielmals von ihnen grüßen; ſie ſahen ſtolz und prächtig aus und überragten alles.“

„O, wäre ich doch auch groß genug, um so über das Meer hinfahren zu können! Wie sieht denn eigentlich das Meer aus?"

„Ja, das zu erklären, ist zu weitläufig," sagte der Storch und ging fort.

„Freue dich deiner Jugend!" sagten die Sonnenstrahlen; „freue dich des jungen Lebens, das in dir ist."

Und der Wind küßte den Baum, und der Tau weinte Thränen über ihn; aber das alles verstand der Tannenbaum nicht.

Gegen Weihnachten wurden ganz junge Bäume gefällt, die oft nicht so groß wie dieser Tannenbaum waren, der weder Ruhe noch Rast hatte, sondern immer weggehen wollte. Diese jungen Bäume — es waren gerade die allerschönsten — behielten immer alle ihre Zweige; sie wurden auf Wagen gelegt, und Pferde zogen sie fort.

„Wohin sollen[1] die?" fragte der Tannenbaum. „Sie sind nicht größer als ich, ja einer war sogar noch kleiner! Weshalb behielten sie alle ihre Zweige? Wohin fahren sie?"

„Das wissen wir! das wissen wir!" zwitscherten die Sperlinge. „In der Stadt haben wir in die Fenster gesehen! Wir wissen, wohin sie fahren! O, sie gelangen zur größten Pracht und Herrlichkeit! Wir haben gesehen, daß sie mitten in der warmen Stube aufgepflanzt und mit vergoldeten Äpfeln, Honigkuchen, Spielzeug und vielen Hunderten von Lichtern geschmückt werden."

„Und dann?" fragte der Tannenbaum und bebte an allen Zweigen. „Und dann? Was geschieht dann?"

„Ja, mehr haben wir nicht gesehen!“

„Ob ich wohl auch bestimmt bin, diesen strahlenden Weg zu betreten?“ dachte der Tannenbaum. „Das ist noch schöner, als über das Meer zu ziehen! Wäre es doch Weihnachten! Nun bin ich groß, wie die andern, die im vorigen Jahre weggeführt wurden! — O, wäre ich doch auf dem Wagen! Wäre ich doch erst[1] in der warmen Stube mit aller Pracht und Herrlichkeit! Und dann — ? Ja, dann kommt noch etwas weit Schöneres, weshalb würden sie uns sonst so schmücken! Es muß noch etwas Herrlicheres kommen — ! Aber was? O, ich sehne mich, ich weiß selbst nicht, wie mir zu Mute ist!“

„Freue dich,“ sagten die Luft und das Sonnenlicht, „deiner frischen Jugend im Freien!“

Aber er freute sich gar nicht und wuchs und wuchs; Winter und Sommer stand er grün; die Leute, die ihn sahen, sagten: „Das ist ein hübscher Baum!“ Und zu Weihnachten wurde er vor allen zuerst gefällt. Die Axt hieb tief ein, der Baum fiel mit einem Seufzer zu Boden; er fühlte einen Schmerz, eine Art Ohnmacht, er konnte gar nicht an das kommende Glück denken, er war betrübt, von der Heimat scheiden zu müssen; er wußte ja, daß er die lieben alten Kameraden, die kleinen Büsche und Blumen ringsum nie mehr erblicken würde, ja vielleicht nicht einmal die Vögel. Die Abreise war gar nicht angenehm.

Der Baum kam erst[2] in einem Hofe in der Stadt wieder ganz zu sich, als er einen Mann sagen hörte: „Dieser hier ist prächtig! Wir brauchen nur diesen!“

Nun kamen zwei Diener und trugen den Tannenbaum in

einen großen, schönen Saal. An den Wänden hingen Bilder, und neben dem Ofen standen große, chinesische Vasen. Da gab es Schaukelstühle, seidene Sofas, große Tische voller[1] Bilderbücher und Spielzeug. Der Tannenbaum wurde in ein großes mit Sand gefülltes Faß gestellt; aber niemand konnte sehen, daß es ein Faß war, denn es wurde mit grünem Tuch behängt und stand auf einem großen bunten Teppich. O, wie der Baum vor Erwartung bebte! Was wird nun wohl vorgehen? Zuerst kamen Diener und Fräulein und schmückten ihn. An seine Zweige hängten sie kleine Netze aus farbigem Papier; jedes Netz war mit Zuckerwerk gefüllt; vergoldete Äpfel und Nüsse hingen herab, und über hundert rote, blaue und weiße kleine Lichter wurden in die Zweige gesteckt. Puppen, die wie Menschen aussahen, schwebten im Grünen, und oben auf der Spitze wurde ein Stern von Flittergold befestigt. Das war prächtig, ganz unvergleichlich prächtig!

„Heute Abend," sagten alle, „heute Abend wird er strahlen!"

„O!" dachte der Baum, „wäre es doch Abend! Würden nur die Lichter bald angezündet! Und was dann wohl geschieht? Ob[2] da wohl Bäume aus dem Walde kommen, um mich anzuschauen? Ob die Sperlinge gegen die Fensterscheiben fliegen? Ob ich hier festwachse und Winter und Sommer geschmückt dastehen werde?"

Er hatte ordentlich Borkenschmerzen vor lauter Sehnsucht, und Borkenschmerzen ist für einen Baum ebenso schlimm, wie Kopfschmerzen für uns andere.

Nun wurden die Lichter angezündet. Welcher Glanz! Welche

Pracht! Der Baum bebte dabei in allen Zweigen ſo, daß eins der Lichter das Grüne anzündete.

„Gott bewahre uns!“ ſchrieen die Fräulein und löſchten es ſchnell aus.

Jetzt durfte der Baum nicht einmal[1] mehr beben. Ihm war ſo bange,[2] etwas von ſeinem Schmuck zu verlieren; er war ganz geblendet von all dem Glanze. Und nun gingen die Zimmerthüren auf, und eine Menge Kinder ſtürzten herein, als wollten ſie den Baum umwerfen; die älteren Leute kamen langſam nach. Die Kleinen ſtanden ganz ſtumm, aber nur einen Augenblick, dann jubelten ſie wieder, tanzten um den Baum herum, und ein Geſchenk nach dem andern wurde abgepflückt.

„Was machen ſie denn?“ dachte der Baum. Und die Lichter brannten bis an die Zweige herunter, und je nachdem[3] eins niederbrannte, wurde es ausgelöſcht, und dann erhielten die Kinder Erlaubnis, den Baum zu plündern. O, ſie ſtürzten auf ihn ein, daß er in allen Zweigen knackte; wäre er nicht mit der Spitze an der Decke befeſtigt geweſen, ſo hätten ſie ihn ſicher umgeworfen.

Die Kinder tanzten dann mit ihrem prächtigen Spielzeuge herum. Niemand ſah nach dem Baume, als die alte Kinderfrau, welche zwiſchen die Zweige blickte, aber nur, um zu ſehen, ob nicht noch eine Feige oder ein Apfel vergeſſen worden ſei.

„Eine Geſchichte! Eine Geſchichte!“ riefen die Kinder und zogen einen kleinen, dicken Mann gegen den Baum hin; und er ſetzte ſich gerade unter denſelben, „denn da ſind wir im Grünen,“ ſagte er, „und der Baum kann Nutzen davon haben, wenn er

aufmerksam zuhört! Aber ich erzähle nur eine Geschichte. Wollt ihr die von Ivede-Avede oder die von Klumpe-Dumpe hören, der die Treppe herunterfiel und doch die Prinzessin erhielt?"

„Ivede-Avede!" schrieen einige, „Klumpe-Dumpe!" schrieen andere; das war ein Rufen und Schreien! Nur der Tannenbaum schwieg und dachte: „Komme ich gar nicht mit, werde ich nichts dabei zu thun haben?"

Und der Mann erzählte von Klumpe-Dumpe, welcher die Treppe herunterfiel und doch die Prinzessin erhielt. Und die Kinder klaschten in die Hände und riefen: „Erzähle! erzähle!" Sie wollten auch die Geschichte von Ivede-Avede hören, aber sie mußten sich mit der von Klumpe-Dumpe begnügen. Der Tannenbaum stand ganz nachdenklich und still, nie hatten die Vögel im Walde dergleichen erzählt. „Klumpe-Dumpe fiel die Treppe herunter und bekam doch die Prinzessin! Ja, ja, so geht es in der Welt!" dachte der Tannenbaum und glaubte, daß es wahr sei. „Ja, ja! wer kann es wissen! Vielleicht falle ich auch die Treppe hinunter und bekomme eine Prinzessin." Und er freute sich darauf, den nächsten Tag wieder mit Lichtern, Spielzeug, Gold und Früchten geputzt zu werden.

„Morgen werde ich nicht zittern!" dachte er. „Ich will mich recht meiner Herrlichkeit freuen. Morgen werde ich wieder die Geschichte von Klumpe-Dumpe oder auch die von Ivede-Avede hören." Und der Baum stand die ganze Nacht still und träumte.

Am andern Morgen kamen die Diener und das Mädchen herein.

„Nun beginnt das Schmücken aufs neue[1]!“ dachte der Baum. Aber ſie ſchleppten ihn die Treppe hinauf auf den Boden, und ſtellten ihn in einen dunkeln Winkel. „Was ſoll das bedeuten?“ dachte der Baum. „Was werde ich hier wohl[2] hören ſollen?“ Und er lehnte ſich an die Mauer und dachte und dachte. Wahrlich er hatte Zeit genug; denn es vergingen Tage und Nächte, aber niemand kam herauf. Als endlich jemand kam, ſo geſchah es nur, um einige große Kaſten in den Winkel zu ſtellen. Nun ſtand der Baum ſo verſteckt, als ob er ganz und gar[3] vergeſſen wäre.

„Jetzt iſt es Winter draußen!“ dachte der Baum. „Die Erde iſt gefroren und mit Schnee bedeckt, die Menſchen können mich jetzt nicht pflanzen, deshalb ſoll ich wohl bis zum Frühjahr hier im Hauſe ſtehen! Wie die Menſchen doch[4] ſo gut ſind! Wäre es nur nicht ſo dunkel hier und ſo ſchrecklich einſam! Nicht einmal ein kleiner Haſe kommt zu mir! Das war doch[5] ſo hübſch da draußen im Walde, wenn der Schnee lag und der Haſe vorbeilief, ja, ſelbſt als er über mich hinſprang; aber damals konnte ich es nicht leiden. Hier iſt es doch ſchrecklich einſam!“

„Pip, pip!“ ſagte da eine kleine Maus und kroch hervor und dann kam noch eine. Sie beſahen den Tannenbaum und ſchlüpften zwiſchen ſeine Zweige.

„Es iſt eine furchtbare Kälte!“ ſagten die kleinen Mäuſe. „Sonſt iſt es hier ganz angenehm! Nicht wahr, du alter Tannenbaum?“

„Ich bin gar nicht alt!“ ſagte der Tannenbaum, „es gibt viel ältere, als ich bin!“

„Woher kommſt du?“ fragten die Mäuſe, „und was weißt du?“ Sie waren ſehr neugierig. „Erzähle uns doch.[1] Biſt du ſchon an dem herrlichſten Orte auf Erden, in der Speiſekammer geweſen, wo die Käſe liegen und die Schinken hängen, wo man auf Talglichtern tanzt, mager hinein und fett herauskommt?“

„Das kenne ich nicht!“ ſagte der Baum. „Aber den Wald kenne ich, wo die Sonne ſcheint, und wo die Vögel ſingen!“ Und dann erzählte er alles aus ſeiner Jugend, und die kleinen Mäuſe horchten und ſagten: „Nun, wie viel du geſehen haſt! Wie glücklich du geweſen biſt!“

„Ich?“ ſagte der Tannenbaum und dachte über das, was er ſelbſt erzählte, nach. „Ja, es waren wirklich recht fröhliche Zeiten!“ — Aber dann erzählte er vom Weihnachtsabend, wo er mit Zuckerwerk und Lichtern geſchmückt war.

„O!“ ſagten die kleinen Mäuſe, „wie glücklich du geweſen biſt, du alter Tannenbaum!“

„Ich bin gar nicht alt!“ ſagte der Baum, „erſt dieſen Winter bin ich vom Walde gekommen! Ich bin nur ſehr raſch gewachſen!“

„Wie ſchön du erzählſt!“ ſagten die kleinen Mäuſe. Und in der nächſten Nacht kamen ſie mit vier andern Mäuschen, die den Baum erzählen hören ſollten,[2] und je mehr er erzählte, deſto deutlicher erinnerte er ſich ſelbſt an alles und dachte: „Es waren doch fröhliche Zeiten! Aber ſie können wiederkehren! Klumpe-

Dumpe fiel die Treppe hinunter und erhielt doch die Prinzeſſin; vielleicht bekomme ich auch eine Prinzeſſin!“ Und dann dachte der Tannenbaum an eine niedliche Birke draußen im Walde; das war für ihn eine wirkliche Prinzeſſin.

„Wer iſt Klumpe-Dumpe?“ fragten die Mäuschen. Dann erzählte der Tannenbaum das Märchen; er konnte ſich jedes Wortes erinnern, und die Mäuſe wollten vor lauter Freude bis an die Spitze des Baumes ſpringen. In der folgenden Nacht kamen noch mehr Mäuſe, und am Sonntage ſogar zwei Ratten. Aber die meinten, die Geſchichte ſei nicht hübſch, und das betrübte die kleinen Mäuſe, denn nun gefiel ſie ihnen auch nicht mehr recht.

„Wiſſen Sie nur die eine Geſchichte?“ fragten die Ratten.

„Nur die eine!“ ſagte der Baum; „die hörte ich an meinem glücklichſten Abend. Damals dachte ich nicht daran, wie glücklich ich war!“

„Das iſt eine langweilige, ſchlechte Geſchichte! Wiſſen Sie keine von Speck oder Talglicht? Keine Speiſekammer-Geſchichte?“

„Nein!“ ſagte der Baum.

„Dann danken[1] wir dafür!“ erwiderten die Ratten und gingen fort.

Die kleinen Mäuſe blieben zuletzt auch weg, und da ſeufzte der Baum: „Es war doch ganz hübſch, als ſie um mich herumſaßen und zuhörten, wie ich erzählte! Nun iſt auch das vorbei! Aber ich werde daran denken, mich zu freuen, wenn ich wieder hervorgebracht werde.“ Das dauerte aber recht lange.

Endlich eines Morgens kamen Leute und räumten auf dem Boden auf; die Kasten wurden weggesetzt und der Baum hervorgezogen; sie warfen ihn freilich ziemlich hart hin, aber ein Diener schleppte ihn sogleich nach der Treppe, wo es hell war.

„Nun beginnt das Leben wieder!“ dachte der Baum; er fühlte die frische Luft, die ersten Sonnenstrahlen, und nun war er draußen im Hofe. Alles ging sehr rasch; der Baum vergaß ganz, sich selbst zu betrachten. Der Hof war neben einem Garten, und alles blühte darin; die Rosen hingen frisch und duftend über das niedere Gitter hinaus, die Lindenbäume blühten, und die Schwalben flogen umher und zwitscherten: „Quirre-virre-vit, mein Mann ist gekommen!“ Aber es war nicht der Tannenbaum, den sie meinten.

## IX.

# Das häßliche junge Entlein.

Es war herrlich draußen auf dem Lande, denn es war Sommer. Das Korn ſtand gelb, der Hafer grün, das Heu war unten auf den Wieſen in Schobern aufgeſetzt, und der Storch marſchierte auf ſeinen langen, roten Beinen einher und plapperte ägyptiſch, denn dieſe Sprache hatte er von ſeiner Mutter gelernt. Rings um die Äcker und die Wieſen waren große Wälder und in den Wäldern tiefe Seen. Ja, es war wirklich herrlich da draußen auf dem Lande! Mitten im Sonnenſcheine lag dort ein altes Landgut, von tiefen Kanälen umgeben, und von der Mauer bis zum Waſſer herunter wuchſen große Kletten. Hier ſaß auf ihrem Neſte eine Ente, welche ihre Jungen ausbrüten mußte; aber es wurde ihr faſt zu langweilig, bis die Jungen kamen; auch erhielt ſie ſelten Beſuch; die andern Enten ſchwammen lieber in den Kanälen umher, als daß ſie hinaufliefen, um ſich unter ein Klettenblatt zu ſetzen und mit ihr zu plaudern.

Endlich platzte ein Ei nach dem andern. „Piep! piep!“ ertönte es, und alle Eidotter waren lebendig geworden und ſteckten den Kopf heraus.

„Rapp! rapp!“ ſagte die Ente, und ſo machten es alle, und ſahen nach allen Seiten[1] unter den grünen Blättern; und die

Mutter ließ sie sehen, so viel sie wollten, denn das Grüne ist gut für die Augen.

„Wie groß ist doch die Welt!“ sagten alle Jungen; denn nun hatten sie freilich viel mehr Platz, als wo sie im Ei lagen.

„Glaubt ihr, daß dies die ganze Welt sei?“ sagte die Mutter. „Die erstreckt sich noch weit über die andre Seite des Gartens hinaus bis hinein in des Pfarrers Feld, aber da bin ich noch nie gewesen!“ — „Ihr seid doch alle beisammen?“ fuhr sie fort und stand auf. „Nein, ich habe nicht alle; das größte Ei liegt noch da; wie lange soll denn das dauern! Jetzt habe ich die Geschichte bald satt,[1]“ und damit setzte sie sich wieder.

„Nun, wie geht es?“ sagte eine alte Ente, welche ihr einen Besuch machte.

„Es dauert so lange mit dem einen Ei!“ sagte die Ente, welche da saß, „es will nicht platzen; doch schaue nur die andern an; sind sie nicht die niedlichsten Entlein, die man je gesehen? Sie gleichen sämtlich ihrem Vater; der Bösewicht kommt nicht einmal, mich zu besuchen!“

„Laß mich das Ei sehen, welches nicht platzen will!“ sagte die Alte. „Glaube mir, es ist ein Kalikutenei! Ich bin auch einmal so angeführt worden und hatte meine große Sorge und Not mit den Jungen, denn ihnen ist bange[2] vor dem Wasser! Ich konnte sie nicht hineinbringen; ich that mein Bestes aber es half nichts. Laß mich das Ei sehen! Ja, das ist ein Kalikutenei! Laß das liegen und lehre lieber die andern Kinder schwimmen!“

„Ich will doch noch ein bißchen darauf sitzen,“ sagte die Ente; „habe ich nun so lange gesessen, so kann ich auch noch ein paar Tage sitzen.“

„Wie es dir gefällt," ſagte die alte Ente und ging fort.

Endlich platzte das große Ei. „Piep! piep!" ſagte das Junge und kroch heraus. Es war größer als die andern und recht häßlich! Die Ente betrachtete es.

„Es iſt doch ein gewaltig großes Entlein," ſagte ſie, „keins von den andern ſieht ſo aus; ſollte es wohl ein kalikutiſches Küchlein ſein? Nun wir wollen das bald ſehen; in das Waſſer muß es, wenn ich es auch ſelbſt hineinſtoßen ſollte."

Am andern Tage war ſchönes Wetter; die Sonne ſchien auf alle grünen Kletten. Die Entenmutter ging mit ihrer ganzen Familie zu dem Kanale hinunter. Platſch! ſprang ſie in das Waſſer. „Rapp! rapp!" ſagte ſie und ein Entlein nach dem andern plumpſte hinein; das Waſſer ſchlug ihnen über dem Kopfe zuſammen, aber ſie kamen gleich wieder empor und ſchwammen ganz vortrefflich, die Beine gingen von ſelbſt, und alle waren im Waſſer; ſelbſt das häßliche, große Junge ſchwamm mit.

„Nein, es iſt kein Kalikut," ſagte ſie; „ſieh, wie herrlich es die Beine gebraucht, wie gerade es ſich hält; es iſt mein eigenes Kind. In der That iſt es doch hübſch, wenn man es nur recht beſieht. Rapp! rapp! Kommt nur mit mir, ich will euch im Entenhofe vorſtellen, aber haltet euch immer nahe bei mir, damit niemand euch trete und nehmt euch vor den Katzen in acht!"

Und ſo kamen ſie in den Entenhof. Dort war ein ſchrecklicher Lärm, denn da waren zwei Familien, die ſich um einen Fiſchkopf ſtritten, und am Ende bekam ihn doch die Katze.

„Seht, so geht es in der Welt!“ sagte die Entenmutter und wetzte ihren Schnabel, denn sie wollte auch den Fischkopf haben. „Braucht nun die Beine!“ sagte sie, „seht zu, daß ihr euch ein wenig beeilt, und verbeugt euch vor der alten Ente dort; die ist die vornehmste von allen hier; sie ist aus spanischem Blute, deswegen ist sie so dick, und seht ihr, sie hat einen roten Lappen um das Bein; das ist die größte Auszeichnung, die einer Ente zu Teil werden[1] kann; das bedeutet so viel, daß man sie nicht verlieren will und daß sie von allen erkannt werden soll! Nun schnell! setzt die Füße nicht einwärts, sondern auswärts; seht: so! Nun verbeugt euch und sagt: Rapp!“

Und das thaten sie; aber die andern Enten sagten ganz laut: „Siehe da! Nun sollen wir auch noch jene alle haben; als ob wir nicht schon so genug wären! Und Pfui! wie das eine Entlein aussieht, das wollen wir nicht dulden!“ — Und sofort flog eine Ente hin und biß es in den Nacken.

„Laß es in Ruhe!“ sagte die Mutter; „es thut ja niemandem etwas.“

„Ja, aber es ist so groß und sonderbar,“ sagte die Ente die es gebissen hatte, „und deshalb muß es gebissen werden.“

„Es sind hübsche Kinder,“ sagte die alte Ente mit dem Lappen um das Bein, „alle schön, bis auf das eine; ich möchte wünschen, daß sie es umbrütete.“[2]

„Das geht nicht, Ihro Gnaden,[3]“ sagte die Entenmutter; „es ist nicht hübsch, aber es hat ein sehr gutes Gemüt und schwimmt so herrlich wie die andern, ja noch etwas besser; ich denke, es wird hübsch heranwachsen und mit der Zeit etwas

kleiner werden; es hat zu lange in dem Ei gelegen und daher nicht die rechte Geſtalt bekommen!" Damit glättete ſie ihm das Gefieder. „Es iſt überdies ein Enterich," ſagte ſie, „und da macht es nicht ſo viel aus.[1] Ich denke, er wird kräftig werden und ſich ſchon[2] durchſchlagen."

„Die andern Entlein ſind niedlich," ſagte die Alte; „thut nun, als ob ihr zu Hauſe wäret, und wenn ihr einen Fiſchkopf findet, ſo könnt ihr mir ihn bringen."

Und ſo waren ſie wie zu Hauſe.

Aber das arme Entlein, welches zuletzt aus dem Ei gekrochen war, wurde gebiſſen und geſtoßen, und das ſowohl von den Enten, wie von den Hühnern. „Es iſt zu groß!" ſagten ſie, und der kalikutiſche Hahn, welcher mit Sporen auf die Welt gekommen war und daher glaubte, daß er Kaiſer ſei, blies ſich auf wie ein Schiff mit vollen Segeln, ging gerade auf dasſelbe los und wurde rot am Kopfe. Das arme Entlein wußte gar nicht, wo es ſtehen und gehen ſollte; es war traurig, weil es vom ganzen Entenhofe verſpottet wurde.

So ging es den erſten Tag, und ſpäter wurde es immer ſchlimmer. Das arme Entlein wurde von allen gejagt, ſelbſt ſeine Schweſtern waren ſehr böſe gegen dasſelbe und ſagten immer: „Wenn dich nur die Katze fangen möchte, du häßliches Geſchöpf!" Und die Mutter ſagte: „Wenn du nur weit fort wäreſt!" Und die Enten biſſen es, und die Hühner ſchlugen es, und das Mädchen, welches die Tiere fütterte, ſtieß gar mit den Füßen nach ihm.

Da flog es über den Zaun und die kleinen Vögel in den

Büschen flogen erschrocken auf. „Das geschieht, weil ich so häßlich bin," dachte das Entlein und lief immer weiter, bis es hinauskam zu dem großen Meer, wo die wilden Enten wohnten. Hier lag es die ganze Nacht, denn es war müde und kummervoll.

Am Morgen flogen die wilden Enten auf und besahen den neuen Kameraden. „Was bist du für Einer?" fragten sie, und das Entlein grüßte nach allen Seiten, so gut es konnte.

„Du bist über die Maßen[1] häßlich!" sagten die wilden Enten; „doch das ist uns gleich,[2] wenn du nur nicht in unsere Familie hinein heiratest." — Das Arme dachte wahrlich nicht daran, sich zu verheiraten, wenn es nur die Erlaubnis erhielt, im Schilfe zu liegen und etwas Moorwasser zu trinken.

So lag es zwei ganze Tage. Da kamen zwei wilde Gänse dorthin. Es war noch nicht lange her, daß sie aus dem Ei gekrochen waren; deshalb waren sie etwas vorwitzig. „Höre, Kamerad!" sagten sie, „du bist so häßlich, daß wir dich gut leiden können; willst du mit uns ziehen? Hier nahebei in einem andern Moor giebt es liebliche, wilde Gänse, die alle ‚Rapp!' sagen können. Du kannst dein Glück dort machen, so häßlich du auch bist!"

„Piff! Paff!" ertönte es eben, und beide Gänse fielen tot in das Schilf nieder. „Piff! Paff!" ertönte es wieder, und ganze Schwärme wilder Gänse flogen aus dem Schilfe auf. Dann knallte es abermals. Es war große Jagd; die Jäger lagen rings um das Moor herum, ja, einige saßen sogar oben in den Bäumen am Rande des Moores. Der blaue Dampf zog wie

Wolken weit über das Waſſer hin; zum Moor kamen die Jagdhunde: Platſch, Platſch! Das Schilf neigte ſich nach allen Seiten. Das war ein Schreck für das arme Entlein! Es wendete den Kopf, um ihn unter den Flügel zu ſtecken, aber in demſelben Augenblicke ſtand ein fürchterlich großer Hund dicht bei ihm; die Zunge hing ihm lang aus dem Halſe heraus, und die Augen funkelten gräßlich und er ſtreckte ſeine Schnauze dem Entlein entgegen, zeigte ihm die ſcharfen Zähne und — platſch, platſch! ging er weiter, ohne es zu packen.

„O, Gott[1] ſei Dank!“ ſeufzte das Entlein; „ich bin ſo häßlich, daß mich ſelbſt der Hund nicht beißen mag!“

So lag es ſtill, während Schuß auf Schuß knallte.

Erſt ſpät am Tage ward es ruhig, aber das arme Entlein wagte noch nicht, ſich zu erheben; es wartete noch mehrere Stunden und dann eilte es fort aus dem Moore, ſo ſchnell es konnte. Es lief über Feld und Wieſe, aber da tobte ein ſolcher Sturm, daß es ihm ſchwer ward, von der Stelle zu kommen.

Am Abend erreichte es eine kleine Bauernhütte, die ſo baufällig war, daß ſie ſelbſt nicht wußte, nach welcher Seite ſie fallen ſollte, und darum blieb ſie ſtehen. Der Sturm umſauſte das Entlein ſo, daß es ſich niederſetzen mußte, um ſich gegen ihn zu halten. Da bemerkte es, wie die Thüre der Hütte ſo ſchief hing, daß es durch eine Ritze in die Stube hineinſchlüpfen konnte, und das that es.

Hier wohnte eine Frau mit ihrer Katze und ihrer Henne. Und die Katze, welche ſie Söhnchen nannte, konnte einen Buckel machen und ſchnurren; ſie ſprühte ſogar Funken, aber dann

mußte man sie gegen das Haar streicheln. Die Henne hatte ganz kleine Beine, und deshalb wurde sie Kurzbein genannt; sie legte gute Eier, und die Frau liebte sie wie ihr eigenes Kind.

Am Morgen bemerkte man das fremde Entlein, und die Katze fing an zu schnurren und die Henne zu glucken.

„Was ist das?" sagte die Frau und sah sich ringsum; aber sie sah nicht gut, und daher glaubte sie, das Entlein sei eine fette Ente, die sich verirrt habe. „Das ist ja ein prächtiger Fang!" sagte sie. „Nun kann ich Enteneier bekommen. Wenn es nur kein Enterich ist! Das müssen wir sehen." Und so wurde das Entlein für drei Wochen auf Probe angenommen; aber es kamen keine Eier. Und die Katze war Herr im Hause, und die Henne war die Dame, und immer sagten sie: „Wir und die Welt!" Denn sie glaubten, daß sie die Hälfte seien, und zwar die allerbeste Hälfte. Das Entlein glaubte, daß man auch eine andere Meinung haben könne; aber das litt die Henne nicht.

„Kannst du Eier legen?" fragte sie.

„Nein!"

„Nun, da wirst du die Güte haben zu schweigen!"

Und die Katze sagte: „Kannst du einen krummen Buckel machen, schnurren und Funken sprühen?"

„Nein!"

„So darfst du auch keine Meinung haben, wenn vernünftige Leute sprechen!"

Und das Entlein saß im Winkel und war schlechter Laune[1]; da kam die frische Luft und der Sonnenschein herein und es

bekam eine ſonderbare Luſt, auf dem Waſſer zu ſchwimmen, daß es nicht unterlaſſen konnte, dies der Henne zu ſagen. „Was fällt dir ein?“ ſagte die. „Du haſt nichts zu thun, deswegen bekommſt du ſolche Grillen! Lege Eier oder ſchnurre, ſo gehen ſie vorüber.“

„Aber es iſt ſo ſchön, auf dem Waſſer zu ſchwimmen!“ ſagte das Entlein, „ſo herrlich, es über dem Kopfe zuſammenſchlagen zu laſſen und hinunter zu tauchen!“

„Nun, das iſt ein rechtes[1] Vergnügen!“ ſagte die Henne. „Du biſt wohl verrückt geworden! Frage die Katze darnach, die iſt das klügſte Geſchöpf, das ich kenne, ob ſie es liebt, auf dem Waſſer zu ſchwimmen oder unterzutauchen? Von mir will ich gar nicht reden. Frage ſelbſt die alte Frau; klüger als ſie iſt niemand auf der Welt! Glaubſt du, daß ſie Luſt hat, zu ſchwimmen und das Waſſer über dem Kopfe zuſammenſchlagen zu laſſen?“

„Ihr verſteht mich nicht!“ ſagte das Entlein.

„Wir verſtehen dich nicht? Wer kann dich denn verſtehen? Du wirſt doch wohl nicht klüger ſein wollen,[2] als die Katze und die Frau; von mir will ich gar nicht reden! Bilde dir nichts ein[3], Kind, und danke dem Schöpfer für all das Gute, was man dir erwieſen! Biſt du nicht in eine warme Stube gekommen und haſt du nicht eine Geſellſchaft, von der du etwas lernen kannſt? Aber du biſt ein Schwätzer und es iſt nicht angenehm, mit dir umzugehen! Mir kannſt du glauben, ich meine es gut mit dir. Ich ſage dir Unannehmlichkeiten, aber daran kann man ſeine wahren Freunde erkennen! Sieh nur zu, daß du Eier legſt oder ſchnurren und Funken ſprühen lernſt!“

„Ich glaube, ich gehe hinaus in die weite Welt!“ sagte das Entlein.

„Ja, thue das!“ sagte die Henne.

Und das Entlein ging; es schwamm auf dem Wasser, es tauchte unter, aber von allen Tieren wurde es wegen seiner Häßlichkeit verachtet.

Nun trat der Herbst ein; die Blätter im Walde wurden gelb und braun; der Wind faßte sie, so daß sie umherflogen und oben in der Luft war es sehr kalt; die Wolken hingen voll Hagel und Schneeflocken, und auf dem Zaune saß der Rabe und schrie: „Au! Au!“ vor lauter Kälte; ja, es fror einen schon, wenn man nur daran dachte. Das arme Entlein hatte es wahrlich nicht gut! Eines Abends kam ein Schwarm herrlicher, großer Vögel aus dem Gebüsche hervor; das Entlein hatte niemals solche schöne Vögel gesehen, die waren blendend weiß, mit langen geschmeidigen Hälsen: es waren Schwäne. Sie ließen einen ganz eigentümlichen Ton hören,[1] breiteten ihre prächtigen Flügel aus und flogen fort nach wärmeren Ländern, nach offenen Seen. Sie flogen hoch in die Luft, und dem häßlichen, jungen Entlein wurde gar seltsam zu Mute[2]. Es drehte sich im Wasser rund herum, streckte den Hals hoch in die Luft und stieß einen so sonderbaren Schrei aus, daß es sich selbst davor fürchtete. O, es konnte die schönen Vögel nicht vergessen, und sobald es sie nicht mehr sah, tauchte es unter, und als es wieder heraufkam, war es wie außer sich[3]. Es wußte nicht, wie die Vögel hießen, auch nicht, wohin sie flogen; aber doch war es ihnen gut,[4] wie es nie einem Geschöpfe gut gewesen.

Es beneidete ſie nicht. Wie hätte es ihm auch einfallen können, ſich ſolche Schönheit zu wünſchen! Es wäre ſchon froh geweſen, wenn die Enten es nur unter ſich geduldet hätten!

Der Winter wurde ſo kalt, ſo kalt! Das Entlein mußte beſtändig im Waſſer umherſchwimmen, um das Zufrieren desſelben zu verhindern; aber in jeder Nacht wurde das Loch, in dem es ſchwamm, kleiner. Das Entlein mußte fortwährend die Beine gebrauchen, damit das Loch ſich nicht ſchloß. Zuletzt wurde es matt, lag ganz ſtill und fror auf dem Eiſe feſt.

Des Morgens früh kam ein Bauer und da er den armen Vogel ſah, ſchlug er das Eis in Stücke und trug das Entlein heim zu ſeiner Frau. Da wurde es wieder lebendig.

Die Kinder wollten mit demſelben ſpielen; aber das Entlein glaubte, ſie wollten ihm weh thun, und flog in der Angſt gerade in den Milchnapf hinein, ſo daß die Milch in die Stube ſpritzte. Die Frau ſchlug die Hände zuſammen, worauf es in das Mehlfaß und wieder heraus flog. Wie ſah es da aus! Die Frau ſchlug mit der Feuerzange danach; die Kinder rannten über einander, um das Entlein zu fangen; ſie lachten und ſchrieen! Gut war es, daß die Thür offen war und es in das Gebüſch und in den friſch gefallenen Schnee ſchlüpfen konnte; da lag es nun ganz ermattet.

Aber all die Not, welche das Entlein in dem harten Winter dulden mußte, zu erzählen, würde zu traurig ſein. Es lag im Moore zwiſchen dem Schilfe, als die Sonne wieder warm zu ſcheinen begann. Die Lerchen ſangen; es war herrlicher Frühling.

Da konnte das Entlein auf einmal seine Flügel schwingen; sie brausten stärker, als früher und trugen es kräftig davon; und ehe es recht wußte wie, befand es sich in einem großen Garten, wo die Apfelbäume blühten, wo der Flieder duftete und seine langen Zweige bis zu den Kanälen hinunter neigte. O, hier war es so schön und frisch! Und gerade vorn aus dem Gebüsche kamen drei prächtige, weiße Schwäne; die brausten mit den Federn und schwammen leicht auf dem Wasser. Das Entlein kannte die prächtigen Tiere und wurde von einer eigentümlichen Traurigkeit erfaßt.

„Ich will zu ihnen hinfliegen! Zwar werden sie mich totschlagen, weil ich so häßlich bin. Aber das ist mir gleich! Besser, von ihnen getötet, als von den Enten gebissen, von den Hühnern geschlagen, von dem Mädchen, welches den Hühnerhof hütet, getreten zu werden und im Winter Mangel zu leiden!“ Und es flog hinaus in das Wasser und schwamm den prächtigen Schwänen entgegen; diese schossen mit brausenden Federn auf dasselbe los. „Tötet mich nur!“ sagte das arme Tier und neigte seinen Kopf und erwartete so den Tod. Aber was erblickte es in dem klaren Wasser? Es sah sein eigenes Bild unter sich, doch das war kein häßlicher Vogel mehr, es war selbst ein Schwan.

Nun freute es sich über all den Kummer, welchen es erduldet hatte. Nun konnte es erst[1] recht sein Glück und die Herrlichkeit begreifen, die es begrüßten. Und die großen Schwäne umschwammen es und streichelten es mit den Schnäbeln.

Da kamen in den Garten einige kleine Kinder, die warfen Brot und Korn in das Waſſer, und das kleinſte rief: „Da iſt ein neuer!“ Und die andern Kinder jubelten mit: „Ja, da iſt ein neuer angekommen!“ Und ſie klatſchten in die Hände und liefen zu dem Vater und der Mutter, und es wurde Brot und Kuchen in das Waſſer geworfen, und alle ſagten: „Der neue iſt der ſchönſte! So jung und ſo ſtattlich!“ Und die alten Schwäne neigten ſich vor ihm.

Da fühlte er ſich ganz beſchämt und ſteckte den Kopf unter ſeine Flügel; er wußte ſelbſt nicht, was er anfangen ſollte; er war zu glücklich, aber durchaus nicht ſtolz! Er dachte daran, wie er verfolgt und verhöhnt worden war, und hörte nun alle ſagen, daß er der ſchönſte aller ſchönen Vögel ſei. Selbſt der Flieder bog ſich mit ſeinen Zweigen zu ihm ins Waſſer hinunter, und die Sonne ſchien ſo warm und mild! Da brauſten ſeine Federn, der ſchlanke Hals hob ſich empor und aus vollem Herzen jubelte er: „So viel Glück habe ich mir nicht träumen laſſen,[1] als ich noch das häßliche junge Entlein war!“

X.

# Die Nachtigall.

In China, das weißt du wohl, ist der Kaiser ein Chinese, und alle, die er um sich hat, sind auch Chinesen. Es sind nun schon viele Jahre her, daß sich dort die Geschichte ereignete, welche ich jetzt erzählen will. Des Kaisers Schloß war das prächtigste auf der Welt, ganz und gar von feinem Porzellan, aber so fein und spröde, daß man sich gar sehr in acht nehmen mußte, daran zu rühren. Im Garten sah man die wunderbarsten Blumen und an die prächtigsten waren Silberglocken gehängt, welche klangen, damit man nicht vorbeigehen möchte, ohne die Blumen zu bemerken. Ja, alles war in des Kaisers Garten aufs feinste[1] eingerichtet und er erstreckte sich so weit, daß der Gärtner selbst das Ende desselben nicht kannte. Ging man weiter, so kam man in den herrlichsten Wald mit hohen Bäumen und tiefen Seen. Der Wald ging bis zum Meere, welches blau und tief war; große Schiffe konnten unter den Zweigen der Bäume hinsegeln, und in diesen wohnte eine Nachtigall, welche so herrlich sang, daß selbst der arme Fischer, obwohl er viel zu schaffen hatte, still hielt und horchte, wenn er nachts ausgefahren war, um das Netz auszuwerfen. „Ach, wie ist das schön!“ sagte er; aber er mußte auf sein Netz achtgeben und vergaß dabei den Vogel. Doch wenn dieser in der

folgenden Nacht wieder sang und der Fischer dorthin kam, sagte er dasselbe: „Ach, wie ist das schön!“

Aus allen Ländern kamen Reisende nach der Stadt des Kaisers und bewunderten diese, das Schloß und den Garten. Doch wenn sie die Nachtigall hörten, sagten sie alle: „Das ist doch das beste!“

Die Reisenden erzählten davon und die Gelehrten schrieben viele Bücher über die Stadt, das Schloß und den Garten. Aber auch die Nachtigall vergaßen sie nicht, sondern stellten sie am höchsten, und die Dichter schrieben herrliche Gedichte über die Nachtigall im Walde bei dem tiefen See.

Von diesen Büchern kamen einige auch einmal zum Kaiser. Er saß in seinem goldenen Stuhle und las und las; jeden Augenblick nickte er mit dem Kopfe, denn er freute sich über die prächtigen Beschreibungen der Stadt, des Schlosses und des Gartens. „Aber die Nachtigall ist doch das allerbeste!“ stand da geschrieben.

„Was ist das?“ sagte der Kaiser. „Die Nachtigall kenne ich ja gar nicht! Ist ein solcher Vogel in meinem Kaiserreiche und sogar in meinem eigenen Garten? Das habe ich nie gehört! So etwas muß ich erst aus Büchern erfahren!“ Und sogleich rief er seinen Hofmarschall. Der war so vornehm, daß, wenn jemand, der geringer als er war, mit ihm zu sprechen oder ihn nach etwas zu fragen wagte, er weiter nichts erwiderte, als „P!“ und das hat nichts zu bedeuten[1].

„Hier soll[2] ja ein höchst merkwürdiger Vogel sein, welcher Nachtigall heißt!“ sagte der Kaiser. „Man sagt, dies sei das

allerbeſte in meinem Reiche. Warum hat man mir nie etwas davon geſagt?“

„Ich habe ihn nie nennen hören!“ ſagte der Hofmarſchall. „Er iſt nie bei Hofe vorgeſtellt worden!“

„Ich will, daß er heute Abend komme und vor mir ſinge!“ ſagte der Kaiſer. „Die ganze Welt weiß, was ich habe, und ich weiß es nicht!“

„Ich habe ihn wahrlich nie nennen hören!“ ſagte der Hofmarſchall. „Ich werde ihn ſuchen, ich werde ihn finden!“ —

Ja, aber wo war er? Der Hofmarſchall lief alle Treppen auf und nieder, durch Säle und Gänge, aber keiner von allen denen, die er traf, hatte von der Nachtigall gehört. Und der Mann lief wieder zum Kaiſer und ſagte, daß die Geſchichte von der Nachtigall ſicher eine Fabel ſei, welche die Buchſchreiber erfunden hätten. „Dero[1] Kaiſerliche Majeſtät können gar nicht glauben, was für Lügen geſchrieben werden!“

„Aber das Buch, in dem ich dieſes geleſen habe,“ ſagte der Kaiſer, „iſt mir von dem großmächtigſten[2] Kaiſer von Japan geſandt, und es kann alſo keine Unwahrheit ſein. Ich will die Nachtigall hören! Sie muß heute Abend hier ſein! Sie hat meine höchſte Gnade! Und kommt ſie nicht, ſo ſoll dem ganzen Hof auf den Leib getrampelt werden,[3] wenn er Abendbrot gegeſſen hat!“

„Tſing pe[4]!“ ſagte der Hofmarſchall und lief wieder alle Treppen auf und nieder, durch alle Säle und Gänge; und der halbe Hof lief mit, denn ſie wollten nicht gern auf den Leib getrampelt werden. Da gab es ein Fragen nach der Nachtigall,

welche die ganze Welt kannte, nur niemand bei Hofe! Endlich fanden ſie ein kleines, armes Mädchen in der Küche. Die ſagte: „O, die Nachtigall kenne ich gut; ja, wie kann die ſingen! Sie wohnt unten am Strande, und wenn ich am Abend nach Hauſe zu meiner armen, kranken Mutter gehe und müde bin und im Walde ausruhe, dann höre ich die Nachtigall ſingen! Es kommen mir dabei die Thränen in die Augen, und es iſt, als ob meine Mutter mich küßte!“

„Kleines Mädchen!“ ſagte der Hofmarſchall, „ich werde dir eine Anſtellung in der Küche und die Erlaubnis verſchaffen, den Kaiſer ſpeiſen zu ſehen, wenn du uns zur Nachtigall führſt, denn ſie iſt heute Abend zum Hofe eingeladen.“ Und ſo zogen ſie alle hinaus in den Wald, wo die Nachtigall zu ſingen pflegte. Auf dem Wege fing eine Kuh zu brüllen an.

„O!“ ſagten die Höflinge, „nun haben wir ſie! Das iſt doch eine merkwürdige Kraft in einem ſo kleinen Tiere! Die haben wir ſicher ſchon früher gehört!“

„Nein, das ſind Kühe, welche brüllen!“ ſagte das kleine Küchenmädchen. „Wir ſind noch weit von dem Orte entfernt!“

Nun quackten die Fröſche im Sumpfe.

„Herrlich!“ ſagte der chineſiſche Hofprediger. „Nun höre ich ſie; es klingt gerade wie kleine Kirchenglocken.“

„Nein, das ſind Fröſche!“ ſagte die kleine Köchin. „Aber nun werden wir ſie bald hören!“

Da begann die Nachtigall zu ſingen.

„Das iſt ſie!“ ſagte das kleine Mädchen. „Hört! Hört! Da ſitzt ſie!“ Und ſie zeigte nach einem kleinen, grauen Vogel oben in den Zweigen.

„Ist es möglich?“ rief der Hofmarschall. „So hätte ich sie mir nimmer gedacht! Wie gewöhnlich sie aussieht! Sie hat gewiß ihre Farbe verloren, weil sie so viele vornehme Menschen um sich sieht!“

„Kleine Nachtigall!“ rief die kleine Köchin laut, „unser gnädigster Kaiser wünscht, daß du vor ihm singst!“

„Mit dem größten Vergnügen!“ sagte die Nachtigall und sang dann, daß es eine Lust war.

„Es klingt gerade wie Glasglocken!“ sagte der Hofmann. „Es ist doch merkwürdig, daß wir sie früher nie gehört haben! Sie wird großes Aufsehen bei Hofe machen!“

„Soll ich noch einmal vor dem Kaiser singen?“ fragte die Nachtigall, welche glaubte, der Kaiser sei auch da.

„Meine vortreffliche kleine Nachtigall!“ sagte der Hofmarschall, „ich habe die Ehre, Sie zu einem Hoffeste heute Abend einzuladen, wo Sie Dero[1] hohe kaiserliche Gnaden mit Ihrem herrlichen Gesange bezaubern werden!“

„Der klingt am besten im Grünen!“ sagte die Nachtigall; aber sie kam doch gern mit, als sie hörte, daß es der Kaiser wünschte.

In dem Schlosse glänzten die Wände und der Fußboden, welche von Porzellan waren, im Strahle vieler tausend Goldlampen; die prächtigsten Blumen, welche am hellsten klingen konnten, waren in den Gängen aufgestellt. Da war ein Laufen, und alle Glocken klingelten so, daß man sein eigenes Wort nicht hören konnte. Mitten in dem großen Saal, wo der Kaiser saß, war eine goldene Säule aufgestellt, auf diese sollte

die Nachtigall ſitzen. Der ganze Hof war da, und die kleine Köchin hatte die Erlaubnis erhalten, hinter der Thür zu ſtehen, da ſie nun den Titel einer wirklichen Hofköchin bekommen hatte. Alle waren in ihrem größten Putz und ſahen nach dem kleinen grauen Vogel.

Die Nachtigall ſang ſo herrlich, daß dem Kaiſer die Thränen über die Wangen herniederliefen; da ſang die Nachtigall noch ſchöner, das ging recht zu Herzen. Der Kaiſer war ſo entzückt, daß er ſagte, die Nachtigall ſolle ſeinen goldenen Pantoffel als Dekoration um den Hals tragen. Aber die Nachtigall dankte, ſie ſei ſchon genug belohnt.

„Ich habe Thränen in des Kaiſers Augen geſehen, das iſt mir der reichſte Schatz! Eines Kaiſers Thränen haben eine beſondere Kraft! Gott weiß es, ich bin genug belohnt!“ Darauf ſang ſie wieder mit ihrer ſüßen, herrlichen Stimme.

„Das iſt die angenehmſte Art, ſich beliebt zu machen!“ ſagten die Damen rings umher, und dann nahmen ſie Waſſer in den Mund, um zu gluckſen, wenn jemand mit ihnen ſpräche. Sie glaubten, dann auch Nachtigallen zu ſein. Ja, die Diener und Kammermädchen ließen ihre höchſte Zufriedenheit ausſprechen[1] und das will viel ſagen,[2] denn dieſe ſind am ſchwerſten zu befriedigen.[3] Kurz, die Nachtigall machte wirklich Glück. Sie ſollte nun bei Hofe bleiben, ihren eigenen Käfig bekommen, aber dabei die Erlaubnis haben, zweimal des Tages und einmal des Nachts auszugehen. Sie bekam dann immer zwölf Diener mit, welche ein Seidenband um ihr Bein geſchlungen hatten, an welchem ſie dieſelbe feſthielten. Es war durchaus kein Vergnügen bei einem ſolchen Ausfluge.

Die ganze Stadt sprach von dem merkwürdigen Vogel. Ja, elf arme Kinder wurden nach ihr genannt; aber nicht eins von ihnen hatte einen Ton in der Kehle.

Eines Tages erhielt der Kaiser ein großes Paket mit der Aufschrift: „Die Nachtigall."

„Das ist gewiß ein neues Buch über unsern Vogel!" sagte der Kaiser. Aber es war kein Buch, sondern ein kleines Kunstwerk, welches in einer Schachtel lag, eine künstliche Nachtigall, die der lebenden gleichen sollte, allein überall mit Edelsteinen besetzt war. Sobald man den Kunstvogel aufzog, konnte er eins der Stücke, welche der wirkliche Vogel sang, singen; und dann bewegte sich der Schweif auf und nieder, und glänzte von Silber und Gold. Um den Hals hing ein kleines Band mit der Inschrift: „Des Kaisers von Japan Nachtigall ist arm gegen die des Kaisers von China."

„Das ist herrlich!" sagten alle, und der, welcher den Kunstvogel gebracht hatte, erhielt sogleich den Titel: Kaiserlicher Nachtigallbringer.

„Nun müssen sie zusammen singen, was wird das für ein Duett werden!" Und so sangen sie zusammen; aber es wollte nicht recht passen, denn die Nachtigall sang auf ihre Weise und der Kunstvogel ging auf Walzen. „Der hat keine Schuld," sagte der Spielmeister; „der ist taktfest!" Nun sollte der Kunstvogel allein singen. Er machte ebensoviel Glück, als der wirkliche, und dann war er ja viel niedlicher; er glänzte wie Armbänder und Busennadeln. Dreiunddreißigmal sang er dasselbe Stück, und war doch nicht müde. Die Leute hätten es gern

noch einmal gehört, aber der Kaiſer meinte, daß nun auch die lebendige Nachtigall etwas ſingen ſolle. Aber die war aus dem offenen Fenſter zu ihren grünen Wäldern fortgeflogen.

„Was iſt denn das!“ ſagte der Kaiſer. Und alle Hofleute ſchalten und meinten, daß die Nachtigall ein ſehr undankbares Tier ſei. „Den beſten Vogel haben wir ja aber noch!“ ſagten ſie; und ſo mußte denn der Kunſtvogel wieder ſingen, und das war das vierunddreißigſte Mal, daß ſie dasſelbe Stück zu hören bekamen. Trotzdem konnten ſie es doch nicht auswendig; es war gar zu ſchwer. Und der Spielmeiſter lobte den Vogel außerordentlich; ja, er verſicherte, daß er beſſer als eine Nachtigall ſei.

„Denn ſehen Sie, Euer kaiſerliche Gnaden! bei der wirklichen Nachtigall kann man nie berechnen, was da kommen wird; aber bei dem Kunſtvogel iſt alles beſtimmt! Man kann es erklären, wie die Walzen liegen, wie ſie gehen, und wie das eine aus dem andern folgt!“

„So denken auch wir!“ ſagten alle, und der Spielmeiſter erhielt die Erlaubnis, am nächſten Sonntage den Vogel dem Volke zu zeigen. Es ſollte ihn auch ſingen hören, befahl der Kaiſer. Und es hörte ihn; und es wurde ſo vergnügt, als ob es ſich in Thee berauſcht hätte. Das kommt nämlich bei den Chineſen öfters vor. Da ſagten alle: „Oh!“ und hielten den Zeigefinger in die Höhe und nickten dazu. Die armen Fiſcher jedoch, welche die wirkliche Nachtigall gehört hatten, ſagten: „Das klingt hübſch genug, die Melodieen gleichen ſich auch; aber es fehlt noch etwas!“

Die wirkliche Nachtigall wurde aus dem Reiche verwiesen. Der Kunstvogel hatte seinen Platz auf einem Seidenkissen dicht bei des Kaisers Bette; alle die Geschenke, welche er erhalten, lagen rings um ihn her, und im Titel war er zu einem „Hochkaiserlichen Nachttisch-Sänger“[1] gestiegen, im Range bis Nummer Eins zur linken Seite. Denn der Kaiser hielt die Seite für die vornehmste, auf der das Herz saß. Und der Spielmeister schrieb ein Werk von fünfundzwanzig Bänden über den Kunstvogel; das war so gelehrt und so lang, daß alle Leute sagten, sie hätten es gelesen; denn sonst wären sie ja[2] dumm gewesen und auf den Leib getrampelt worden.

So ging es ein ganzes Jahr. Der Kaiser, der Hof und alle andern Chinesen konnten[3] jeden Ton in des Kunstvogels Gesange auswendig. Aber gerade deshalb gefiel er ihnen jetzt am besten; sie konnten selbst mitsingen und das gefiel ihnen. Die Straßenbuben sangen: „Zizizi! Gluckgluckgluck!“ und der Kaiser sang es ebenfalls.

Aber eines Abends, als der Kunstvogel am besten sang, und der Kaiser im Bette lag und zuhörte, knarrte es inwendig im Vogel „Schwupp.“ Da sprang etwas! „Schnurrrr!“ Alle Räder liefen herum, und dann stand die Musik still.

Der Kaiser ließ gleich seinen Leibarzt rufen; aber was konnte der helfen! Dann ließen sie den Uhrmacher holen, und er brachte nach vielem Nachsehen den Vogel wieder etwas in Ordnung; aber er sagte, daß er geschont werden müsse, denn die Zapfen seien abgenutzt, und es sei unmöglich, neue einzusetzen. Nun war eine große Trauer! Nur einmal des Jahres

durfte man den Kunſtvogel ſingen laſſen, und das war ſchon faſt zu viel. Aber dann hielt der Spielmeiſter eine Rede und bewies, daß es eben ſo gut ſei, wie früher, was die Leute dann auch wirklich glaubten.

Jetzt waren fünf Jahre vergangen, und das Land bekam große Trauer. Der Kaiſer war krank und konnte, wie man ſagte, nicht lange mehr leben. Schon war ein neuer Kaiſer gewählt, und das Volk ſtand draußen auf der Straße und fragte den Hofmarſchall, wie es ihrem alten Kaiſer gehe.

„P!“ ſagte er und ſchüttelte mit dem Kopfe.

Kalt und bleich lag der Kaiſer in ſeinem prächtigen Bette; der ganze Hof glaubte ihn tot, und ein jeder lief hin, den neuen Kaiſer zu begrüßen. Die Kammerdiener liefen hinaus, um darüber zu ſchwatzen, und die Kammermädchen hielten große Theegeſellſchaft. Rings umher in allen Sälen und Gängen war Tuch gelegt, damit man keinen Fußtritt vernehme, und deshalb war es da ganz ſtill! Aber der Kaiſer war noch nicht tot; ſteif und bleich lag er in dem prächtigen Bette; hoch oben ſtand ein Fenſter offen, und der Mond ſchien herein auf den Kaiſer und den Kunſtvogel. Der arme Kaiſer konnte kaum atmen; es war, als ob etwas auf ſeiner Bruſt ſäße; er ſchlug die Augen auf und ſah, daß es der Tod ſei, der auf ſeiner Bruſt ſaß und ſich ſeine goldene Krone aufgeſetzt hatte und in der einen Hand des Kaiſers goldenen Säbel, in der andern ſeine prächtige Fahne hielt. Rings umher aus den Falten der großen Bettvorhänge ſahen wunderbare Köpfe hervor, einige häßlich, andere lieblich und mild. Das waren des Kaiſers böſe

und gute Thaten, welche ihn anblickten, jetzt da der Tod auf seinem Herzen saß.

„Entsinnest du dich dieses?“ flüsterte einer nach dem andern. „Erinnerst du dich dessen?“ Und dann erzählten sie ihm so viel, daß ihm ganz angst und bange wurde.

„Das habe ich nicht gewußt!“ stöhnte der Kaiser. „Musik! Musik! die große chinesische Trommel!“ rief er, „damit ich nicht alles höre, was sie sagen!“

Aber sie fuhren fort, und der Tod nickte zu allem, was gesagt wurde.

„Musik! Musik!“ schrie der Kaiser. „Du herrlicher Goldvogel! Singe doch, singe! Ich habe dir ja Gold und Kostbarkeiten gegeben; ich habe dir selbst meinen goldenen Pantoffel um den Hals gehängt, singe doch, singe!“

Der Vogel aber stand still, denn es war niemand da, ihn aufzuziehen, aber der Tod fuhr fort, den Kaiser mit seinen hohlen Augen anzustarren, und es war schrecklich still!

Da ertönte auf einmal am Fenster der herrlichste Gesang; es war die lebendige Nachtigall, welche auf dem Fenstergesimse saß. Sie hatte von der Not des Kaisers gehört und war gekommen, ihm Trost und Hoffnung zu singen. Und wie sie sang, wurden die Gespenster immer bleicher; das Blut kam immer rascher in des Kaisers Gliedern in Bewegung, und selbst der Tod horchte und sagte: „Fahre fort, kleine Nachtigall! fahre fort!“

„Ja, willst du mir den prächtigen goldenen Säbel geben? Willst du mir die reiche Fahne geben? Willst du mir des Kaisers Krone geben?“

Der Tod gab jedes Kleinod für einen Geſang, und die Nachtigall fuhr fort zu ſingen; ſie ſang von dem ſtillen Friedhof, wo die weißen Roſen wachſen und wo der Flieder duftet, und wo das friſche Gras von den Thränen der Überlebenden befeuchtet wird. Da bekam der Tod Sehnſucht nach ſeinem Garten und eilte wie ein kalter weißer Nebel fort.

„Dank, Dank!“ ſagte der Kaiſer. „Du himmliſcher Vogel! Ich kenne dich wohl! Dich habe ich aus meinem Reiche gejagt! Und doch haſt du die böſen Geiſter weggeſungen und den Tod von meinem Herzen weggeſchafft! Wie kann ich dir danken?“

„Du haſt mich ſchon belohnt!“ ſagte die Nachtigall. „Ich habe deinen Augen Thränen entlockt, als ich das erſte Mal ſang; das vergeſſe ich nie! Das ſind Juwelen, die einem Sängerherzen wohlthun! — Aber ſchlafe nun und werde wieder friſch und ſtark! Ich will dir etwas vorſingen!“ Und ſie begann wieder zu ſingen und der Kaiſer fiel in einen ſüßen Schlummer. Ach! wie wohlthuend war der Schlaf!

Die Sonne ſchien zu ihm herein, als er geſtärkt und geſund erwachte. Keiner von ſeinen Dienern war zurückgekehrt, denn ſie glaubten, er ſei tot; nur die Nachtigall ſaß noch bei ihm und ſang. — „Immer mußt du bei mir bleiben!“ ſagte der Kaiſer. „Du ſollſt nur ſingen, wenn du ſelbſt willſt, und den Kunſtvogel ſchlage ich in tauſend Stücke.“

„Thue das nicht!“ ſagte die Nachtigall. „Der hat ja Gutes gethan, ſo lange er konnte! Behalte ihn nur! Ich aber kann im Schloſſe nicht wohnen, laß mich daher kommen, wenn ich ſelbſt Luſt habe, da will ich des Abends auf dieſem Zweige

sitzen und dir etwas vorsingen, damit du froh werden kannst! Ich komme weit herum, zu Armen und Reichen, zu Glücklichen und Unglücklichen und werde dir von vielem singen können, was in deinem Reiche passiert und dir verborgen bleibt. Aber eins[1] mußt du mir versprechen." — „Alles!" sagte der Kaiser und stand da in seiner kaiserlichen Tracht, die er selbst angelegt hatte, und drückte den goldenen Säbel an sein Herz.

„Um eins bitte ich dich! Erzähle niemandem, daß du einen kleinen Vogel hast, der dir alles sagt; dann wird es noch besser gehen!"

Da flog die Nachtigall fort und die Diener kamen, um nach dem toten Kaiser zu sehen — ha, da standen sie und machten große Augen und der Kaiser sagte: „Guten Morgen!"

## XI.

# Die Glocke.

Des Abends in den schmalen Straßen der großen Stadt, wenn die Sonne unterging und die Wolken oben wie Gold zwischen den Schornsteinen glänzten, hörte häufig bald[1] der Eine bald[1] der andere einen sonderbaren Laut, gerade wie den Klang einer Kirchenglocke, aber man hörte es nur einen Augenblick, denn da war ein solches Rasseln von Wagen und solches Rufen, und das stört. „Nun läutet die Abendglocke!" sagte man, „nun geht die Sonne unter!"

Die, welche außerhalb der Stadt gingen, wo die Häuser weiter von einander entfernt lagen, mit Gärten und kleinen Feldern dazwischen, die sahen den Abendhimmel noch prächtiger und hörten den Klang der Glocke weit stärker, es war, als käme der Ton von einer Kirche tief aus dem stillen, duftenden Walde, und die Leute blickten dorthin und wurden ganz andächtig.

Nun verging längere[2] Zeit, der Eine sagte zum andern: „Ob[3] wohl eine Kirche da draußen im Walde ist? Die Glocke hat doch einen eigentümlich herrlichen Klang; wollen wir nicht hinaus und sie näher betrachten?" Und die reichen Leute fuhren und die Armen gingen,[4] aber der Weg wurde ihnen so erstaunlich lang, und als sie zu einer Menge Weidenbäume

kamen, die am Rande des Waldes wuchsen, da legten sie sich dort ins Gras und blickten zu den Zweigen hinauf und glaubten, daß sie nun recht im Grünen seien; der Conditor aus der Stadt kam hinaus und schlug sein Zelt auf, und dann kam noch ein Conditor und er hing eine Glocke gerade über seinem Zelte auf, und zwar eine Glocke, die geteert war, um den Regen aushalten zu können, und der Knebel fehlte. Wenn dann die Leute wieder nach Hause gingen sagten sie, daß es so romantisch gewesen sei, und das bedeutet etwas Anderes, als ein Thee. Drei Personen versicherten, daß sie in den Wald hineingegangen seien bis dahin, wo er ende, und sie hätten immer den sonderbaren Glockenklang gehört, aber es war ihnen[1] dort gerade, als wenn er aus der Stadt käme; der Eine schrieb ein ganzes Lied davon und sagte, daß die Glocke wie die Stimme einer Mutter zu einem lieben klugen Kinde klänge, keine Melodie sei herrlicher, als der Klang der Glocke.

Der Kaiser des Landes wurde auch aufmerksam darauf und versprach, daß der, welcher ausfinden konnte, woher der Schall komme, den Titel eines „Welt-Glöckners" haben solle, und das selbst, wenn es auch keine Glocke sei.

Nun gingen viele der guten Anstellung halber nach dem Walde, aber da war nur einer, der mit einer Art Erklärung zurückkehrte. Keiner war tief genug eingedrungen, und er denn auch nicht; aber er sagte doch, daß der Glockenton von einer sehr großen Eule in einem hohlen Baume herkomme, das wäre so eine Weisheitseule, die ihren Kopf fortwährend gegen den Baum schlüge, aber ob der Ton von ihrem Kopfe oder von dem

hohlen Stamme käme, das könnte er noch nicht mit Beſtimmtheit ſagen, und dann wurde er als Welt-Glöckner angeſtellt und ſchrieb jedes Jahr eine kleine Abhandlung über die Eule; man war darum ebenſo klug als vorher.

Nun war es gerade ein Confirmationstag; der Prediger hatte ſo ſchön und innig geſprochen, die Confirmanden waren ſo bewegt geweſen, es war ein wichtiger Tag für ſie, ſie wurden aus Kindern mit einem Male[1] zu erwachſenen Menſchen, die Kinderſeele ſollte nun gleichſam in eine verſtändigere Perſon hinüberfliegen. Es war der herrlichſte Sonnenſchein, die Confirmanden gingen zur Stadt hinaus, und vom Walde klang die große unbekannte Glocke beſonders ſtark. Sie bekamen ſogleich Luſt, dahin zu gelangen, und zwar Alle bis auf[2] drei; die eine von ihnen wollte nach Hauſe und ihr Ballkleid anprobiren, denn es war gerade das Kleid und der Ball, welche Schuld daran waren, daß ſie dieſes Mal confirmiert worden war, denn ſonſt wäre ſie nicht mitgekommen; der zweite war ein armer Knabe, welcher ſeinen Confirmationsrock und die Stiefeln vom Sohne des Wirtes geliehen hatte, und die mußte er zur beſtimmten Zeit zurückgeben; der dritte ſagte, daß er nie nach fremden Orten ginge, wenn ſeine Eltern nicht mit wären, und daß er immer ein artiges Kind geweſen und das wolle er auch bleiben, ſelbſt als Confirmand, und darüber ſoll man ſich nicht luſtig machen! — aber das thaten ſie.

Drei von ihnen gingen alſo nicht mit, die andern trabten davon; die Sonne ſchien und die Vögel ſangen, und die Confirmanden ſangen mit und hielten einander bei den Händen, denn

sie hatten ja[1] noch keine Ämter erhalten und waren alle Confirmanden.

Aber bald ermüdeten zwei der kleinsten und dann kehrten sie um und gingen wieder zur Stadt; zwei kleine Mädchen setzten sich und banden Kränze; sie kamen auch nicht mit. Als die andern die Weidenbäume erreichten, wo der Conditor wohnte, da sagten sie: „Sieh, nun sind wir hier draußen, die Glocke existiert ja[1] doch[2] eigentlich nicht, sie ist nur etwas, was man sich einbildet!“

Da ertönte plötzlich tief im Walde die Glocke so schön und feierlich, daß vier oder fünf sich bestimmten, doch weiter in den Wald hinein zu gehen. Der war so dicht, so belaubt, es war außerordentlich schwer vorzudringen, die Waldlilien wuchsen fast zu hoch, blühende Brombeerranken hingen in langen Guirlanden von Baum zu Baum, wo die Nachtigallen sangen und die Sonnenstrahlen spielten. Das war herrlich, aber für Mädchen war es kein gangbarer Weg, sie würden sich die Kleider zerrissen haben. Da lagen große Felsstücke mit Moos von allen Farben bewachsen, das frische Quellwasser quoll hervor und wunderbar tönte es, wie „kluck, kluck!“

„Das ist doch wohl[3] nicht die Glocke!“ sagte einer der Confirmanden, und legte sich nieder und horchte. „Das muß man genau studieren!“ da blieb er und ließ die andern gehen.

Sie kamen zu einem Hause von Borke und Zweigen; ein großer Baum mit wilden Äpfeln lehnte sich darüber hin, als wolle er seinen ganzen Segen über das Dach ausschütten,

welches blühende Roſen trug; die langen Zweige lagen gerade um den Giebel herum und an dieſem hing eine kleine Glocke. Sollte es dieſe ſein, die man gehört hatte? Ja, darin ſtimmten alle überein bis auf[1] einen, der ſagte, daß die Glocke zu klein und fein ſei, als daß ſie in ſolcher Entfernung gehört werden könne, wie ſie ſie gehört hätten, und daß es ganz andere Töne wären, die ein Menſchenherz ſo rührten; der, welcher ſprach, war ein Königsſohn, und da ſagten die andern: „ſo einer wolle immer klüger ſein.“

Dann ließen ſie ihn allein gehen, und wie er ging, wurde ſeine Bruſt mehr und mehr von der Einſamkeit des Waldes erfüllt; aber noch hörte er die kleine Glocke, über die ſich die andern ſo erfreuten, und mitunter, wenn der Wind die Töne vom Conditor herübertrug, konnte er auch hören, wie da geſungen wurde[2]; aber die tiefen Glockenſchläge tönten doch ſtärker, bald war es gerade ſo, als ſpielte die Orgel dazu, der Schall kam von der linken Seite, auf der das Herz ſitzt.

Nun raſſelte es im Buſche und da ſtand ein kleiner Knabe vor dem Königsſohn, ein Knabe in Holzſchuhen und mit einer ſo kurzen Jacke, daß man recht ſehen konnte, wie lange Handgelenke er hatte. Sie kannten einander, der Knabe war gerade derjenige von den Confirmanden, der nicht hatte mitkommen können, weil er nach Hauſe mußte, um Rock und Stiefel dem Sohne des Wirtes zurückzugeben; das hatte er gethan und war nun in Holzſchuhen und den ärmlichen Kleidern allein davon gegangen, denn die Glocke klang ſo ſtark, ſo tief, er mußte hinaus.

„Dann können wir ja zusammen gehen!“ sagte der Königssohn. Aber der arme Confirmand mit den Holzschuhen war ganz verschämt, er zupfte an den Ärmeln der Jacke und sagte: er fürchte, er könne so rasch nicht mitkommen, außerdem meine er, daß die Glocke zur Rechten gesucht werden müsse, denn der[1] Platz habe ja alles Große und Herrliche.

„Ja, dann begegnen wir uns[2] gar nicht!“ sagte der Königssohn und nickte dem armen Knaben zu, der in den tiefsten, dichtesten Teil des Waldes hineinging, wo die Dornen seine ärmlichen Kleider entzwei, und Antlitz, Hände und Füße blutig rissen. Der Königssohn erhielt auch einige tüchtige Risse, aber die Sonne beschien doch seinen Weg, und er ist es, dem wir nun folgen, denn es war ein flinker Bursche.

„Die Glocke will und muß ich finden!“ sagte er, „wenn ich auch bis ans Ende der Welt gehen muß.“

Die häßlichen Affen saßen oben in den Bäumen und grinsten mit allen ihren Zähnen. „Wollen wir ihn prügeln!“ sagten sie: „wollen wir ihn dreschen! er ist ein Königssohn!“

Aber er ging unverdrossen tiefer und tiefer in den Wald, wo die wunderbarsten Blumen wuchsen, da standen weiße Lilien, himmelblaue Tulpen, die im Winde funkelten, und Apfelbäume, deren Äpfel ganz und gar wie große glänzende Seifenblasen aussahen; denk' nur, wie die Bäume im Sonnenlichte strahlen mußten. Ringsumher die schönsten grünen Wiesen, wo Hirsch und Hindin im Grase spielten, wuchsen prächtige Eichen und Buchen, und war einer der Bäume in der Borke gesprungen, so wuchsen Gras und lange Ranken in den Spalten; da waren

auch große Waldſtrecken mit ſtillen Landſeen, worin weiße Schwäne ſchwammen und mit den Flügeln ſchlugen. Der Königsſohn ſtand oft ſtill und horchte, oft glaubte er, daß von einem dieſer tiefen Seen die Glocke zu ihm herauf klänge, aber dann merkte er wohl, daß es nicht daher käme, ſondern daß die Glocke noch tiefer im Walde ertöne.

Nun ging die Sonne unter, die Luft glänzte rot wie Feuer, es wurde ſo ſtill, ſo ſtill im Walde, und er ſank auf ſeine Kniee, ſang ſeinen Abendpſalm und ſagte: „Nie finde ich, was ich ſuche! nun geht die Sonne unter, nun kommt die Nacht, die finſtere Nacht; doch einmal kann ich die Sonne vielleicht noch ſehen, bevor ſie ganz hinter der Erde verſinkt; ich will dort auf die Klippen hinaufſteigen, ihre Höhe erreicht die der höchſten Bäume!“

Und er ergriff nun Ranken und Wurzeln und kletterte an den naſſen Steinen empor, wo die Waſſerſchlangen ſich wanden, wo die Kröten ihn faſt anbellten; — aber hinauf kam er, bevor die Sonne, von dieſer Höhe geſehen, ganz untergegangen war. O, welche Pracht! Das Meer, das große herrliche Meer, welches ſeine langen Wogen gegen die Küſte wälzte, ſtreckte ſich vor ihm aus, und die Sonne ſtand wie ein großer, glänzender Altar da draußen, wo Meer und Himmel ſich begegneten, alles ſchmolz in glühenden Farben zuſammen, der Wald ſang und das Meer ſang, und ſein Herz ſang mit; die ganze Natur war eine große heilige Kirche, worin Bäume und ſchwebende Wolken die Pfeiler, Blumen und Gras die gewebte Sammetdecke, und der Himmel ſelbſt die große Kuppel bildeten; dort oben erloſchen

die roten Farben, indem die Sonne verschwand, aber Millionen Sterne wurden angezündet, da glänzten Millionen Diamantlampen, und der Königssohn breitete seine Arme aus gegen den Himmel, gegen das Meer und den Wald, und da kam plötzlich, von dem rechten Seitenwege, der arme Confirmand mit den kurzen Ärmeln und den Holzschuhen; er war da eben so zeitig angelangt, er war auf seinem Wege dahingekommen und sie liefen einander entgegen und sie hielten einander an den Händen in der großen Kirche der Natur und der Poesie; über ihnen ertönte die unsichtbare heilige Glocke und selige Geister umschwebten dieselbe im Tanze.

## XII.

# Die alte Turmglocke.

(Geſchrieben für das Schilleralbum.)

In dem deutſchen Lande Württemberg, wo die Akazien an der Landſtraße blühen, wo die Apfel- und Birnbäume ſich im Herbſte zur Erde neigen unter dem Segen gereifter Früchte, liegt das Städtchen Marbach[1]; wenn dieſes auch in die Zahl der kleinen Städte gehört, ſo liegt es doch reizend am Neckar, der dahin eilt an Dörfern, an alten Burgen und grünen Weinbergen vorüber, um ſeine Gewäſſer mit dem ſtolzen Rheine zu miſchen.

Es war im Herbſt, das Weinlaub hing zwar noch an der Rebe, aber die Blätter hatten ſich ſchon rötlich gefärbt, Regengüſſe zogen über die Gegend dahin, die kalten Herbſtwinde nahmen an Kraft und Schärfe zu, — es war gar keine angenehme Zeit für arme Leute.

Die Tage wurden immer kürzer und trüber, und war es finſter ſelbſt draußen unter freiem Himmel, ſo war es noch finſterer drinnen in den kleinen, alten Häuſern. Eins dieſer Häuſer kehrte ſeinen Giebel der Straße zu und ſtand da mit ſeinen kleinen, niedrigen Fenſtern, ärmlich und gering; arm war auch die Familie, die in dem Häuschen wohnte, aber ſie war brav und fleißig und trug einen Schatz von Gottesfurcht im innerſten Herzen. Der liebe Gott hatte ihr eben ein Kind

geschenkt. Da schallte vom Kirchturme herüber das tiefe, festliche Glockengeläute; es war eine feierliche Stunde, und der Sang der Glocke erfüllte die betende Mutter mit Andacht und Glauben; aus ihrem innersten Herzen schwangen sich die Gedanken zu Gott hinan; erfüllt war sie von unendlicher Freude, und die Glocke drüben im Turme läutete gleichsam ihre Freude über Stadt und Land hinaus. Zwei klare Kinderaugen blickten sie an, und das Haar des Kleinen glänzte wie golden. Das Kind wurde auf Erden an dem finsteren Novembertage mit Glockenklang empfangen; Mutter und Vater küßten es und in ihre Bibel schrieben sie: „Am zehnten November 1759 schenkte Gott uns einen Sohn;“ später wurde noch hinzugefügt, daß er in der Taufe die Namen: Johann Christoph Friedrich erhalten habe.

Und was wurde nun aus[1] dem armen Knäblein aus dem kleinen Marbach? Ja, damals wußte das noch niemand, selbst die alte Turmglocke nicht, wie hoch sie auch[2] hing und zuerst über ihm gesungen und geklungen hatte, — über ihm, der einst[3] das schöne Lied von der „Glocke“[4] singen sollte. Nun, der Knabe wuchs heran, und die Welt wuchs mit ihm; die Eltern siedelten zwar später nach einer andern Stadt[5] über, aber liebe Freunde blieben in dem kleinen Marbach, und deshalb machten sich auch Mutter und Söhnchen eines schönen Tages auf, und fuhren hinüber nach Marbach zum Besuche. Der Knabe war erst[6] sechs Jahre alt, allein er wußte schon manches aus der Bibel, hatte schon manchen Abend, wenn er auf seinem kleinen Stuhle saß, dem Vater zugehört, wenn dieser aus Gel-

lerts[1] Fabeln, oder aus Klopstocks[2] „Messias" vorlas; er und seine zwei Jahre ältere Schwester hatten heiße Thränen geweint über denjenigen, der für uns alle den Tod am Kreuze litt.

Bei diesem ersten Besuche in Marbach hatte sich das Städtchen nicht viel verändert; es war auch nicht lange her, daß sie es verlassen hatten; die Häuser standen dort, jetzt wie ehemals, mit ihren spitzen Giebeln, hervorspringenden Mauern, das eine Stockwerk über das andre hinaus, und ihren niedrigen Fenstern; nur auf dem Kirchhofe waren neue Gräber hinzugekommen, und dort unten im Grase, hart an der Mauer stand jetzt die alte Glocke, sie war von ihrer Höhe herabgestürzt, hatte einen Sprung erhalten und konnte nicht mehr läuten; auch war eine neue Glocke an ihre Stelle gekommen.

Mutter und Sohn waren in den Kirchhof eingetreten. Sie blieben vor der alten Glocke stehen, und die Mutter erzählte ihrem Knaben, wie gerade diese Glocke Jahrhunderte lang eine sehr nützliche Glocke gewesen sei, wie sie zur Kindtaufe, zur Hochzeit und zum Begräbnis geläutet habe; sie habe von Festen und Freuden und von den Schrecknissen des Feuers gesprochen, ja, ganze Menschenleben habe die Glocke ausgesungen. Und nimmer vergaß der Knabe, was die Mutter ihm erzählte, es klang und sang und hallte wieder in seiner Brust, bis er als Mann es herausssingen mußte. Auch das erzählte die Mutter ihm, daß die Glocke ihr Trost und Freude gesungen, daß sie gesungen und geklungen, als er, das Knäblein, ihr gegeben worden; und fast mit Andacht betrachtete der Knabe die große, alte Glocke, er neigte sich über sie und küßte sie, so alt, zer-

ſprungen und hingeworfen ſie auch[1] da ſtand zwiſchen Gras und Neſſeln.

In gutem Andenken blieb die alte Glocke bei dem Knaben, der in Armut heranwuchs, lang und hager mit rötlichem Haare und einem Geſichte voll Sommerſproſſen; ja, ſo ſah er aus, aber dabei hatte er ein Paar Augen, ſo klar und tief, wie das tiefſte Waſſer. Und wie erging es ihm wohl? Gut erging es ihm, außerordentlich gut. Wir finden ihn in höchſten Gnaden in die Militärſchule aufgenommen, ſogar in die Abteilung wo die Söhne der feinen Welt ſaßen, und das war ja[2] Ehre, war ja[3] Glück! Gamaſchen trug er, ſteife Halsbinde und gepuderte Perücke; und Kenntniſſe brachte man ihm bei, und zwar[4] unter dem Commando von „Marſch! Halt!“ Da konnte gewiß etwas herauskommen.

Die alte Turmglocke hatte man unterdeſſen faſt vergeſſen; daß ſie noch einmal in den Schmelzofen wandern müſſe, war vorauszuſehen, und was würde dann wohl[5] aus ihr werden[6]? Ja, das könne man unmöglich vorherſagen, und gleich unmöglich war es auch zu ſagen, was von der Glocke klingen würde, die in der Bruſt des Knaben von Marbach hallte; aber ein tönendes Erz war ſie und ſie klang, daß es in die weite Welt hinaustönen müſſe, und je enger es hinter den Schulwänden wurde, und je betäubender das „Marſch! Halt!“ klang, um ſo lauter klang es in der Bruſt des Jünglings, und er ſang es aus im Kreiſe der Kameraden, und der Klang tönte über die Grenzen des Landes hinaus.

Doch nicht darum habe man ihm ſeinen Freiplatz in der Mi-

litärſchule und Kleider und Nahrung gegeben; er ſollte ja in das große Uhrwerk hineinkommen, in das wir alle um des Nutzens willen hineingehören. Wie wenig begreifen wir uns ſelbſt! wie ſollten denn die andern, ſelbſt die beſten, uns immer begreifen können? Aber gerade durch den Druck wird der Edelſtein geſchaffen. Der Druck war richtig hier, — ob wohl[1] die Welt einſt den Edelſtein erkennen werde?

In der Hauptſtadt des Landesherrn fand ein großes Feſt ſtatt. Tauſende von Lampen und Lichtern ſtrahlten dort und Raketen ſtiegen gen Himmel. Jener Glanz lebt noch in der Erinnerung der Menſchen, und zwar durch ihn, den Zögling der Militärſchule, der damals in Thränen und in Schmerz den Verſuch wagte, fremden Boden zu erreichen; er *mußte* ſie verlaſſen, Vaterland, Mutter, ſeine Lieben, alle verlaſſen, oder in dem Strome der Allgemeinheit untergehen.

Die alte Turmglocke hatte es gut; die ſtand im Schutze der Kirchenmauer in Marbach, gut aufgehoben, faſt vergeſſen. Der Wind brauſte über ſie dahin und hätte ſchon erzählen können von ihm, bei deſſen Geburt die Glocke geklungen; erzählen, wie kalt er ſelbſt über ihn dahingeweht im Walde des Vaterlandes, wo er, erſchöpft von Müdigkeit, hingeſunken war mit ſeinem ganzen Reichtume, ſeiner ganzen Hoffnung, die geſchriebenen Blätter von „Fiesco“[2]; der Wind hätte von ſeinen einzigen Beſchützern erzählen können, alle Künſtler, die ſich beim Vorleſen jener Blätter davonſchlichen und ſich beim Kegelſpiele unterhielten; der Wind hätte von dem bloßen Flüchtlinge erzählen können, der Wochen, Monate lang in dem elenden Wirts-

hause verlebte, wo der Wirt tobte und trank, wo rohe Belustigung waltete, während er vom Ideale sang. — Schwere Tage, finstere Tage. Das Herz muß selbst leiden und die Prüfungen bestehen, die es ausfingen soll.

Finstere Tage, kalte Nächte zogen über die alte Glocke dahin; sie empfand sie nicht, aber die Glocke in des Menschen Brust, sie empfindet ihre trübe Zeit. Wie erging es dem jungen Manne? Wie erging es der alten Glocke? — Die Glocke wurde weit fortgeschafft, weiter als man sie früher von ihrem hohen Turme aus jemals hatte vernehmen können; und der junge Mann? — Ja, die Glocke in seiner Brust tönte weiter als sein Fuß wandern, sein Auge schauen sollte; sie läutete und läutet noch immer über das Weltmeer hinaus, über die ganze Erde.

Bleiben wir aber zuerst bei der Turmglocke. Aus Marbach kam auch sie fort; verkauft wurde sie als altes Kupfer und für den Schmelzofen bestimmt. Wie und wann geschah das aber? In Baierns Hauptstadt, viele Jahre nachdem sie vom Turme gestürzt, wurde also gesagt, daß sie geschmolzen, mit zum Gusse eines Ehrendenkmals, einer[1] der erhabenen Gestalten deutschen Volkes und deutscher Lande verwendet werden sollte.

Und sieh! wie sich das nun fügte; sonderbar und herrlich geht es zu in der Welt! In Dänemark, auf einer jener grünen Inseln, wo die Buchenwälder rauschen, war ein ganz armer Knabe[2] geboren; in Holzschuhen ging er, um seinem Vater, der auf den Werften schnitzelte, das Mittagsbrot in einem alten, verblichenen Tuche zu bringen. Dieses arme Kind war aber der Stolz seines Landes geworden, aus Marmor verstand er

Herrlichkeiten auszuhauen, daß die ganze Welt erſtaunte, und gerade dieſer hatte den ehrenvollen Auftrag bekommen, aus dem Thone eine Geſtalt der Erhabenheit, der Schönheit, für den Guß in Erz zu formen, das Standbild desjenigen zu formen, deſſen Namen der Vater einſt als Johann Chriſtoph Friedrich in ſeine Bibel ſchrieb.

Das Erz floß glühend in die Form; die alte Turmglocke, an deren Heimat und verklungene Klänge niemand dachte, — die Glocke floß mit in die Form und bildete Kopf und Bruſt der Statue, wie ſie jetzt daſteht in Stuttgart vor dem alten Schloſſe, auf dem Platze, wo er, den ſie vorſtellt, einſt lebendigen Leibes[1] einherging, im Kampf und Streben, gedrückt von der Welt, er, der Knabe aus Marbach, der Zögling der Karlsſchule,[2] der Flüchtling, Deutſchlands großer, unſterblicher Dichter, der von dem Befreier der Schweiz[3] und der begeiſterten Jungfrau Frankreichs ſang.

Es war ein ſchöner, ſonniger Tag, Fahnen wehten von Türmen und Dächern in dem königlichen Stuttgart; die Turmglocken läuteten zu Feſtlichkeit und Freude; nur eine Glocke ſchwieg, aber ſie leuchtetete dafür[4] im hellen Sonnenſcheine, ſtrahlte vom Antlitze und von der Bruſt der erhabenen Geſtalt; es waren an dieſem Tage gerade hundert Jahre vergangen ſeit jenem Tage, an welchem die Turmglocke zu Marbach der Mutter Troſt und Freude geläutet, als ſie das Kind gebar, arm in dem armen Hauſe, — ſpäter aber der reiche Mann, deſſen Schätze die Welt ſegnet, ihn, den edlen Dichter, den Sänger des Erhabenen, des Herrlichen: Johann Chriſtoph Friedrich Schiller.

XIII.

# Der Schnelläufer.

Ein Preis, ja zwei Preise waren ausgesetzt, ein kleiner und ein großer, für die größte Schnelligkeit, nicht in einem Laufe, sondern für die größte Schnelligkeit das ganze Jahr hindurch.

„Ich bekam den ersten Preis," sprach der Hase; „Gerechtigkeit muß doch wenigstens da sein, wenn Verwandte und gute Freunde die Preise austeilen; — daß aber die Schnecke den zweiten Preis erhielt, finde ich fast beleidigend für mich!"

„Nein," sagte der Zaunpfahl, der Zeuge bei der Preisverteilung gewesen war," es muß auch Rücksicht auf Fleiß und guten Willen genommen werden, das sagten mehrere achtbare Leute, und das habe ich wohl begriffen. Die Schnecke hat freilich ein halbes Jahr gebraucht, um über die Thürschwelle zu kommen, allein sie hat sich Schaden gethan, hat sich das Schlüsselbein gebrochen bei der Eile, die es doch für sie war. Sie hat ganz und gar für ihren Lauf gelebt und sie lief mit dem Hause auf dem Rücken, und sie bekam deshalb auch den zweiten Preis!"

„Mich hätte man doch auch berücksichtigen können!" sagte die Schwalbe; „ich sollte meinen, daß niemand sich schneller im Fluge gezeigt habe als ich, und wie bin ich weit umher gewesen, weit, weit, weit!"

„Ja, das eben ist das Unglück!" sprach der Zaunpfahl; „Sie

ſind zu flatterhaft! Immer müſſen Sie auf die Fahrt gehen ins Ausland, wenn es hier zu frieren beginnt; Sie haben keine Vaterlandsliebe! Sie können nicht berückſichtigt werden!"

„Wenn ich aber den ganzen Winter hindurch in der Erde läge?" erwiderte die Schwalbe;" wenn ich die ganze Zeit ſchlieſe, würde ich dann berückſichtigt werden?"

„Bringen Sie einen Beweis, daß Sie die Hälfte der Zeit im Vaterlande verſchlafen haben, dann ſollen Sie berückſichtigt werden."

„Ich hätte wohl[1] den erſten Preis und nicht den zweiten verdient," ſagte die Schnecke. „So viel weiß ich wenigſtens, daß der Haſe nur aus Feigheit gelaufen iſt, weil er jedesmal dachte, es ſei Gefahr vorhanden; ich hingegen, habe mein Laufen zur Lebensaufgabe gemacht und bin im Dienſte zum Krüppel geworden. Sollte überhaupt jemand den erſten Preis haben, ſo ſollte ich ihn haben, aber ich verſtehe das Aufſchneiden nicht, ich verachte es vielmehr."

„Ich kann mit gutem Gewiſſen verſichern, daß jeder Preis, wenigſtens meine Stimme zu demſelben, mit gerechter Berückſichtigung gegeben worden iſt," ſagte der alte Pfahl im Walde. „Ich gehe ſtets in gehöriger Ordnung und mit Überlegung vor. Siebenmal habe ich früher die Ehre gehabt bei der Preisverteilung zugezogen zu ſein und mitzuſtimmen, aber erſt heute habe ich meinen Willen durchgeſetzt. Ich bin bei jeder Verteilung von etwas Beſtimmtem ausgegangen. Wollen Sie mir Ihre Aufmerkſamkeit ſchenken, ſo will ich Ihnen auseinander ſetzen,[2] wie man von vorn anfängt. Der achte Buchſtaben von A iſt

H, da haben wir den Hasen, und deshalb teilte ich dem Hasen den ersten Preis zu; der achte Buchstaben vom Ende ist S, und deshalb erhielt die Schnecke den zweiten Preis. Das nächste Mal wird J zum ersten Preise und R zum zweiten an der Reihe sein. Es muß bei allen Dingen die gehörige Ordnung sein. Man muß bestimmte Ansichten haben."

„Ich hätte freilich für mich selbst gestimmt, wenn ich nicht unter den Richtern gewesen wäre," sagte der Maulesel. „Man muß nicht allein die Schnelligkeit berücksichtigen, mit welcher man vorwärts kommt, sondern jede andere Eigenschaft, die vorhanden ist, zum Beispiel, wie viel man zu ziehen vermag; doch das wollte ich dieses Mal nicht hervorheben, auch nicht die Klugheit des Hasen auf der Flucht, oder die List, mit welcher er plötzlich einen Sprung seitwärts macht, um die Leute zu täuschen, daß sie nicht wissen, wo er sich versteckt hat; nein, es giebt noch etwas, auf welches viele großes Gewicht legen, und das man nicht außer Acht lassen darf, ich meine das, was man das Schöne nennt; auf das Schöne richteten sich natürlich meine Augen; ich schaute die schönen großen Ohren des Hasen an, es ist eine wahre Freude, zu sehen, wie lang sie sind; mir kam es vor, als sähe ich mich selbst in meiner Kindheit Tagen, und so stimmte ich für den Hasen."

„Pst!" sagte die Fliege, „ich will nicht reden, ich will nur etwas sagen, — will nur sagen, daß ich freilich mehr als einen Hasen eingeholt habe. Neulich zerschmetterte ich einem jungen die Hinterbeine. Ich saß auf der Locomotive vor dem Zuge — das thue ich oft, so kann man am besten seine eigene

Schnelligkeit beobachten. Ein junger Haſe lief eine lange Zeit der Locomotive voran, er hatte keine Ahnung, daß ich dabei war; endlich aber mußte er halten und aus der Bahn weichen, und da zerſchmetterte die Locomotive ihm die Hinterbeine, denn ich ſaß auf derſelben. Der Haſe blieb liegen, aber ich fuhr weiter, das heißt[1] wohl[2] ihn beſiegen! Allein ich brauche den Preis nicht."

„Mir ſcheint es nun freilich," dachte die wilde Roſe, aber ſie ſagte es nicht, denn es iſt durchaus nicht ihre Natur, ſich auszuſprechen, obwohl es gut geweſen wäre, wenn ſie es gethan hätte; „mir ſcheint es nun freilich, daß der Sonnenſtrahl den erſten Preis und auch den zweiten hätte haben ſollen. Der Sonnenſtrahl fliegt in einem Augenblick den unermeßlichen Weg von der Sonne zu uns herab, und kommt mit einer Kraft an, daß die ganze Natur dabei erwacht; der beſitzt eine Schönheit, daß wir Roſen alle dabei erröten und duften. Die hohen Richter ſcheinen dies gar nicht bemerkt zu haben. Wäre ich der Sonnenſtrahl, ich gäbe einem jeden von ihnen einen Sonnenſtich — allein der würde ſie nur toll machen, und das können ſie ohnehin werden. Ich ſage nichts," dachte die wilde Roſe, „Frieden herrſcht im Walde! Herrlich iſt's zu blühen, zu duften und zu leben, in Sang und in Sage zu leben! Der Sonnenſtrahl überlebt uns doch alle!"

„Was iſt der erſte Preis?" fragte der Regenwurm," der die Zeit verſchlafen hatte und nun erſt hinkam.

„Der beſteht im freien Zutritt zu einem Kohlgarten," antwortete der Mauleſel;" ich habe dieſen Preis vorgeſchlagen.

Der Hase mußte und sollte ihn haben, und so nahm ich als denkendes und thätiges Mitglied vernünftige Rücksicht auf dessen Nutzen, der ihn haben sollte; jetzt ist der Hase versorgt. Die Schnecke darf auf dem Zaune sitzen und Moos und Sonnenschein lecken und ist ferner als einer der ersten Richter beim Schnelllaufen angestellt. Es ist sehr viel wert, einen vom Fache mitzuhaben in dem Dinge, was die Menschen ein Comité nennen. Ich muß sagen, ich erwarte viel von der Zukunft, wir haben schon einen recht guten Anfang gemacht."

## XIV.

# Wie's der Alte macht, ist's immer recht.

Eine Geschichte werde ich dir erzählen, die ich hörte, als ich noch ein Kind war; jedesmal wenn ich an die Geschichte dachte, kam es mir vor als ob sie immer schöner werde; denn es geht mit Geschichten wie mit vielen Menschen, sie werden mit zunehmendem Alter schöner.

Auf dem Lande[1] bist du gewiß schon gewesen; du wirst wohl[2] auch so ein recht altes Bauernhaus mit einem Strohdach gesehen haben. Moos und Kräuter wachsen von selbst auf dem Dache; ein Storchnest befindet sich auch auf dem Gipfel desselben, der Storch ist unentbehrlich! | Die Wände des Hauses sind schief; die Fenster niedrig und nur ein einziges Fenster ist so eingerichtet, daß es geöffnet werden kann; der Backofen ragt aus der Wand hervor; der Fliederbaum hängt über den Zaun hinaus und unter seinen Zweigen am Fuße des Zaunes ist ein Teich, in welchem einige Enten liegen. Ein alter Hund, der alle und jeden anbellt, ist auch da.

Gerade so ein Bauernhaus stand draußen auf dem Lande und in diesem Hause wohnten ein Paar alte Leute, ein Bauer und seine Frau. Wie wenig sie auch[3] hatten, ein Stück war

doch darunter, das entbehrlich war — ein Pferd, das sich von dem Grase nährte, welches es an der Landstraße fand. Der alte Bauer ritt zur Stadt auf diesem Pferde, oft liehen es auch seine Nachbarn von ihm und erwiesen den alten Leuten manchen andern Dienst dafür. Allein am vernünftigsten würde es wohl sein, wenn sie das Pferd verkauften, oder es gegen etwas anderes vertauschten was ihnen mehr nützen könnte. Aber was könnte das wohl sein?

„Das wirst du Alter am besten wissen," sagte ihm die Frau. „Heute ist gerade Jahrmarkt, reite zur Stadt, gieb das Pferd für Geld hin, oder mache einen guten Tausch; wie du es auch machst, mir ist's recht."

Sie knüpfte ihm sein Halstuch um, denn das verstand sie besser als er; sie knüpfte es ihm mit einer Doppelschleife um; das war sehr hübsch! Sie strich seinen Hut glatt mit ihrer flachen Hand und gab ihm dann einen Kuß zum Abschied. Darauf ritt er fort auf dem Pferde, welches verkauft oder vertauscht werden sollte.

Die Sonne brannte heiß, keine Wolke war am Himmel zu sehen. Auf dem Wege war es sehr staubig, viele Leute, die den Jahrmarkt besuchen wollten, fuhren, ritten oder gingen zu Fuß. Nirgends gab es Schatten gegen die Sonne.

Unter andern ging auch einer des Weges dahin, der eine Kuh zu Markte trieb. Die Kuh war so schön wie eine Kuh nur sein kann. „Die giebt gewiß auch gute Milch," dachte der Bauer, „das wäre ein ganz guter Tausch, die Kuh für das Pferd."

„Heda, du da mit der Kuh!“ sagte er, „weißt du was? Ein Pferd sollte ich meinen, kostet mehr als eine Kuh, aber mir ist das gleichgültig, ich habe mehr Nutzen von der Kuh; hast du Lust, so tauschen wir.“

„Freilich will ich das,“ sagte der Mann mit der Kuh, und dann tauschten sie.

Das war also abgemacht und der Bauer hätte nun umkehren können, denn er hatte nun das gethan, was er thun sollte; allein da er sich einmal auf den Jahrmarkt bereitet hatte, so wollte er auch hin, bloß um ihn anzusehen, und deshalb ging er mit seiner Kuh nach der Stadt.

Die Kuh führend schritt er rasch zu,[1] und nach kurzer Zeit waren sie einem Manne zur Seite, der ein Schaf trieb. Es war ein gutes Schaf, fett, und hatte gute Wolle.

„Das möchte ich haben,“ dachte unser Bauer, „es würde an unserem Zaune genug Gras finden und während des Winters könnten wir es bei uns in der Stube haben. Eigentlich wäre es angemessener, ein Schaf als eine Kuh zu besitzen.“

„Wollen wir tauschen?“ sprach er zu dem Manne mit dem Schafe. Dazu war der Mann sogleich bereit und der Tausch fand statt. Unser Bauer ging nun mit dem Schafe auf der Landstraße weiter.

Bald sah er abermals einen Mann, der vom Felde auf die Landstraße trat und eine große Gans unter dem Arme trug.

„Das ist ein schweres Ding, das du da hast; es hat Federn und Fett, daß es eine Lust ist; die würde sich sehr gut ausnehmen, wenn sie bei uns daheim an einer Leine am Wasser ginge.

Das wäre was[1] für meine Alte; wie oft hat sie nicht gesagt, ‚wenn wir nur eine Gans hätten.' Jetzt kann sie vielleicht eine bekommen — und geht's, soll sie sie haben. — Wollen wir tauschen? Ich gebe dir das Schaf für die Gans und schönen Dank dazu.[2]" Dagegen hatte der andere nichts einzuwenden und so tauschten sie und der Bauer bekam die Gans.

Jetzt war er schon nahe bei der Stadt; das Gedränge auf der Landstraße nahm immer zu; Menschen und Vieh drängten sich; sie gingen auf der Straße und längs der Zäune, ja, sie gingen sogar in eines Bauers Kartoffelfeld hinein, wo ein einziges Huhn an einer Schnur ging, damit es über das Gedränge nicht erschrecken und sich nicht verlaufen sollte. Das Huhn hatte einen kurzen Schwanz, es blinzelte mit einem Auge und sah sehr klug aus. „Kluck, kluck!" sagte das Huhn. Was es sich[3] dabei dachte weiß ich nicht zu sagen, aber als unser Bauer es sah, dachte er sogleich: „Das ist das schönste Huhn, das ich je gesehen habe, es ist sogar schöner als des Pfarrers Henne. Das Huhn möchte ich haben! Ein Huhn findet immer Körner, es kann sich fast selbst ernähren; ich glaube, es würde ein guter Tausch sein, wenn ich es für die Gans bekommen könnte. — Wollen wir tauschen?" fragte er. „Tauschen?" fragte der andere; „Ja, das wäre gar nicht übel." Und so tauschten sie.

Das war sehr viel, was er auf der Reise zur Stadt abgemacht hatte; heiß war es auch und er war müde. Ein Trunk und etwas zum Essen thaten ihm Not[4]; bald befand er sich am Wirtshause. Er wollte eben hineingehen, als der Knecht heran-

kam und sie begegneten sich in der Thüre. Der Knecht trug einen gefüllten Sack.

„Was hast du in dem Sacke?“ fragte der Bauer.

„Verkrüppelte Äpfel,“ antwortete der Knecht, „einen ganzen Sack voll, genug für die Schweine.“

„Das ist doch eine zu große Verschwendung. Wenn nur meine Alte daheim das sehen könnte. Voriges Jahr trug der alte Baum am Stall nur einen einzigen Apfel; der wurde aufgehoben und stand auf dem Schranke bis er ganz verdarb und zerfiel. ‚Das ist doch immer Wohlstand,‘ sagte meine Alte, hier könnte sie aber erst[1] Wohlstand sehen, einen ganzen Sack voll! Welch eine Freude würde sie beim Anblick haben!“

„Was würdet Ihr für den Sack voll geben?“ fragte der Knecht.

„Was ich gebe? Ich gebe mein Huhn in den Tausch,“ und er gab das Huhn in den Tausch, bekam die Äpfel und trat mit diesen in das Wirtshaus. Den Sack lehnte er behutsam an den Ofen, er selbst trat an einen Tisch. Der Ofen war aber heiß, daran hatte er nicht gedacht. Es waren viele Gäste anwesend; Pferdehändler, Ochsentreiber und zwei Engländer, die waren so reich, daß ihre Taschen von Goldstücken strotzten und fast platzten.

Ssss! ging es am Ofen; die Äpfel fingen an zu braten.

„Was ist denn das?“ fragte einer.

„Ja, wissen Sie,“ sagte unser Bauer; — und nun erzählte er die ganze Geschichte von dem Pferde, das er gegen eine Kuh vertauscht und so weiter[2] herunter bis zu den Äpfeln.

„Ja, da wird deine Alte dich tüchtig ausschelten, wenn du nach Hause kommst," sagten die Engländer.

„Was? Ausschelten?" sagte der Alte, „küssen wird sie mich und sagen: ‚Wie's der Alte macht, ist's immer recht.'"

„Wollen wir wetten?" sagten die Engländer. „Hundert Pfund oder eine Tonne gemünzten Goldes, wenn Sie wollen."

„Ein Scheffel genügt schon[1]," entgegnete der Bauer, „ich kann nur den Scheffel Äpfel dagegen setzen,[2] und mich selbst und meine alte Frau dazu; das, dächte ich, wäre doch auch gutes Maß."

„Gut! Angenommen!" sagten die Engländer und die Wette war gemacht.

Der Wagen des Wirts fuhr vor und die Engländer und der Bauer stiegen ein; vorwärts ging es und bald hielten sie vor dem Häuschen des Bauers an.

„Guten Abend, Alte."

„Guten Abend, Alter."

„Der Tausch ist schon gemacht."

„Ja, du verstehst deine Sache!" sagte die Frau ihn umarmend, und beachtete weder den Sack noch die fremden Gäste.

„Ich habe das Pferd gegen eine Kuh getauscht."

„Gott sei Dank! Die gute Milch die wir nun haben werden, und auch Butter und Käse auf dem Tische! Das war ein herrlicher Tausch!"

„Ja, aber die Kuh tauschte ich wieder gegen ein Schaf."

„Ach, das ist um so besser[3]!" erwiderte die Frau, „du denkst immer an alles; für ein Schaf haben wir Weide genug;

wollene Strümpfe und wollene Handſchuhe! Das giebt die Kuh nicht! Wie du doch[1] an alles denkſt."

„Aber das Schaf habe ich wieder gegen eine Gans vertauſcht."

„Alſo dieſes Jahr werden wir wirklich Gänſebraten haben, mein lieber Alter! Du denkſt immer daran, mir eine Freude zu machen. Wie herrlich iſt das! Die Gans kann man an einer Leine gehen und ſie noch fetter werden laſſen bevor wir ſie braten."

„Aber die Gans habe ich gegen ein Huhn vertauſcht," ſagte der Mann.

„Ein Huhn! das war ein guter Tauſch!" entgegnete die Frau. „Das Huhn legt Eier, die brütet es aus, wir kriegen Küchlein, wir kriegen einen ganzen Hühnerhof! Ach, den habe ich mir erſt[2] recht gewünſcht!"

„Ja, aber das Huhn gab ich wieder für einen Sack voll verkrüppelter Äpfel hin."

„Was? Jetzt muß ich dich erſt recht küſſen!" verſetzte die Frau. „Mein liebes, gutes Männchen! Ich werde dir etwas erzählen. Siehſt du, als du fort warſt heute Morgen, dachte ich darüber nach, wie ich dir heute Abend etwas recht Gutes zu eſſen machen könnte. Speck und Eier mit Zwiebeln, dachte ich dann. Die Eier hatte ich und den Speck auch, nur die Zwiebeln fehlten mir. So ging ich denn zu des Schulmeiſters Frau, ſie hat Zwiebeln, das weiß ich, aber ſie iſt geizig. Ich bat ſie, mir ein paar Zwiebeln zu leihen. ‚Leihen?' gab ſie mir zur Antwort. ‚Nichts, gar nichts wächſt in unſerem Garten, nicht

einmal ein verkrüppelter Apfel; nicht einmal einen solchen kann ich Ihnen leihen, liebe Frau.' Jetzt kann ich aber ihr zehn, ja, einen ganzen Sack voll leihen. Das freut mich zu sehr; ich könnte mich zu Tod lachen!" und sie küßte ihn wieder herzlich.

„Das gefällt uns!" riefen die Engländer. „Immer älter und immer lustig. Das ist schon das Geld wert!" Und nun zahlten sie einen Scheffel Goldmünzen an den Bauer, der nicht ausgescholten, sondern geküßt wurde.

Ja, das lohnt sich[1] immer, wenn die Frau es einsieht und es auch immer sagt, daß der Mann der klügste und sein Thun immer recht sei.

## XV.

# Feder und Tintenfaß.

In der Stube eines Dichters, wo ſein Tintenfaß auf dem Tiſche ſtand, wurde geſagt: „Es iſt merkwürdig, was doch[1] alles aus dem Tintenfaß kommen kann! Was wohl nun das nächſte werden wird! Ja, es iſt merkwürdig!“

„Ja, freilich,“ ſagte das Tintenfaß, „es iſt unbegreiflich! „das iſt's, was ich immer ſage!“ ſprach es zu der Feder und zu anderen Dingen auf dem Tiſche, die es hören konnten. „Es iſt merkwürdig, was alles aus mir herauskommen kann! Ja, es iſt ſchier unglaublich! Ich weiß wirklich ſelbſt nicht, was das nächſte werden wird, wenn der Menſch erſt[2] beginnt aus mir zu ſchöpfen. Ein Tropfen aus mir genügt für eine halbe Seite Papier, und was kann nicht[3] alles auf der ſtehen! Ich bin etwas ganz Merkwürdiges! Von mir gehen alle Werke des Dichters aus, alle dieſe lebenden Menſchen, die die Leute zu kennen glauben, dieſe innigen Gefühle, dieſer Humor, dieſe anmutigen Schilderungen der Natur; ich ſelbſt begreife es nicht, denn ich kenne die Natur nicht, aber es ſteckt ſo in mir. Von mir ſind ſie ausgegangen und gehen ſie aus die Heerſcharen ſchwebender, anmutiger Mädchen, tapferer Ritter auf ſchnaubenden Roſſen, Blinder[4] und Lahmer; ja ich weiß ſelbſt nicht alles; ich verſichere Sie; ich denke nichts dabei!“

„Darin haben Sie recht!“ ſagte die Feder, „Sie denken gar nichts, denn, wenn Sie es thäten, würden Sie auch begreifen, daß Sie nur die Flüſſigkeit hergeben. Sie geben die Flüſſigkeit, damit ich auf dem Papiere das, was in mir wohnt, das, womit ich ſchreibe, zur Anſchauung bringen kann. Die Feder iſt es, die ſchreibt! daran zweifelt kein Menſch, und die meiſten Menſchen haben doch eben ſo viel Einſicht in die Poeſie, wie ein altes Tintenfaß.“

„Sie haben nur wenig Erfahrung,“ antwortete das Tintenfaß, „Sie ſind ja kaum eine Woche im Dienſt und ſchon halb abgenutzt. Bilden Sie ſich ein, Sie wären der Dichter? Sie ſind nur ein Diener, und ehe Sie kamen, habe ich viele der Art gehabt, ſowohl aus der Gänſefamilie, wie aus engliſchem Stahl; ich kenne ſo gut die Gänſefeder, wie die Stahlfeder. Viele habe ich in meinem Dienſt gehabt, und ich werde noch viele bekommen, wenn erſt der Menſch kommt, der für mich die Bewegung machte, und niederſchreibt, was er aus meinem Innern herausbekommt. Ich möchte wohl wiſſen, was er zuerſt aus mir herausnehmen wird.“

„Tinte!“ ſagte die Feder.

Spät am Abend kam der Dichter nach Hauſe, er war in einem Concert geweſen, hatte einen ausgezeichneten Violinſpieler gehört und war ganz erfüllt und entzückt von deſſen herrlichem Spiele. Erſtaunliche Töne habe der Spieler dem Inſtrumente entlockt; bald habe es wie klingende Waſſertropfen, wie rollende Perlen getönt, bald wie zwitſchernde Vögel im Chore; dann wieder ſei es dahingebrauſt wie der Wind durch

Tannenwälder; er glaubte sein eigenes Herz weinen zu hören, aber in Melodieen, wie sie in der Stimme eines Weibes ertönen können. Es sei gewesen, als klängen nicht allein die Saiten der Violine, sondern das ganze Instrument. Es sei außerordentlich gewesen. Und schwer sei es auch gewesen, habe aber ausgesehen, als sei es nur ein Spiel, als fahre der Bogen nur über die Saiten hin und her, man hätte glauben können, jeder könne das nachmachen. Die Violine klang von selbst, der Bogen spielte von selbst, die beiden waren es, die das Ganze thaten, man vergaß den Meister, der sie führte, ihnen Leben und Seele gab; den Meister vergaß man; allein dessen erinnerte sich der Dichter, er nannte ihn und schrieb seine Gedanken dabei nieder:

„Wie thöricht es wäre, wenn der Bogen und die Violine von dem was sie thaten übermütig sein wollten! und wir Menschen thun es doch so oft, der Dichter, der Künstler, der Erfinder auf dem Gebiete der Wissenschaft, der Feldherr, sie thun es Alle, — wir alle sind doch nur die Instrumente, auf denen Gott, der Herr spielte; ihm allein die Ehre! Wir haben nichts, worauf wir stolz sein könnten!"

Ja, das schrieb der Dichter nieder, schrieb es wie eine Parabel und nannte dieselbe: „Der Meister und die Instrumente."

„Da kriegten Sie es, Madame," sprach die Feder zum Tintenfaß, als die beiden wieder allein waren. Sie hörten ihn doch laut lesen, was ich niedergeschrieben hatte?"

„Ja, das was ich Ihnen zu schreiben gab," sagte das Tintenfaß. „Das war ein Hieb für Sie, Ihres Übermuts wegen.

Daß[1] Sie nicht einmal begreifen können, daß man Sie zum besten hat[2]! Ich gab Ihnen einen Hieb direkt aus meinem Innern heraus, ich muß doch meine eigene Absicht kennen."

Und jedes von ihnen hatte das Bewußtsein, daß es gut geantwortet habe, und das ist ein angenehmes Bewußtsein, zu wissen, daß man gut geantwortet hat, darauf kann man schlafen; und sie schliefen darauf. Allein der Dichter schlief nicht, Gedanken kamen aus ihm hervor gleich den Tönen aus der Violine, rollend wie Perlen, brausend wie der Sturmwind durch die Wälder, er empfand sein eigenes Herz in diesen Gedanken, vernahm einen Blitzstrahl vom ewigen Meister.

Ihm allein die Ehre!

## XVI.

# Der Garten des Paradieſes.

Es war einmal ein Königsſohn, niemand hatte ſo viele und ſo ſchöne Bücher wie er. Alles, was[1] in dieſer Welt geſchehen war, konnte er darin leſen und die prächtigſten Abbildungen dazu anſchauen. Über jedes Volk und über jedes Land der Erde gaben ihm ſeine Bücher Auskunft; nur das einzige, wo der Garten des Paradieſes gelegen iſt, davon ſtand[2] kein Wort darin, und gerade das Paradies war es, woran er Tag und Nacht dachte.

Seine Großmutter hatte ihm einmal erzählt, als er noch ganz klein war, aber bereits anfing leſen zu lernen, daß jede Blume im Garten des Paradieſes der ſüßeſte Kuchen, die Staubfäden der beſte Wein ſeien. Auf einer ſtehe Geſchichte, auf einer andern Geographie, auf einer dritten Rechnungskunſt; man brauche nur Kuchen zu eſſen, ſo könne[3] man ſchon ſeine Aufgabe, und je mehr man davon eſſe, deſto mehr Geſchichte und Geographie lerne man und deſto beſſer könne man rechnen.

Das glaubte er damals noch Wort für Wort; nachdem er jedoch ein größerer Knabe geworden, mehr lernte und klüger war, begriff er wohl, daß eine ganz andere Herrlichkeit im Garten des Paradieſes ſein müſſe.

„O, weßhalb pflückte doch Eva vom Baum der Erkenntnis? Warum aß Adam von der verbotenen Frucht? Das ſollte ich geweſen ſein,[1] dann wäre es ſicher nie geſchehen. Und niemals wäre die Sünde in die Welt gekommen!“

Das ſagte er damals und das ſagte er auch noch, als er bereits ſiebenzehn Jahre alt war. Der Garten des Paradieſes erfüllte alle ſeine Gedanken.

Eines Tages ging er im Wald allein ſpazieren, denn das war immer ſein größtes Vergnügen geweſen.

Der Abend nahte heran; die Wolken zogen ſich zuſammen, und es fing ſo zu regnen an, als ob der ganze Himmel eine einzige Schleuſe wäre, aus der das Waſſer ſtürzte; es war ſo dunkel, wie im tiefſten Brunnen. Bald[2] glitt er in dem naſſen Graſe aus, bald[2] fiel er über die nackten Steine, welche aus dem Boden hervorragten. Alles troff von Waſſer und der arme Prinz hatte keinen trockenen Faden mehr am Leibe. Er mußte über große Steinblöcke klettern, wo das Waſſer aus dem hohen Moos herausquoll. Er war ſchon nahe daran, ohnmächtig niederzuſinken, als er auf einmal ein ſonderbares Getöſe vernahm und eine große, hell erleuchtete Höhle vor ſich ſah. Mitten in derſelben brannte ein Feuer, ſo daß man einen ganzen Hirſch daran braten konnte, und das geſchah auch. Der prächtigſte Hirſch mit ſeinem ſtolzen Geweihe war auf einen Spieß geſteckt und drehte ſich langſam zwiſchen großen abgehauenen Tannenbäumen hin und her. — Eine ältliche Frau, groß und ſtark, man hätte[2] ſie für eine verkleidete Mannsperſon halten mögen, ſaß am Feuer und warf ein Stück Holz nach dem andern hinein.

„Komm nur näher!“ ſagte ſie. „Setze dich da an das Feuer, damit deine Kleider trocknen können.“

„Hier zieht[1] es aber!“ ſagte der Prinz und ſetzte ſich auf den Fußboden nieder.

„Das wird ſchon noch ärger werden, wenn meine Söhne nach Hauſe kommen!“ erwiderte die Frau. „Du biſt hier in der Höhle der Winde; meine Söhne ſind nämlich die vier Winde der Welt. Haſt du verſtanden?“

„Wo ſind denn deine Söhne?“ fragte der Prinz.

„Ja, es iſt ſchwer zu antworten, wenn man ſo dumm fragt,“ ſagte die Frau. „Meine Söhne treiben es auf eigene Hand[2]; ſie ſpielen Ball mit den Wolken da droben im großen Saal!“ und dabei zeigte ſie in den Himmel hinauf.

„Ach ſo,“ ſagte der Prinz. „Ihr ſprecht übrigens ziemlich grob und ſeid durchaus nicht ſo ſanft, wie die Frauen, die ich ſonſt um mich ſehe!“

„Ja, die haben wahrſcheinlich nichts Anderes zu thun! Ich muß ſo ſein, wenn ich meine Knaben in Gehorſam erhalten will; aber das kann ich ſchon, obgleich ſie ziemlich ſtörriſche Köpfe haben! Siehſt du die vier Säcke, die dort an der Wand hängen? Die fürchten ſie ebenſo, wie du in früherer Zeit die Rute hinter dem Spiegel. Ich kann die Jungen zuſammenbiegen, ſag' ich dir, und dann müſſen ſie in den Sack; da machen wir gar nicht viel Umſtände! Da ſitzen ſie drinnen und dürfen mir nicht mehr heraus und herumwandern, bis ich es wieder erlaube. Aha, da haben wir ſchon einen davon.“

Es war der Nordwind, der mit einer eiſigen Kälte herein-

trat und große Hagelkörner auf dem Boden vor ſich her rollen ließ, und Schneeflocken flogen umher. Hoſe und Jacke waren von Bärenpelz und auf dem Kopfe trug er eine Mütze von Seehundsfell, welche das halbe Geſicht bedeckte; lange Eiszapfen hingen ihm am Barte, und ein Hagelkorn nach dem andern glitt ihm von ſeiner Jacke herunter.

„Gehen Sie jetzt doch nicht gleich ſo nahe ans Feuer!“ ſagte der Prinz. „Sie können ſich ſonſt am Ende die Naſe erfrieren!“

„Erfrieren?“ ſagte der Nordwind und lachte dabei laut auf. „Frieren! — das iſt ja gerade mein allergrößtes Vergnügen! Was biſt du denn übrigens für ein Männlein! Wie kommſt du da in die Höhle der Winde?“

„Er iſt mein Gaſt,“ ſagte die Alte, „und biſt du mit dieſer Erklärung noch nicht zufrieden, ſo wirſt du wieder einmal in den Sack geſteckt! Nun weißt du es und ich glaube, du ſollteſt es ſchon zur Genüge erfahren haben, daß ich nicht viel Umſtände mache!“

Richtig! Das half, und der Nordwind erzählte, woher er kam und wo er faſt einen ganzen Monat geweſen.

„Vom Polarmeer komme ich,“ ſagte er. „Ich bin auf dem Bäreneilande mit den ruſſiſchen Wallroßfängern geweſen. Ich ſaß und ſchlief auf dem Steuer, als ſie vom Nordcap wegſegelten; wenn ich mitunter ein wenig erwachte, flog mir der Sturmvogel um meine Beine. Das iſt ein komiſcher Vogel; er macht nur einen raſchen Schlag mit den Flügeln; dann hält er ſie ganz unbeweglich ausgeſtreckt und fliegt doch fort.“

„Mache es nur nicht zu weitläufig," ſagte die Mutter. — — „Dann kamſt du nach dem Bäreneilande?"

„Dort iſt es ſchön! — Da iſt ein Fußboden wie zum Tanzen, flach wie ein Teller, halbaufgetauter Schnee mit nur wenig Moos; ſpitzige Steine und Knochen von Wallroſſen und Eisbären lagen da wie die Arme und Beine von gefallenen Rieſen, überdeckt mit Moder. Man möchte faſt glauben, daß die Sonne nie darauf ſcheine. Ich blies in den Nebel hinein, um ein wenig beſſer zu ſehen, und da ſah ich eine Hütte von Holz gebaut und mit Wallroßhäuten überzogen; die Fleiſchſeite war nach außen gekehrt, ſie war rot und grün; auf dem Dache ſaß ein Eisbär und brummte gewaltig. Ich ging zum Strande hin und ſah nach den Vogelneſtern und erblickte darin die nackten Jungen, welche ſchrieen und den Schnabel aufſperrten; da blies ich mit aller Gewalt in ihre Kehlen hinein, daß ſie das Maul zumachen lernten! Weiter unten wälzten ſich Wallroſſe wie Rieſenmaden mit Schweinsköpfen und ellenlangen Zähnen!"

„Du erzählſt ſehr gut, mein Sohn," ſagte die Mutter. „Das macht mir eine große Freude, wenn ich dir zuhöre."

„Dann ging es auf die Jagd! Die Harpune flog dem Wallroß in die Bruſt hinein, ſo daß der dampfende Blutſtrahl wie ein Springbrunnen über das Eis hinſpritzte. Da dachte ich auch an mein Spiel, ich fing zu blaſen an und zwängte das Schiff mit Mann und Maus[1] zwiſchen die hohen Eisberge ein. Hui! wie man pfiff und wie man ſchrie; aber ich pfiff noch lauter; die getödteten Wallroſſe, Kiſten und Tauwerk mußten ſie auf das Eis auspacken; ich ſchüttelte die Schneeflocken über ſie

und ließ ſie in den Fahrzeugen mit ihrem Fang nach Süden treiben, um dort ein wenig Salzwaſſer zu koſten. Die kommen nie mehr nach dem Bäreneilande!"

„Dann haſt du nur Böſes gethan!" ſagte die Mutter der Winde.

„Was ich Gutes gethan habe, mögen die andern erzählen!" ſagte er. Übrigens kommt ja da mein Bruder von Weſten; den kann ich von all meinen Brüdern am beſten leiden, er ſchmeckt nach der See und führt eine treffliche Kühle mit ſich!"

„Iſt das der kleine Zephyr?" fragte der Prinz. „Ja wohl, der kleine Zephyr iſt es ſchon!" ſagte die Alte; „aber er iſt doch nicht ſo gar klein. Ja, früher war er einmal ein hübſcher Knabe; aber das iſt jetzt ſchon lange her! Er ſah aus, wie ein Wilder; nur hatte er einen großen Hut auf, um nicht zu Schaden zu kommen. In der Hand hielt er eine Keule, welche er ſich in den amerikaniſchen Wäldern gehauen. Weniger konnte er ja nicht haben."

„Wo kommſt du denn her?" fragte die Mutter.

„Von den Urwäldern, ſagte er, „wo die Dornen eine Hecke zwiſchen jedem Baume bilden, wo die Waſſerſchlange im feuchten Graſe liegt und die Menſchen ganz unnötig zu ſein ſcheinen!"

„Was haſt du denn dort gemacht?"

„Ich habe den tiefen Fluß geſehen, habe geſehen, wie er von Klippen ſtürzte, ſtäubte und gegen die Wolken ſpritzte, um den Regenbogen zu tragen. Ich habe den wilden Ochſen im Fluſſe ſchwimmen ſehen, aber der Strom riß ihn mit ſich fort; er trieb mit dem Schwarme der wilden Enten, welche in die Höhe

flogen, wo das Waſſer ſtürzte, aber der Ochs mußte mit hinunter; das gefiel mir und ich blies einen Sturm, daß uralte Bäume mit hinabgeriſſen wurden."

„Weiter haſt du gar nichts gethan?" fragte die Alte.

„Ich habe im hohen Gras Purzelbäume geſchlagen, ich habe die wilden Pferde geſtreichelt und Nüſſe geſchüttelt! Ja, ja, ich weiß Geſchichten zu erzählen; aber man muß ja nicht alles ſagen, was man weiß. Du wirſt mich ſchon verſtehen, Alte!" Und dann küßte er ſeine Mutter, ſo daß ſie faſt rückwärts niedergefallen wäre; er war wirklich ein wilder Geſelle.

Nun kam der Südwind mit einem Turban und mit fliegendem Mantel.

„Ei, da iſt es ſchön kühl, da bei euch hierinnen!" ſagte er und warf noch Holz ins Feuer. „Man kann es gleich merken, daß der Nordwind zuerſt gekommen iſt!"

„Es iſt ſo heiß da, daß man einen Eisbären braten könnte!" ſagte der Nordwind.

„Du biſt ſelbſt ein Eisbär!" antwortete der Südwind.

„Wollt ihr in den Sack geſteckt werden?" fragte die Alte. „Setze dich auf den Stein dort hin und erzähle, wo du wieder geweſen biſt."

„In Afrika, Mutter!" erwiderte er. „Ich war mit den Hottentotten auf der Löwenjagd! Welches Gras wächſt dort in den Ebenen, grün wie eine Olive! Da lief der Strauß mit mir um die Wette, aber ich bin doch noch raſcher auf den Beinen. Ich kam nach der Wüſte zum gelben Sand, wo es ausſieht, wie auf dem Grunde des Meeres. Ich traf eine Kara-

vane; man ſchlachtete gerade das letzte Kamel, um Trinkwaſſer zu erhalten; aber es war nur wenig, was ſie bekamen. Die Sonne brannte von obenher und der Sand von unten. Keine Grenzen hatte die endloſe Wüſte. Da wälzte ich mich in dem feinen loſen Sand und wirbelte ihn in großen Säulen auf. Das war ein Tanz! Du hätteſt ſehen ſollen, wie ängſtlich das Dromedar ſtehen blieb und der Kaufmann den Mantel über den Kopf zog. Er warf ſich vor mir nieder, wie vor ſeinem Gott. Nun ſind ſie begraben. Es liegt ein Haufen Sand über ihnen allen, und wenn ich wieder einmal in die Wüſte komme, ſo blaſe ich den Sand weg und dann wird die Sonne ihre Knochen bleichen; da können die Reiſenden ſehen, daß dort ſchon früher einmal Menſchen geweſen ſind. Sonſt möchte man das in der Wüſte nicht glauben!"

„Du haſt alſo nur Böſes gethan!" ſagte die Mutter. „Marſch in den Sack!" Und ehe er daran dachte, hatte ſie den Südwind um den Leib gefaßt und in den Sack geſteckt; er wälzte ſich herum auf dem Fußboden, aber ſie ſetzte ſich auf ihn und da mußte er ruhig liegen bleiben.

„Das ſind recht nette Knaben, die du da haſt!" ſagte der Prinz.

„Ja, wahrlich," ſagte ſie, „indeß dreſſiere ich ſie auch gehörig! Da haben wir jetzt den vierten."

Das war der Oſtwind; er war wie ein Chineſe gekleidet.

„Wie? — Kommſt du denn von daher?" ſagte die Mutter. — „Ich habe geglaubt, du wäreſt im Garten des Paradieſes geweſen."

„Dahin fliege ich erſt[1] morgen!“ ſagte der Oſtwind. „Morgen ſind es wieder hundert Jahre, ſeitdem ich zuletzt dort war; ich komme jetzt von China, wo ich um den Porzellanturm herumtanzte, daß all ſeine Glocken klingelten. Unten auf der Straße bekamen die Beamten Schläge; der Stock zerbrach auf ihren Rücken und doch waren es Perſonen vom erſten bis zum neunten Grade; ſie ſchrieen dabei: „Vielen Dank, mein väterlicher Wohlthäter!“ aber ſie meinten nichts damit, und ich klingelte mit den Glocken und ſang: Tſing, tſang, tſu.“

„Du biſt recht muthwillig!“ ſagte die Alte. „Es iſt gut, daß du morgen nach dem Garten des Paradieſes kommſt; das trägt immer zu deiner Bildung bei! Trinke nur recht tüchtig aus der Weisheitsquelle, und bringe eine kleine Flaſche voll für mich mit nach Hauſe!“ —

„Das will ich thun!“ ſagte der Oſtwind. „Aber warum haſt du mir denn meinen Bruder vom Süden in den Sack geſteckt? Heraus mit ihm! Er ſoll mir vom Vogel Phönix erzählen; davon will die Prinzeſſin im Garten des Paradieſes jedesmal hören, ſo oft ich jedes hundertſte Jahr meinen Beſuch bei ihr mache. Mache den Sack auf; dann biſt du meine liebe Mutter, und ich ſchenke dir zwei Taſchen voll Thee, ſo grün und friſch, wie ich ihn an Ort[2] und Stelle gepflückt habe!“

„Nun, des Thees wegen und weil du doch mein liebes Söhnchen biſt, will ich den Sack öffnen!“ Das that ſie, und der Südwind kroch heraus; aber er ſah ganz verſchämt aus, weil es der fremde Prinz geſehen hatte.

„Da haſt du ein Palmenblatt für die Prinzeſſin!“ ſagte der

Südwind; — „dieſes Blatt hat mir der alte Vogel Phönix, der einzige, der in der Welt war, gegeben! Er hat mit ſeinem Schnabel ſeine ganze Lebensbeſchreibung, die hundert Jahre, die er lebte, darauf geſchrieben; nun kann ſie jedermann ſelbſt leſen. Ich ſah, wie der Vogel Phönix ſein Neſt in Brand ſteckte, und darin ſaß und darin verbrannte, wie die Frau eines Hindus. Wie kniſterten doch[1] die trockenen Zweige! Es war ein Rauch und ein Duft! Zuletzt ging alles in Flammen auf, der alte Vogel Phönix wurde zu Aſche; aber ſein Ei lag glühend im Feuer, es platzte mit einem großen Knall, und der neue Phönix flog heraus; nun iſt dieſer der Herrſcher über die Vögel und der einzige Vogel Phönix in der Welt. Er hat ein Loch in das Palmenblatt, welches ich dir gab, gebiſſen; das iſt ſein Gruß an die Prinzeſſin!“

„Laßt uns nun etwas eſſen!“ ſagte die Mutter der Winde, und ſo ſetzten ſie ſich all um das Feuer herum, um von dem gebratenen Hirſche zu ſpeiſen; der Prinz ſaß neben dem Oſtwind, und deshalb wurden ſie auch bald gute Freunde mit einander.

„Höre, ſage mir einmal,“ fing der Prinz an, „was iſt das eigentlich für eine Prinzeſſin, von der hier ſoviel die Rede iſt, und wo liegt der Garten des Paradieſes? „Hoho!“ ſagte der Oſtwind, „willſt denn du vielleicht dahin? Ja dann fliege morgen nur mit mir; aber das muß ich dir ſagen: dort iſt kein Menſch mehr ſeit Adams und Evas Zeit geweſen. Die kennſt du ja wohl aus der bibliſchen Geſchichte?“

„Ja, gewiß!“ ſagte der Prinz.

„Damals, als ſie verjagt wurden, verſank der Garten des

Paradieſes unter die Erde; aber er behielt ſeinen warmen Sonnenſchein, ſeine milde Luft und all ſeine Herrlichkeit. Jetzt wohnt die Feen-Königin darin; da liegt die Inſel der Glückſeligkeit, wohin der Tod nie kommt, dort iſt es herrlich zu ſein und zu leben! — Setze dich morgen auf meinen Rücken; dann will ich dich mitnehmen; ich denke ſchon, daß es ſich ganz wohl thun laſſen wird! Aber jetzt mußt du mich in Ruhe laſſen, und nicht mehr ſprechen; denn ich will ſchlafen!"

Und dann ſchliefen ſie alle ein.

Am frühen Morgen erwachte der Prinz und erſtaunte nicht wenig, ſich ſchon hoch über den Wolken zu finden. Er ſaß auf dem Rücken des Oſtwindes, der ihn treulich feſthielt; ſie waren ſo hoch in der Luft, daß Wälder und Felder, Flüſſe und Seen ſich nur noch wie auf einer Landkarte ausnahmen.

„Guten Morgen!" ſagte der Oſtwind. „Du hätteſt übrigens recht gut noch ein wenig ſchlafen können; denn es iſt nicht beſonders viel auf dem flachen Land unter uns zu ſehen. Ausgenommen, du hätteſt Luſt, die Kirchtürme zu zählen, die wie lauter weißliche Punkte auf einem grünen Brett ausſehen." Das grüne Brett, von dem er ſprach, waren nämlich die Felder und Wieſen.

„Es iſt ſehr unartig von mir, daß ich von deiner Mutter und deinen Brüdern nicht höflich Abſchied genommen habe!" ſagte der Prinz.

„Wenn man ſchläft, iſt man ja entſchuldigt!" antwortete der Oſtwind, und darauf flogen ſie noch raſcher von dannen. Man konnte es in den Wipfeln der Bäume hören; — wenn ſie ſo

darüber hinfuhren, rauſchte es in allen Zweigen und Blättern; man konnte es auf dem Meer und den Seen hören; denn wo ſie flogen, erhoben ſich die Wogen höher, und die großen Schiffe neigten ſich tief in das Waſſer hinunter, gleich ſchwimmenden Schwänen.

Gegen Abend, als es dunkel wurde, ſahen die großen Städte ſehr hübſch aus; die Lichter brannten dort unten, bald hier, bald dort eines; es war gerade, wie wenn man ein Stück Papier anzündet und dann alle die kleinen Feuerfunken ſieht, wie ſie allmählig einer nach dem andern verſchwinden. Der Prinz klatſchte vor Vergnügen in die Hände; aber der Oſtwind bat ihn, das zu unterlaſſen, und ſich lieber recht feſtzuhalten, ſonſt könne er leicht hinunterfallen und an der Spitze eines Kirchturms hängen bleiben.

Der Adler hoch über den dunklen Wäldern flog zwar leicht; doch der Oſtwind flog noch viel leichter. Der Koſak auf ſeinem kleinen Pferde jagte wohl ſchnell über die Ebene dahin, aber der Prinz flog noch viel ſchneller.

„Dort kannſt du den Himalaya ſehen!“ ſagte der Oſtwind. „Das iſt der höchſte Berg in Aſien, und bald werden wir jetzt nach dem Garten des Paradieſes gelangen!“ Sie wandten ſich mehr ſüdlich, und bald ſtrömte ihnen der Duft von Gewürzen und Blumen entgegen. Feigen und Granatäpfel wuchſen wild, und die wilde Weinranke hatte blaue und rote Trauben. Hier ließen ſich nun die beiden nieder und ſtreckten ſich in das weiche Gras hin, wo die Blumen dem Winde zunickten, als wollten ſie ſagen: „Willkommen im Grünen!“

„Sind wir jetzt ſchon im Garten des Paradieſes?“ fragte der Prinz.

„Nein, noch nicht!“ erwiderte der Oſtwind; „aber nun werden wir bald dahin kommen. Siehſt du dort die Felſenwand und die große Höhle, wo die Weinranken gleich einer großen, grünen Gardine herunterhängen? — Da müſſen wir noch hindurchfliegen! Wickle dich jetzt nur gut ein in deinen Mantel; hier brennt freilich die Sonne: aber nur einen Schritt weiter iſt es eiſig kalt. Der Vogel, welcher dort an der Höhle vorbeifliegt, hat den einen Flügel noch hier im warmen Sommer, während ſich der andere bereits im eiſigen Winter befindet!“

„So, das iſt alſo der Weg zum Garten des Paradieſes?“ fragte der Prinz.

Nun gingen ſie in die Höhle hinein. Hu, wie war es da eiſig kalt! Doch zum Glück dauerte es nicht gar lange. Der Oſtwind breitete ſeine Flügel aus, und ſie leuchteten wie das hellſte Feuer. Nein, was war das für eine Höhle! Die großen Steinblöcke, von denen das Waſſer tröpfelte, hingen in den wunderbarſten Formen über ihnen; bald war es da ſo enge, daß ſie auf Händen und Füßen kriechen mußten, um vorwärts zu kommen, bald ſo hoch und ausgedehnt wie draußen in freier Luft. Es ſah hier aus wie in Kirchen, mit den ſtummen Orgelpfeifen und ſteinernen Fahnen.

„Wir gehen wohl[1] den Weg des Todes zum Garten des Paradieſes?“ fragte der Prinz; aber der Oſtwind antwortete kein Wort, ſondern zeigte bloß vorwärts, und das ſchönſte, blaue Licht ſtrahlte ihnen entgegen. Die Steinblöcke über ihnen ver-

ſchwanden mehr und mehr im Nebel, der zuletzt ſo hell war wie eine glänzende Silberwolke im Mondſchein. Nun waren ſie in der herrlichſten, mildeſten Luft, ſo friſch wie auf den Bergen, ſo duftig wie bei den Roſen des Thales. Da ſtrömte ein Fluß ſo klar als die Luft ſelber, und die Fiſche waren wie Silber und Gold; purpurrote Aale, die bei jeder Bewegung blaue Feuerfunken ſprühten, ſpielten da unten im Waſſer, und die breiten Seeroſenblätter hatten Regenbogenfarben; die Blume ſelbſt war eine rotgelbe, brennende Flamme, der das Waſſer Nahrung gab, wie das Öl eine Lampe nährt. Eine feſte Brücke von Marmor, die aber ſo künſtlich und fein ausgehauen war, als wenn ſie bloß von Spitzen[1] und Perlen gemacht wäre, führte über das Waſſer zur Inſel der Glückſeligkeit hinüber, wo der Garten des Paradieſes blühte.

Der Oſtwind nahm den Prinzen auf ſeine Arme und trug ihn hinüber. Da ſangen die Blumen und Blätter die ſchönſten Lieder, die ihm aus ſeiner Kindheit noch bekannt waren; aber ſo lieblich, wie keine menſchliche Stimme zu ſingen vermag.

Waren das Palmbäume oder rieſengroße Waſſerpflanzen, die hier wuchſen? So ſaftige und große Bäume hatte der Prinz noch nie geſehen; in langen Kränzen hingen hier die wunderbarſten Ranken, wie man ſie nur mit Farben und Gold auf dem Rand alter Legendenbücher, oder ſich durch die Anfangsbuchſtaben ſchlingend,[2] gemalt finden kann. Das waren die ſeltſamſten Bilder von Vögeln, Blumen und Ranken. Dicht daneben im Graſe ſtand ein Schwarm von Pfauen mit prächtigen Schweifen, ſo mußte man wenigſtens meinen! Doch als

der Prinz daran rührte, merkte er, daß es keine Tiere, sondern Pflanzen waren; es waren die großen Blumen, die hier gleich herrlichen Pfauenschweifen glänzten. Löwen und Tiger sprangen gleich Katzen zwischen den grünen Hecken umher, die wie die Blumen des Ölbaumes dufteten, und die Löwen und Tiger waren ganz zahm; die wilde Waldtaube glänzte wie die prächtigste Perle und schlug scherzend mit ihren Flügeln dem Löwen an Hals und Mähne, und die Antilope, die sonst doch so scheu ist, stand und nickte mit dem Kopfe, als ob auch sie mitspielen wollte.

Nun kam die Fee des Paradieses; ihre Kleider strahlten wie die Sonne, und ihr Antlitz war mild, wie das einer glücklichen Mutter, wenn sie recht Freude hat über ihr Kind. Sie war so jugendlich und wunderbar schön, und die reizendsten Jungfrauen, jede mit einem leuchtenden Stern im Haar, folgten ihr. Der Ostwind gab ihr das beschriebene Blatt vom Vogel Phönix, und ihre Augen leuchteten vor Freude; sie nahm den Prinzen bei der Hand und führte ihn in ihr Schloß hinein, wo die Wände von einem Farbenglanz waren, wie das prächtigste Tulpenblatt, wenn du es gegen den blauen Himmel hinhältst, so daß die Sonne durchscheint; die Decke selbst war eine große, strahlende Blume, und je mehr man in dieselbe hinaufsah, desto tiefer erschien ihr Kelch. Der Prinz trat an das Fenster und sah durch eine der Scheiben; da sah er den Baum der Erkenntnis mit der Schlange, und Adam und Eva standen dicht dabei. „Sind denn die nicht vertrieben worden?“ fragte er, und die Fee lächelte und erklärte ihm, daß die Zeit auf jeder Scheibe

ihr Bild eingeprägt habe, aber nicht ſo, wie man es ſonſt zu ſehen gewohnt iſt: nein, es war wirkliches Leben darin; die Blätter der Bäume bewegten ſich und zitterten im Wind und die Menſchen kamen und gingen, wie in einem Spiegelbild. Er ſah durch eine andere Scheibe, und darauf war Jakobs Traum, wo die Leiter gerade bis in den Himmel hinaufreichte, und die Engel mit großen Flügeln ſchwebten auf und nieder. Ja, was nur jemals auf dieſer Erde geſchehen war, das lebte und bewegte ſich hier in den Glasſcheiben; ſo künſtliche Gemälde konnte freilich auch nur die Zeit ſelbſt zeichnen.

Die Fee lächelte und führte ihn in einen großen und hohen Saal, deſſen Wände ganz durchſichtig erſchienen, voll von Bildern, worauf ein Geſicht ſchöner als das andere war. Da waren Millionen Glückliche, welche ſelig lächelten und ſo ſangen, daß alles in eine einzige Melodie zuſammenfloß; die oberſten waren ſo klein, daß ſie kleiner erſchienen, als die kleinſte Roſenknoſpe, wenn ſie wie ein bloßer Punkt auf das Papier gezeichnet wird. Mitten im Saal ſtand ein großer Baum mit hängenden, üppigen Zweigen; goldene Äpfel, — große und kleine — hingen wie Orangen zwiſchen den grünen Blättern. Das war der Baum der Erkenntnis, von deſſen Frucht Adam und Eva genoſſen hatten. Von jedem Blatte tröpfelte ein prachtvoll glänzender roter Tautropfen; es ſah aus, wie wenn der Baum blutige Thränen weinte.

„Laß uns nun in das Boot ſteigen," ſagte die Fee. „Da wollen wir auf dem ſchwellenden Waſſer einige Erfriſchungen zu uns nehmen! Das Boot ſchaukelt, kommt aber nicht von

der Stelle; nichts deſto weniger gleiten ſämtliche Länder der Erde an unſeren Augen vorüber.“ Es war ein eigentümlicher Anblick, zu ſehen, wie ſich die ganze Küſte bewegte. Da kamen die hohen ſchneebedeckten Alpen mit Wolken und ſchwarzgrünen Tannen, das Waldhorn erklang ſo wehmütig, während der Hirt fröhlich unten im Thale ſang. Nun bogen die Bananenbäume ihre langen, hängenden Zweige über das Boot nieder; kohlſchwarze Schwäne ſchwammen auf dem Waſſer, und die ſeltſamſten Tiere und Blumen zeigten ſich am Geſtade; das war der fünfte Erdteil, Auſtralien, der mit einer Ausſicht auf die blauen Berge an ihnen vorbeizog. Man hörte den Geſang der Prieſter und ſah den Tanz der Wilden zum Schall der Trommeln und der knöchernen Trompeten. / Ägyptens tauſendjährige Pyramiden, die bis in die Wolken hinein ragten, umgeſtürzte Säulen und Sphinxe, halb im Sande begraben, ſegelten vorbei. Die Nordlichter flammten vor ihnen über ausgebrannten Vulkanen des Nordens; das war ein Feuerwerk, wie kein Menſch eines zu machen im ſtande iſt. Der Prinz war ſehr glücklich; ja er ſah wohl noch hundertmal mehr, als wir hier erzählen.

„Kann ich denn jetzt immer hier bleiben?“ fragte er.

„Das kommt nur auf dich ſelbſt an,“ erwiderte die Fee. „Wenn du nicht wie Adam dich verführen läßt, gerade das Verbotene zu thun und zu koſten, ſo kannſt du in Ewigkeit hier bleiben!“

„O! ich will die Äpfel auf dem Erkenntnisbaume gewiß nicht anrühren!“ ſagte der Prinz. „Hier ſind ja Tauſende von Früchten, welche eben ſo ſchön, wie dieſe ſind.“

„Prüfe dich ſelbſt, und fühlſt du dich nicht ſtark genug, ſo gehe wieder mit dem Oſtwind, der dich herbrachte; er fliegt nun zurück und läßt ſich hier in hundert Jahren nicht wieder blicken. Die Zeit wird für dich an dieſem Ort freilich vergehen, als wären es nur hundert Stunden; aber es iſt das eine überaus lange Zeit für die Verſuchung und die Sünde. Jeden Abend, wenn ich von dir gehe, muß ich dir zurufen: „Komm mit!“ Ich muß dir mit der Hand winken; aber bleibe zurück. Gehe ja[1] nicht mit, denn ſonſt wird mit jedem Schritt dein Verlangen wachſen. Du kommſt in den Saal, wo der Baum der Erkenntnis wächſt und wo ich ſchlafe unter ſeinen duftigen, herunterhängenden Zweigen; du wirſt dich dann über mich beugen, und ich muß lächeln: — wagſt du es jedoch und drückſt mir einen Kuß auf den Mund, ſo ſinkt das Paradies auf der Stelle unter und es iſt für dich verloren. Der Wüſte ſcharfer Wind wird dich umſauſen, der kalte Regen von deinem Haupte träufeln. Schmerz und Kummer iſt dann dein einziges Erbteil.“

„Ich bleibe hier!“ ſagte der Prinz. Und der Oſtwind küßte ihn auf die Stirne und ſagte: „Sei ſtark, dann treffen wir uns hier nach hundert Jahren wieder! Lebe wohl, lebe wohl!“

Und der Oſtwind breitete ſeine großen Schwingen aus; ſie glänzten wie das Wetterleuchten zur Erntezeit oder wie das Nordlicht im Winter.

„Lebewohl, Lebewohl!“ flüſterten Blumen und Bäume. Störche und Schwäne flogen gleich flatternden Bändern in Reihen und geleiteten ihn bis an die Grenzen des Gartens.

„Nun beginnen wir mit unſeren Tänzen!“ ſagte die Fee.

„Sobald wir mit dem Tanzen fertig sind, wirst du mich dir im Abendrot winken sehen; du wirst mich dir zurufen hören: „Komm mit!“ Aber thue es ja nicht! Und so muß ich es durch hundert Jahre jeden Abend mit dir wiederholen; jedesmal, so oft du der Versuchung widerstanden hast, gewinnst du mehr Kraft; und zuletzt denkst du gar nicht mehr daran. Am heutigen Abende geschieht es zum ersten Male. Nun habe ich dich wenigstens gewarnt!“

Die Fee führte ihn jetzt in einen großen Saal von weißen, durchsichtigen Lilien; die gelben Staubfäden in jeder einzelnen Lilie bildeten eine kleine Goldharfe, die mit Harfenklang und Flötenton erklang. Die schönsten Jungfrauen, schwebend und schlank, in wogenden Flor gekleidet, schwebten im Tanze leicht dahin und sangen, wie herrlich es doch hier sei zu leben, nie sterben zu müssen, und daß der Garten des Paradieses ewigen Frühling habe.

Die Sonne ging jetzt unter; der ganze Himmel wurde zu einer einzigen Goldmasse, welche den Lilien den Schein der herrlichsten Rosen gab, und der Prinz trank von dem schäumenden Wein, welchen die Jungfrauen ihm reichten, und er fühlte eine Glückseligkeit, wie nie zuvor; er sah, wie der Hintergrund des Saales sich öffnete, und der Baum der Erkenntnis strahlte in einem Glanze, daß er davon ganz geblendet war; der Gesang vom Baume her war so süß und lieblich, wie seiner Mutter Stimme, und es war, als ob sie sänge: „Mein Kind, mein vielgeliebtes Kind!“

Da winkte die Fee und rief ihm zärtlich zu: „Komm mit,

komm mit!“ — daß er ihr entgegenſtürzte und ſein Verſprechen ſchon gleich am erſten Abende vergaß, und ſie winkte bloß und lächelte. Der würzige Duft ringsumher wurde immer ſtärker; die Harfen ertönten weit lieblicher als vorher, und es war gerade, als wenn die Millionen lächelnder Köpfe in dem Saal, wo der Baum wuchs, nickten und ſängen: „Alles muß man kennen lernen! Der Menſch iſt Herr der Schöpfung!“ Und es waren keine blutigen Thränen mehr, welche von den Blättern des Erkenntnisbaumes herunterfielen; es waren lauter rote, funkelnde Sterne, die er zu erblicken glaubte. „Komm mit, komm mit!“ lauteten die bebenden Töne, und bei jedem Schritt brannten des Prinzen Wangen heißer und ſein Puls ſchlug ſchneller. „Ich muß,“ ſagte er. „Es iſt ja keine Sünde, kann keine ſein! Weshalb nicht der Schönheit und der Freude folgen? Ich will ſie ſchlafen ſehen, es iſt ja auch gar nichts verloren dabei, wenn ich ſie nur nicht küſſe, und das thue ich nicht, ich bin ſtark genug und habe meinen eigenen feſten Willen!“ Und die Fee bog die Äſte zurück, und nach einem Augenblick war ſie darin verborgen.

„Noch habe ich nicht das Geringſte geſündigt,“ ſagte der Prinz, „und will es auch nicht.“ Und dann ſchob er die Zweige zurück: — da ſchlief ſie ſchon, ſchön wie nur die Fee im Garten des Paradieſes es ſein kann; ſie lächelte im Traume, er bog ſich über ſie nieder und ſah zwiſchen ihren Augenlidern Thränen ſtehen.

„Weinſt du über mich?“ flüſterte er. „Weine nicht, du herrliches Weib! Nun begreife ich erſt ganz des Paradieſes

Glück; es rauſcht mir durchs Blut, durch all meine Gedanken; die Kraft des Cherubs und des ewigen Lebens fühle ich in meinem irdiſchen Körper; und wäre ewige Nacht mein Los: — eine Minute wie dieſe iſt Reichtum genug!" Und er küßte die Thränen aus ihren Augen.

Da krachte ein Donnerſchlag, ſo ſchrecklich und furchtbar, wie noch niemand je einen vernahm, und alles ſtürzte zuſammen: — die ſchöne Fee, das blühende Paradies ſank unter: — unter ſank's, tiefer und tiefer! — Der Prinz ſah es in die ſchwarze Nacht hinunterſinken, bis es zuletzt nur noch wie ein kleiner leuchtender Stern aus weiter, weiter Ferne ſtrahlte. Todeskälte durchzog ſeinen ganzen Körper, er ſchloß ſeine Augen und lag eine lange Zeit wie todt da. — — —

Der kalte Regen fiel ihm ins Geſicht, der ſcharfe Wind blies um ſein Haupt, da kehrte ihm das Bewußtſein zurück. „Was habe ich gethan!" ſeufzte er. „Ich habe geſündigt wie Adam, habe geſündigt, ſo daß das Paradies von neuem verſunken iſt!" Und er öffnete ſeine Augen; den Stern in weiter Ferne, den Stern, der wie das geſunkene Paradies funkelte, ſah er noch; es war der Morgenſtern am Himmel.

Er erhob ſich und war wieder im großen Walde, dicht bei der Höhle der Winde; und die Mutter der Winde ſaß neben ihm; ſie ſah ſehr böſe aus und hob den Arm in die Luft.

„Schon den erſten Tag!" ſagte ſie. Das habe ich mir gleich gedacht! Ja, wäreſt du jetzt mein Sohn, ſo müßteſt du mir auf der Stelle in den Sack!"

„Da ſoll er auch hinein!" ſagte der Tod. Das war ein ſtar-

ker, alter Mann mit einer Senſe in der Hand, und mit großen, ſchwarzen Flügeln. „In meinen engen Sarg ſoll er gelegt werden, aber jetzt noch nicht, ich ſchreibe ihn nur auf, und laſſe ihn dann noch eine Weile auf der Welt herumwandern und ſeine Sünden ſühnen, um gut und beſſer zu werden. — Ich komme einmal. Wenn er es gerade am wenigſten erwartet, ſtecke ich ihn in den ſchwarzen Sarg, den nehm' ich auf meinen Kopf und fliege gegen den Stern empor; auch dort blüht der Garten des Paradieſes, und iſt er gut und fromm geworden, ſo wird er hineinkommen; ſind aber ſeine Gedanken ſchlecht, und iſt ſein Herz noch voll Sünde, ſo ſinkt er mit ſeinem Sarge tiefer, als das Paradies geſunken iſt, und nur jedes tauſendſte Jahr hole ich ihn wieder herauf, damit er entweder noch tiefer ſinke oder auf den Stern hinauf gelange, den funkelnden Stern dort droben im nächtlichen Blau des Himmels."

XVII.

# Der Reiſekamerad.

Der arme Johannes war betrübt bis in den Tod; denn ſein Vater war ſehr krank und zwar krank zum Sterben. Außer den beiden war niemand in dem Zimmer; die Lampe auf dem Tiſche war dem Erlöſchen nahe, und es war ſpät Abends.

„Du biſt ein guter Sohn geweſen, Johannes!“ ſagte der kranke Vater, „der liebe Gott wird dir ſchon durch die Welt helfen!“ Er ſah ihn noch einmal mit ſeinen ernſten, ſanften Augen an, holte tief Atem — und war nicht mehr; ſo ſanft war ſein Tod, es war faſt, wie wenn er nur ſchliefe. Aber Johannes fing an zu weinen, denn jetzt hatte er gar niemanden mehr auf der ganzen Welt, weder Vater noch Mutter, weder Schweſtern noch Brüder. — Der arme Johannes! Er lag vor dem Bette auf ſeinen Knieen und küßte des toten Vaters Hand, und weinte heiße, bittere Thränen; aber zuletzt fielen ihm doch die Augen zu und er ſchlief ein mit dem Haupt auf der Seite des Bettes.

Da hatte er einen eigentümlichen Traum; er ſah, wie Sonne und Mond ſich vor ihm neigten, und ſeinen Vater ſah er friſch und geſund und hörte ihn lachen, wie er immer lachte, wenn er recht von Herzen fröhlich war. Eine wunderſchöne Prinzeſſin mit einer goldenen Krone in ihrem langen, glänzenden Haar

reichte Johannes die Hand, und ſein Vater ſagte: „Schau, ſchau, was für eine Braut du da bekommen haſt! Sie iſt die ſchönſte auf der ganzen Welt.“ — Da erwachte Johannes, und all die Herrlichkeit war wieder vorbei, ſein Vater lag tot und kalt im Bett und es war niemand weiter da. Der arme Johannes!

Die Woche darauf war das Begräbnis; Johannes ging dicht hinter dem Sarge her und bekam den guten Vater nun nicht mehr zu ſehen, der ihn ſo ſehr geliebt hatte; er hörte, wie die Erde auf den Deckel des Sarges hinunterfiel, ſah noch die letzte Ecke desſelben, aber bei der nächſten Schaufel Erde, welche dann folgte, war auch ſie verſchwunden. Da war es ihm gerade, als wollte ihm das Herz in Stücke zerſpringen, ſo groß war ſein Schmerz. Die Chorknaben ſangen dann noch ein Kirchenlied, welches ſehr ſchön klang, und unſerm guten Johannes traten die Thränen in die Augen; er fing an zu weinen, und das that ſeinem Herzen wohl. Die Sonne ſchien warm und lieblich auf die grünen Bäume herunter, gerade als wollte ſie ſagen: „Du mußt nicht ſo ſchrecklich traurig ſein, Johannes! Schau doch, wie ſchön blau der Himmel iſt! Da droben iſt nun dein Vater und betet für dich bei dem lieben Gott, daß es dir immer gut gehen möge!“

„Ich will gut und fromm bleiben bis in den Tod,“ ſagte Johannes. Dann komme ich auch hinauf zu meinem Vater; und was wird das für eine Freude werden, wenn wir einander dann wiederſehen! Wie vieles werde ich dann nicht erzählen können; und er wird mir ſo vielerlei neue Sachen zeigen und

mich ſo manches von der Herrlichkeit im Himmel lehren, gerade wie er mich ſchon auf Erden oft unterrichtete. „O, was wird das für eine Freude ſein!“

Johannes dachte ſich das ſo deutlich, daß er dabei lächelte, während ihm die Thränen noch über die Wangen herunterliefen. Die kleinen Vögel ſaßen auf den Kaſtanienbäumen und zwitſcherten: „Quivit, quivit!“ — Sie waren ſo munter, obgleich ſie mit bei dem Begräbnis geweſen waren; aber ſie wußten es recht wohl, daß der tote Mann nun droben im Himmel wäre — und Flügel hätte, bei weitem ſchöner und größer als die ihrigen; daß er da droben jetzt glücklich wäre, daß er hienieden gut und fromm geweſen, und darüber waren ſie vergnügt. Johannes ſah, wie ſie von den grünen Bäumen weit weg in die Welt hinausflogen, und da bekam er denn auch auf einmal Luſt, es ſo zu machen wie ſie. Aber vorher ſchnitt er noch ein großes hölzernes Kreuz, um es auf ſeines Vaters Grab zu ſetzen; und als er es am Abend hinbrachte, war das Grab auch bereits mit Sand und Blumen geſchmückt. Das war das Werk guter Freunde und Nachbarn geweſen, denn jedermann liebte den guten Mann, der jetzt tot war.

Am nächſten Morgen in aller Frühe[1] packte Johannes ſein kleines Bündel zuſammen und ſteckte in ſeinen Gürtel ſein ganzes Erbteil, welches aus[2] nur fünfzig Thalern und ein paar Silberſchillingen beſtand[3]; — damit wollte er in die Welt hinauswandern. Aber vorher ging er erſt noch einmal auf den Kirchhof hinaus, an ſeines Vaters Grab, betete ſein Vaterunſer und ſagte: „Leb' wohl, leb' wohl!“

Draußen auf dem Felde, wo er hinſchritt, ſtanden die Blumen ſo friſch und ſchön im warmen Sonnenſchein, und ſie nickten im Winde, gerade als wollten ſie ſagen: „Willkommen im Grünen! Iſt es nicht ſchön da?“ Johannes jedoch drehte ſich noch einmal um, und ſah die alte, graue Kirche noch einmal an, in der er als kleines Kind getauft worden, und wo er jeden Sonntag mit ſeinem Vater zum Gottesdienſt geweſen war und wo er im Chor mit den andern geſungen; da erblickte er plötzlich hoch droben in einer der Öffnungen des Turmes den Kobold der Kirche mit ſeiner kleinen, roten Mütze, wie er ſich den Arm vors Geſicht hinhielt, da ihm ſonſt die Sonne zu ſehr in die Augen hineinſchien. Johannes winkte ihm freundlich Lebewohl zu und der kleine Kobold ſchwenkte ſeine rote Mütze, legte die Hand aufs Herz und warf ihm unzählige Kußhändchen zu,[1] um zu zeigen, wie von Herzen gut er ihm war, und daß er ihm eine recht glückliche Reiſe wünſchte.

Johannes dachte daran, wie vieles Schöne er nun in der großen, prächtigen Welt draußen zu ſehen bekommen würde, und ging weiter und weiter fort, weiter, als er je im Leben geweſen war. Er wußte nicht einmal, wie die Orte alle hießen, durch die er kam, und kannte niemanden von all den Leuten, die ihm unterwegs begegneten.

Es kam ihm vor, als ob er ſchon weit, weit in der Welt draußen wäre.

Die erſte Nacht mußte er in einem Heuſchober auf dem Felde ſchlafen, ein anderes Bett gab es da nicht. Aber das war gerade recht hübſch, meinte er: der König ſelbſt hätt' es nicht

beſſer haben können. Das ganze goldene Kornfeld mit dem Bach unten, der duftige Heuſchober und dann der blaue Himmel darüber! Das war doch gewiß ein herrliches Schlafzimmer! Das grüne Gras mit den kleinen roten und weißen Blumen war die Fußdecke; die Fliederbüſche und die wilden Roſenhecken waren die Blumenſträuße; und ſein Waſchbecken war der Bach ſelbſt mit dem klaren, friſchen Waſſer, wo das Schilf ſäuſelte und ihm guten Abend und guten Morgen ſagte. Der Mond war in Wahrheit eine große Nachtlampe, die hoch droben unter der blauen Decke hing, und die zündete wenigſtens die Gardine nicht an mit ihrem Feuer. Johannes konnte ganz ruhig ſchlafen, und er that es auch und erwachte erſt wieder, als die Sonne ſchon hoch am Himmel ſtand und alle die kleinen Vögel rings umher ihm zuriefen: „Guten Morgen! Guten Morgen! Biſt du noch nicht auf?“

Die Glocken läuteten zur Kirche, denn es war Sonntag; die Leute gingen hinein, um da die Predigt zu hören, und Johannes folgte ihnen, ſang eines von den Liedern mit und hörte andachtsvoll auf Gottes Wort. Es war ihm gerade, als wäre er in ſeiner eigenen Kirche daheim, in der er getauft worden, und wo er im Chor mit ſeinem Vater geſungen.

Draußen auf dem Kirchhofe waren eine Menge Gräber, und auf einigen davon wuchs bereits hohes Gras. Da dachte er an ſeines Vaters Grab, welches mit der Zeit auch einmal ſo werden mußte, da er es nun nicht mehr ſelbſt jätete und mit Blumen ſchmückte. Er ſetzte ſich alſo nieder und riß das Gras ab, richtete die umgefallenen hölzernen Kreuze wieder auf, und

legte die Kränze, die der Wind von den Gräbern heruntergeriſſen hatte, wieder an ihre Stelle, indem er dachte: Vielleicht thut jemand dasſelbe an meines Vaters Grab, da ich es nicht mehr thun kann!

Vor der Kirchhofthür ſtand ein alter Bettler und ſtützte ſich auf ſeine Krücke. Johannes gab ihm die paar Silberſchillinge, welche er beſaß, und zog dann glücklich und vergnügt wieder ſeines Weges weiter.

Gegen Abend erhob ſich ein furchtbarer Sturm, und Johannes mußte eilen, um noch zur rechten Zeit unter Dach und Fach[1] zu kommen. Die Nacht überraſchte ihn aber, ehe er daran dachte; da erreichte er endlich eine kleine Kapelle, die ganz einſam auf einem kleinen Hügel lag.

„Hier will ich mich in einen Winkel ſetzen!“ ſagte er und ging hinein. „Ich bin müde und habe es recht wohl nötig,[2] mich ein wenig auszuruhen.“ Damit ſetzte er ſich hin, faltete fromm ſeine Hände und betete ſein Nachtgebet; und ehe er es wußte, ſchlief er ein und träumte, während es draußen blitzte und donnerte.

Als er wieder erwachte, war es bereits Mitternacht; das Gewitter war indeſſen vorübergezogen und der Mond ſchien durch die Fenſter zu ihm in die Kirche herein. Dicht neben ihm ſtand ein offener Sarg, in welchem ein toter Mann lag, denn ſein Begräbnis war erſt am folgenden Tage. Johannes fürchtete ſich nicht im geringſten, denn er hatte ein gutes Gewiſſen; und er wußte ſehr gut, daß die Toten niemandem etwas zu Leide thun.[3] Es ſind die lebenden böſen Menſchen,

die andern Leuten Übles thun. Zwei ſolche ſtanden denn gerade jetzt bei dem toten Mann, der hier in die Kapelle gekommen war, um am andern[1] Tage begraben zu werden; ihm wollten ſie Böſes anthun und ihn nicht in ſeinem Sarge liegen laſſen, ſondern ihn vor die Kirchenthür hinauswerfen.

„Weshalb wollt ihr denn das thun?“ fragte Johannes. „Das iſt böſe und ſchlimm von euch; laßt ihn in Frieden ruhen!“

„Ach was!“ ſagten die zwei garſtigen Menſchen. „Er hat uns betrogen! Er iſt uns noch Geld ſchuldig, das hat er uns nicht bezahlt, ehe er geſtorben iſt; und nun iſt er tot, und nun bekommen wir keinen Pfennig mehr von ihm! Dafür wollen wir uns jetzt auch rächen! Wie ein Hund ſoll er draußen vor der Kirchenthür liegen bleiben!“

„Ich habe nicht mehr als fünfzig Thaler!“ ſagte Johannes. „Das iſt mein ganzes Erbteil, doch das will ich euch geben, wenn ihr mir verſprecht, den armen toten Mann da in Ruhe zu laſſen. Ich komme ſchon[2] ohne das Geld durch die Welt; ich habe geſunde, ſtarke Glieder, und der liebe Gott wird mir ſchon weiter helfen.“

„Ja,“ ſagten die garſtigen Menſchen, „wenn du im Ernſt ſeine Schuld bezahlen willſt, ſo wollen wir ihm freilich nichts thun, darauf geben wir dir unſer Wort. — Und damit nahmen ſie das Geld, welches er ihnen gab, lachten laut auf über ſeine kindliche Gutmütigkeit und gingen ihres Weges. Johannes aber legte den Leichnam wieder im Sarge zurecht, nahm Abſchied von ihm und ging dann durch den großen Wald ſtill und zufrieden weiter.

Ringsumher, wo das Licht des Mondes durch die Bäume ſchien, ſah er die niedlichen, kleinen Elfen luſtig ſpielen. Sie ließen ſich nicht ſtören, ſie wußten wohl, daß er ein guter, unſchuldiger Menſch war; und es ſind nur die böſen Menſchen, welche die Elfen niemals zu ſehen bekommen. Einige von ihnen waren nicht größer, als ein Finger breit iſt, und hatten ihre langen, gelben Locken mit goldenen Kämmen aufgeſteckt; Zwei und Zwei ſchaukelten ſie ſich auf den großen, ſchweren Tautropfen, die an den Blättern und an dem hohen Gras hingen; dann und wann glitt der Tropfen plötzlich herunter, dann fielen ſie nieder zwiſchen den langen Grashalmen, und das gab dann allemal ein lautes Gelächter unter dem kleinen, luſtigen Volk. Es war ganz allerliebſt! Sie ſangen mit einander, und Johannes erkannte mit Vergnügen alle die ſchönen Lieder die er ſelbſt als kleiner Knabe geſungen. Große, bunte Spinnen mit ſilbernen Kronen auf dem Kopf mußten von der einen Hecke zur andern ſchwebende Hängebrücken und Paläſte ſpinnen, welche, als der feine Tau darauf fiel, wie ſchimmerndes Glas im Mondſchein glänzten. — So ging es fort, bis die Morgenröte heraufkam. Die kleinen Elfen krochen dann in die Blumenknoſpen, und der Wind erfaßte ihre kleinen Brücken und Schlöſſer, die dann als Spinngewebe durch die Luft flogen.

Johannes war gerade aus dem Walde herausgekommen, als eine kräftige Männerſtimme hinter ihm rief: „Hollaho, Kamerad, wohin geht die Reiſe?“

„In die Welt hinaus!“ ſagte er. „Ich habe weder Vater

noch Mutter, uud bin ein armer Burſche, aber der Herr wird mir ſchon helfen."

„Ich will auch in die Welt hinaus," ſagte der fremde Mann. „Wollen wir nicht mit einander reiſen? Wie?"

„Ja, es iſt recht," ſagte Johannes, und ſo gingen ſie mit einander. Bald wurden ſie gute Freunde, denn ſie waren beide gute Menſchen. Aber Johannes merkte ſehr wohl, daß der Fremde viel klüger war als er ſelbſt, denn er war ſchon faſt in der ganzen Welt geweſen und wußte von allem zu erzählen, was es nur[1] giebt.

Die Sonne ſtand ſchon hoch am Himmel, als ſie ſich unter einem großen Baum zur Ruhe hinſetzten, um da ihr Frühſtück zu eſſen. Wie ſie ſo da ſaßen, kam eine Frau daher, die war ſehr alt und ging ganz gebeugt. Sie ſtützte ſich auf eine Krücke und trug auf ihrem Rücken ein paar kleine Bündel Brennholz, welche ſie ſich im Walde geſammelt hatte. Ihre Schürze war vorn in die Höhe gebunden, und Johannes bemerkte deutlich, daß drei dicke, ſchwere Büſcheln von Farnkraut und von Weidenholz daraus hervorſahen. — Und wie ſie ſchon ganz nahe bei ihnen war, glitt ſie plötzlich mit dem einen Fuß aus und ſtürzte mit einem lauten Schrei auf den Boden hin, ſo daß ſie ſich den Fuß brach, die arme alte Frau. —

Johannes ſchlug vor, die arme Frau auf der Stelle nach Haus zu tragen, wo ſie wohnte; aber der Fremde machte ſein Ränzel auf, nahm eine Büchſe heraus und ſagte, da hätt' er zum Glück eine Salbe, und mit der wäre er im ſtande, ihr Bein ſo zu heilen, daß ſie auf der Stelle wieder auf die Füße käme, und

zwar ſo, als wenn ihr gar nie ein Unglück geſchehen wäre. Dagegen müßte ſie ihm jedoch die drei Büſcheln zum Geſchenke machen, die ſie in ihrer Schürze trüge.

„Nun, du läßt dich nicht ſchlecht bezahlen," ſagte die Alte und nickte dazu mit dem Kopfe. Sie gab die Büſcheln ſehr ungern her, aber freilich, es war auch nicht gerade gar angenehm, mit zerbrochenem Bein ſo am Weg zu liegen. Sie gab ihm alſo die drei Büſcheln, und ſobald er nur ein wenig von ſeiner Salbe nahm und ihr den Fuß damit rieb, da erhob ſich die Alte und war beſſer zu Füßen,[1] als ſie es jemals geweſen war. So kräftig war ſeine Salbe! Aber ſie war auch nicht in der Apotheke zu bekommen. —

„Ja, was thuſt du denn mit den drei Büſcheln?" fragte Johannes ſeinen Reiſekamerad.

„Sie machen zuſammen einen prächtigen Blumenſtrauß," gab er ihm zur Antwort; ſo einer iſt gerade nach meinem Geſchmack, denn ich bin nun einmal ein ſolcher närriſcher Kerl." —

Darauf gingen ſie wieder ein Stück Wegs mit einander.

„Schau doch einmal, was da für ein Gewitter heraufzieht!" ſagte Johannes und deutete mit dem Finger gerade aus. „Das ſind ſchrecklich ſchwarze, dicke Wolken!"

„Nein," ſagte der andere, „das ſind keine Wolken, ſondern hohe Berge, das iſt das ſchöne, herrliche Gebirge, wo man hoch, hoch über die Wolken hinauf und in die friſche Luft gelangt! Ich ſage dir's, da iſt es herrlich! Morgen ſind wir ſicher ſchon weit, weit in der Welt draußen!"

Das Gebirge war aber gar nicht ſo nahe, als es ausſah;

und ſie hatten noch einen ganzen langen Tag zu gehen, bevor ſie die Berge erreichten, wo die ſchwarzen Wälder gerade ins himmliſche Blau hineinwuchſen, und wo es Felſen und Steine gab von der Größe einer kleinen Stadt; es wäre freilich kein kleines Stück Arbeit geweſen, da hinüberzumarſchieren, und darum gingen auch Johannes und ſein Reiſekamerad lieber ins Wirtshaus hinein, um ſich ein wenig auszuruhen und friſche Kräfte zum Marſche zu ſammeln.

Unten im großen Gaſtzimmer im Wirtshaus ſaßen eine Menge Menſchen beiſammen, denn es war ein Mann da, der gab eine Puppenkomödie. Er hatte gerade ſein kleines Theater aufgeſtellt, und die Leute ſaßen rings umher, um die Komödie anzuſehen. Ganz vorn, und zwar auf dem beſten Platze, ſaß ein dicker Fleiſchhauer; — dicht neben ihm ſaß ſein rieſiger Bullenbeißer, — der ſah ſehr böſe aus! — und machte auch große Augen, gerade ſo wie die andern.

Nun begann die Komödie, und das war wirklich eine recht nette Komödie mit einem Könige und einer Königin; die ſaßen auf dem ſchönſten Thron von der Welt, hatten goldene Kronen auf dem Kopf und lange Schleppen an den Kleidern, denn ihre Mittel erlaubten ihnen das. Die niedlichſten Holzpuppen mit Glasaugen und ſtattlichen Schnurrbärten ſtanden an der Thür und machten auf und zu, um friſche Luft ins Zimmer hereinzulaſſen! Es war eine recht nette Komödie, und ſie war gar nicht traurig; doch gerade als die Königin aufſtand und einen Schritt durchs Zimmer that, da ..... wer weiß, was dem großen Bullenbeißer auf einmal einfiel — aber da ihn der

dicke Fleischhauer nicht festhielt, machte er einen Sprung gerade hinein ins Theater und packte die Königin beim Arme, so daß es knackte. Es war ganz schrecklich.

Der arme Mann, dem das Puppentheater gehörte, war furchtbar erschrocken und betrübt wegen seiner Königin! Denn es war die niedlichste Puppe, die er hatte; und nun hatte ihr der abscheuliche Bullenbeißer den Kopf abgebissen; aber als die Leute dann nach Hause gingen, sagte der Fremde, der mit Johannes gekommen war, er wolle ihm die Puppe schon wieder machen, so daß sie zu brauchen wäre, und nahm seine Büchse hervor und rieb die Puppe mit der Salbe, womit er auch der alten Frau geholfen, als sie den Fuß brach. — Sowie die Puppe gerieben worden war, sprang sie in die Höhe, war wieder wie vorher, und bewegte sogar von selbst ihre Glieder; man brauchte gar nicht einmal mehr an der Schnur zu ziehen, sie war gerade wie ein lebendiger Mensch, nur daß sie nicht sprechen konnte. Der Mann, dem das kleine Puppentheater gehörte, war glücklich darüber; denn nun brauchte er ja die Puppe gar nicht mehr mit der Hand zu halten, sie konnte von selbst tanzen, und das konnte keine von den andern.

In der Nacht, als alles im Wirtshaus bereits zu Bette lag und fest schlief, seufzte[1] es plötzlich irgendwo in einem Winkel, und zwar so kläglich, daß es einen Stein hätte erweichen mögen, und daß einer nach dem andern aufstand, um zu sehen, was es denn[2] wäre. Der Mann, der die Puppenkomödie gegeben, begab sich hinter sein kleines Theater, denn von dort schien das Seufzen zu kommen. — Alle hölzernen Puppen lagen

unter einander, der König mit all ſeinen Soldaten; und die waren es geweſen, die ſo kläglich ſeufzten und mit ihren Glasaugen ſtierten, denn ſie wollten durchaus auch ein wenig geſalbt werden, wie die Königin, damit ſie ſich auch von ſelbſt bewegen könnten. — Die Königin ſank ſofort auf die Knie, hielt ihre prächtige Krone hoch vor ſich hin und bat: „Nimm ſie, nimm ſie, aber thue mir nur das eine und reibe mit deiner Salbe auch meinen Gemahl und meine armen ſteifen Höflinge!“ — Das rührte den armen Mann, dem die Puppen gehörten, bis zu Thränen, denn ihm ſelber thaten ſeine lieben hölzernen Komödianten leid, und er verſprach dem Reiſekameraden des guten Johannes, ihm alles Geld zu geben, was er am nächſten Abend für ſeine Komödie einnähme, wenn er nur noch einige von ſeinen Figuren mit der Salbe reiben wollte. Allein der Reiſegefährte ſagte, er verlange dafür gar nichts weiter, als höchſtens den großen roſtigen Säbel, den der Theatermann mit ſich herumtrug; und als er den bekam, rieb er mit der Salbe ſechs Figuren, die denn auch auf der Stelle zu tanzen anfingen, und zwar ſo wunderſchön, daß auch die Menſchen, die wirklichen und lebenden Menſchen, die das Wunder ſahen auch luſtig mittanzten. Der Kutſcher tanzte mit der Köchin, der Bediente mit dem Stubenmädchen, und ſelbſt die Feuerzange mit der Feuerſchaufel; die beiden letzteren waren aber ſehr ſchlechte Tänzer, denn ſowie ſie die erſten Sprünge machten, fielen ſie unter dem allgemeinen Gelächter der Übrigen mit einander hin. Ja, das war eine luſtige Nacht, das!

Am nächſten Morgen ſagte Johannes der ganzen Geſellſchaft

Ade und zog wieder weiter mit seinem treuen Reisekameraden, hinauf ins Gebirge und durch die großen Tannenwälder. Sie kamen so hoch auf die Berge hinauf, daß die Kirchtürme in Thal und Ebene unten zuletzt nur noch wie kleine rote und blaue Beeren in all dem Grünen aussahen; und sie konnten so furchtbar weit sehen, Stunden und Meilen weit, wo sie noch nie gewesen waren! So viel Schönes hatte Johannes noch nie gesehen von der weiten, herrlichen Welt, und die Sonne schien so warm und freundlich herunter aus der frischen, blauen Luft, und dazu klang das Jagdhorn so hell und lieblich zwischen den Bergen, daß ihm die Thränen ins Auge traten, und daß er seine Freude mit Worten aussprechen mußte: „O du mein lieber, guter Gott! Danken muß ich dir dafür, daß du so unendlich gütig bist gegen alle deine Geschöpfe, und daß du uns all die Pracht und Herrlichkeit gegeben hast, die es in deiner schönen, unermeßlichen Welt giebt!“

Der Reisekamerad stand auch mit gefaltenen Händen da und sah hinaus über den Wald und die Städte, die da im warmen, goldenen Sonnenschein lagen. —

Da hörten sie plötzlich hoch in der Luft droben einen wunderbar schönen und lieblichen Gesang, und wie sie in die Höhe schauten, sahen sie einen großen, weißen Schwan droben schweben, der so schön sang, wie sie noch nie einen Vogel hatten singen hören. — Allmählig jedoch schien der arme Vogel schwächer und schwächer zu werden, er ließ wie in Ohnmacht den Kopf hängen, schlug nur noch ein paar Mal mit den Flügeln, und stürzte endlich tot gerade neben der Stelle nieder, wo sie sich befanden, der arme schöne Schwan.

„Ein Paar ſo prächtige Flügel," ſagte der Reiſekamerad, „ſo groß und ſo ſchneeweiß wie die von dem Vogel da, ſind Geld wert, die will ich mitnehmen. — Siehſt du es jetzt, wie gut es war, daß ich einen Säbel bekam?" Und damit hieb er dem toten Schwan mit einem einzigen Schlag die beiden Flügel ab, denn die mußte er durchaus haben.

Sie reiſten nun viele, viele Meilen weit fort über die Berge, bis ſie zuletzt eine große Stadt vor ſich ſahen mit Hunderten von Türmen, die wie Silber im Sonnenſchein glänzten; mitten in der Stadt befand ſich ein prächtiges Marmorſchloß, welches mit reinem Gold gedeckt war, und darin wohnte der König.

Johannes und ſein Reiſekamerad wollten nicht ſogleich in die Stadt gehen, ſondern ſie blieben lieber im Wirtshaus draußen vor der Stadt, um ſich erſt ein wenig ſchöner anzuziehn, denn ſie wollten nett ausſehen, wenn ſie auf die Straße kämen. Der Wirt erzählte ihnen, daß der König ſelbſt ein ungemein guter Mann wäre, der nie einem Menſchen was thäte; aber ſeine Tochter, die wäre eine böſe Prinzeſſin! — Schön genug wäre ſie freilich, es gäbe gar keine hübſchere und nettere Prinzeſſin, als ſie wäre; doch wozu wäre das gut? Sie ſei doch eine böſe Hexe, und ſei Schuld daran, daß ſchon eine Menge der ſchönſten Prinzen von der Welt ihr junges Leben für ſie verloren. — Jedem Menſchen wäre es erlaubt zu kommen und um die Hand der Prinzeſſin zu werben. Kommen dürfte jedermann, ob er nun ein Prinz ſei oder ein Bettler, das ſei ihr gleich. Nur müßte er dann drei Sachen raten, woran die Prinzeſſin gerade gedacht habe und nach denen ſie ihn zu fragen pflege. Errate

er es glücklich, ſo erhalte er die Hand der Prinzeſſin und erbe dann, nach dem Tod des Königs, auch das Reich und die Krone; vermöge er jedoch die drei Sachen nicht zu erraten, ſo laſſe ſie ihn hängen oder ihm den Kopf abſchlagen! Ihr guter Vater, der alte König, ſei ſehr betrübt darüber! Es läge jedoch außer ſeiner Macht, ſie daran zu hindern, daß ſie ſo böſe und grauſam ſei, denn er habe ihr einmal geſagt, daß ihn ihre Liebesgeſchichten nichts[1] angingen, und mit den Liebhabern, die dumm genug wären zu kommen, ſolle ſie machen, was ſie wolle. — So oft nun ein neuer Prinz gekommen ſei, um die drei Fragen zu erraten und dadurch die Prinzeſſin zu bekommen — ihr Vater habe leider nichts machen können — ſei der arme Prinz gehängt oder geköpft worden; er ſei ja bei Zeiten gewarnt worden und er hätte es unterlaſſen können! Der gute König wäre ſo betrübt über all die Trauer und das Unglück, daß er einen ganzen Tag des Jahres mit allen ſeinen Soldaten auf den Knieen läge und betete, daß die Prinzeſſin doch einmal gut werden möchte, doch dazu habe ſie nicht die geringſte Luſt; und die alten Weiber, ſo oft ſie Branntwein tränken, färbten ſie ihn vorher erſt kohlſchwarz; das wäre nämlich ihre Art zu trauern, und mehr könnten ſie nicht thun. —

„Die garſtige Prinzeſſin!“ ſagte Johannes. „Sie brauchte wahrhaftig noch die Rute, denn die thäte ihr gut. Wäre ich nur der König, ſie müßte mir[2] ſchon noch geſchlagen werden!“

Da hörten ſie das Volk auf der Straße: „Hoch, hoch!“ rufen. Die Prinzeſſin kam gerade vorbei, und ſie war wirklich ſo wunderſchön, daß die Leute ganz vergaßen, wie furchtbar

böſe ſie war, und daher riefen ſie „Hoch!“ — Zwölf ſchöne Jungfrauen, alle in ſchneeweißen, ſeidenen Kleidern, und eine goldene Tulpe in der Hand, ritten auf kohlſchwarzen Pferden neben ihr her. Die Prinzeſſin ſelbſt ſaß auf einem Pferde, weiß wie Milch und Schnee, welches rings mit funkelnden Diamanten und Rubinen geſchmückt war. Ihr Reitkleid war aus reinem Goldſtoff, und die Peitſche, die ſie in der Hand hielt, ſah aus, wie wenn ſie aus einem Sonnenſtrahl gemacht wäre. Die goldene Krone, die ſie auf dem Haupt trug, war gerade wie die Sterne des Firmaments, und der prächtige Mantel war aus vielen Tauſenden von ſchönen Schmetterlingsflügeln gemacht; und dennoch war die Prinzeſſin ſelbſt noch viel ſchöner, als ihre Kleider.

Als Johannes ſie zu ſehen bekam, überflog ein flammendes Rot ſeine Wangen, und er war wie ein Blutstropfen im ganzen Geſichte. Er war wie ſprachlos, denn die Prinzeſſin ſah ganz ſo aus, wie die ſchöne Jungfrau mit der goldenen Krone, von der ihm in der Nacht geträumt,[1] in welcher ſein Vater geſtorben war. Er fand ſie ſo ſchön und lieblich, daß er ſie vom erſten Augenblick an liebte. Es wäre gewiß nicht wahr, ſagte er zu ſich ſelbſt, daß ſie eine ſo böſe Hexe ſei, die einen jeden gleich hängen und köpfen läßt, der nicht erriet, was ſie ihm zum Raten gab. — „Es iſt ja jedermann erlaubt, um die Hand der Prinzeſſin zu werben, ſelbſt dem ärmſten Bettler. Ich will wirklich auch einmal nach dem Schloß hinauf und will mein Glück probieren. Ich muß hinauf, ich kann nicht anders.“ —

Jeder dem er es erzählte, der bat ihn, es durchaus nicht zu

thun, damit er nicht dasselbe Schicksal erfahre, wie die anderen vor ihm. Auch sein Reisekamerad riet ihm davon ab, aber Johannes fürchtete sich nicht. Er putzte seine Schuhe und bürstete seinen Rock, wusch sich das Gesicht und die Hände, kämmte sein hübsches, blondes Haar, und begab sich ganz allein in die Stadt hinein und schritt geraden Weges dem Schloß zu.

„Herein!“ sagte der alte König, als Johannes vor der Thür stand und anklopfte. Johannes öffnete, und der alte König, im Schlafrock und in gestickten Pantoffeln, kam ihm entgegen; die Krone hatte er auf dem Kopf, das Scepter in der einen Hand und den Reichsapfel[1] in der andern. „Warte ein wenig!“ sagte er und nahm den Reichsapfel geschwind unter den Arm, um Johannes die Hand geben zu können. Aber sowie er erfuhr, wozu er gekommen sei, fing er an zu weinen, und zwar so, daß ihm Scepter und Reichsapfel auf den Fußboden fielen und er sich die Augen mit dem Schlafrock abwischen mußte. Der arme alte König! —

„Laß es sein,“ sprach er zu ihm, „es geht dir so schlecht, wie all den andern. Komm mit mir, ich will dir einmal was zeigen!“ — Mit diesen Worten führte er Johannes hinaus nach dem Lustgarten der Prinzessin, wo es freilich schrecklich genug aussah. — Von jedem Baum hingen da drei oder vier Prinzen herunter, die gehängt und geköpft worden waren, weil sie so dumm waren und die Rätsel der argen Prinzessin nicht errieten. Bei jedem Windstoß klapperten die Gerippe, so daß die Vögel, die geflogen kamen, darüber erschracken und nicht in den Garten hineinzukommen wagten. — Die Blumen waren an Menschen-

knochen aufgebunden, und die Blumentöpfe waren mit grinſenden Schädeln geſchmückt. Es war in der That ein eigentümlicher Garten für eine Prinzeſſin!

„Da ſchau her und nimm dir ein Beiſpiel daran!“ ſagte der König. „Es wird dir gerade ſo gehen wie den andern, die du da ſiehſt. Alſo laß lieber ab von dem, was du im Sinn haſt; du machſt mich wirklich unglücklich, denn ich nehme mir die Sache ſo zu Herzen!“

Johannes küßte dem guten Könige die Hand und bat ihn, ſich nur ſeinethalben durchaus keine Sorgen zu machen; er ſelbſt ſei voll der beſten Hoffnungen und habe es nun unternommen, um jeden Preis die ſchöne Prinzeſſin zu heiraten.

Da kam die Prinzeſſin ſelbſt mit allen ihren Damen in den Schloßhof hereingeritten; ſie gingen alſo mit einander hinaus und wünſchten ihr guten Morgen. Sie war wunderſchön anzuſchauen und reichte Johannes die Hand, und er war nun noch mehr entzückt von ihr als früher; nein, es war nicht möglich, daß ſie ſo eine böſe Hexe war, wie man ſagte! —

Die Prinzeſſin lud nun den guten Johannes ein, am folgenden Morgen wieder nach dem Schloß hinaufzukommen, denn dann würden die Richter und die weiſen Räte der Stadt da verſammelt ſein und hören, wie es ihm mit dem Erraten gehe. Käme er da gut durch, ſo brauchte er nur noch zweimal zu kommen. Das Schlimme dabei war jedoch das: es war noch nie einer gekommen, dem es gelungen wäre, und bis jetzt war noch jeder, der kam, gehenkt oder geköpft worden.

Johannes war gar nicht in Sorgen darüber, was ihm die

nächsten Stunden bringen würden, sondern er war recht heiter und dachte nur an die schöne Prinzessin, und glaubte fest an Gott und seine gnädige Hilfe in der Not; er wußte freilich nicht wie und er wollte daher lieber gar nicht daran denken. Er tanzte auf der Landstraße dahin, als er nach dem Wirtshaus zurückkehrte, wo ihn der gute Reisekamerad erwartete.

Johannes konnte ihm gar nicht genug davon erzählen, wie artig die Prinzessin gegen ihn gewesen und wie schön sie sei; er sehnte sich schon nach dem nächsten Tage, wo er in das Schloß sollte, um sein Glück im Raten zu versuchen.

Der gute Reisekamerad schüttelte jedoch den Kopf dazu und war ganz betrübt. „Ich bin dir so gut!“ sagte er zu ihm. „Wir hätten noch recht gut länger beisammen bleiben können, und nun soll ich dich schon so bald verlieren! Du armer, lieber Johannes! Weinen möchte ich, doch will ich dir am letzten Abend, den wir vielleicht noch zusammen sind, die Freude nicht verderben. Wir wollen lustig sein, recht lustig! — Wenn du weg bist von mir, dann habe ich noch Zeit genug zum Weinen.“ —

Es war sehr schnell bekannt geworden, daß schon wiederum ein neuer Freier für die Prinzessin gekommen sei, und so war denn wieder große Trauer in der Stadt. Die Theater waren geschlossen, die Marktweiber und Kuchenfrauen banden einen Trauerflor um ihre zuckernen Herzen, der König und die Priester lagen auf den Knieen vor den Altären; kurz, die Trauer war allgemein, denn man dachte, es könne dem Johannes auch nicht besser gehen, als es all den übrigen Freiern gegangen war.

Am Abende bereitete der Reiſekamerad Punſch und ſagte zu Johannes: „Nun wollen wir einmal recht luſtig ſein und auf die Geſundheit der Prinzeſſin trinken!“ — Johannes war jedoch noch nicht beim dritten Glas, ſo fühlte er ſich ſchon ſo ſchläfrig, daß es ihm durchaus unmöglich war, die Augen noch länger offen zu halten, und er verſank in tiefen Schlaf. Da hob ihn der Reiſekamerad ganz ſanft vom Stuhl auf und legte ihn ins Bett hinein, und ſowie es vollſtändig Nacht und recht finſter war, nahm er raſch die zwei großen Flügel, die er dem Schwan abgehauen, und band ſie an ſeine Schultern feſt; das größte von den drei Büſcheln, die er von der Frau bekommen, welche mit zerbrochenem Bein hilflos am Wege gelegen war, ſteckte er in ſeine Taſche, öffnete das Fenſter und flog dann hoch oberhalb der Stadt und zwar geraden Wegs nach dem Schloſſe hin, wo er ſich in einem Winkel unter dem Fenſter hinſetzte, welches ins Schlafgemach der Prinzeſſin hineinging.

Es war ſtill und einſam in der Stadt. Jetzt ſchlug die Uhr drei Viertel auf Zwölf; das Fenſter ging auf und die Prinzeſſin flog in einem langen, weißen Mantel und mit ſchwarzen Flügeln über die Stadt weg und hinaus zu einem hohen, hohen Berge; da machte ſich der Reiſekamerad geſchwind unſichtbar, ſo daß ſie ihn nicht ſehen konnte, flog hinterher, und peitſchte die Prinzeſſin mit ſeiner Rute, daß Blut floß, wohin er ſchlug. Ach, das war eine Fahrt durch die Luft! — Der Wind erfaßte ihren Mantel, der ſich ausbreitete wie ein großes Schiffsſegel, und dann und wann ſchien der Vollmond durch.

„Das iſt ja ein ſchrecklicher Hagel!“ ſeufzte die Prinzeſſin bei

jedem Schlage, den ſie von dem Reiſekameraden bekam, und das geſchah ihr ſchon recht. Endlich war ſie an dem Ort und klopfte am Thor des Berges an. Mit donnerndem Getöſe öffnete ſich die Pforte, und die Prinzeſſin trat hinein. Der Reiſekamerad folgte ihr, denn niemand konnte ihn ſehen, da er ſich unſichtbar machte. Sie gingen durch einen langen, langen Gang, wo es an den Wänden blitzte, und das kam von Tauſenden von glühenden Würmern und Inſekten, die an der Wand hin- und herliefen und wie Feuer im Dunkeln leuchteten. Dann kamen ſie in einen großen Saal, der von reinem Silber und Gold war. Blumen, ſo groß wie die Sonnenblumen, rote und blaue, hingen von den Wänden herunter, doch niemand hatte Luſt, die Blumen zu pflücken; denn die Stengel davon waren lauter häßliche, giftige Schlangen, und die Blumen ſelbſt waren Feuer, welches aus den offenen Mäulern herausſchlug. Die Decke des Saals war ringsum mit Würmern und himmelblauen Fledermäuſen bedeckt, welche mit den dünnen Flügeln ſchlugen; es ſah in der That ſchrecklich aus! Am hinteren Ende des Saales erhob ſich ein Thron, der von vier Pferdegerippen getragen war, deren Schmuck und Geſchirr aus nichts beſtand, als aus lauter feurigem Ungeziefer. Der Thron ſelbſt war von milchweißem Glaſe, und die Kiſſen, die darauf lagen, waren von lauter kleinen, ſchwarzen Mäuſen gemacht, die einander in den Schwanz biſſen. Über demſelben war ein Dach von roſenroten Spinngeweben, mit den niedlichſten kleinen, grünen Fliegen beſetzt, welche wie Edelſteine funkelten. Auf dem Throne ſaß ein alter Zauberer, mit einer Krone auf dem

häßlichen Kopf und einem Scepter in der Hand. Er küßte die Prinzessin auf die Stirn, ließ sie neben ihm Platz nehmen, und nun begann die Musik. Große, schwarze Heuschrecken spielten die Mundharmonika, und die Eule schlug sich mit den Flügeln auf den Bauch, da sie keine Trommel hatten. Das war ein komisches Konzert. Kleine, schwarze Kobolde mit einem Irrlicht auf dem Kopf, tanzten in dem Saal herum. Den Reisekameraden jedoch bemerkte niemand; er hatte sich gerade hinter dem Thron versteckt und sah und horchte unbemerkt, so daß ihm nichts entging. — Die Höflinge, die nun hereinkamen, sahen alle sehr fein und vornehm aus, aber wer sie genauer ansah, der merkte wohl, was sie waren. Es waren nämlich nichts weiter, als lauter hölzerne Besenstiele mit Kohlköpfen darauf, in die der Zauberer Leben gehext und die einfach in prächtige Kleider gesteckt worden waren. — Doch das war auch gleichgültig, sie wurden ja doch nur zum Staat gebraucht! —

Nachdem nun ein wenig getanzt worden war, erzählte die Prinzessin dem Zauberer, daß sie schon wieder einen neuen Freier erhalten habe, und fragte deshalb, woran sie denken sollte, um ihn am nächsten Morgen darnach zu fragen, wenn er nach dem Schloß käme.

„Höre," sagte der Zauberer, „das will ich dir sagen! Du mußt jetzt einmal etwas recht Leichtes wählen, denn an das denkt er sicher am wenigsten. Wähle zum Beispiel einen deiner S c h u h e! Das rät er nicht! Laß ihm dann gleich den Kopf abhauen, und vergiß mir nicht darauf, sobald du morgen Nacht wieder zu mir herauskommst, mir seine Augen zu bringen, denn auf d i e freu' ich mich schon!"

Die Prinzessin verneigte sich und versprach, die Augen gewiß nicht zu vergessen. Der Zauberer öffnete nun die Pforte wieder, und sie flog heimwärts. Der Reisekamerad flog aber hinter ihr her und schlug so zornig mit seiner Rute zu, daß sie darüber seufzte, daß das Hageln kein Ende mehr hatte, und aus Leibeskräften eilte, um durch das Schloßfenster wieder ins Innere hineinzugelangen. Der Reisekamerad flog nun auch wieder zurück nach dem Wirtshaus vor der Stadt, wo Johannes noch ruhig schlief, nahm seine Flügel herunter und legte sich dann auch zu Bette, denn er war selbst recht müde geworden. —

Am frühen Morgen schon war Johannes wach; — der Reisekamerad stand auch auf und erzählte ihm, daß er in der letzten Nacht einen höchst eigentümlichen Traum von der schönen Prinzessin und deren Schuhen gehabt habe, und er bat ihn deshalb, doch einmal zu fragen, ob die Prinzessin nicht vielleicht an einen ihrer *Schuhe* gedacht habe? — Denn das war es ja, was ihr der böse Zauberer vorgeschlagen hatte.

„Ich kann gerade so gut nach einem der beiden Schuhe der Prinzessin fragen, als nach etwas Anderem," sagte Johannes; „und wer weiß, ob dir nicht dein Traum von Gott selber geschickt worden ist; denn ich vertraue auf den lieben Gott, der mir gewiß helfen wird! Doch will ich dir jetzt noch einmal Lebewohl sagen; denn wenn ich falsch rate, so bekomme ich dich doch nie mehr zu sehen!"

Dann küßten sie sich noch einmal und Johannes ging in die Stadt auf das Schloß hinauf. Der ganze Saal war schon voll von Leuten, die Richter saßen in ihren Lehnstühlen und

hatten Kiſſen hinter dem Kopfe, die mit Federn vollgeſtopft waren, denn ſie hatten ſo viel zu denken! Der alte König ſtand auf und wiſchte ſeine Augen mit einem weißen Taſchentuch ab. Nun trat die Prinzeſſin herein; ſie war noch ſchöner als geſtern und grüßte alle auf das lieblichſte;[1] dem Johannes gab ſie die Hand und ſagte: „Guten Morgen, du!“

Nun ſollte denn Johannes raten, woran ſie gedacht habe. Ach, wie freundlich ſie ihn anſah! — Sowie er jedoch das Wort „Schuhe“ ausſprach, wurde ihr ganzes Geſicht kreideweiß, und ſie bebte vor Wut am ganzen Körper; doch das half ihr jetzt nichts mehr, denn ſeine Antwort war in der That richtig geweſen.

Wie der gute König dann ſo glücklich war! Er machte einen Purzelbaum, daß es eine Luſt war, und auch die Übrigen klatſchten ihm und dem braven Johannes von Herzen Beifall zu, der jetzt das erſte Mal ſchon richtig geraten.

Auch der treue Reiſekamerad war voll Vergnügen, ſobald er erfuhr, wie gut die Sache gegangen war; der fromme Johannes jedoch faltete ſeine Hände und dankte Gott, und bat ihn, ihm auch die beiden andern Male wieder gnädig zu helfen. Am nächſten Tage ſollte wieder geraten werden.[2]

Die Nacht verging gerade ſo wie die vorige. Als Johannes ſchlief, flog der Reiſekamerad wieder hinter der Prinzeſſin her zum Berge hinaus und ſchlug noch ſtärker zu als das vorige Mal, denn jetzt hatte er zwei Ruten genommen. Niemand bemerkte ihn, während ihm wieder nicht das Geringſte entging. Die Prinzeſſin ſagte dem Zauberer, daß ſie morgen an ihre

Handſchuhe denken wolle, und das erzählte denn der Reiſekamerad gleich wieder dem Johannes, gerade, als ob es ein Traum geweſen wäre, und für dieſen war es da freilich nicht ſchwer, die Frage der Prinzeſſin richtig zu erraten, und das gab denn abermals eine große Freude auf dem Schloß. Alle Generale und Miniſter machten Purzelbäume, nur die Prinzeſſin lag auf dem Sopha und war ſprachlos vor Wut. Jetzt kam es alſo nur noch darauf an, ob Johannes auch das dritte Mal glücklich wäre im Erraten. — In dieſem Fall bekäme er ja die ſchöne Prinzeſſin zur Frau und ſpäter einmal das Königreich: — gelänge es ihm nicht, dann müßte er ſterben, und der böſe Zauberer bekäme ſeine ſchönen blauen Augen.

Am Abende vorher ging Johannes zeitig zu Bette, betete ſein Nachtgebet und ſchlief dann ruhig ein; aber der Reiſekamerad band ſeine Flügel am Rücken feſt, ſeinen Säbel an die Seite, nahm eine Rute mit ſich, die dieſes Mal aus drei Büſcheln gemacht war, und flog damit dem Schloſſe zu.

Die Nacht war ſehr finſter, und der Sturm tobte ſo draußen, daß die Dächer von den Häuſern flogen und die Bäume im Garten, da wo die Gerippe hingen, ſich gleich dem Korn im Sturmwind bogen; es blitzte jeden Augenblick, und ſo ſchnell und mit ſolcher Gewalt folgte ein Donnerſchlag auf den andern, wie wenn es nur ein einziger Schlag wäre, der die ganze Nacht dauerte. Jetzt ſprang das Fenſter auf und die Prinzeſſin flog heraus; ſie war blaß wie der Tod, lachte noch dazu, wie der Sturm wütete, und ihr weißer Mantel flog in der Luft herum gleich einem großen Schiffsſegel. Dabei peitſchte ſie jedoch der

Reiſekamerad mit ſeinen drei Büſcheln, daß das Blut auf die Erde tröpfelte und daß ſie zuletzt kaum mehr im ſtande war, weiter zu fliegen. Endlich kam ſie doch nach dem Berge.

„Iſt das ein Sturm und ein Hagel!“ ſagte ſie atemlos; „in meinem Leben bin ich in keinem ſolchen Wetter vor die Thür hinausgegangen.“

„Ja, manchmal kann man auch des Guten zu viel haben,“ ſagte der Zauberer. Nun erzählte ihm die Prinzeſſin, daß Johannes auch das zweite Mal richtig geraten habe; thue er morgen dasſelbe, ſo habe er gewonnen, und ſie könne dann nie mehr nach dem Berge hinaus, könne auch nie mehr ſolche Zauberkünſte machen wie früher, und darum ſei ſie ſo ſehr betrübt.

„Er ſoll nichts mehr erraten,“ ſagte der Zauberer. „Ich will ſchon etwas erfinden, woran er noch nie gedacht hat, oder er müßte ein noch größerer Zauberer ſein, als ich. Doch genug davon, jetzt wollen wir luſtig ſein!“ Und damit faßte er ſogleich die Prinzeſſin bei den Händen und tanzte mit ihr und all den kleinen Kobolden und Irrlichtern, die im Saal waren, herum. Auch die Würmer und feurigen Fliegen an der Wand liefen und flogen luſtig auf und nieder, und es ſah aus, wie wenn die Feuerblumen ſprühten. Die Eulen ſchlugen ſich auf den Bauch, und die ſchwarzen Heuſchrecken bliesen die Mundharmonika. Es war ein ſehr luſtiger Ball, das! Nachdem ſie ſich endlich müde getanzt hatten, mußte die Prinzeſſin wieder nach Haus, denn ſonſt wäre es im Schloß am Ende bemerkt worden, daß ſie nicht da war. Der Zauberer wollte ſie noch heim begleiten, damit ſie doch noch ein wenig länger zuſammen wären.

So flogen denn die Beiden im Sturm mit einander durch die Luft, und der Reisekamerad schlug sie mit seinen drei Büscheln, daß die Stücke davon in der Luft herumflogen. — Noch nie war der Zauberer in einem solchen Wetter gewesen. Draußen vor dem Schloß sagte er der Prinzessin Lebewohl und flüsterte ihr zugleich zu: „Morgen mußt du an meinen Kopf denken!“ — Doch auch der Reisekamerad hörte das Wort und gerade wie die Prinzessin durchs Schloßfenster schlüpfte und der Zauberer wieder umkehrte, um heimwärts zu fliegen, packte er ihn an seinem langen schwarzen Bart, und schlug ihm mit dem Säbel seinen häßlichen Kopf gerade bei den Schultern ab, so daß der Zauberer ihn nicht einmal selbst mehr zu sehen bekam; den Körper warf er hinaus ins offene Meer, zu den Fischen, den Kopf aber tauchte er nur schnell ins Wasser, band ihn dann in sein Taschentuch hinein, nahm ihn mit nach dem Wirtshaus und legte sich schlafen.

Am nächsten Morgen gab er seinem lieben Johannes das Taschentuch und gab ihm nur den Rat, damit auf das Schloß zu gehen und nicht nachzusehn, was darin wäre, bis ihn die Prinzessin frage, woran sie gedacht habe.

Eine Menge von Menschen wartete bereits im großen Saal des Schlosses, und zwar standen sie so dicht Kopf an Kopf nebeneinander, daß man glaubte, ein Regiment von zusammengebundenen Rettigen vor sich zu sehen. — Die hohen Räte saßen da in den Lehnstühlen mit den weichen Kissen, und der König hatte neue Kleider an, die goldene Krone und das Scepter waren frisch poliert und es sah ganz feierlich aus. — Nur die Prinzessin

war totenblaß und hatte ein kohlſchwarzes Kleid an, gerade wie wenn ſie zu einem Begräbnis ginge. —

„Alſo woran habe ich gedacht?“ fragte ſie Johannes, und da löſte er ſchnell das Taſchentuch auf und erſchrak ſelbſt furchtbar, wie er das häßliche Haupt des böſen Zauberers erblickte. Jeder, der einen Blick darauf hinwarf, trat einen Schritt zurück, denn es war in der That ſchrecklich anzuſehn, und die Prinzeſſin ſelbſt ſaß gerade da wie ein Bild von Stein, und war nicht im Stande, ein einziges Wort herauszubringen; endlich erhob ſie ſich und reichte Johannes die Hand, denn er hatte richtig geraten; ſie ſah ihn nicht an, ſondern ſeufzte ganz laut: „Nun biſt du mein Herr! Dieſen Abend wollen wir mit einander Hochzeit halten!“

„So iſt es recht!“ ſagte der König und ſprang vergnügt auf, „ja, ſo wollen wir es haben!“ Alles jubelte und ſchrie „Hoch, Hoch!“ Die Wache zog mit Muſik durch die Straßen, die Glocken läuteten und die Marktweiber nahmen den ſchwarzen Trauerflor wieder von ihren Zuckerherzen, denn nun herrſchte Glück und Freude. Drei gebratene und mit Enten und Hühnern gefüllte Ochſen wurden mitten auf den Markt geſetzt. Jedermann durfte ſich ein Stück davon abſchneiden; aus den Springbrunnen floß der ſchönſte Wein hervor, und kaufte man ſich beim Bäcker einen Pfennig-Kuchen, ſo bekam man ſechs große Zwieback mit Roſinen darin, als Zugabe.

Am Abende war die ganze Stadt beleuchtet und die Soldaten ſchoſſen mit Kanonen und die Knaben mit Knallbüchſen, und es wurde gegeſſen und getrunken und geſprungen droben im

Schloſſe; alle die vornehmen Herren und die ſchönen Fräulein tanzten mit einander; man konnte es in der Ferne hören, wie ſie ſangen:

Schöne Herrn und ſchöne Frauen
Sind alle hier im Kreis zu ſchauen,
Schwingen ſich mit Pracht und Glanz
Ringsherum im frohen Tanz.
Luſtig, luſtig! Tanzt nur zu,
Bis die Sohle geht vom Schuh!

Aber die Prinzeſſin war noch immer eine Hexe und konnte den guten Johannes nicht recht leiden; daran dachte der Reiſekamerad, und darum gab er ihm drei Federn aus den Schwanenflügeln und eine kleine Flaſche mit einigen Tropfen darin; ſagte ihm dann, er ſolle heimlich ein rieſiges Faß voll Waſſer vor das Bett der Prinzeſſin hinſtellen laſſen, und wenn dann die Prinzeſſin ins Bett hineinſteigen wolle, dann ſolle er ihr einen kleinen Stoß geben, ſo daß ſie in das Waſſer hineinfalle, und da ſolle er ſie dann dreimal im Waſſer untertauchen, nachdem er vorher die drei Federn und die Tropfen hineingethan habe: — dann ſei ſie von ihrem Zauber frei und werde ihn gewiß noch recht lieb haben.

Johannes machte es genau ſo, wie der gute Reiſekamerad ihm geraten hatte. Die Prinzeſſin ſchrie natürlich laut auf, als er ſie in das Waſſer tauchte, und zappelte zuerſt in Geſtalt eines großen, ſchwarzen Schwanes mit böſen, funkelnden Augen; als ſie das zweite Mal wieder aus dem Waſſer herauskam, war der Schwan ſchneeweiß bis auf einen ſchwarzen Ring um den Hals.

Johannes ließ das Wasser zum dritten Mal über dem Schwan zusammenschlagen, und in demselben Augenblick war er auch schon in die schönste Prinzessin von der Welt verwandelt. Sie war noch schöner als zuvor, und dankte ihm mit Thränen in ihren herrlichen Augen dafür, daß er sie von ihrem bösen Zauber erlöst habe.

Am nächsten Morgen kam der gute König mit seinem ganzen Hofstaat, und da gab es dann ein Glückwünschen bis spät in die Nacht hinein. Zuletzt kam der Reisekamerad; er hatte seinen Stock in der Hand und das Ränzel auf dem Rücken. Johannes küßte ihn oft und sagte, er dürfe nicht mehr von ihm weg, sondern er müsse jetzt bei ihm bleiben, denn er sei die Ursache seines ganzen Glückes. Aber der Reisekamerad schüttelte den Kopf und sagte mild und freundlich: „Nein, jetzt ist meine Zeit um. Ich habe nur meine Schuld bezahlt. Erinnerst du dich des toten Mannes nicht mehr, dem die bösen Menschen damals Übles thun wollten? Du gabst ihnen alles, was du in deiner Armut hattest, damit er Ruhe in seinem Grabe bekäme. — Schau, jener Tote bin ich!"

In demselben Augenblicke war er verschwunden.

Die Hochzeit dauerte einen ganzen Monat. Johannes und die Prinzessin liebten einander von ganzem Herzen, und der alte König hatte noch manchen frohen Tag und ließ ihre kleinen Kinder auf seinen Knieen reiten und mit seinem goldenen Scepter spielen; und als er starb, kam Johannes selbst auf den Thron und war nun der Herr des ganzen Königreichs.

# NOTES.

# NOTES.

## I.

## Das Schneeglöckchen.

**Page 1.** — 1. **Hinter Thür und Riegel,** *behind door and bolt,* that is, *in the house.* — 2. **Eines Tages,** adverbial genitive of time. — 3. „**Es** is made the grammatical subject of a verb, the logical subject of which follows later." It may usually be translated "there." In this sentence „**etwas**" is the logical subject and „**es**" may be omitted. — 4. **herein**; supply **komme.** — 5. After auxiliaries of mode, the infinitive, especially **gehen** and **thun,** is frequently omitted.

**Page 2.** — 1. **hatte** goes also with the participles **erweicht** and erwärmt, above. — 2. **Liebe,** "*love*" or "*dear (one).*"

**Page 3.** — 1. **dich darein fügen,** *yield to it.* — 2. **Wetter zum Erfrieren,** *freezing cold;* lit., *weather for freezing.* — 3. **wohlthun,** *to do good.*

**Page 4.** — 1. **aufs neue,** *anew, again.*

**Page 5.** — 1. **Ambrosius Stub,** one of the best Danish poets of the last century (died 1758). — 2. **ja,** *why,* is a mere exclamation; place, in English, at the beginning of the sentence. — 3. **seiner Zeit** is dative.

## II.

## Der silberne Schilling.

**Page 7.** — 1. **geht es,** impersonal for **gehe ich.** — 2. **ja,** *why;* see note 2, p. 5.

Page 8. — 1. **ja** is often used in a sentence containing the statement of a fact supposed to be known. Translate, *as you know.* — 2. **kennen zu lernen**, *to become acquainted with.* — 3. **was für**, *what kind of.*

Page 9. — 1. **los werden**, *get rid of.* — 2. **gelten**, *to pass.* — 3. **der ich**, *who.* When **der** refers to a pronoun of the first or second person, the pronoun is usually repeated after the relative. — 4. **mir ist zu Mute**, *I feel.* — 5. **Lug** and **Trug** both mean *deception.* In German, two words, nearly or quite synonymous, are frequently used together if they rime or begin with the same letter.

Page 10. — 1. **als daß er mich hätte behalten sollen**, *to keep me;* lit., *than that he should have kept me.* — 2. The English order is: war gewesen bewußt mir meines Wertes, etc. Omit **mir** in translating. — 3. **es** often refers to an adj., as here to **traurig**.

Page 11. — 1. See note 4, p. 9. — 2. Most verbs compounded with **ent** require the dative.

Page 12. — 1. **verloren gehen**, *get lost.* — 2. **ohne zu sprechen**, *without speaking.* — 3. **es**, *so;* see note 3, p. 10.

---

## III.

## Eine Rose vom Grabe Homers.

Page 13. — 1. **Smyrna**, a city in Asia Minor. — 2. **unter**, *among.*

Page 14. — 1. **Troja**, *Troy.* — 2. **sich**; dative, *for himself.* — 3. **es**; see note 3, p. 1. — 4. supply **hatte**. The auxiliary is frequently omitted in dependent clauses.

Page 15. — 1. **Ilias**, *Iliad.*

## IV.

## Zwei Brüder.

**Page 16.** — 1. **gemacht**, done. — 2. **es wurde gekocht**, *there was a cooking.* — 3. **älterer**, *elderly.* — 4. **vorſtehen**, *to oversee, supervise.*

**Page 17.** — 1. **ihm in den Augen**, = in ſeinen Augen. — 2. **Solon**, the Grecian lawgiver. — 3. **es war ihm**, *it seemed to him.* — 4. **vorgehen**, *to happen;* mit, *to.*

**Page 18.** — 1. **bei** *to.* — 2. *H. C. Oersted*, one of the most celebrated physicists of modern times (1777—1851). His brother A. S. Oersted was a statesman (1778—1860).

---

## V.

## Das Gänſeblümchen.

**Page 20.** — 1. **ja**, *of course.* — 2. **doch**, is here merely emphatic. It is better left untranslated. — 3. **auf die Größe kommt es nicht an**, *it does not depend on size.* — 4. **doch**; see note 2. — 5. **Quivit** imitates the note of the bird. — 6. **was für**, *what;* lit., *what kind of.*

**Page 21.** — 1. **die ihr zu teil geworden war**, *which she had received;* lit., which had come to her as (her) share. — 2. **aus**, *all over.*

**Page 22.** — 1. **auf die Gänſeblume zu**, *towards the daisy.* zu is here an adverb emphasizing the preposition **auf**. Compare **um . . . herum**, line 27, p. 22 and **in . . . hinein**, line 8, p. 23.

**Page 23.** — 1. **ſo ſehr . . . auch**, *however much.*

**Page 24.** — 1. **wenn doch**, *if only.* — 2. **erſt**, *only, not — until.*

## VI.

## Der Schneemann.

**Page 26.** — 1. **die eben untergehen wollte,** *which was just about to set.* — 2. **Ich habe ihr doch das Starren abgewöhnt,** *I have certainly broken up its (habit of) staring.* — 3. See note 5, p. 1; also p. 27, 1.

**Page 27.** — 1. **auch eben erſt,** *however just recently.* — 2. See note 1, p. 22.

**Page 28.** — 1. **es**; see note 3, p. 1.

**Page 29.** — 1. **Ami** (friend) was the dog's name.

**Page 30.** — 1. **träumt mir,** impersonal construction for **ich träume.** — 2. **wurde . . . zu Mute,** *felt;* impersonal construction. **Schneemanne** becomes the subject in translating. — 3. **Bein** means both "bone" and "leg".

**Page 31.** — 1. **zuſammen,** *down.* See also line 11, p. 32.

---

## VII.

## Das alte Haus.

**Page 34.** — 1. After **ſein** the active infinitive is translated by an English passive. — 2. **ſollte heraus laufen,** *should have run out.*

**Page 35.** — 1. **ſo recht,** *properly;* better rendered as an adj., *proper, good.*

**Page 36.** — 1. **ward (jemand) herübergeſchickt**; impersonal construction. — 2. **hätte glauben ſollen,** *would have believed.* — 3. This is intended to imitate the sound of the trumpet.

**Page 37.** — 1. **ihrer,** genitive plural.

**Page 39.** — 1. **es ward genickt**; see note 2, p. 16. — 2. **heißt,** *means.* — 3. **auch,** *either.*

**Page 40.** — 1. **zu ſehen**; see note 1.

**Page 41.** — 1. **Ich werde ihn ſchon noch finden,** *I shall surely find him yet.*

**Page 42.** — 1. **ward . . . aufgeräumt,** impersonal construction. Translate „Hauſe" as the subject.

---

## VIII.

## Der Tannenbaum.

**Page 45.** — 1. **mochte nicht hören,** *did not like to hear.* — 2. **um ein gutes Stück,** *considerably;* lit., *by a good piece.*

**Page 46.** — 1. **das einzig Schöne,** *the only fine (thing).* The neuter adj. is often thus used.

**Page 47.** — 1. See note 5, p. 1.

**Page 48.** — 1. **wäre ich doch erſt,** *were I only once.* — 2. **erſt,** *only,* or *not until* (*it was*) *in.*

**Page 49.** — 1. **voller** is the old masc. nom. It is now used for all genders and numbers. The usual form would be **voll.** — 2. **ob,** *(I wonder) whether;* **ob** is often thus used when the verb must be supplied in English. See **ob,** p. 48, l. 2. **da,** *then,* goes with **kommen. wohl,** *perhaps.*

**Page 50.** — 1. **einmal,** *even.* — 2. **ihm war bange . . . zu verlieren,** *he was afraid of losing.* For the impersonal **ihm war bange,** it would also be correct to say **er war bange,** but the former is more common. — 3. **je nachdem,** *according as.*

**Page 52.** — 1. **aufs neue**; see note 1, p. 4. — 2. **wohl,** *probably;* **ſollen,** *be destined.* — 3. **ganz und gar**; see note 5, p. 9. — 4. **doch** is emphatic. It may be translated *very.*

**Page 53.** — 1. **doch** is often used with an imperative to denote

impatience or urgency. It may be translated *"please"*. — 2. **ſollten hören**, *were to hear.*

Page 54. — 1. **ich danke** is in German frequently a polite refusal. They didn't care to hear the story again.

---

## IX.

## Das häßliche junge Entlein.

Page 56. — 1. **nach allen Seiten**, *in all directions.*

Page 57. — 1. **ich habe die Geſchichte bald ſatt**, *I have about enough of this business:* ſatt with haben, usually governs the accusative; with ſein, the genitive. — 2. **ihnen iſt bange**; see note 2, p. 50.

Page 59. — 1. **zu teil werden**; see note 1, p. 21. — 2. **umbrüten**, *to hatch over* (in order to bring something else out of it). — 3. **Ihre Gnaden**, *your grace.* Ihre (used only before titles) is equivalent to euer.

Page 60. — 1. **ausmachen**, *to matter.* — 2. **ſchon**, *anyhow.*

Page 61. — 1. **über die Maßen**, *beyond measure, excessively.* — 2. **uns gleich**, *all the same to us.*

Page 62. — 1. **Gott** is dative.

Page 63. — 1. **ſchlechter Laune**, *in a bad humor;* genitive of quality or characteristic.

Page 64. — 1. **rechtes** is ironical; transl., *fine.* — 2. **wollen**, *pretend.* — 3. **bilde dir nichts ein**, *make no pretensions.*

Page 65. — 1. **ließen hören**, *allowed to be heard, made.* — 2. **zu Mute**; see note 2, p. 30. — 3. **wie außer ſich**, *as if beside itself.* — 4. **es war ihnen gut**, *it loved* or *admired them.*

Page 67. — 1. **nun . . . erſt**, *only now, not until now.*

Page 68. — 1. **mir nicht träumen laſſen,** *not allowed myself to dream of;* see note 1, p. 30.

---

## X.

## Die Nachtigall.

Page 69. — 1. **aufs feinſte,** *in the finest (manner).*

Page 70. — 1. **hat nichts zu bedeuten,** *signifies nothing.* — 2. **ſoll,** *is said;* a frequent signification of ſollen; for ja see note 1, p. 8.

Page 71. — 1. **Ders,** *your,* is the old gen. plur. of der. It is used like Ihro; see note 3, p. 59. — 2. **großmächtigſten,** *high and mighty;* used only in burlesque style. — 3. **ſoll getrompelt werden;** impersonal construction. In translating, Hof will be the subject. — 4. These two words are used like „P" in line 25, p. 70.

Page 73. — 1. **Ders,** *his;* see note 1, p. 71.

Page 74. — 1. **ließen . . . ausſprechen,** *ordered (some one) to express.* — 2. **das will viel ſagen,** *that means much.*

Page 77. — 1. **Hochkaiſerlichen Nachttiſchſänger,** *High Imperial Evening-Bedside Singer.* „Nachttiſch" means "bedside table." — 2. **ja**; see note 1, p. 8. — 3. **konnten,** *knew.* This is the original meaning of können.

Page 81. — 1. **eins,** *one (thing).*

---

## XI.

## Die Glocke.

Page 82. — 1. **bald . . . bald,** *now . . . now.* — 2. **längere,** *a rather long.* — 3. See note 2, p. 49. — 4. **gingen**; supply zu Fuß.

Page 83. — 1. **es war ihnen**; see note 3, p. 17.

Page 84. — 1. **mit einem Male**, *all at once;* omit **zu**. — 2. **bis auf**, *except.*

Page 85. — 1. **ja**; see note 1, p. 8. — 2. **doch**, *after all.* — 3. **das iſt doch wohl nicht**, *that surely could not be.*

Page 86. — 1. **bis auf**; see note 2, p. 84. — 2. **wie da geſungen wurde**, impersonal construction for **wie man da ſang.**

Page 87. — 1. **der** is a demonstrative. — 2. **uns** = **einander.**

---

## XII.

## Die alte Turmglocke.

Page 90. — 1. **Marbach**, Schiller's birth-place, is a small town in south Germany.

Page 91. — 1. **was wurde aus**, *what became of.* — 2. **wie — auch**, *however.* — 3. **einſt**, *sometime.* — 4. das **Lied von der Glocke** is one of the most celebrated poems in the German language. — 5. **einer andern Stadt**, Ludwigsburg. — 6. **erſt**, *only.*

Page 92. — 1. **Gellert** (1715—1769) was Professor in the University of Leipzig. — 2. **Klopſtock** (1724—1803), a celebrated German poet. His "Messiah" is one of the most noted poems in the language.

Page 93. — 1. **ſo . . . auch** = **wie auch**; see note 2, p. 91. — 2, 3. **ja**, see note 1, p. 8. — 4. **und zwar**, *and that too.* — 5. **wohl**; see note 2, p. 52. — 6. **aus ihr werden**; see note 1, p. 91.

Page 94. — 1. **ob wohl**; see note 2, p. 49. — 2. When Schiller was 22 years old, being at the time regimental surgeon, he left his regiment without permission and escaped to Mannheim in Baden because he was forbidden to publish anything but medical treatises. He had already

published one drama, "The Robbers," and was writing his second, "Fiesco".

Page 95. — 1. **einer (Geſtalt)** is in apposition with **Ehrendenkmals.** — 2. **ein armer Knabe.** This was the sculptor Thorwaldsen (1770—1844).

Page 96. — 1. **lebendigen Leibes,** *with living body*, i. e., *alive;* adverbial genitive. — 2. **Karlsſchule,** the „Militärſchule" spoken of above. — 3. **Befreier der Schweiz** and **Jungfrau Frankreichs** refer to "William Tell" and the "Maid of Orleans," the titles of Schiller's most popular dramas. — 4. **dafür,** *instead.*

## XIII.

## Der Schnelläufer.

Page 98. — 1. **Ich hätte wohl verdient,** *I (think I) certainly deserved.* — 2. **auseinander ſetzen,** *to explain.*

Page 100. — 1. **das heißt,** *that means* or *is equivalent.* — 2. **wohl;** see note 1, p. 98.

## XIV.

## Wie's der Alte macht, iſt's immer recht.

Page 102. — 1. **Auf dem Lande,** *in the country.* — 2. **du wirſt wohl . . . geſehen haben,** *you have doubtless seen.* — 3. **wie . . . auch;** see note 2, p. 91.

Page 103. — 1. **wie . . . nur,** *as ever.*

Page 104. — 1. **zu,** *forward.*

Page 105. — 1. **was** = etwas. — 2. **ſchönen Dank dazu,** *hearty thanks besides.* — 3. **ſich** is dative. — 4. **thaten ihm Not,** *he needed.*

Page 106. — 1. **erſt**, *really*, is emphatic. She had never before seen *real* „Wohlſtand." — 2. **und ſo weiter**, usually, u. ſ. w., is the German for *etc.*

Page 107. — 1. **genügt ſchon**, *is quite enough.* — 2. **dagegen ſetzen**, *put up against them.* — 3. **um ſo (viel) beſſer**, (by) *so much the better.*

Page 108. — 1. **doch** is emphatic, — "How you *do* think." **an**, *of.* — 2. **erſt recht**, *most of all;* see also note 1, p. 106.

Page 109. — 1. **das lohnt ſich**; reflexive for passive, = **das wird gelohnt.**

---

## XV.

## Feder und Tintenfaß.

Page 110. — 1. **doch**; see note 1, p. 108. — 2. **erſt**, *once.* — 3. Omit **nicht** in translating. — 4. **Blinder** and **Lahmer** are gen. plur. after Heerſcharen. These nouns refer to characters in stories.

Page 113. — 1. The principal sentence is to be supplied here, say „Ich wundere mich," or, „es iſt merkwürdig." — 2. **zum beſten haben**, *to ridicule;* lit., *to have the best of.*

---

## XVI.

## Der Garten des Paradieſes.

Page 114. — 1. **was**, that. — 2. **ſtehen** is often equivalent to **ſein.** — 3. **könne**; see note 3, p. 77.

Page 115. — 1. **das ſollte ich geweſen ſein**, *I should have been in their place;* lit., *that should have been I.* — 2. **bald . . . bald**; see note 1, p. 82. — 3. **hätte . . . halten mögen**, *might have taken.*

Page 116. — 1. **es zieht,** *there is a draught.* — 2. **auf eigene Hand** (or **Faust**) **treiben,** to act for one's self. In colloquial English, *on one's own hook.*

Page 118. — 1. **mit Mann und Maus,** i. e., *with every living thing.*

Page 122. — 1. **erst,** *only;* i. e., *not before.* — 2. **an Ort und Stelle,** *on the very spot.*

Page 123. — 1. **wie knisterten doch die Zweige,** *how the twigs did crackle!* See also note 1, p. 108.

Page 126. — 1. **wohl,** *I suppose.*

Page 127. — 1. **Spitzen,** *lace.* — 2. **sich schlingend,** *winding.*

Page 131. — 1. **ja** is emphatic; **ja nicht,** *by no means.*

---

## XVII.

## Der Reisekamerad.

Page 138. — 1. **in aller Frühe,** *in all earliness;* i. e., *very early.* — 2. **aus . . . bestand,** *consisted of.*

Page 139. — 1. **warf ihm Kußhändchen zu,** *threw kisses at him.*

Page 141. — 1. **Dach und Fach,** *shelter;* see note 5, p. 9. — 2. **ich habe es recht wohl nötig,** *I need it very much.* — 3. **etwas zu Leide thun,** *to injure;* lit., *to do any thing for injury.*

Page 142. — 1. **andern** = nächsten. — 2. **schon,** *anyhow.*

Page 144. — 1. **was . . . nur,** *whatever;* was is emphatic.

Page 145. — 1. **zu Füßen,** *on foot;* she could walk better.

Page 147. — 1. **seufzte es**; compare note 2, p. 16. — 2. **denn** is emphatic; was denn, *what in the world.*

Page 151. — 1. **nichts angingen,** *did not concern.* — 2. **mir** is the ethical dative; omit in translating.

**Page 152.** — 1. **ihm geträumt** (hatte); see note 1, p. 30.

**Page 153.** — 1. **Reichsapfel,** *imperial globe.* This was a symbol of imperial dignity and part of the insignia of the German empire.

**Page 160.** — 1. **auf das lieblichſte**; compare auf das feinſte, note 1, p. 69. — 2. **ſollte geraten werden**; see note 2, p. 86.

# VOCABULARY

# VOCABULARY.

In nouns the genitive is indicated only when it is weak or irregular. A dash (—) indicates that the plural is like the singular; ¨e, ¨er, that the stem, in the plural, has the Umlaut with these letters added. When no auxiliary is given it is understood to be haben. Compound verbs have the same auxiliaries as the simple ones, unless otherwise indicated. The plural of compound nouns will be found under the simple form.

## A.

**Aal**, *m.*, *pl.*, –e, eel.
**ab**, *adv.*, *sep. pref.*, of, off, from.
**abbeißen**, to bite off.
**Abbildung**, *f.*, *pl.*, –en, picture.
**Abend**, *m.*, *pl.*, –e, evening.
**Abendbrot**, *n.*, supper.
**Abendglocke**, *f.*, evening bell.
**Abendhimmel**, *m.*, evening sky.
**Abendpſalm**, *m.*, *pl.*, –en, evening psalm or hymn.
**Abendrot**, *n.*, evening red, twilight.
**Abendſtunde**, *f.*, evening hour.
**abends**, *adv.*, in the evening.
**aber**, but, however.
**abermals**, again, once more.
**abfallen** (ſein), to fall off.
**abgewöhnen**, to disaccustom, break off.
**Abhandlung**, *f.*, *pl.*, –en, treatise.
**abhauen**, to cut or chop off.
**ablaſſen**, to leave off, desist.
**abmachen**, to settle, finish, do.
**abnehmen**, to take off; *intr.*, decrease.
**abnutzen**, to wear out.
**abpflücken**, to pluck off.
**abraten**, to dissuade, advise against.
**Abreiſe**, *f.*, *pl.*, –n, departure, parting.
**abreiſen** (ſein), to depart, set out.
**abreißen**, to pull or break off, pull down.
**abſcheulich**, abominable, horrible.
**Abſchied**, *m.*, *pl.*, –e, leave, farewell.
**abſchlagen**, to knock off, cut off.
**abſchneiden**, to cut off.
**Abſicht**, *f.*, *pl.*, –en, design, purpose, intention.
**abſichtlich**, intentional(ly).
**Abteilung**, *f.*, *pl.*, –en, part, division.
**abwiſchen**, to wipe off, wipe.
**ach**, **ah**, oh, alas.
**acht**, eight; **acht**–, eighth.
**Acht**, *f.*, care, attention; — **geben**, to pay attention, attend to, watch;

**außer — laſſen**, to neglect; **in — nehmen**, to take care of, look out for; **ſich in — nehmen**, to be on one's guard.

**achtbar**, respectable, honorable.

**achten** (*with gen.* or *acc.*), to regard, mind, care for.

**Acker**, *m.*, *pl.*, **Äcker**, field.

**Ade'**, adieu.

**adelig**, noble.

**Adler**, *m.*, *pl.*, —, eagle.

**Affe**, *m.*, *pl.*, –n, ape, monkey.

**Afrika**, *n.*, Africa.

**Ägypten**, *n.*, Egypt.

**ägyptiſch**, Egyptian.

**ah, aha**, ah, aha.

**ähneln**, to resemble.

**Ähnlichkeit**, *f.*, *pl.*, –en, likeness, resemblance.

**Ahnung**, *f.*, *pl.*, –en, presentiment, suspicion.

**Aka'zie** (*4 syl.*) *f.*, *pl.*, –n, acacia.

**albern**, silly, foolish.

**Album**, *n.*, album.

**all** (**aller, alle, alles**), all every, everything.

**alledem**, all that (*dat. of* **alles das**).

**allmäh'lich**, gradually.

**allein**, *adj.*, alone; *conj.*, but.

**allemal**, always.

**aller** (*gen. plur., in composition with superlatives*), of all.

**allerbeſt**, best of all.

**allergrößt**, greatest of all.

**allerlei**, various, of all kinds.

**allerliebſt**, charming(ly).

**allerſchönſt**, most beautiful(ly) of all.

**allgemein'**, universal, general, common.

**Allgemeinheit**, *f.*, universality, mediocrity.

**Alp**, *f.*, *pl.*, –en, the Alps.

**als**, than, as, when, as if, but, like.

**alſo**, thus, so, therefore, then.

**alt**, old, aged.

**Altan**, *m.*, *pl.*, –e, balcony, platform.

**Altar**, *m.*, *pl.*, Altäre, altar.

**Alte**, *f.*, old woman.

**Alter**, *m.*, old man.

**Alter**, *n.*, age.

**ältern**, to grow old.

**ältlich**, elderly.

**am**, for **an dem**.

**amerikaniſch**, American.

**Amt**, *n.*, *pl.*, **Ämter**, office, place.

**an**, *prep.*, *with dat. or acc.*, at, in, on, to, towards, of.

**anbellen**, to bark at.

**Anblick**, *m.*, *pl.*, –e, sight, spectacle.

**anblicken**, to look at.

**Andacht**, *f.*, devotion, reverence.

**andachtsvoll**, **andächtig**, devout(ly), reverent(ly).

**Andenken**, *n.*, remembrance, memory.

**ander**, second, next, other, different.

**ändern**, to change, alter.

**anders**, otherwise, differently.

**andrücken**, to press on or down.

**Anfang**, *m.*, *pl.*, ¨e, beginning.

**anfangen**, to begin, undertake, do, go about.

**anfangs**, at first.

**Anfangsbuchſtaben,** *m.*, capital letter, initial.
**anfaſſen,** to seize, touch.
**anführen,** to lead, cheat, deceive.
**angehen,** to approach, concern.
**angemeſſen,** suitable, fit, proper.
**angenehm,** acceptable, agreeable, pleasant.
**Angſt,** *f.*, fear, anxiety; **mir iſt angſt,** I am afraid; **mir wird angſt,** I am becoming uneasy.
**ängſtlich,** anxious, timid.
**anhalten,** to hold, stop.
**anklopfen,** to rap, knock.
**ankommen** (ſein), to arrive, depend.
**anlächeln,** to smile at.
**anlangen** (ſein), to arrive.
**anlegen,** to put on, to lay out, make, establish.
**anlehnen,** to lean against.
**anmutig,** pleasant, agreeable.
**annehmen,** to take, accept.
**anprobieren,** to try on.
**anrühren,** to touch.
**Anſatz,** *m.*, *pl.*, ¨e, piece, joint.
**anſchauen,** to view, look at.
**Anſchauung,** *f.*, *pl.*, –en, view, sight.
**anſehen,** to look at, regard, see,
**Anſehen,** *n.*, appearance. [perceive.
**Anſicht,** *f.*, *pl.*, –en, view, opinion.
**anſtarren,** to stare at.
**anſtellen,** to employ, appoint.
**Anſtellung,** *f.*, *pl.*, –en, appointment, situation.
**anthun,** to put on, do, offer, inflict.
**Antilope,** *f.*, *pl.*, –n, antelope.
**Antlitz,** *n.*, *pl.*, –e, face, countenance.
**Antwort,** *f.*, *pl.*, –en, answer, reply.
**antworten,** to answer, reply.
**anweſend,** *adj.*, present.
**anziehen,** to dress.
**anzünden,** to light, kindle, set on fire.
**Apfel,** *m.*, *pl.*, Äpfel, apple.
**Apfelbaum,** *m.*, apple-tree.
**Apotheke,** *f.*, *pl.*, –n, drug-store.
**Arbeit,** *f.*, *pl.*, –en, work, labor.
**arg,** bad, wicked.
**Ärger,** *m.*, anger, vexation.
**ärgern,** to vex; **ſich —,** to be vexed.
**arm,** poor.
**Arm,** *m.*, *pl.*, –e, arm.
**Armband,** *n.*, *pl.*, ¨er, bracelet.
**Ärmel,** *m.*, *pl.*, — sleeve.
**ärmlich,** poor, miserable.
**Armut,** *f.*, poverty, want.
**Art,** *f.*, *pl.*, –en, kind, way, manner.
**artig,** good, polite.
**Aſche,** *f.*, ashes.
**Aſien,** *n.*, Asia.
**aß,** past of eſſen, to eat.
**Aſt,** *m.*, *pl.*, ¨e, bough, branch.
**Atem,** *m.*, breath.
**atemlos,** breathless.
**atmen,** to breathe.
**au,** oh!
**auch,** also, too, likewise, even.
**auf,** *prep. with dat. and acc., and adv.*, on, upon, in, at, to, up, towards, of, up, upwards, open; **aufs beſte,** in the best manner; **aufs neue,** anew.
**aufbauen,** to build, erect.
**aufbinden,** to tie, fasten.
**aufblaſen,** to blow up.

**aufblühen,** to bloom, blossom.
**auflammen,** to flame, blaze up.
**auffliegen,** to fly up.
**Aufgabe,** *f., pl.,* –n, task, lesson.
**aufgeblüht,** open, in bloom.
**aufgehen,** to go up, rise, open, disappear.
**aufheben,** to lift, pick up, keep, preserve.
**auflachen,** to laugh loudly.
**auflösen,** to loose, open.
**aufmachen,** to open; ſich —, to get up, set out.
**aufmerkſam,** mindful, attentive.
**Aufmerkſamkeit,** *f.,* attention.
**aufnehmen,** to take up, receive
**aufpflanzen,** to plant, set up.
**aufräumen,** to clear up, take away.
**aufrichten,** to raise, set up.
**aufſchlagen,** to put up, set up, open.
**aufſchließen,** to unlock, open.
**aufſchneiden,** to boast; as *noun,* boasting.
**aufſchreiben,** to write down, record.
**aufſchreien,** to cry out, scream.
**Aufſchrift,** *f., pl.,* –en, address, inscription.
**Aufſehen,** *n.,* show, sensation.
**aufſetzen,** to set up, put on.
**aufſperren,** to open wide.
**aufſpringen,** to spring up, fly open, burst.
**aufſtecken,** to put up, set up, fix.
**aufſtehen,** to rise, get up, stand up.
**aufſtellen,** to set up.
**auftauen,** to thaw, melt.
**Auftrag,** *m., pl.,* ¨e, order, commission.
**aufwecken,** to awake, rouse.
**aufwirbeln,** to raise, stir up.
**aufziehen,** to draw up, wind.
**Aufzug,** *m., pl.,* ¨e, train, procession.
**Auge,** *n., pl.,* –n, eye.
**Augenblick,** *m., pl.,* –e, moment.
**Augenlid,** *n., pl.,* –er, eyelid.
**aus,** *prep. with dat., and adv.,* out of, from, by, of, over, ahead.
**ausbreiten,** to spread out, extend.
**ausbrennen,** to burn out.
**ausbrüten,** to hatch out.
**ausdehnen,** to extend; expand.
**ausdenken,** to invent, imagine.
**auseinander,** apart; — ſetzen, to explain.
**ausfahren,** to ride out, go out.
**ausfinden,** to find out, seek, discover.
**Ausflug,** *m., pl.,* ¨e, flying out, trip, excursion.
**ausgeben,** to give out, spend.
**ausgebrannt,** burnt out, extinct.
**ausgedehnt,** wide, spacious.
**ausgehen,** to go out, start, proceed, go upon.
**ausgenommen,** except, unless.
**ausgeſandt,** *past part.* ausſenden.
**ausgezeichnet,** distinguished, excellent, splendid.
**ausgleiten,** to slip.
**aushalten,** to hold out, draw out, keep out, stand, endure.
**aushauen,** to hew, cut out.
**Auskunft,** *f.,* information.

**Ausland**, *n.*, foreign land.
**auslöſchen**, to put out, extinguish.
**ausmachen**, to matter, be of consequence.
**ausnehmen**, to take out, except; ſich —, to look, appear.
**auspacken**, to unpack, unload.
**Ausruf**, *m.*, *pl.*, –*e*, cry, exclamation.
**ausrufen**, to call out, proclaim.
**ausruhen**, to rest, repose.
**ausſchelten**, to scold.
**ausſchneiden**, to cut out, carve.
**ausſchnitzen**, to cut out, carve.
**ausſchütten**, to pour out.
**ausſehen**, to look, appear.
**außen**, out, without, outside.
**außenden**, to send out.
**außer**, *prep. with dat.*, out of, outside of, beside, except.
**außerdem**, besides, moreover.
**außerhalb**, *prep. with gen.*, outside of, beyond.
**außerordentlich**, extraordinary, excessive, exceedingly.
**ausſetzen**, to set out, offer.
**Ausſicht**, *f.*, *pl.*, –en, view, prospect.
**ausſingen**, to sing out, sing through, sing to an end.
**ausſprechen**, to pronounce, speak out, express.
**ausſtoßen**, to expel, push out, utter.
**ausſtrecken**, to stretch out, extend.
**austeilen**, to distribute, give out.
**Auſtralien**, *n.*, Australia.
**auswärts**, outwards.
**auswendig**, outside, by heart; — lernen, to learn by heart.
**auswerfen**, to throw out, cast out.
**Auszeichnung**, *f.*, *pl.*, –en, distinction.
**Axt**, *f.*, *pl.*, ¨*e*, axe, hatchet.

## B.

**Bach**, *m.*, *pl.*, ¨*e*, brook.
**Backofen**, *m.*, oven.
**Backen**, *m.*, *pl.*, —, cheek.
**backen**, to bake.
**Bäcker**, *m.*, *pl.*, —, baker.
**Bahn**, *f.*, *pl.*, –en road, course, track.
**Baiern**, *n.*, Bavaria.
**bald**, soon, early; **bald . . . bald**, now . . . now.
**Balken**, *m.*, *pl.*, —, beam.
**Ball**, *m.*, *pl.*, ¨*e*, globe, ball, dance.
**Ballkleid**, *n.*, ball-dress.
**Ballen**, *m.*, *pl.*, —, pack, ball,
**ballen**, to clench (the hand).
**Banane**, *f.*, *pl.*, –n, banana.
**Bananenbaum**, *m.*, banana-tree.
**Band**, *n.*, *pl.*, ¨*er*, ribbon, band.
**Band**, *m.*, *pl.*, Bände, volume.
**bang, bange**, anxious, uneasy, timid.
**Bank**, *f.*, *pl.*, ¨*e*, bench, seat.
**Bär**, *m.*, *gen.* –en, *pl.*, –en, bear.
**Bärenpelz**, *m.*, *pl.*, –*e*, bearskin.
**Bäreneiland**, *n.*, bear-island.
**Bart**, *m.*, *pl.*, ¨*e*, beard.
**Bau**, *m.*, *pl.*, –*e* or –ten, building.
**bau'fällig**, ruinous, dilapidated.
**Bauch**, *m.*, *pl.*, ¨*e*, belly, stomach.
**bauen**, to build.

**Bauer**, *m.*, *pl.*, –n, peasant, farmer, countryman.
**Bauernhaus**, *n.*, farmhouse.
**Bauernkind**, *n.*, country child.
**Bauernhütte**, *f.*, rural cottage.
**Baum**, *m.*, *pl.*, ¨e, tree.
**Bäumchen**, *n.*, *pl.*, —, little tree.
**beach'ten**, to mind, regard.
**Beam'te**, *n.*, *pl.*, –n, officer.
**beben**, to shake, tremble.
**bedecken**, to cover.
**bedeuten**, to mean, signify.
**Bedien'te**, *m.*, *pl.*, –n, servant.
**beeilen**, to hasten.
**Beere**, *f.*, *pl.* –n, berry.
**befehlen**, to command, order.
**befeſtigen**, to fasten.
**befeuchten**, to wet, moisten.
**befinden**, to find; ſich —, to be.
**Befreier**, *m.*, *pl.*, —, deliverer, liberator.
**befriedigen**, to content, satisfy.
**begeben**, *reflex.*, to go, betake.
**begegnen** (ſein), to meet.
**begeiſtern**, to inspire.
**beginnen**, to begin.
**begleiten**, to accompany.
**begnügen**, to content, satisfy.
**begraben**, to inter, bury.
**Begräbnis**, *n.*, *pl.*, –ſſe, burial, funeral.
**begreifen**, to comprehend, understand.
**begrüßen**, to greet, salute.
**behalten**, to keep, retain.
**behängen**, to hang.
**behutſam**, careful.
**bei**, *prep. with dat.*, by, near, at, about, with, on, to, in, among, at the house of.
**beibehalten**, to keep, retain.
**beibringen**, to teach, impart.
**beide**, both, two.
**Beifall**, *m.*, applause; — klatſchen, to applaud.
**beim**, for bei dem.
**Bein**, *n.*, *pl.*, –e, leg, bone.
**beinahe**, almost, nearly.
**beiſammen**, together.
**Beiſpiel**, *n.*, *pl.*, –e, example; zum —, for example.
**beißen**, to bite.
**beitragen**, to contribute, add.
**bekannt'**, known.
**bekommen**, to get, receive, obtain.
**bekümmern**, to trouble, concern.
**beladen**, to load.
**belaſten**, to load, burden.
**belaubt'**, leafy.
**beleben**, to animate, cheer.
**beleidigen**, to offend, insult.
**beleuchten**, to illuminate.
**belieben**, to please.
**beliebt'**, beloved, popular.
**bellen**, to bark.
**belohnen**, to reward.
**Beluſt'igung**, sport, diversion.
**bemerken**, to observe, perceive.
**beneiden**, to envy.
**beobachten**, to observe, watch.
**berauſchen**, *reflex.*, to become intoxicated.
**berechnen**, to calculate.
**bereit'**, ready.

**bereiten,** to get ready, prepare.
**bereits'**, already.
**Berg,** *m., pl.,* –*e*, hill, mountain.
**berück'ſichtigen,** to consider.
**Berück'ſichtigung,** *f.*, consideration.
**berühren,** to touch.
**beſchämt'**, ashamed, confused.
**beſcheinen,** to shine upon.
**beſchreiben,** to describe, to fill with writing.
**Beſchreibung,** *f., pl.,* –*en*, description.
**Beſchützer,** *m.*, patron, protector.
**beſehen,** to look at, examine.
**Beſen,** *m., pl.* —, broom.
**Beſenſtiel,** *m., pl.,* –*e*, broom-stick.
**beſetzen,** to set, adorn.
**beſiegen,** to vanquish, conquer.
**beſitzen,** to possess.
**beſon'der,** particular, special, peculiar.
**beſonders,** particularly.
**beſorgen,** to do, execute.
**beſſer,** better.
**beſtändig,** constant, continual(ly).
**beſtätigen,** to confirm.
**beſt,** best.
**beſtehen,** to last, endure, consist of, suffer, undergo.
**beſtimmen,** to fix, determine, destine.
**beſtimmt,** fixed, appointed.
**Beſtimmtheit,** *f.*, precision, certainty.
**beſtreuen,** to strew, sprinkle.
**Beſuch,** *m., pl.,* –*e*, visit, company.
**beſuchen,** to visit.
**betäuben,** to stun, deafen.
**beten,** to pray.
**betrachten,** to look at, examine, consider.
**betreten,** to tread.
**betrüben,** to grieve, trouble.
**betrübt,** grieved, sad.
**betrügen,** to cheat, defraud, deceive.
**Betrüger,** *m., pl.,* —, impostor.
**Bett,** *n., pl.,* –*en*, bed.
**Bettvorhang,** *m., pl.,* ¨*e*n, bed-curtain.
**Bettler,** *m., pl.,* —, beggar.
**beugen,** to bend, bow.
**Beule,** *f., pl.,* –*n*, bump, wound.
**Beutel,** *m., pl.,* —, bag, purse.
**bevor'**, before.
**bewachſen,** overgrown.
**bewahren,** to keep, preserve, guard.
**bewegen,** to move, affect, touch.
**Bewegung,** *f., pl.,* –*en*, motion, movement.
**Beweis,** *m., pl.,* –*e*, proof, evidence.
**beweiſen,** to show, prove, demonstrate.
**bewundern,** to admire.
**bewußt,** conscious of.
**Bewußtſein,** *n.*, consciousness.
**bezahlen,** to pay.
**bezaubern,** to charm, bewitch.
**Bibel,** *f. pl.,* –*n*, Bible.
**bibliſch,** biblical.
**biegen,** to bend, curve.
**Bild,** *n., pl.,* –*er*, picture, image, figure.
**Bilderbuch,** *n.*, picture-book.
**bilden,** to shape, form.

**Bildung**, *f.*, education, civilization, culture.
**bin**, *pres. of* ſein.
**binden**, to bind, tie.
**Birke**, *f.*, *pl.*, –n, birch-tree.
**Birne**, *f.*, *pl.*, –n, pear.
**Birnbaum**, *m.*, pear-tree.
**bis**, *prep. with acc., and adv.*, till, until, as far as, up to, to; — auf, except.
**biß**, *past of* beißen.
**bischen**, *adv.*, little while.
**bisher'**, hitherto, formerly.
**bitten**, to ask, entreat, request.
**bitter**, bitter.
**bitterlich**, bitter(ly).
**blank**, bright.
**blaſen**, to blow.
**blaß**, pale.
**Blatt**, *n.*, *pl.*, ¨er, blade, leaf, sheet.
**blau**, blue.
**Blau**, *n.*, blue, azure.
**bleiben** (ſein), to stay, remain.
**bleich**, pale.
**bleichen**, to bleach.
**blenden**, to blind, dazzle.
**Blick**, *m.*, *pl.*, –e, look, glance.
**blicken**, to glance, look, see.
**blieb**, *past of* bleiben.
**blies**, *past of* blaſen.
**blind**, blind.
**blinzeln**, to wink.
**Blitz**, *m.*, *pl.*, –e, flash, lightning.
**Blitzſtrahl**, *m.*, *pl.*, –en, flash of lightning.
**blitzen**, to flash, lighten, sparkle.
**blond**, blond, fair.
**bloß**, bare, mere, destitute; *adv.*, merely.
**blühen**, to bloom, blossom, flourish.
**Blume**, *f.*, *pl.*, –n, flower.
**Blumenblatt**, *n.*, petal.
**Blumenknoſpe**, *f.*, bud (of a flower).
**Blumenſtrauß**, *m.*, bouquet.
**Blumentopf**, *m.*, flower-pot.
**Blümlein**, *n.*, *pl.*, —, little flower.
**Blut**, *n.*, blood, family, race.
**Blutſtrahl**, *m.*, stream of blood.
**Blutstropfen**, *m.*, drop of blood.
**Blüte**, *f.*, *pl.*, –n, blossom, flower.
**blutig**, bloody.
**Boden**, *m.*, *pl.*, ¨, ground, soil, earth, bottom, floor, loft, garret.
**bog**, *past of* biegen.
**Bogen**, *m.*, *pl.*, —, bow.
**bohren**, to bore.
**Boot**, *n.*, *pl.*, –e, or Böte, boat.
**Borke**, *f.*, bark.
**Borkenſchmerz**, *m.*, bark-ache.
**böſe**, bad, ill, evil, wicked, cross.
**Böſewicht**, *m.*, *pl.*, –e or –er, villain, rogue.
**Bosheit**, *f.*, wickedness, malice.
**brach**, *past of* brechen.
**brachte**, *past of* bringen.
**Brand**, *m.*, *pl.*, ¨e, burning, conflagration; in — ſtecken, to set on fire.
**Branntwein**, *m.*, brandy.
**braten**, to roast.
**brauchen**, to want, need, use, employ.
**braun**, brown.
**brauſen**, to rush, roar, hum, buzz, rustle.
**Braut**, *f.*, *pl.*, ¨e, bride, betrothed.
**brav**, good, honest.
**brechen**, to break, pluck, gather.
**breit**, broad, large, wide.
**breiten**, to spread, extend.

**Brennholz**, *n.*, firewood.
**brennen**, to burn, scorch.
**Brett**, *n.*, *pl.*, –er, board, plank.
**Brief**, *m.*, *pl.*, –e, letter.
**bringen**, to bring.
**Brombeere**, *pl.*, –n, blackberry.
**Brombeerranke**, *f.*, blackberry-vine.
**Brot**, *n.*, *pl.*, –e, bread, loaf.
**Brücke**, *f.*, *pl.*, –n, bridge.
**Bruder**, *m.*, *pl.*, ¨, brother.
**brüllen**, to low, bellow.
**brummen**, to growl.
**Brunnen**, *m.*, *pl.*, —, well, spring.
**Bruſt**, *f.*, *pl.*, ¨e, breast, bosom.
**brüten**, to brood, hatch.
**Buch**, *n.*, *pl.*, ¨er, book.
**Buchſchreiber**, *m.*, *pl.*, —, author.
**Buche**, *f.*, *pl.*, –n, beech-tree.
**Buchenwald**, *n.*, beech-forest.
**Bücherbrett**, *n.*, bookshelf.
**Büchſe**, *f.*, *pl.*, –n, box, pot, jar.
**Buchſtab(e)**, *m.*, *pl.* –en, letter.
**Buckel**, *m.*, *pl.*, —, back, humpback.
**Bullenbeißer**, *m.*, *pl.*, —, bull-dog.
**Bündel**, *n.*, *pl.* —, bundle, packet.
**bunt**, variegated, gay-colored.
**Burg**, *f.*, *pl.*, –en, castle, citadel.
**Bürger**, *m.*, *pl.*, —, citizen.
**Burſche**, *gen.*, –n, *pl.*, –n, boy, fellow.
**bürſten**, to brush.
**Buſch**, *m.*, *pl.*, ¨e, bush, thicket.
**Büſchel**, *m.*, *pl.*, —, tuft, bunch.
**Buſen**, *m.*, *pl.*, — bosom, breast.
**Buſennadel**, *f.*, breast-pin.
**Butter**, *f.*, butter.

## C.

**Cherub**, *m.*, cherub.
**China**, *n.*, China.
**Chine'ſe**, *m.*, *pl.*, –n, Chinese.
**chine'ſiſch**, Chinese.
**Chor**, *m.*, *pl.*, ¨e, choir, chorus.
**Chorknabe**, *m.*, choir-boy.
**Collecteur**, *m.*, *pl.*, –e, collector, cashier.
**Comite'**, *n.*, *pl.*, –s, committee.
**Commando**, *n.*, command.
**Concert**, *n.*, *pl.*, –e, concert.
**Conditor**, *m.*, *pl.*, –en, confectioner.
**Confirmand**, *m.*, *pl.*, –en, one who is, or to be, confirmed.
**Confirmation'**, *f.*, confirmation.
**Confirmations'tag**, *m.*, confirmation-day.
**Confirmations'rock**, *m.*, confirmation-coat.
**confirmieren**, to confirm.
**curieren**, to cure.

## D.

**da**, *adv.*, there, here, then, when; *conj.*, as, since, because.
**dabei'**, thereat, at it, in it, present, therewith, at the same time, thereby, by it, with it.
**Dach**, *n.*, *pl.*, ¨er, roof, canopy.
**Dachrinne**, *f.*, *pl.*, –n, gutter.
**dachte**, past of **denken**.
**dadurch**, thereby, by that, by it, through it.
**dafür**, for it, for that, for this.

**dagegen**, against this, that or it; in return, in exchange.
**daheim**, at home.
**daher**, thence, therefore, along, from there, therefrom.
**dahin'**, there, thither, along, away, by.
**dahinbrauſen**, to rush along.
**dahinjagen**, to hurry, rush along.
**dahinkommen**, to get, arrive there.
**dahinwehen**, to blow, rush along.
**da'mals**, then, at that time.
**Dame**, *f.*, *pl.*, –n, lady, mistress.
**damit'**, therewith, with it, with them, by that, by it, then, thereupon; *conj.*, that, in order that.
**Dämmerſtunde**, *f.*, twilight.
**Dampf**, *m.*, *pl.*, ¨e, steam, smoke.
**dampfen**, to fume, steam, reek.
**danach'**, after that, after it, at it, about it.
**dane'ben**, near it, beside it, by it.
**Dänemark**, *n.*, Denmark.
**däniſch**, Danish.
**Dank**, *m.*, thanks.
**danken**, to thank, decline.
**dann**, then, thereupon; **dann und wann**, now and then.
**daran'**, by it, by them, near it, in it, of it, at it, to it, from it, from them.
**darauf'**, thereon, thereupon, upon that, upon it, on it, at that, after that, afterwards, then.
**daraus'**, from this, out of this, of it, of that, of this.
**darein'**, into it, to it, to that.
**dareinſingen**, to sing along.
**darf**, *pres.*, *of* **dürfen**.
**darin'**, therein, in that, in it, in this.
**darnach**, same as **danach**.
**darü'ber**, over that, over them, over it, thereon, about it, about that.
**darum'**, for that, for it, therefore, on that account.
**darun'ter**, under that, under it, among them.
**das**, *def. art. and dem. pron.*, the, that, which.
**daſtehen**, to stand there.
**daß**, *conj.*, that, so that.
**dauern**, to last, continue, be delayed.
**davon**, thereof, of that, of it, of them, about it, from it, from that, by it, by them, off, away.
**davontragen**, to carry off, away.
**davonſchleichen**, to steal or creep away.
**davonziehen**, to go or draw away.
**davor'**, before it, before that, at it, of it, for it.
**dazu'**, thereto, to that, to it, for that, for it, in addition.
**dazwi'ſchen**, between, between them.
**Decke**, *f.*, *pl.*, –n, cover, ceiling.
**Deckel**, *m.*, *pl.*, —, cover, lid.
**decken**, to cover.
**dein**, thy, thine.
**Dekoration'**, *f.*, decoration, ornament.
**De'mut**, *f.*, humility, meekness.
**denen**, *dat. plur. of* **der**, *pronoun*.

**denken,** to think, reflect, imagine, fancy.
**denn,** for, because, then.
**dennoch,** yet, nevertheless.
**der, die, das,** *def. art. and pronoun,* the, that, who, which.
**deren,** *gen. sing. fem. and gen. plur. of* der, *pronoun.*
**dergleichen,** the like.
**derjenige, diejenige, dasjenige,** *demons. pron.,* he, she, that one.
**Dero,** your.
**derselbe, dieselbe, dasselbe,** he, she, it, that, the same.
**des'halb,** therefore, on that account.
**dessen,** *gen., of* der, *pronoun.*
**destillieren,** to distil.
**desto,** the (*before comparatives*).
**des'wegen,** therefore.
**deuten,** to point.
**deutlich,** clear, plain, distinct(ly).
**deutsch,** German.
**Deutschland,** *n.*, Germany.
**Diamant,** *m., pl.,* –en, diamond.
**Diamantlampe,** *f.,* diamond lamp.
**Diamantstaub,** *m.,* diamond dust.
**dicht,** dense, close, thick.
**Dichter,** *m., pl.,* —, poet.
**dick,** thick, large, big.
**dickköpfig,** big-headed.
**die,** *see* der.
**Diener,** *m., pl.,* —, servant.
**Dienst,** *m., pl.,* –e, service.
**Dienstmädchen,** *n.,* maid-servant.
**dies,** *for* dieses.
**dieser, diese, dieses,** this, this one.
**Ding,** *n., pl.,* –e, thing.
**direct,** direct, right, directly.
**doch,** yet, however, only, but, nevertheless, for all that, surely, please.
**Donner,** *m.,* thunder.
**Donnerschlag,** *m.,* thunder-clap.
**donnern,** to thunder.
**Doppelschleife,** *f.,* double bow.
**Dorf,** *n., pl.,* ¨er, village.
**Dorn,** *m., pl.,* –en, thorn.
**dort,** there; — oben, up there.
**dorther,** thence, from there.
**dorthin,** thither, there.
**Drache,** *f., pl.,* –n, dragon.
**Drachenkopf,** *m.,* dragon's head.
**Draht,** *m., pl.,* ¨e, wire.
**drang,** *past of* bringen.
**drängen,** to press, crowd.
**draußen,** out, outside, out-of-doors.
**drehen,** to turn, revolve, twist.
**drei,** three.
**dreieckig,** triangular.
**dreihundert,** three hundred.
**dreimal,** thrice.
**dreiundbreißigmal,** thirty-three times.
**dreschen,** to thrash, beat.
**dressieren,** to train.
**drinnen,** inside, within.
**dringen** (sein), to pierce, penetrate.
**dritt–,** third.
**droben,** up, above, up there, on high.
**Dromedar',** *n., pl.,* –e, dromedary.
**drüben,** yonder, over there, on that side.
**Druck,** *m., pl.,* –e, pressure.
**drucken,** to print.
**drücken,** to press, squeeze, imprint.

**du**, thou.
**Duett**, *n.*, *pl.*, **–e**, duet.
**Duft**, *m.*, *pl.*, **¨e**, vapor, fragrance, odor, perfume.
**duften**, to give out fragrance, smell sweet.
**duftend, duftig**, fragrant, perfumed.
**dulden**, to bear, endure, tolerate.
**dumm**, stupid, silly, ignorant.
**Dummheit**, *f.*, foolishness, stupidity.
**dunkel**, dark.
**dünn**, thin, clear.
**durch**, *prep. with acc.*, through, by.
**durchaus'**, throughout, absolutely, by all means; — **nicht**, by no means.
**durchkommen** (**ſein**), to get through, get along.
**durchſcheinen**, to shine through.
**durchſchlagen**, *reflex.*, to get along, make one's way.
**durchſchneiden**, to cut, cut through.
**durchſetzen**, to carry out, accomplish.
**durchſichtig**, transparent.
**durchziehen**, to pull through; *intr.* (**ſein**), to pass through.
**dürfen**, dare, can, may, to be permitted, allowed.
**dürr**, dry, withered.
**Durſt**, *m.*, thirst.
**Dutzend**, *n.*, *pl.*, **–e**, dozen.

## E.

**eben**, even, precisely, exactly, just, just then, just as.
**ebenſo**, as, like, thus.
**ebenſoviel**, just as much.
**ebenfalls**, also, too, likewise.
**Ebene**, *f.*, *pl.*, **–n**, plain.
**echt**, genuine.
**Ecke**, *f.*, *pl.*, **–n**, corner.
**edel**, noble.
**Edelſtein**, *n.*, precious stone, jewel.
**ehe**, ere, before.
**ehemals**, formerly.
**Ehre**, *f.*, *pl.*, **–n**, honor.
**ehren**, to honor.
**Ehrendenkmal**, *n.*, *pl.*, **¨er**, statue, monument.
**ehrenvoll**, honorable.
**Ehrfurcht**, *f.*, reverence, veneration.
**ehrlich**, honest.
**ei**, *interj.*, why.
**Ei**, *n.*, *pl.*, **–er**, egg.
**Eidotter**, *n.*, *pl.* —, yolk of an egg.
**Eiche**, *f.*, *pl.*, **–n**, oak.
**eigen**, own, peculiar.
**Eigenſchaft**, *f.*, *pl.*, **–en**, property, quality, character, characteristic.
**eigentümlich**, singular, peculiar.
**eigentlich**, real, really, actually.
**Eile**, *f.*, haste, hurry, speed.
**eilen** (**ſein**), to hasten, hurry.
**ein**, *indef. art.* a, an; *numeral*, one; *indef. pron.*, one, a person.
**einander**, each other.
**einbilden**, *reflex.*, to imagine, fancy.
**einblaſen**, to blow into.
**einbrechen**, to break down, break open.
**eindringen** (**ſein**), to penetrate.
**einfach**, simple, simply, merely.

**einfallen** (ſein), to fall in, come into the mind, occur.
**einhauen**, to cut in.
**einher'**, along.
**einhergehen**, to go along, go by.
**einholen**, to overtake, outrun.
**einkehren** (ſein), to return, stay, abide.
**einladen**, to invite.
**einladend**, inviting, attractive.
**einmal**, once, some time; nicht —, not even.
**einnehmen**, to take in, receive.
**einprägen**, to impress, stamp.
**einrichten**, to arrange, dispose.
**eins**, one (thing).
**einſam**, alone, lonely.
**Einſamkeit**, *f.*, loneliness, solitude.
**einſchlafen**, to go to sleep, fall asleep.
**einſchneiden**, to cut, carve.
**einſehen**, to see, see into, understand.
**einſetzen**, to put in, insert.
**Einſicht**, *f.*, insight, judgment.
**einſt**, once, one day, some time.
**einſteigen**, to get in.
**einſtürzen**, to rush in.
**eintreten** (ſein), to enter, begin.
**einwärts**, inwards.
**einwenden**, to object, oppose.
**einwickeln**, to wrap.
**einzeln**, single, separate, individual.
**einzig**, only, single, alone.
**einzwängen**, to force, press in.
**Eis**, *n.*, ice.
**Eisbär**, *m.*, polar bear.
**Eisberg**, *m.*, iceberg.
**Eisblume**, *f.*, ice-flower.
**Eiszapfen**, *m.*, *pl.*, —, icicle.
**Eiſen**, *n.*, *pl.* —, iron.
**eiſern**, *adj.*, iron, of iron.
**eiſig**, icy.
**elend**, miserable, wretched.
**elf**, eleven.
**Elf**, *m. and f. pl.*, **-en**, elf, fairy.
**Elle**, *f.*, *pl.*, **-n**, yard, ell.
**ellenlang**, a yard long.
**Eltern**, parents.
**empfangen**, to get, receive.
**empfinden**, to feel, experience.
**empor**, up, upwards.
**emporheben**, to lift, raise.
**emporwachſen**, to grow up.
**Ende**, *n.*, *pl.*, **-n**, end, limit.
**enden, endigen**, to end, conclude.
**endlich**, at last, finally.
**endlos**, endless, boundless.
**eng, enge**, narrow, close, small, tight, confined.
**Engel**, *m.*, *pl.*, —, angel.
**Engländer**, *pl.*, —, Englishman.
**engliſch**, English.
**entbehrlich**, superfluous, unnecessary.
**Entdeckung**, *f.*, *pl.*, **-en**, discovery.
**Ente**, *f.*, *pl.*, **-n**, duck.
**Entenei**, *n.*, duck-egg.
**Enteuhof**, *m.*, duck-yard.
**Entenmutter**, *f.*, mother-duck.
**Enterich**, *m.*, *pl.*, **-e**, drake.
**entfernt**, distant, remote.
**Entfernung**, *f.*, distance.
**entgegen**, against, towards.

**entgegenkommen** (ſein), to come to meet.
**entgegenſtürzen** (ſein), to rush toward.
**entgegnen**, to answer, reply.
**entgehen**, to escape.
**Entlein**, *n.*, *pl.*, —, duckling.
**entlocken**, to draw out, draw from.
**entſchuldigen**, to excuse.
**entſetzlich**, terrible, frightful.
**entſinnen**, *reflex. with gen.*, to remember.
**entſtrömen** (ſein), to flow from.
**entweder**, either.
**entzücken**, to charm, delight.
**entzwei**, asunder, apart, in two.
**er**, he.
**Erbteil**, *n.*, portion, lot.
**erben**, to inherit.
**erblicken**, to see, perceive.
**Erdbeere**, *f.*, *pl.*, –n, strawberry.
**Erde**, *f.*, earth, ground.
**Erdteil**, *m.*, continent, grand division.
**ereignen**, *reflex.*, to happen, come to pass.
**erfahren**, to learn, hear, suffer.
**Erfahrung**, *f.*, *pl.*, –en, experience.
**erfaſſen**, to seize, grasp.
**erfinden**, to invent, contrive.
**Erfinder**, *m.*, *pl.*, —, inventor.
**erfreuen**, to delight; *reflex.*, to be glad, rejoice.
**erfrieren**, to freeze; *as noun*, freezing.
**erfriſchen**, to refresh.
**Erfriſchung**, *f.*, *pl.*, –en, refreshment.
**erfuhr**, *past of* erfahren.
**erfüllen**, to fill, fulfill.
**Erfüllung**, *f.*, fulfillment, accomplishment.
**ergehen** (ſein), to go, befall, fare with.
**ergreifen**, to seize, catch.
**erhaben**, lofty, sublime, exalted.
**Erhabenheit**, *f.*, sublimity.
**erhalten**, to keep, get, receive.
**erheben**, to lift, raise, exalt; *reflex.*, to rise, get up.
**erinnern**, to remember, recollect (*reflex. with gen.*).
**Erinnerung**, *f.*, recollection, memory.
**erkennen**, to recognize, discern.
**Erkenntnis**, *f.*, *pl.*, –ſſe, knowledge.
**Erkenntnisbaum**, *m.*, tree of knowledge.
**erklären**, to explain.
**Erklärung**, *f.*, *pl.*, –en, explanation.
**erklingen**, to sound.
**erlangen**, to obtain, acquire.
**erlauben**, to allow, permit.
**Erlaubnis**, *f.*, permission, leave.
**erleben**, to live through, experience.
**erleuchten**, to light, illumine.
**erlöſchen** (ſein), to go out, expire, disappear; *as noun*, extinction.
**erlöſen**, to deliver, set free.
**ermahnen**, to exhort, admonish.
**ermatten**, to weary, tire.
**Ermattung**, *f.*, weariness.
**ermüden**, to tire, become weary.

**ernähren**, to nourish, feed, keep, support.
**Ernſt**, *m.*, earnest, seriousness; im —, in good faith.
**ernſt, ernſthaft**, serious, earnest, grave.
**Ernte**, *f.*, *pl.*, –n, harvest, crop.
**Erntezeit**, *f.*, harvest-time.
**erraten**, to guess; *as noun*, guessing.
**erreichen**, to reach, attain, arrive at.
**erröten** (ſein), to redden, blush.
**erſcheinen** (ſein), to seem, appear.
**erſchöpfen**, to exhaust.
**erſchrecken** (ſein), to be terrified, frightened.
**erſt**, first; *adv.*, only, once, not till, just, just now.
**erſtaunen** (ſein), to be astonished, surprised.
**erſtaunlich**, astonishing, wonderful, amazing.
**erſtrecken**, to extend, reach.
**ertönen**, to ring, resound.
**ertragen**, to bear, endure.
**erwachen** (ſein), to awake, be aroused.
**erwachſen**, full-grown.
**erwärmen**, to warm.
**erwarten**, to expect, await.
**Erwartung**, *f.*, *pl.*, –en, expectation, anticipation.
**erweichen**, to soften, move, touch.
**erweiſen**, to show, do, render.
**erwidern**, to reply.
**Erz**, *n.*, *pl.*, –e, ore, metal.
**erzählen**, to tell, relate.
**es**, it, so, there; es giebt, there is, there are.
**Eſau**, Esau.
**Eſel**, *m.*, *pl.*, —, ass, donkey.
**Eſelsohr**, *n.*, ass's ear.
**eſſen**, to eat.
**Eſſen**, *n.*, eating, meal, repast.
**Eſſig**, *m.*, vinegar.
**etwa**, perhaps, indeed.
**etwas**, something, somewhat.
**euch**, *pron.*, *dat. and acc.*, you, to you.
**euer**, your, yours.
**Eule**, *f.*, *pl.*, –n, owl.
**Eva**, Eve.
**ewig**, eternal, everlasting.
**Ewigkeit**, *f.*, eternity; in—, forever.
**exiſtieren**, to exist.

## F.

**Fabel**, *f.*, *pl.*, –n, fable, tale, story.
**Fach**, *n.*, *pl.*, ¨er, profession, business.
**Faden**, *m.*, *pl.*, ¨, thread.
**Fahne**, *f.*, *pl.*, –n, flag, colors.
**fahren** (ſein), to drive, move, go.
**Fahrt**, *f.*, *pl.*, –en, journey.
**Fahrzeug**, *n.*, boat, vessel.
**Fall**, *m.*, *pl.*, ¨e, fall, case.
**fallen** (ſein), to fall.
**fällen**, to fell, cut down.
**falſch**, false, wrong, counterfeit.
**Falte**, *f.*, *pl.*, –en, fold.
**falten**, to fold.
**Fami'lie** *(4 syl.)*, *f.*, *pl.*, –n, family.
**Familiengruft**, *f.*, family vault.

**Familienleben,** *n.*, family life.
**Fang,** *m.*, *pl.*, ¨e, catch, capture.
**fangen,** to catch, take, seize.
**Farbe,** *f.*, *pl.*, –n, color, hue, paint.
**Farbenglanz,** *m.*, brilliancy (of color).
**färben,** to color, dye, tinge.
**farbig,** colored.
**Farnkraut,** *n.*, fern.
**Faß,** *n.*, *pl.*, ¨er, cask, barrel.
**faſſen,** to seize, catch, take.
**faſt,** almost, nearly.
**Fauſt,** *f.*, *pl.*, ¨e, fist.
**Feder,** *f.*, *pl.*, –n, feather, pen.
**Fee,** *f.*, *pl.*, –n, fairy.
**Feen-Königin,** *f.*, fairy queen.
**fehlen,** to fail, miss, lack, be absent, be wanting.
**Feier,** *f.*, rest, holiday.
**Feiertag,** *m.*, holiday.
**feierlich,** solemn.
**Feige,** *f.*, *pl.*, –n, fig.
**Feigheit,** *f.*, cowardice.
**fein,** fine, delicate, genteel, elegant.
**Feld,** *n.*, *pl.*, –er, field.
**Feldblume,** *f.*, wild flower.
**Feldherr,** *m.*, *pl.*, –en, commander, general.
**Fell,** *n.*, *pl.*, –e, skin, hide.
**Fels,** *m.*, *pl.*, –en, rock.
**Felſenſtück,** *n.*, piece of rock.
**Felſenwand,** *f.*, precipice.
**Fenſter,** *n. pl.*, —, window.
**Fenſtergeſims,** *n.*, window-ledge.
**Fenſterſcheibe,** *f.*, *pl.*, –n, window-pane.
**fern,** far distant, remote.
**Ferne,** *f.*, distance.
**ferner,** farther, moreover, besides.
**fertig,** ready, done.
**feſt,** fast, firm, sound, steady.
**Feſt,** *n.*, *pl.*, –e, feast, festival, holiday.
**feſthalten,** to hold fast, keep.
**feſtlich,** festive, merry.
**Feſtlichkeit,** *f.*, *pl.*, –en, festivity, gayety.
**feſtwachſen,** to take root.
**Fett,** *n.*, fat.
**fett,** fat.
**feucht,** moist, damp.
**Feuer,** *n.*, *pl.*, —, fire.
**Feuerblume,** *f.*, fire-flower.
**Feuerfunke,** *m.*, *pl.*, –n, spark.
**Feuerſchaufel,** *f.*, fire-shovel.
**Feuerwerk,** *n.*, fireworks.
**Feuerzange,** *f.*, fire-tongs.
**Fichte,** *f.*, *pl.*, –n, spruce.
**Figur,** *f.*, *pl.*, –en, figure.
**finden,** to find, consider.
**Finger** *m.*, *pl.*, —, finger.
**finſter,** dark, gloomy.
**Firmament,** *n.*, firmament, heavens.
**Fiſch,** *m.*, *pl.*, –e, fish.
**Fiſchkopf,** *m.*, fish-head.
**Fiſcher,** *m.*, *pl.*, —, fisherman.
**flach,** flat, level, open.
**Flamme,** *f.*, *pl.*, –n, flame.
**flammen,** to blaze, glow, flash.
**Flaſche,** *f.*, *pl.*, –n, flask, bottle.
**flatterhaft,** fickle, inconstant.
**flattern,** to flutter, float.
**Fleck,** *m.*, *pl.*, –e, spot, patch.
**Fledermaus,** *f.*, bat.

**Fleiſch**, *n.*, flesh, meat.
**Fleiſchhauer**, *m.*, butcher.
**Fleiſchſeite**, *f.*, flesh-side.
**Fleiß**, *m.*, industry, diligence.
**fleißig**, industrious, diligent.
**Flieder**, *or* **—baum**, *m.*, lilac-bush.
**Fliege**, *f.*, *pl.*, –n, fly.
**fliegen**, to fly.
**fließen** (ſein), to flow, run.
**flimmern**, to glitter, sparkle.
**flink**, brisk, nimble, active.
**Flittergold**, *n.*, tinsel.
**Flor**, *m.*, gauze.
**Flöte**, *f.*, *pl.*, –n, flute.
**Flötenton**, *m.*, sound of a flute.
**Flucht**, *f.*, flight.
**Flüchtling**, *m.*, *pl.*, –*e*, fugitive.
**Flug**, *m.*, *pl.*, ¨*e*, flying, flight.
**Flügel**, *m.*, *pl.*, —, wing.
**Fluß**, *m.*, *pl.*, ¨*e*, river.
**Flüſſigkeit**, *f.*, fluid.
**flüſtern**, to whisper.
**folgen** (ſein), to follow, succeed, obey.
**folgend**, next, following.
**foppen**, to fool, deceive.
**Form**, *f.*, *pl.*, –en, form, figure, shape, mould.
**formen**, to form, mould.
**fort**, on, away, gone.
**fortfahren** (ſein), to go on, continue.
**fortfliegen**, to fly away.
**fortgehen**, to go away, depart.
**fortkommen**, to get or go away, get on, prosper.
**fortreißen**, to carry along.
**fortſchaffen**, to remove, get rid of.
**fortwährend**, continual(ly).
**Frage**, *f.*, *pl.*, –n, question.
**fragen**, to ask, inquire; *as noun*, questioning.
**Frankreich**, *n.*, France.
**franzöſiſch**, French.
**Frau**, *f.*, *pl.*, –en, wife, lady, mistress.
**Fräulein**, *n.*, *pl.*, —, miss, young lady.
**frei**, free, unfettered, open.
**Freie**, *n.*, *dat.*, –n, open air.
**Freier**, *m.*, *pl.*, —, suitor, wooer.
**Freiheit**, *f.*, *pl.*, –en, freedom, liberty.
**freilich**, certainly, of course, indeed.
**Freiplatz**, *m.*, free place, scholarship.
**fremd**, strange, foreign; *as noun*, stranger, foreigner.
**Fremde**, *f.*, foreign country.
**freſſen**, to eat (*of animals*).
**Freude**, *f.*, *pl.*, –n, joy, pleasure, delight.
**freudig**, glad, joyful.
**freuen**, to rejoice, please; *reflex.* to rejoice, be glad.
**Freund**, *m.*, *pl.*, –*e*, friend.
**freundlich**, kind, friendly.
**Frieden**, *m.*, peace.
**Friedhof**, *m.*, churchyard.
**frieren**, to freeze.
**friſch**, fresh, green, vigorous.
**froh**, glad, joyful, happy.
**fröhlich**, joyful, cheerful, gay.
**fromm**, pious, honest, devout.
**Froſch**, *m.*, *pl.*, ¨*e*, frog.
**Froſt**, *m.*, *pl.*, ¨*e*, frost, cold.

**Frostwetter**, *n.*, frosty weather.
**Frucht**, *f.*, *pl.*, ¨e, fruit.
**früh**, **frühe**, early, soon.
**Frühe**, *f.*, early morning.
**früher**, sooner, before, formerly.
**Frühjahr**, *n.*, spring.
**Frühling**, *m.*, spring.
**Frühstück**, *n.*, breakfast.
**fügen**, to submit; *reflex.*, to happen, [come to pass.
**fühlen**, to feel.
**fuhr**, *past of* **fahren**.
**führen**, to carry, lead, guide, bring, wield, handle.
**füllen**, to fill.
**fünf**, five.
**fünfundzwanzig**, twenty-five.
**fünft–**, fifth.
**fünfzig**, fifty.
**Funke** or **Funken**, *m.*, *pl.*, —, spark.
**funkeln**, to sparkle, glitter.
**für**, *prep. with acc.*, for.
**furchtbar**, fearful, terrible, exceeding.
**fürchten**, to fear; *reflex.*, be afraid.
**fürchterlich**, frightful, terrible.
**Fuß**, *m.*, *pl.*, ¨e, foot.
**Fußboden**, *m.*, floor.
**Fußdecke**, *f.*, carpet.
**Fußtritt**, *m.*, kick, footstep.
**Futter**, *n.*, food, feed.
**füttern**, to feed.

## G.

**gab**, *past of* **geben**.
**Gamaschen**, *pl.*, gaiters, leggings.
**Gang**, *m.*, *pl.*, ¨e, passage, corridor, errand.
**gangbar**, passable, accessible.
**Gans**, *f.*, *pl.*, ¨e, goose.
**Gänseblume**, *f.*, or **Gänseblümchen**, *n.*, daisy.
**Gänsebraten**, *m.*, roast-goose.
**Gänsefamilie**, *f.*, goose-family.
**Gänsefeder**, *f.*, goose-quill.
**ganz**, whole, entire; *adv.*, quite, altogether; — **und gar**, entirely.
**Ganze**, *n.*, whole, everything.
**gar**, quite, entirely, very, at all, even.
**Gardine**, *f.*, *pl.*, –n, curtain.
**garstig**, ugly, miserable.
**Garten**, *m.*, *pl.*, ¨, garden.
**Gartenthür**, *f.*, garden gate.
**Gärtner**, *m.*, *pl.*, —, gardener.
**Gast**, *m.*, *pl.*, ¨e, guest, visitor.
**Gastzimmer**, *n.*, public room.
**gebären**, to bear, bring forth.
**geben**, to give, produce; **es giebt**, *with acc.* there is, there are.
**Gebiet**, *n.*, *pl.*, –e, department, sphere.
**Gebirge**, *n.*, *pl.*, —, mountain range.
**geboren**, born (*past part. of* **gebären**).
**gebrauchen**, to use, employ.
**Geburt**, *f.*, *pl.*, –en, birth.
**Geburtsrecht**, *n.*, birthright.
**Gebüsch**, *n.*, *pl.*, –e, bush, thicket.
**Gedanke**, *m.*, *gen.*, –n, *or* –ns, thought, idea.
**Gedicht**, *n.*, *pl.*, –e, poem.
**Gedränge**, *n.*, throng, crowd.
**Gefahr**, *f.*, *pl.*, –en, danger.

**gefallen,** to please.
**gefangen,** imprisoned (*past part. of* fangen).
**Gefieder,** *n.*, plumage, feathers.
**geflügelt,** winged.
**Gefühl,** *n., pl.*, –e, feeling, sensation.
**gegen,** *prep. with acc.*, against, for, towards, in comparison with.
**Gegend,** *f., pl.*, –en, region, country.
**Gegenstand,** *m., pl.*, ¨e, object.
**Gegenteil,** *n.*, contrary, opposite.
**gegenüber,** *prep. with dat., and adv.*, opposite.
**gehen** (sein), to go, walk, fare.
**gehören,** to belong.
**gehörig,** due, proper.
**gehorsam,** obedient.
**Gehorsam,** *m.*, obedience.
**Geist,** *m., pl.*, –er, ghost, spirit.
**geizig,** stingy, avaricious; *as noun*, miser.
**Gelächter,** *n.*, laughter, laughing.
**Geländer,** *n., pl.*, —, fence, railing.
**gelangen** (sein), to come, arrive.
**gelb,** yellow.
**Geld,** *n., pl.*, –er, money, cash.
**Geldbeutel,** *m.*, purse.
**gelegen,** situated.
**Gelegenheit,** *f., pl.*, –en, occasion.
**gelehrt,** learned; *as noun*, learned man, scholar.
**geleiten,** to escort, accompany.
**gelingen** (sein), to succeed.
**gelten,** to pass, be worth.
**Gemahl,** *m., pl.*, –e, husband.
**Gemälde,** *n., pl.*, —, picture, painting.
**Gemüt,** *n., pl.*, –er, nature, disposition.
**gemütlich,** agreeable, comfortable.
**gen,** *for* gegen, towards.
**genau',** exactly, closely.
**General',** *m., pl.*, –e *or* ¨e, general.
**genießen,** to enjoy, taste, eat.
**Genius,** *m.*, genius, spirit.
**genug',** enough.
**Genüge,** *f.*, satisfaction; zur —, sufficiently.
**genügen,** to suffice, be enough.
**Geographie',** *f.*, geography.
**Gepräge,** *n.*, impression, stamp, coinage.
**gerade,** straight, right, direct; *adv.*, exactly, precisely, directly, just, just then.
**gerecht,** just, proper, suitable.
**Gerechtigkeit,** *f.*, justice.
**gereift,** ripe, ripened.
**gereimt,** rimed.
**gering,** little, mean, low, obscure; geringst, least.
**Gerippe,** *n., pl.*, —, bones, skeleton.
**gern, gerne,** willingly, cheerfully.
**Gesang,** *m., pl.*, ¨e, song, singing.
**geschehen** (sein), to happen, occur, take place, be done.
**Geschenk,** *n., pl.*, –e, present, gift.
**Geschichte,** *f., pl.*, –n, story, history, affair, business.
**Geschirr,** *n., pl.*, –e, trappings, harness.
**Geschmack,** *m.*, taste.

**geſchmeidig,** pliant, flexible.
**Geſchöpf,** *n., pl.,* –e, creature.
**geſchwind,** swift, quick.
**Geſell, Geſelle,** *m. pl.,* –en, fellow.
**Geſellſchaft,** *f.,* company, society.
**Geſetz,** *n., pl.,* –e, law.
**Geſicht,** *n., pl.,* –er, face.
**Geſpenſt,** n., *pl.,* –er, ghost, spectre.
**Geſtade,** *n., pl.,* —, shore, bank.
**Geſtalt,** *n., pl.,* –en, form, shape, figure.
**geſtern,** yesterday.
**geſtickt,** embroidered.
**geſund,** sound, healthy, well.
**Geſundheit,** *f.,* health.
**geteert,** tarred.
**Getoſe, Getöſe,** *n.,* noise, din.
**Gewalt,** *f.,* power, might, force, violence.
**gewaltig,** mighty, *adv.,* very, exceedingly, mightily.
**Gewäſſer,** *n., pl.,* —, waters.
**Geweih,** *n., pl.,* e, horns, antlers.
**geweſen,** *past. part. of* ſein, to be.
**Gewicht,** *n., pl.,* –e, weight, stress.
**gewinnen,** to win, gain, obtain.
**gewiß,** certain, sure.
**Gewiſſen,** *n., pl.,* —, conscience.
**Gewitter,** *n., pl.,* —, thunderstorm.
**gewöhnen,** to accustom, become accustomed.
**gewöhnlich,** common, ordinary.
**gewohnt,** accustomed.
**(ge)worden,** *past part. of* werden.
**Gewürz,** *n., pl.,* –e, spice.
**Gicht,** *f.,* gout.
**Giebel,** *m., pl.,* —, gable.
**giftig,** poisonous.
**ging,** *past of* gehen.
**Gipfel,** *m., pl.,* —, top.
**Gitter,** *n., pl.,* —, fence, railing, [lattice.
**Glanz,** *m.,* brightness, splendor.
**glänzen,** to shine, glitter.
**glänzend,** brilliant, glossy, shining.
**glänzendweiß,** brilliant white.
**Glas,** *n., pl.,* ¨er, glass.
**Glasauge,** *n.,* glass eye.
**Glasglocke,** *f.,* glass bell.
**Glasſcheibe,** *f.,* pane of glass.
**glatt,** plain, smooth.
**glätten,** to smooth.
**Glaube, Glauben,** *gen.,* –ns, faith, belief.
**glauben,** to believe.
**gleich,** like, similar, equal; *adv.,* immediately, directly.
**gleichgültig,** indifferent.
**gleichen,** to resemble, be like.
**gleichſam,** as it were.
**gleiten** (ſein), to glide, slide, slip.
**Glied,** *n., pl.,* –er, limb, joint.
**Glocke,** *f., pl.,* –n, bell.
**Glockengeläute,** *n.,* bell-ringing.
**Glockenklang,** *m.,* sound of bells.
**Glockenſchlag,** *m.,* stroke of a bell.
**Glockenton,** *m.,* sound of a bell.
**Glöckner,** *m., pl.,* —, bell-ringer.
**Glück,** luck, fortune, success, happiness; zum —, luckily.
**glucken,** to cackle.
**glücklich,** lucky, happy, successful.
**Glückſeligkeit,** *f.,* happiness, bliss.
**gluckſen,** to cluck, hiccough.
**Glücksſchilling,** *m.,* lucky shilling.

**Glückwünſchen**, *n.*, congratulating.
**glühen**, to glow.
**glühend**, glowing, red-hot, fiery.
**Gnade**, *f.*, *pl.*, –n, favor.
**Gnaden**, *as title*, Grace.
**gnädig**, gracious, merciful.
**Gold**, *n.*, gold.
**Goldblume**, *f.*, gold-flower, marigold.
**golden**, gold, golden.
**Goldharfe**, *f.*, golden harp.
**Goldlampe**, *f.*, golden lamp.
**Goldmünze**, *f.*, gold coin.
**Goldmaſſe**, *f.*, mass of gold.
**Goldſtoff**, *m.*, gold brocade.
**Goldſtück**, *m.*, gold piece.
**Goldvogel**, *m.*, golden bird.
**Gott**, *m.*, *pl.*, ¨er, God. [worship.
**Gottesdienſt**, *m.*, divine service,
**Gottesfurcht**, *f.*, fear of God, piety.
**göttlich**, divine, godlike.
**Grab**, *n.*, *pl.*, ¨er, grave, tomb.
**Graben**, *m.*, *pl.*, ¨, ditch.
**graben**, to dig.
**Grad**, *m.*, *pl.*, –e, degree.
**Granatapfel**, *m.*, pomegranate.
**Gras**, *n.*, *pl.*, ¨er, grass.
**Grashalm**, *m.*, blade of grass.
**gräßlich**, terrible, frightful.
**grau**, gray.
**grauſam**, cruel, inhuman.
**Grenze**, *f.*, *pl.*, –n, limit, border, boundary.
**griechiſch**, Greek.
**Grille**, *f.*, *pl.*, –n, whim, freak, caprice.
**Grimaſſe**, *f.*, *pl.*, –n, grimace.
**grinſen**, to grin.
**grob**, rough, rude.
**groß**, great, large.
**Größe**, *f.*, size.
**Gruft**, *f.*, *pl.*, ¨e, vault, tomb.
**grün**, green.
**Grün**, *n.*, green, verdure.
**Grund**, *m.*, *pl.*, ¨e, ground, bottom, reason, cause.
**gründlich**, thoroughly.
**Gruß**, *m.*, *pl.*, ¨e, greeting.
**grüßen**, to greet, salute.
**gucken**, to look, peep.
**Guckloch**, *n.*, peephole.
**Guirlande**, *f.*, *pl.*, –n, garland.
**Gürtel**, *m.*, *pl.*, —, girdle, belt.
**Guß**, *m.*, *pl.*, ¨e, casting, metal.
**gut**, good, well.
**Gut**, *n.*, *pl.*, ¨er, good, blessing, estate.
**Güte**, *f.*, goodness, kindness.
**gütig**, good, kind.
**Gutmütigkeit**, *f.*, good-nature, simplicity.

## H.

**Haar**, *n.*, *pl.*, –e, hair, fur.
**haben**, to have.
**hacken**, to hack, chop, cut.
**Hafer**, *m.*, oats.
**Hagel**, *m.*, hail.
**Hagelkorn**, *n.*, hailstone.
**hageln**, to hail; *as noun*, hailing.
**hager**, lean, thin.
**Hahn**, *m.*, *pl.*, ¨e, cock.
**halb**, half.
**halbaufgetaut**, half-thawed.

**halber**, *prep. with gen.*, for the sake (of).
**Hälfte**, *f.*, *pl.*, –n, half.
**hallen**, to sound, re-echo.
**Hals**, *m.*, *pl.*, ¨e, neck, throat.
**Halsbinde**, *f.*, *pl.*, –n, necktie, cravat.
**Halstuch**, *n.*, necktie cravat.
**halt**, halt!
**halten**, to hold, keep, support, stop, celebrate, observe, consider, take, make.
**Hand**, *f.*, *pl.*, ¨e, hand.
**Handgelenk**, *n.*, *pl.*, –e, wrist.
**Handkuß**, *m.*, hand-kiss.
**Handschuh**, *m.*, glove, mitten.
**Handel**, *m.*, trade, business.
**Handelsmann**, *m.*, merchant.
**Hängebrücke**, *f.*, suspension bridge.
**hangen, hängen**; to hang.
**Harfe**, *f.*, *pl.*, –n, harp.
**Harfenklang**, *m.*, sound of a harp.
**Harnisch**, *m.*, armor.
**Harpune**, *f.*, *pl.*, –n, harpoon.
**hart**, hard, severe, near.
**Hase**, *gen.*, –n, *pl.*, –n, hare.
**häßlich**, ugly, disagreeable.
**Häßlichkeit**, *f.*, ugliness.
**hauchen**, to breathe, blow.
**hauen**, to hew, cut.
**Haufen**, *m.*, *pl.*, —, heap, pile.
**häufig**, frequent(ly).
**Haupt**, *n.*, *pl.*, ¨er, head.
**Hauptstadt**, *f.*, chief city, capital.
**Haus**, *n.*, *pl.*, ¨er, house; **nach Haus**, home; **zu Haus**, at home.
**Häuschen**, *n.*, *pl.*, —, little house.
**Hausflur**, *f.*, hall.
**Hausfrau**, *f.*, housewife.
**Haushälterin**, *f.*, housekeeper.
**Hausthür**, *f.*, street-door.
**heben**, to lift, raise; *reflex.*, to rise.
**Hecke**, *f.*, *pl.*, –n, hedge, bush, thicket.
**heda**, halloo!
**Heer**, *n.*, *pl.*, –e, host, army.
**Heerschar**, *f.*, host, troop.
**heilen**, to heal cure.
**heilig**, holy, sacred
**heim**, home.
**heimwärts**, homeward.
**Heimat**, *f.*, *pl.*, –en, home, native land.
**heimlich**, secret(ly).
**heiraten**, to marry.
**heiser**, hoarse.
**heiß**, hot, ardent.
**heißen**, to call; (sein), to be called; **das heißt**, that is; **es heißt**, it is said.
**heiter**, cheerful.
**helfen**, to help, avail; **es hilft nichts**, it is useless.
**hell**, bright, distinct.
**Hellebarde**, *f.*, *pl.*, –n, halberd, battle-ax.
**henken**, to hang.
**Henne**, *f.*, *pl.*, –n, hen.
**her**, hither, since, ago, out, about, along; **um . . . her**, around.
**herab'**, down.
**herabfallen**, to fall down.
**herabhangen**, to hang down.
**herabstürzen**, to throw, fall down.
**heran'**, up, near.

**herankommen**, to come along.
**herannahen** (ſein), to approach.
**heranwachſen**, to grow up.
**herauf'**, up, upwards.
**heraufkommen** (ſein), to come up.
**heraufziehen** (ſein), to come up, approach.
**heraus'**, out.
**herausbekommen**, to get out.
**herausbringen**, to get out, utter.
**herausfallen**, to fall out.
**herauskommen**, to come out, result.
**herauslaufen**, to run out.
**herausnehmen**, to take out.
**herausquellen** (ſein), to gush, ooze out.
**herausſchauen**, to look out.
**herausſchlagen**, to flash forth.
**herausſchneiden**, to cut out.
**herausſingen**, to sing out, express.
**herausſtrecken**, to stick out.
**herbringen**, to bring (hither).
**Herbſt**, *m.*, *pl.*, *–e*, autumn.
**Herbſtwind**, *m.*, autumn wind.
**Herd**, *m.*, *pl.*, *–e*, hearth, fire-place.
**herein'**, in.
**hereinbringen**, to bring in.
**hereinkommen**, to come in.
**hereinlaſſen**, to let in.
**hereinreiten**, to ride in.
**hereintreten**, to come in.
**hergeben**, to give, furnish.
**herkommen**, to come, originate.
**herlaufen**, to run along.
**hernieder**, down.
**herniederlaufen**, to run down.
**Herr**, *m.*, *gen.*, *–n*, *pl.*, *–en*, master, gentleman, Lord.
**Herrenhaus**, *n.*, master's house.
**herrlich**, grand, splendid, magnificent.
**Herrlichkeit**, *f.*, beauty, glory, magnificence.
**Herrſchaft**, *f.*, *pl.*, *–en*, government, ruling powers, master or mistress.
**herrſchen**, to rule, reign, prevail.
**Herrſcher**, *m.*, *pl.*, —, ruler, lord.
**hertreiben**, to drive along.
**herüber**, over, across.
**herüberſchicken**, to send over.
**herübertragen**, to carry over.
**herum**, around, about; **rings —**, round about, all around.
**herumfliegen**, to fly about.
**herumlaufen**, to run around.
**herumtragen**, to carry about.
**herumſchleichen**, to creep, steal about.
**herumſitzen**, to sit about.
**herumwandern**, to wander, walk about.
**herunter**, down, off.
**herunterfallen**, to fall down.
**herunterhängen**, to hang down.
**herunterlaufen**, to run down.
**herunterreißen**, to tear, pull off.
**herunterſpringen**, to jump down.
**hervor'**, forth, out.
**hervorbringen**, to bring forth, out.
**hervorheben**, to emphasize.
**hervorkommen**, to come forth.
**hervorkriechen**, to creep out.
**hervorragen**, to project.
**hervorſehen**, to look out, project.

**hervorſpringen**, to project.
**hervorſtehen**, to stand out, project.
**hervorziehen**, to pull out.
**Herz**, *n.*, *gen.* –ens, *pl.*, –en, heart.
**herzlich**, hearty, cordial, sincere.
**Heu**, *n.*, hay.
**Heuſchober**, *m.*, *pl.*, —, hay-cock.
**Heuſchrecke**, *f.*, *pl.*, –n, grasshopper.
**heute**, to-day; — **Morgen**, this morning; — **Abend**, this evening.
**heutig**, of this day; der heutige Abend, this evening.
**Hexe**, *f.*, *pl.*, –n, witch.
**hexen**, to conjure.
**Hieb**, *m.*, *pl.*, –e, stroke, blow,
**hielt**, *past of* halten. [cut.
**hienieden**, here below, in this life.
**hier**, here.
**hierinnen**, in here.
**Hilfe**, *f.*, help.
**hilflos**, helpless.
**Himalaya**, Himalaya (mountains).
**Himbeere**, *f.*, raspberry.
**Himmel**, *m.*, *pl.*, —, heaven, heavens, sky; unter freiem —, in
**himmelblau**, skyblue. [the open air.
**Himmelskörper**, *m.*, heavenly body.
**himmliſch**, celestial, heavenly.
**hin**, there, along, away, down; hin und her, to and fro.
**hinab**, down.
**hinabbringen**, to force (its way) down, to penetrate, go down.
**hinabreißen**, to break or tear down.
**hinaufkommen**, to come up.
**hinauflaufen**, to go up.
**hinaufreichen**, to reach up.
**hinaufſehen**, to look up.
**hinaufſteigen**, to climb up.
**hinaus**, out.
**hinausfliegen**, to fly out.
**hinausgehen**, to go out.
**hinauskommen**, to come out.
**hinaustönen**, to ring out.
**hinauswandern**, to go out.
**hinauswerfen**, to cast out.
**hinblaſen**, to blow (along).
**hinbringen**, to bring (there).
**Hinde**, *f.*, *pl.*, –n, hind, deer.
**hindern**, to hinder.
**Hindu**, *m.*, *pl.*, –s, Hindoo.
**hindurch**, through, during.
**hindurchfliegen**, to fly through.
**hinein**, in, into.
**hineinbringen**, to bring or get in.
**hineinfallen**, to fall in.
**hineingehen**, to go in.
**hineingehören**, to belong (in).
**hineingelangen**, to get in.
**hineinkommen**, to come or get in.
**hineinlegen**, to lay in.
**hineinpreſſen**, to press in.
**hineinſcheinen**, to shine in.
**hineinſchlüpfen**, to creep in.
**hineinſetzen**, to set or put in.
**hineinſteigen**, to get in.
**hineinſtoßen**, to push in.
**hineinthun**, to put in.
**hineinwachſen**, to grow into.
**hinfahren** (ſein), to go (along).
**hinfallen**, to fall down.
**hinfliegen**, to fly (to).

**hing,** *past of* **hängen.**
**hingeben,** to give away, to give up.
**hingegen,** on the contrary.
**hingleiten,** to glide along.
**hinhalten,** to hold, hold up.
**hinkommen,** to come to, get to, [arrive.
**hinlaufen,** to run along.
**hinſchreiten,** to walk along.
**hinſegeln,** to sail along.
**hinſetzen,** to set down; *reflex.*, to sit down.
**hinſpringen,** to jump away.
**hinſpritzen,** to spurt out.
**hinſinken,** to sink or fall down.
**hinſtellen,** to put or place, set down.
**hinſtrecken,** to stretch out.
**hinter,** *prep. with dat. or acc.*, behind.
**Hinterbein,** *n.*, hind leg.
**Hintergrund,** *m.*, background.
**hinterher,** along, behind.
**hinüber,** over, across.
**hinüberfliegen,** to fly over.
**hinübermarſchieren** (ſein), to walk over.
**hinüberſchicken,** to send over.
**hinunter,** down, under.
**hinunterfallen,** to fall down.
**hinunterſinken,** to sink down.
**hinwerfen,** to throw down, reject.
**hinziehen,** to draw to, towards; (ſein), to move, march to or along.
**hinzu,** to, towards, to it, to that.
**hinzufügen,** to add.
**hinzukommen,** to come to, come up, arrive.
**hinzuſetzen,** to add.
**Hirſch,** *m., pl.*, –e, stag, deer.
**Hirt,** *m., gen.*, –en, *pl.*, –en, herds-
**Hitze,** *f.*, heat. [man, shepherd.
**hob,** *past of* **heben.**
**hoch,** *inflected* **hoh-, höher, höchſt,** high, tall; *interj.*, hurrah.
**höchſt,** *adv.*, at the most, extremely.
**höchſtens,** at the most, at best.
**Hochzeit,** *f., pl.*, –en, wedding, marriage.
**Hof,** *m., pl.*, ¨e, yard, court, court-yard.
**Hoffeſt,** *n.*, court festival.
**Hofköchin,** *f.*, court cook.
**Hofleute** (*pl., of* **Hofmann**), courtiers.
**Hofmarſchall,** *m.*, seneschal, steward.
**Hofprediger,** *m.*, court chaplain.
**Hofſtaat,** *m.*, court.
**Hoffnung,** *f., pl.*, –en, hope.
**höflich,** polite.
**Höfling,** *m., pl.*, –e, courtier.
**Höhe,** *f., pl.*, –n, height, elevation; in die —, on high, up.
**höher,** *comp. of* **hoch.**
**hohl,** hollow.
**Höhle,** *f., pl.*, –n, hole, cave.
**hoho,** ho, oh.
**holen,** to fetch, bring, draw.
**hollaho,** halloo.
**Holz,** *n., pl.*, ¨er, wood, forest.
**Holzhauer,** *m.*, wood-cutter.
**Holzpuppe,** *f.*, wooden figure, puppet.
**Holzſchuh,** *m.*, wooden shoe.
**hölzern,** wooden.

**Homer'**, *m.*, Homer.
**Honig**, *m.*, honey.
**Honigkuchen**, *m.*, honey-cake.
**horchen**, to hearken, listen.
**hören**, to hear.
**Hose**, *f.*, *pl.*, –n, trousers, breeches.
**Hottentot**, *m.*, *pl.*, –en, Hottentot.
**hu**, whew, oh.
**hübsch**, pretty, handsome.
**Hügel**, *n.*, *pl.*, –n, hill.
**Huhn**, *n.*, *pl.*, ¨er, fowl, hen.
**Hühnerhof**, *m.*, poultry-yard.
**hui**, whew, oh, ah.
**Humor'**, *m.*, humor.
**Hund**, *m.*, *pl.*, –e, dog.
**hundert**, hundred; *as noun*, *n.*, *pl.*, –e, hundred.
**hundertmal**, a hundred times.
**hundertst–**, hundredth.
**Hunger**, *m.*, hunger.
**hurrah'**, hurrah.
**Hut**, *m.*, *pl.*, ¨e, hat.
**hüten**, to watch, guard, tend.
**Hütte**, *f.*, *pl.*, –n, hut, house, kennel.

## I.

**ich**, I.
**Ideal'**, *n.*, *pl.*, –e, ideal.
**ihm**, *dat. of* er, es, him, to him, to it.
**ihn**, *acc. of* er, him, it.
**ihnen**, *dat.*, them, to them; **Ihnen**, you, to you.
**ihr**, *nom. pl.*, you; *dat. of* sie, her, to her; *poss.*, her, hers, their, theirs; **Ihr**, your.
**ihren**, *poss. pro.*, *acc.*, *masc.*, her, their.
**ihrer**, *gen. sing. of* sie, of her; *gen. pl.*, them; *poss.*, of her, of their.
**ihrig–**, theirs.
**Ihro**, your.
**immer**, always, ever.
**immerfort**, continually.
**in**, *prep. with dat. and acc.*, in, to, into.
**indem'**, while, as, because.
**indeß'**, **indessen**, meanwhile nevertheless, however.
**inmitten**, in the midst (of).
**Innere**, *n.* (*decl. as adj.*), inside, heart.
**innerlich**, inward(ly).
**innerst**, inmost.
**innig**, ardent, devout.
**ins**, *for* in das.
**Inschrift**, *f.*, *pl.*, –en, inscription.
**Insekt**, *n.*, *pl.*, –en, insect.
**Insel**, *f.*, *pl.*, –n, island.
**Instrument**, *n.*, *pl.*, –e, instrument.
**interessant'**, interesting.
**in'wendig**, inside.
**irdisch**, earthly, perishable.
**irgend**, at all, soever.
**irgendwo**, somewhere, anywhere.
**irren**, *reflex.*, to err, be mistaken.
**Irrlicht**, *n.*, will-o'-the-wisp.
**ist**, *pres. of* sein.
**italie'nisch**, Italien.

## J.

**ja**, yes, indeed, certainly; — **nicht**, on no account, by no means.

**Jacke**, *f.*, *pl.*, –n, jacket, waistcoat.
**Jagd**, *f.*, *pl.*, –en, chase, hunt, hunting.
**Jagdhorn**, *n.*, hunting horn, bugle.
**Jagdhund**, *m.*, hunting dog, hound.
**jagen**, to drive, chase, ride, gallop.
**Jäger**, *m.*, *pl.*, —, hunter.
**Jahr**, *n.*, *pl.*, –e, year.
**Jahrhundert**, *n.*, century.
**Jahrmarkt**, *m.*, fair.
**Jahrzahl**, *f.*, date.
**Jakob**, *m.*, Jacob.
**Ja'pan**, *n.*, Japan.
**jäten**, to weed.
**je**, ever; *before a compar.*, the.
**jeder, jede, jedes**, each, every, every-one.
**jedermann**, every one.
**jedesmal**, every time, always.
**jedoch**, yet, however, nevertheless.
**jemals**, ever.
**jemand**, some one, any one, one.
**jener, jene, jenes**, that, that one.
**jetzt**, now.
**Jo'hann, Johan'nes**, John.
**Jubel**, *m.*, rejoicing.
**Jubelgeschrei**, *n.*, shouts of joy.
**jubeln**, to rejoice, exult.
**Jugend**, *f.*, youth.
**jugendlich**, youthful.
**Juli**, July; –tag, July day.
**jung**, young.
**Junge**, *m.*, *gen.*, –n, *pl.*, –n, boy, lad; *pl.*, youths, young ones.
**Jungfrau**, *f.*, maiden.
**Jüngling**, *m.*, *pl.*, –e, youth, young man.
**Juwel'**, *m.*, *pl.*, –en, jewel.

## K.

**Käfig**, *m.*, *pl.*, –e, cage.
**Kaiser**, *m.*, *pl.*, —, emperor.
**Kaiserreich**, *n.*, empire.
**kaiserlich**, imperial.
**Kalikut**, Calcutta fowl.
**kalikutisch**, *adj.*, Calcutta.
**Kalikutenei**, *n.*, Calcutta egg.
**Kalk**, *m.*, lime, plaster.
**kalt**, cold.
**kam**, *past of* kommen.
**Kamel'**, *n.*, *pl.*, –e, camel.
**Kameltreiber**, *m.*, camel-driver.
**Kamerad'**, *gen.*, –en, *pl.*, –en, comrade.
**Kamm**, *m.*, *pl.*, ¨e, comb.
**kämmen**, to comb.
**Kammer**, *f.*, *pl.*, –n, chamber, bed-room.
**Kammerdiener**, *m.*, valet de chambre.
**Kammermädchen**, *n.*, chamber-maid.
**Kampf**, *m.*, *pl.*, ¨e, struggle, battle.
**Kanal'**, *m.*, *pl.*, ¨e, canal, ditch.
**Kano'ne**, *f.*, *pl.*, –n, cannon.
**Kapel'le**, *f.*, *pl.*, –n, chapel.
**Karavane**, *f.*, *pl.*, –n, caravan.
**Karte**, *f.*, *pl.*, –n, card.
**Kartoffel**, *f.*, *pl.*, –n, potato.
**Kartoffelfeld**, *n.*, potato-field.
**Käse**, *f.*, *pl.*, —, cheese.
**Kasta'nie** *(4 syl.)* *f.*, chestnut.
**Kastanienbaum**, *m.*, chestnut-tree.
**Kasten**, *m.*, *pl.*, —, chest, box.
**Katze**, *f.*, *pl.*, –n, cat.
**kaufen**, to buy.
**Kaufmann**, *m.*, *pl.*, –leute, merchant.

**kaum**, scarcely, hardly.
**Kegel**, *m.*, *pl.*, —, ninepin.
**Kegelſpiel**, *n.*, playing ninepins.
**Kehle**, *f.*, *pl.*, –n, throat.
**kehren**, to turn.
**kein, keine, kein**, *adj.*, no, none.
**keiner, keine, keines**, *pron.*, no one.
**Kelch**, *m.*, *pl.*, –e, cup, calyx.
**Keller**, *m.*, *pl.*, —, cellar.
**Kellerwohnung**, *f.*, basement.
**kennen**, to know, recognize, be acquainted with; — lernen, to become acquainted with.
**Kenntnis**, *f.*, *pl.*, –ſſe, knowledge, information.
**Kerl**, *m.*, *pl.*, –e, fellow.
**Kette**, *f.*, *pl.*, –n, chain.
**Kettenhund**, *m.*, chain-dog, mastiff.
**Keule**, *f.*, *pl.*, –n, club, stick.
**Kind**, *n.*, *pl.*, –er, child.
**Kindtaufe**, *f.*, christening, baptism.
**Kinderauge**, *n.*, child's eye.
**Kinderfrau**, *f.*, nurse.
**Kinderſeele**, *f.*, child's soul.
**Kindheit**, *f.*, childhood.
**kindlich**, childlike.
**Kirche**, *f.*, *pl.*, –n, church.
**Kirchenglocke**, *f.*, church bell.
**Kirchenlied**, *n.*, hymn.
**Kirchenmauer**, *f.*, church wall.
**Kirchenthür**, *f.*, church door.
**Kirchhof**, *m.*, church-yard.
**Kirchthür**, *f.*, church door.
**Kirchturm**, *m.*, church steeple.
**Kiſſen**, *n.*, *pl.*, —, cushion, pillow.
**Kiſte**, *f.*, *pl.*, –n, chest, box.
**kitten**, to cement, paste.
**klagen**, to complain, mourn, lament.
**kläglich**, pitiful(ly).
**Klang**, *m.*, *pl.*, ¨e, sound, ring.
**klappern**, to clatter, rattle.
**klar**, clear, bright.
**klatſchen**, to clap.
**Klavier'**, *n.*, *pl.*, –e, piano.
**Kleid**, *n.*, garment, dress; *pl.*, –er, clothing.
**kleiden**, to dress, clothe.
**klein**, little, small.
**Kleinod**, *n.*, *pl.*, –e, jewel, treasure.
**klemmen**, to pinch, squeeze.
**Klette**, *f.*, *pl.*, –n, burdock.
**Kletteublatt**, *n.*, burdock leaf.
**klettern** (ſein), to climb.
**klingeln**, to jingle, ring.
**klingen**, to ring, sound.
**Klippe**, *f.*, *pl.*, –n, cliff, rock.
**klopfen**, to knock.
**klug**, wise, good, knowing.
**Klugheit**, *f.*, prudence, wisdom cunning.
**Knabe**, *gen.*, –n, *pl.*, –n, boy.
**Knäblein**, *n.*, little boy.
**Knack**, crack!
**knacken**, to crack, snap, break.
**Knall**, *m.*, *pl.*, –e, crack, report.
**Knallbüchſe**, *f.*, pop-gun.
**knallen**, to crack, sound.
**knarren**, to jar, rattle.
**Knebel**, *m.*, *pl.*, —, clapper.
**Knecht**, *m.*, *pl.*, –e, servant.
**Knick**, crack!
**Knie**, *n.*, *pl.*, –e, knee.
**Kniehoſen**, *f.*, *pl.*, knee-breeches.
**kniſtern**, to crackle.

**Knochen,** *m., pl.,* —, bone.
**knöchern,** bone, made of bone.
**Knopf,** *m., pl.,* ¨e, knob, button.
**Knospe,** *f., pl* –n, bud.
**knüpfen,** to tie.
**Kobold,** *m., pl.,* –e, goblin.
**kochen,** to cook, boil.
**Köchin,** *f., pl.,* –nen, cook.
**Kohl,** *m.,* cabbage.
**Kohlgarten,** *m.,* cabbage-garden.
**Kohlkopf,** *m.,* cabbage-head.
**Kohle,** *f., pl.,* –n, coal.
**kohlschwarz,** coal-black.
**komisch,** comical, ludicrous.
**kommen** (sein), to come, arrive, get.
**Komödiant,** *m., gen.,* –en, *pl.,* –en, comedian, actor.
**Komö'die** *(4 syl.), f., pl.,* –n, comedy, play.
**König,** *m., pl.,* –e, king.
**Königreich,** *n.,* kingdom.
**Königssohn,** *m.,* king's son.
**Königin,** *f., pl.,* –nen, queen.
**königlich,** royal.
**können,** to be able, can, may.
**Konzert,** *n., pl.,* –e, concert.
**Kopf,** *m., pl.,* ¨e, head.
**köpfen,** to behead.
**Kopfschmerzen,** *pl.,* headache.
**Koralle,** *f., pl.,* –n, coral.
**Korn,** *n., pl.,* ¨er, grain, rye, seed.
**Kornfeld,** *n.,* grain-field.
**Körper,** *n., pl.,* —, body.
**Kosack,** *m., pl.,* –en, Cossack.
**Kostbarkeit,** *f.,* jewel, trinket.
**kosten,** to cost.
**kosten,** to taste, feel, experience.
**krachen,** to crack, roar; *as noun,* crash, crashing.
**Kraft,** *f., pl.,* ¨e, force, strength, power.
**kräftig,** strong, powerful, vigorous.
**krampfhaft,** convulsive(ly).
**krank,** sick, ill.
**Krankheit,** *f., pl.,* –en, disease, malady.
**Kranz,** *m., pl.,* ¨e, wreath, garland.
**Kraut,** *n., pl.,* ¨er, plant, herb.
**Kreide,** *f.,* chalk.
**kreideweiß,** white as chalk.
**Kreis,** *m., pl.,* –e, circle, company.
**Kreuz,** *n.,* –e, cross.
**kriechen** (sein), to creep, crawl.
**Krieg,** *m., pl.,* –e, war.
**kriegen,** to get, obtain.
**Krone,** *f., pl.,* –n, crown.
**Kröte,** *f., pl.,* –n, toad.
**Krücke,** *f., pl.,* –n, crutch.
**krumm,** crooked, curved, bent.
**Krüppel,** *m., pl.,* —, cripple.
**Küche,** *f., pl.,* –n, kitchen.
**Kuchen,** *m., pl.,* —, cake.
**Kuchenfrau,** *f.,* cake-woman.
**Küchenmädchen,** *n.,* kitchen-maid.
**Küchlein,** *n., pl.,* —, chick.
**Kuckuck,** *m., pl.,* –e, cuckoo.
**Kuh,** *f., pl.,* ¨e, cow.
**kühl,** cool, fresh.
**Kühle,** *f.,* coolness, freshness.
**Kummer,** *m.,* sorrow, grief, trouble.
**kummervoll,** sorrowful.
**kümmern,** *reflex.,* to care for, concern.
**Kunst,** *f., pl.,* ¨e, art.

**Künſtler**, *m.*, *pl.*, —, artist.
**künſtlich**, artificial, artistic, skillful.
**Kunſtvogel**, *m.*, artificial bird.
**Kunſtwerk**, *n.*, work of art.
**Kupfer**, *n.*, copper.
**Kuppel**, *f.*, *pl.*, –n, cupola, dome.
**kurios**, curious, odd.
**kurz**, short; *adv.*, in short.
**Kurzbein**, *n.*, short-leg.
**Kuß**, *m.*, *pl.*, ¨e, kiss.
**küſſen**, to kiss.
**Kußhändchen**, *n.*, kissing the hand.
**Küſte**, *f.*, *pl.*, –n, coast, shore.
**Kutſche**, *f.*, *pl.*, –n, coach, carriage.
**Kutſcher**, *m.*, *pl.*, —, coachman.

## L.

**lächeln**, to smile.
**lachen**, to laugh.
**lag**, *past of* liegen.
**lahm**, lame.
**Lampe**, *f.*, *pl.*, –n, lamp.
**Land**, *n.*, *pl.*, ¨er, land, country.
**Landesherr**, *m.*, ruler, sovereign.
**Landesmünze**, *f.*, coin of the country.
**Landgut**, *n.*, farm, estate.
**Landhaus**, *n.*, villa, country house.
**Landkarte**, *f.*, map.
**Landſchaft**, *f.*, *pl.*, –en, landscape.
**Landſee**, *m.*, lake.
**Landsleute**, *pl.*, persons from the (same) country, fellow countrymen.
**Landſtraße**, *f.*, road, highway.
**lang**, long, tall.
**langweilig**, tedious, tiresome.
**längs**, *prep. with gen. or dat.*, along.
**langſam**, slow.
**Lappen**, *m.*, *pl.*, —, rag, cloth.
**Lärm**, *m.*, noise, racket.
**lärmen**, to rattle, make a noise.
**las**, *past of* leſen.
**laſſen**, to let, permit, allow.
**Lauf**, *m.*, *pl.*, ¨e, run, course, race.
**laufen** (ſein), to run, move; *as noun*, running.
**Laune**, *f.*, *pl.*, –n, humor.
**Laut**, *m.*, *pl.*, –e, sound, tone.
**laut**, loud, aloud.
**lauten**, to sound.
**läuten**, to ring, toll, proclaim.
**lauter**, pure, mere, nothing but.
**leben**, to live; **lebe wohl**, farewell.
**Leben**, *n.*, *pl.*, —, life.
**leben'dig**, living, alive.
**Lebensaufgabe**, *f.*, life-work.
**Lebensbeſchreibung**, *f.*, life, biography.
**Lebewohl**, *n.*, farewell.
**lecken**, to lick.
**ledern**, leather, made of leather.
**legen**, to lay, put, place.
**Legende**, *f.*, *pl.*, –n, legend.
**Legendenbuch**, *n.*, book of legends.
**lehnen**, to lean, recline.
**Lehnſtuhl**, m., arm-chair.
**lehren**, to teach.
**Leib**, *m.*, *pl.*, –er, body; **aus Leibes Kräften**, with all one's might.
**Leibarzt**, *m.*, private physician.
**Leichnam**, *m.*, *pl.*, –e, body, corpse.
**leicht**, light, easy.

**leid thun**, to be sorry for.
**Leid**, *n.*, wrong, harm.
**leiden**, to suffer, endure, tolerate.
**leider**, unfortunately.
**leihen**, to lend, borrow.
**Leine**, *f.*, *pl.*, –n, line, cord, rope.
**Leiter**, *f.*, *pl.*, –n, ladder.
**Lerche**, *f.*, *pl.*, –n, lark.
**lernen**, to learn; **kennen —**, to become acquainted with.
**lesen**, to read.
**letzt**, last; **letztere**, latter.
**leuchten**, to shine, beam.
**Leute**, *pl.*, people, persons, folks.
**licht**, light, bright.
**Licht**, *n.*, *pl.*, –er, light, candle.
**lieb**, dear, beloved, good, pleasant; **— haben**, to love.
**Liebe**, *f.*, love.
**lieben**, to love, like.
**lieber** (compar. of **gern**), rather.
**Liebesgeschichte**, *f.*, love-affair.
**Liebesweh**, *n.*, pangs of love.
**Liebhaber**, *m.*, lover, suitor.
**lieblich**, lovely, pleasant.
**Lied**, *n.*, *pl.*, –er, song, poem, hymn.
**Liedchen**, *n.*, little song, tune.
**liegen** (**sein**), to lie, to be.
**ließ**, *past of* **lassen**.
**Li'lie** (*3 syl.*), *f.*, *pl.*, –n, lily.
**Linde**, *f.*, **Lindenbaum**, *m.*, linden-tree.
**link**, left.
**Lippe**, *f.*, *pl.*, –n, lip.
**List**, *f.*, *pl.*, –en, cunning, stratagem, artfulness.
**litt**, *past of* **leiden**.
**Lob**, *n.*, praise.
**Loch**, *n.*, *pl.*, ¨er, hole.
**Locke**, *f.*, *pl.*, –n, lock (of hair), curl.
**Locomotive**, *f.*, *pl.*, –n, locomotive.
**Lohn**, *m.*, *pl.*, ¨e, reward, wages.
**lohnen**, to reward.
**Los**, *n.*, *pl.*, –e, lot, fate, (lottery) ticket.
**los**, loose, free; — **werden**, to get loose, to get rid of.
**löschen**, to extinguish.
**lösen**, to loose, undo.
**losgehen**, to start, go.
**losschießen**, to start, rush.
**Lotterie**, *f.*, *pl.*, -n, lottery.
**Löwe**, *m.*, *gen.*, -n, *pl.*, –n, lion.
**Löwenjagd**, *f.*, lion-hunt.
**Luft**, *f.*, *pl.*, ¨e, air, atmosphere.
**luftig**, airy, breezy.
**Lüge**, *f.*, *pl.*, –n, lie, falsehood.
**Lust**, *f.*, *pl.*, ¨e, joy, desire, delight.
**Lustgarten**, *m.*, pleasure-garden.
**lustig**, gay, jolly, merry, cheerful.

## M.

**machen**, to make, form, produce; **sich davon —**, to run away.
**Macht**, *f.*, *pl.*, ¨e, might, power, strength.
**mächtig**, mighty, powerful.
**Madame**, *f.*, madam.
**Mädchen**, *n.*, *pl.*, —, maiden, girl.
**mag**, *pres. of* **mögen**, may.
**Magd**, *f.*, *pl.*, ¨e, maid, servant.
**mager**, lean, thin.
**Mähne**, *f.*, *pl.*, –n, mane.
**Majestät**, *f.*, *pl.*, –en, majesty.

**Mal**, *n.*, *pl.*, –*e*, time.
**malen**, to paint.
**man**, *indef. pron.*, one, some one, they.
**mancher, manche, manches**, many, many a, many things, much.
**manchmal**, sometimes.
**Mangel**, *m.*, want.
**Mann**, *m.*, *pl.*, ¨er, man, husband.
**Männchen**, *n.*, little man, husband.
**Männerſtimme**, *f.*, man's voice.
**Männlein**, *n.*, little man.
**Mannsperſon**, *f.*, man.
**Mantel**, *m.*, *pl.*, ¨, mantle, cloak.
**Märchen**, *n.*, *pl.*, —, tale, story.
**Mari'e**, Mary.
**Markt**, *m.*, *pl.*, ¨e, market, market-place.
**Marktweib**, *n.*, market-woman.
**Marmor**, *m.*, *pl.*, –*e*, marble.
**Marmorſchloß**, *n.*, marble palace.
**marſch**, *interj.*, march.
**Marſch**, *m.*, *pl.*, ¨e, march.
**marſchieren**, to march, walk.
**Maß**, *n.*, *pl.*, –*e*, measure.
**Maſſe**, *f.*, *pl.*, –n, measure; über die Maſſen, beyond measure.
**Maſt**, *m.*, *pl.*, –en, mast; —baum, *m.*, mast.
**matt**, faint, feeble.
**Mauer**, *f.*, *pl.*, –n, wall.
**Maul**, *n.*, *pl.*, ¨er, mouth.
**Maulеſel**, *m.*, *pl.*, —, mule.
**Maus**, *f.*, *pl.*, ¨e, mouse.
**Mäuschen**, *n.*, little mouse.
**Medaillon**, *n.*, medallion.
**Meer**, *n.*, *pl.*, –*e*, sea, ocean.
**Mehl**, *n.*, meal, flour.
**Mehlfaß**, *n.*, flour-barrel.
**mehr**, more.
**mehrere**, several.
**Meile**, *f.*, *pl.*, –n, mile. *(A German mile is nearly 5 times as long as an English one).*
**mein**, my, mine.
**meinen**, to mean, think, suppose.
**meinig–**, mine.
**Meinung**, *f.*, *pl.*, –en, thought, opinion.
**Meiſter**, *m.*, *pl.*, —, master.
**Melodie'**, *f.*, *pl.*, –en, melody.
**Menge**, *f.*, *pl.*, –n, multitude, quantity.
**Menſch**, *m.*, *pl.*, –en, man, human being.
**Menſchengeſchlecht**, *n.*, human race, mankind.
**Menſchenherz**, *n.*, human heart.
**Menſchenknochen**, *m.*, human bones.
**Menſchenleben**, *n.*, human life, generation.
**menſchlich**, human, humane.
**merken**, to mark, notice, observe.
**merkwürdig**, remarkable, curious.
**Meſſer**, *n.*, *pl.*, —, knife.
**Meſſing**, *n.*, brass; –knopf, *m.*, brass button.
**meſſingen**, brass, brazen.
**Meteor**, *m.*, *pl.*, –*e*, meteor.
**mich**, me (*acc. of* ich).
**Milch**, *f.*, milk; –napf, *m.*, milkpan.
**milchweiß**, milk-white.
**mild**, mild, soft, gentle.

**Militärſchule**, *f.*, military school.
**Million'**, *f.*, *pl.*, –en, million.
**Mini'ſter**, *m.*, *pl.*, —, minister.
**Minute**, *f.*, *pl.*, –n, minute.
**mir**, me, to me (*dat.*, *of* ich).
**miſchen**, to mix, mingle.
**mit**, *prep. with dat.*, with, along.
**mitten**, in the midst, middle.
**Mitglied**, *n.*, member.
**mithaben**, to have with or along.
**mitkommen** (ſein), to come, go along, accompany.
**Mitleid**, *n.*, sympathy, compassion.
**mitmachen**, to make along.
**mitnehmen**, to take along.
**mitſingen**, to sing along.
**mitſpielen**, to play along.
**mitſtimmen**, to vote (along with others).
**Mittag**, *m.*, midday, noon.
**Mittagsbrod**, *n.*, dinner.
**mittanzen**, to dance along.
**Mittel**, *n.*, *pl.*, —, means, property.
**mitten**, in the midst, middle.
**Mitternacht**, *f.*, midnight.
**mitunter**, sometimes, occasionally.
**Möbel**, *n.*, furniture.
**möchte**, *past subj. of* mögen.
**Moder**, *m.*, mould.
**mögen**, to be able, be allowed, may, can, wish, desire.
**möglich**, possible.
**Monat**, *m.*, *pl.*, –e, month.
**Mond**, *m.*, *pl.*, –en, moon; –ſchein, *m.*, moonlight.
**Montag**, *m.*, Monday.
**Moor**, *n.*, *pl.*, –e, moor, bog; –waſſer, *n.*, bog-water.
**Moos**, *n.*, *pl.*, –e, moss.
**Morgen**, *m.*, *pl.*, —, morning; heute —, this morning.
**morgen**, *adv.*, to-morrow.
**Morgenland**, *n.*, orient, Levant.
**morgenländiſch**, oriental.
**Morgenröte**, *f.*, dawn.
**Morgenſonne**, *f.*, morning sun.
**Morgenſtern**, *m.*, morning star.
**Mörſer**, *m.*, *pl.*, —, mortar.
**müde**, tired, weary.
**Müdigkeit**, *f.*, weariness, fatigue.
**Mu'mie** (*3 syl.*), *f.*, *pl.*, –n, mummy.
**Mund**, *m.*, *pl.*, ¨e, mouth.
**Mundharmonika**, *f.*, mouth-organ.
**munter**, lively, cheerful.
**Münze**, *f.*, *pl.*, –n, coin, mint.
**münzen**, to coin, stamp.
**Muſik'**, *f.*, music.
**muß**, *pres. of* müſſen, must.
**müſſen**, to be obliged, must.
**Mut**, *m.*, courage, heart, feeling.
**mutwillig**, malicious, naughty.
**Mutter**, *f.*, *pl.*, ¨, mother.
**Mütze**, *f.*, *pl.*, –n, cap.

## N.

**nach**, *prep. with dat.*, after, to, at about; — vorn, forward.
**Nachbar**, *m.*, *pl.*, –n, neighbor.
**Nachbarhaus**, *n.*, adjoining house.
**Nachbarsfrau**, *f.*, neighbor's wife.
**nachdem**, after, afterwards, after that.

**nachdenken**, to meditate, reflect.
**nachdenklich**, meditative, thoughtful.
**nachher**, afterwards.
**nachkommen**, to come after, follow.
**nachmachen**, to imitate.
**nachſehen**, to look at, examine; *as noun*, examining.
**nächſt**, next, nearest.
**Nacht**, *f.*, *pl.*, ¨-e, night.
**Nachtgebet**, *n.*, evening prayer.
**Nachtlampe**, *f.*, night-lamp.
**Nachtigall**, *f.*, *pl.*, -en, nightingale; — bringer, *m.*, nightingale bringer.
**nächtlich**, nightly, nocturnal.
**nachts**, by night.
**nachwerfen**, to throw at, after.
**Nacken**, *m.*, *pl.*, —, neck, nape.
**nackt**, naked, bare.
**nagen**, to gnaw.
**nah, nahe**, near, close.
**nahebei**, near, close by.
**Nähe**, *f.*, nearness, vicinity; in der —, near by.
**nahen** (ſein), to approach, draw [near.
**nahm**, *past of* nehmen.
**nähren**, to support, nourish.
**Nahrung**, *f.*, food, nourishment, sustenance.
**Name**, *gen.*, -ns, *pl.*, -n, name.
**nämlich**, namely.
**Narr**, *gen.*, -en, *pl.*, -en, fool.
**närriſch**, foolish, droll, strange.
**Naſe**, *f.*, *pl.*, -n, nose.
**naß**, wet, moist.
**Natur'**, *f.*, *pl.*, -n, nature.
**Naturkraft**, *f.*, forces of nature.
**natürlich**, natural(ly).
**Nebel**, *m.*, *pl.*, —, fog, mist.
**neben**, *prep. with dat.* by, near, beside
**nebenan**, close by.
**nebeneinander**, beside each other.
**Neckar**, *m.*, Neckar.
**nehmen**, to take.
**neigen**, to bend, incline, bow.
**nein**, no.
**nennen**, to name, call, mention.
**Neſſel**, *f.*, *pl.*, -n, nettle.
**Neſt**, *n.*, *pl.*, -er, nest.
**nett**, neat, pretty, fine.
**Netz**, *n.*, *pl.*, -e, net.
**neu**, new.
**neugierig**, curious, inquisitive.
**neulich**, lately, recently.
**neun**, nine.
**neunt-**, ninth.
**nicht**, not; — einmal, not even; — mehr, no longer.
**nichts**, nothing; — deſto weniger, nevertheless.
**nicken**, to nod.
**nie**, never.
**nieder**, low; *adv.*, down.
**niederbiegen**, to bend down.
**niederbrennen**, to burn down.
**niederfallen**, to fall down.
**niederlaſſen**, to let down; ſich —, to descend, sit down.
**niederlegen**, to lay, put down.
**niederreißen**, to tear down.
**niederſchreiben**, to write down.
**niederſetzen**, to set, put down.
**niederſinken**, to sink, fall down.
**niedlich**, neat, nice, pretty.

**niedrig**, low, lowly, mean.
**niemals**, never.
**niemand**, nobody, no one.
**nimmer**, never.
**nirgends**, nowhere.
**noch**, yet, still; — nicht, not yet; — jetzt, even now; weder . . . —, neither . . . nor.
**Nord**, *m.*, north.
**Nordcap**, *n.*, North Cape.
**Nordlicht**, *n.*, aurora borealis.
**Nordwind**, *m.*, north wind.
**Norden**, *m.*, north.
**Not**, *f.*, need, trouble, distress.
**nötig**, necessary.
**November**, *m.*, November; —tag, November day.
**Nummer**, *f.*, *pl.*, –n, number.
**nun**, now, well, well then.
**nur**, only; was —, whatever.
**Nuß**, *f.*, *pl.*, ¨e, nut.
**nutzen**, to be useful, profit.
**Nutzen**, *m.*, use, advantage, benefit, interest, utility.
**nützlich**, useful.

## O.

**O**, O, oh.
**ob**, whether, if.
**oben**, above, upstairs, on high.
**obenher**, above.
**oberhalb**, *prep. with gen.*, above.
**oberst**, highest, uppermost.
**obgleich'**, although.
**obwohl'**, although.
**Ochs**, **Ochse**, *m.*, *gen.*, –en, *pl.*, –en, ox.
**Ochsentreiber**, *m.*, drover.
**oder**, or.
**Ofen**, *m.*, *pl.*, ¨, stove.
**Ofenkrankheit**, *f.*, stove-sickness.
**Ofenkratzer**, *m.*, stove-rake.
**Ofenreinigen**, *n.*, stove-cleaning.
**offen**, open.
**offenbar**, manifest.
**öffnen**, to open.
**Öffnung**, *f.*, *pl.*, –en, opening, hole.
**oft**, often, frequently.
**öfters**, often, frequently.
**oftmals**, often.
**oh**, oh.
**ohne**, *prep. with acc.*, without.
**ohnehin**, without that, anyhow.
**Ohnmacht**, *f.*, fainting fit, swoon, faintness.
**ohnmächtig**, weak, fainting.
**Ohr**, *n.*, *pl.* –en, ear.
**Öl**, *n.*, *pl.*, –e, oil.
**Ölbaum**, *m.*, olive-tree.
**Oli've**, *f.*, *pl.*, –n, olive.
**Orange**, *f.*, *pl.*, –n, orange.
**ordentlich**, orderly, regular, downright.
**Ordnung**, *f.*, order.
**Orgel**, *f.*, *pl.*, –n, organ.
**Orgelpfeife**, *f.*, organ-pipe.
**Ort**, *m.*, *pl.*, er, place, town.
**Ost**, **Osten**, *m.*, east.
**Ostwind**, *m.*, eastwind.

## P.

**Paar**, *n.*, *pl.*, –e, pair, couple; ein paar, a few.

**packen**, to pack, seize, catch.
**Packet'**, *n.*, *pl.*, –*e*, package, parcel.
**Palaſt'**, *m.*, *pl.*, –äſte, palace.
**Palmbaum**, *m.*, palm-tree.
**Palmblatt**, *n.*, palm-leaf.
**Palme**, *f.*, *pl.*, –n, palm.
**Pantoff'fel**, *m.*, *pl.*, –n, slipper.
**Papier'**, *n.*, *pl.*, –*e*, paper.
**Para'bel**, *f.*, *pl.*, –n, parable, apologue.
**Paradies'**, *n.*, Paradise, Eden.
**Paradiesgarten**, Garden of Eden.
**paſſen**, to fit, suit, go.
**paſſieren** (ſein), to happen.
**Peitſche**, *f.*, *pl.*, –n, whip.
**Peitſchengeknall**, *n.*, cracking of whips.
**peitſchen**, to whip, scourge.
**Perle**, *f.*, *pl.*, –n, pearl.
**Perlmutter**, *f.*, mother of pearl.
**Perpendi'kel**, *m.*, *pl.*, —, pendulum.
**Perücke**, *f.*, *pl.*, –n, wig.
**Perſon**, *f.*, *pl.*, –en, person, personage.
**Pfahl**, *m.*, *pl.*, ¨*e*, pale, post, stake.
**Pfarrer**, *m.*, *pl.*, —, parson, minister.
**Pfau**, *m.*, *pl.*, –*e*, *or* en, peacock.
**Pfauenſchweif**, *m.*, peacock's tail.
**pfeifen**, to whistle.
**Pfeil**, *m.*, *pl.*, –*e*, arrow.
**Pfeiler**, *m.*, *pl.*, —, pillar.
**Pfennig**, *m.*, *pl.*, –*e*, penny.
**Pferd**, *n.*, *pl.*, –*e*, horse.
**Pferdegerippe**, *n.*, skeleton of a horse.
**Pferdehändler**, *m.*, horse-dealer.
**Pfingſtroſe**, *f.*, peony.
**Pflanze**, *f.*, *pl.*, –n, plant.
**pflanzen**, to plant.
**pflegen**, *with acc. or gen.*, to tend, take care of, use, be accustomed.
**pflücken**, to pluck, gather.
**Pforte**, *f.*, *pl.*, –n, gate, door.
**Pfote**, *f.*, *pl.*, –n, paw.
**pfui**, fie, oh.
**Pfund**, *n.*, pound.
**Phönix**, *m.*, phœnix.
**piff paff**, bang!
**Pilger**, *m.*, *pl.*, —, pilgrim.
**Pilgerfahrt**, *f.*, pilgrimage.
**plappern**, to babble, chatter.
**Plata'ne**, *f.*, *pl.*, –n, plane-tree.
**platſch**, splash, dash.
**Platz**, *m.*, *pl.*, ¨*e*, place, room, square.
**platzen**, to burst, break.
**plaudern**, to chatter, gossip.
**plötzlich**, sudden(ly).
**plump**, heavy, awkward.
**plumpen**, to tumble.
**plündern**, to plunder, rob.
**Poeſie'**, *f.*, poetry.
**Polarmeer**, *n.*, polar sea.
**polieren**, to polish.
**Porzellan'**, *n.*, porcelain, china.
**Porzellanturm**, *m.*, porcelain tower.
**Poſt**, *f.*, *pl.*, –en, post, post-office.
**Poſttaſche**, *f.*, mail-bag, pouch.
**Pracht**, *f.*, pomp, splendor, magnificence.
**prachtvoll**, elegant, gorgeous.

**prächtig,** magnificent, splendid.
**prahlen,** to boast, vaunt, show off.
**Praſſeln,** *n.*, crash, crashing.
**Prediger,** *m.*, *pl.*, —, preacher.
**Predigt,** *f.*, *pl.*, –en, sermon.
**Preis,** *m.*, *pl.*, –e, price, cost, prize, praise, glory.
**Preisverteilung,** *f.*, distribution of prizes.
**preſſen,** to press, squeeze.
**Prieſter,** *m.*, *pl.*, —, priest.
**Prinz,** *gen.*, –en, *pl.*, –en, prince.
**Prinzeſſin,** *f.*, *pl.*, –en, princess.
**Probe,** *f.*, *pl.*, –n, trial.
**probieren,** to try.
**prüfen,** to prove, test, examine.
**Prüfung,** *f.*, *pl.*, –en, trial, temptation.
**prügeln,** to beat, cudgel.
**Pſalm,** *m.*, *pl.*, –en, psalm.
**pſt,** hist, hush.
**Puder,** *m.*, powder.
**pudern,** to powder.
**Puls,** *m.*, *pl.*, –e, pulse.
**Punkt,** *m.*, *pl.*, –e, point, dot.
**Punſch,** *m.*, punch.
**Puppe,** *f.*, *pl.*, –n, puppet, doll.
**Puppenkomödie,** *f.*, puppet show.
**Puppenthea'ter,** *n.*, puppet theater.
**Purpur, purpurrot,** purple.
**Purzelbaum,** *m.*, somerset; einen — ſchlagen *or* machen, to turn a somerset.
**Putz,** *m.*, dress, attire, finery.
**putzen,** to adorn, clean, polish.
**Pyrami'de,** *f.*, *pl.*, –n, pyramid.

## Q.

**quacken,** to croak.
**Quell,** *m.*, *pl.*, –e, well, spring.
**Quellwaſſer,** *n.*, spring water.
**quellen,** to spring, gush.
**quirrevirrevit, quivit,** chirp of a bird.

## R.

**Rabe,** *m.*, *gen.*, –n, *pl.*, –n, raven.
**rabenſchwarz,** black as a raven.
**Rachen,** *m.*, *pl.*, —, throat, jaws.
**rächen,** to avenge, revenge.
**Rad,** *n.*, *pl.*, ¨er, wheel.
**ragen,** to reach, project, stick out.
**Rake'te,** *f.*, *pl.*, –n, rocket.
**Rand,** *m.*, *pl.*, ¨er, edge, side, margin.
**Rang,** *m.*, *pl.*, ¨e, rank, order.
**Ranke,** *f.*, *pl.*, –n, vine.
**Ränzel,** *n.*, *pl.*, —, bag, knapsack.
**rapp,** quack!
**raſch,** quick, swift.
**Raſen,** *m.*, turf, sod.
**Raſenſtück,** *n.*, piece of sod.
**raſſeln,** to rattle, rustle; *as noun,* rattling, rustling.
**Raſt,** *f.*, rest, repose.
**Rat,** *m.*, *pl.*, ¨e, advice, counsel, counsellor, senator.
**raten,** to advise, suggest, guess.
**Rätſel,** *n.*, *pl.*, —, riddle.
**Ratte,** *f.*, *pl.*, –n, rat.
**Rauch,** *m.*, smoke.
**Raum,** *m.*, *pl.*, ¨e, room, space, place

**räumen,** to remove, clear up *or* away.
**rauſchen,** to rush, rustle, roar.
**Rebe,** *f., pl.,* –n, vine.
**Rechen,** *m., pl.,*—, rake.
**Rechenſchaft,** *f.,* account.
**rechnen,** to calculate, cipher.
**Rechnung,** *f., pl.,* –en, calculation, account.
**Rechnungskunſt,** *f.,* arithmetic.
**recht,** right, just, straight, *adv.,* very, rightly, properly, quite.
**Recht,** *n., pl.,* –e, right, justice, due.
**Rechte,** *f., gen.,* –n, right hand.
**Rede,** *f., pl.,* –n, speech, talk, oration.
**reden,** to speak, talk, make a speech.
**regen,** to stir, move.
**Regen,** *m.,* rain.
**Regenbogen,** *m.,* rainbow.
**Regenbogenfarbe,** *f.,* rainbow color.
**Regenguß,** *m.,* shower of rain.
**Regenwaſſer,** *n.,* rain-water.
**Regenwurm,** *m.,* earth-worm.
**regieren,** to rule, govern.
**Regiment',** *n., pl.,* –er, regiment.
**regnen,** to rain.
**reiben,** to rub.
**reich,** rich, wealthy.
**Reich,** *n., pl.,* -e, empire, realm, kingdom.
**reichen,** to reach, give, present.
**Reichsapfel,** *m.,* imperial globe.
**Reichtum,** *m., pl.,* ¨er, riches, wealth.
**Reif,** *m., pl.,* –e, frost.
**Reihe,** *f., pl.,* –n, row, file, order,
**reihen,** to string. [turn, succession.
**reimen,** to rime.
**rein,** clean, pure.
**reinigen,** to clean, wipe.
**Reiſe,** *f., pl.,* –n, journey.
**Reiſegefährte, Reiſekamerad,** *m.,* fellow-traveller.
**reiſen** (ſein), to travel, journey.
**Reiſend–,** *participle used as noun,* traveler.
**reißen,** to tear, pull.
**reißend,** rapid, wild.
**reiten,** to ride.
**Reitkleid,** *n.,* riding habit.
**reizend,** charming(ly).
**Rettig,** *m., pl.,* –e, radish.
**Rhein,** *m.,* Rhine.
**richten,** to direct, turn.
**Richter,** *m., pl.,* —, judge.
**richtig,** right, correct, real, just.
**rief,** *past of* rufen.
**Riegel,** *m., pl.,* —, rail, bar, bolt.
**Rieſe,** *gen.,* –n, *pl.,* –n, giant.
**rieſengroß,** gigantic. [maggots.
**Rieſenmaden,** large worms or
**rieſig,** gigantic.
**Ringel,** *m., pl.,* –n, ring, circle.
**rings,** round, around; — herum, — um, umher, around, about.
**Rinne,** *f., pl.,* –n, gutter, spout.
**riß,** *past of* reißen.
**Riß,** *m., pl.,* -ſſe, rent, chink, crack, crevice, tear, scratch.
**Ritter,** *m., pl.,* —, knight.
**Ritterbild,** *n.,* picture of a knight.
**Ritze,** *f., pl.,* –n, crack, crevice.
**Rock,** *m., pl.,* ¨e, coat.
**roh,** rough, rude.

**rollen**, to roll, move.
**romantiſch**, romantic.
**Roſe**, *f.*, *pl.*, –n, rose.
**Roſenbuſch**, *m.*, rosebush.
**Roſenhecke**, *f.*, rosebush.
**Roſenknoſpe**, *f.*, rosebud.
**roſenrot**, rose-red.
**Roſi'ne**, *f.*, *pl.*, –n, raisin.
**Roß**, *n.*, *pl.*, –ſſe, horse, steed.
**roſtig**, rusty.
**rot**, red; *as noun*, *n.*, redness, blush.
**rotgelb**, reddish yellow.
**rötlich**, reddish.
**Rubin'**, *m.*, *pl.*, –e, ruby.
**Rücken**, *m.*, *pl.*, —, back.
**Rückſicht**, *f.*, *pl.*, –en, respect, regard; —nehmen, to have regard for.
**rückwärts**, backwards.
**rufen**, to call, cry; *as noun*, calling, shouting.
**Ruhe**, *f.*, rest, quiet, peace, calm.
**ruhen**, to rest, repose.
**ruhig**, quiet, calm, peaceful.
**Ruhm**, *m.*, glory, renown, fame.
**rühren**, to stir, move, touch, affect.
**rund**, round; — herum, around.
**ruſſiſch**, Russian.
**Rüſtung**, *f.*, *pl.*, –en, armor.
**Rute**, *f.*, –n, rod, switch.

## S.

**Saal**, *m.*, *pl.*, Säle, room, hall.
**Säbel**, *m.*, *pl.*, —, sword, sabre.
**Sache**, *f.*, *pl.*, –n, thing, matter, affair, business.
**Sack**, *f.*, *pl.*, ¨e, sack, bag, pocket.
**Saft**, *m.*, *pl.*, ¨e, sap, juice.
**ſaftig**, sappy, juicy, luxuriant.
**Sage**, *f.*, *pl.*, –n, story, legend.
**ſagen**, to say, tell.
**Saite**, *f.*, *pl.*, –n, string.
**Salbe**, *f.*, *pl.*, –n, salve.
**ſalben**, to salve, anoint, rub.
**Säle**, *pl.*, *of* Saal. [water.
**Salz**, *n.*, salt; —waſſer, *n.*, salt
**ſammeln**, to collect, gather.
**Sammet**, *m.*, velvet.
**Sammetdecke**, *f.*, velvet carpet.
**ſämtlich**, all.
**Sand**, *m.*, sand.
**ſanft**, soft, mild, easy, gentle.
**Sang**, *m.*, *pl.*, ¨e, song.
**Sänger**, *m.*, *pl.*, —, singer, poet.
**Sängerherz**, *n.*, singer's heart.
**Sängerin**, *f.*, *pl.*, –en, singer.
**Sarg**, *m.*, *pl.*, ¨e, coffin.
**ſatt**, satiated, full, weary, tired.
**Säule**, *f.*, *pl.*, –n, column, pillar.
**ſäumen**, to tarry, delay.
**ſäuſeln**, to rustle.
**Scepter**, *n.*, *pl.*, —, scepter.
**Schar**, *f.*, *pl.*, –en, troop, band.
**Schachtel**, *f.*, *pl.*, –n, box.
**Schade**, *gen.*, –ns, or Schaden, *gen.*, –s, *pl.*, Schäden, loss, damage, harm.
**Schädel**, *m.*, *pl.*, —, skull.
**ſchaden**, to harm, damage.
**Schaf**, *n.*, *pl.*, –e, sheep.
**ſchaffen**, to create, work, do.

**Schale**, *f.*, *pl.*, –n, shell, husk.
**Schall**, *m.*, *pl.*, ¨e, sound.
**ſchallen**, to sound, resound.
**Schande**, *f.*, shame, disgrace.
**Schar**, *f.*, *pl.*, –en, troop, band.
**ſcharf**, sharp, keen.
**Schärfe**, *f.*, sharpness, keenness, severity.
**Schatten**, *m.*, *pl.*, —, shadow, shade.
**Schatz**, *m.*, *pl.*, ¨e, treasure.
**ſchaudern**, to shudder, shiver.
**ſchauen**, to look, see.
**Schaufel**, *f.*, *pl.*, –n, shovel, shovelfull.
**ſchaukeln**, to rock, swing.
**Schaukelſtuhl**, *m.*, rocking-chair.
**Schaum**, *m.*, *pl.*, ¨e, scum, froth, foam.
**ſchäumen**, to froth, foam.
**Scheffel**, *m.*, *pl.*, —, bushel.
**Scheibe**, *f.*, *pl.*, –n, pane.
**ſcheiden** (ſein), to part, depart.
**Schein**, *m.*, *pl.*, –e, shine, show, appearance.
**ſcheinen**, to shine, appear, seem.
**Schelle**, *f.*, *pl.*, –n, bell.
**Schellengeläut**, *n.*, tinkling of bells.
**Schelm**, *m.*, *pl.*, –e, rogue.
**ſchelmiſch**, roguish, mischievous.
**ſchelten**, to scold.
**ſchenken**, to give, present, pour.
**Schere**, *f.*, *pl.*, –n, shears, scissors.
**Scherz**, *m.*, *pl.*, –e, jest, joke.
**ſcherzen**, to jest, joke.
**ſcherzend**, playful(ly).
**ſcheu**, shy, wary.
**ſchicken**, to send.
**Schickſal**, *n.*, *pl.*, –e, fate, destiny.
**ſchieben**, to shove, push.
**ſchief**, crooked, warped, awry.
**ſchier**, almost.
**ſchießen**, to shoot.
**Schiff**, *n.*, *pl.*, –e, ship, vessel.
**Schiffsſegel**, *n.*, sail of a ship.
**Schilderung**, *f.*, picture, description, representation.
**Schilf**, *n.*, *pl.*, –e, sedge, reed, rush.
**Schilling**, *m.*, *pl.*, –e, shilling.
**Schimmer**, *m.*, *pl.*, —, gleam, glimmer.
**ſchimmern**, to glitter, sparkle.
**Schinken**, *m.*, *pl.*, —, ham.
**Schlacht**, *f.*, *pl.*, –en, battle, fight.
**ſchlachten**, to kill, slay.
**Schlaf**, *m.*, sleep.
**ſchlafen**, to sleep.
**Schlafgemach**, *n.*, bed-room.
**ſchläfrig**, sleepy, drowsy.
**Schlafrock**, *m.*, dressing-gown.
**Schlafzimmer**, *n.*, bed-room.
**Schlag**, *m.*, *pl.*, ¨e, blow, stroke, shock, clap, hit.
**ſchlagen**, to beat, strike.
**Schlange**, *f.*, *pl.*, –n, serpent, snake.
**ſchlank**, thin, slender.
**ſchlecht**, bad, mean, miserable.
**ſchleichen** (ſein), to sneak, crawl.
**Schleppe**, *f.*, *pl.*, –n, train, trail.
**ſchleppen**, to trail, drag.
**Schleuſe**, *f.*, *pl.*, –n, sluice, drain, flood-gate.
**ſchlief**, *past of* **ſchlafen**.
**ſchließen**, to shut, lock, close.
**ſchlimm**, bad, evil.
**ſchlingen**, to wind, twist, entwine.
**Schlitten**, *m.*, *pl.*, —, sled, sleigh.

**Schloß**, *n.*, *pl.*, ¨er, lock, castle, palace.
**Schloßfenſter**, *n.*, castle window.
**Schloßhof**, *m.*, castle yard.
**Schloßtreppe**, *f.*, castle steps or stairs.
**Schlummer**, *m.*, slumber, nap.
**ſchlüpfen** (ſein), to slip, creep.
**Schlüſſel**, *m.*, *pl.*, —, key.
**Schlüſſelbein**, *n.*, collar-bone.
**ſchmal**, narrow.
**ſchmecken**, to taste, smack.
**Schmelzofen**, *m.*, melting furnace.
**ſchmelzen**, to melt, dissolve.
**Schmerz**, *m.*, *gen.*, –ens, *pl.*, –en, pain, ache, grief, sorrow.
**ſchmerzen**, to pain, ache.
**ſchmerzlich**, grievous, painful.
**Schmetterling**, *m.*, *pl.*, –e, butterfly.
**Schmetterlingsflügel**, *m.*, butterfly's wing.
**Schmuck**, *m.*, ornament, finery, attire, dress.
**ſchmücken**, to adorn, dress, trim; *as noun*, decorating.
**Schnabel**, *m.*, *pl.*, ¨, bill, beak.
**ſchnauben**, to snort, pant.
**Schnauze**, *f.*, *pl.*, –n, snout, nose.
**Schnecke**, *f.*, *pl.*, –n, snail.
**Schnee**, *m.*, snow.
**ſchneebedeckt**, snow-covered.
**Schneedecke**, *f.*, covering of snow.
**Schneeflocke**, *f.*, snowflake.
**Schneeglöckchen**, *n.*, snow-drop.
**Schneemann**, *m.*, snow-man.
**Schneeteppich**, *m.*, carpet of snow.
**ſchneeweiß**, snow-white.
**ſchneiden**, to cut.
**Schneider**, *m.*, *pl.*, —, tailor.
**ſchnell**, quick, swift, rapid, fleet.
**Schnelllaufen**, *n.*, running, racing.
**Schnelläufer**, *m.*, runner, racer.
**Schnelligkeit**, *f.*, swiftness, velocity.
**ſchnitzen**, **ſchnitzeln**, to cut, carve.
**Schnur**, *f.*, *pl.*, ¨e, string, cord.
**Schnurrbart**, *m.*, mustache.
**ſchnurren**, to hum, purr.
**Schober**, *m.*, *pl.*, —, heap, cock, stack.
**ſchon**, already, even, indeed, certainly.
**ſchön**, beautiful, handsome, fine fair.
**Schöne** (das), the beautiful.
**ſchonen**, to spare, save.
**Schönheit**, *f.*, beauty.
**ſchöpfen**, to draw, take, scoop.
**Schöpfer**, *m.*, creator, maker.
**Schöpfung**, *f.*, creation, universe.
**Schornſtein**, *m.*, chimney.
**Schoß**, *m.*, *pl.*, ¨e, lap.
**ſchoß**, *past of* ſchießen. [fet.
**Schrank**, *m.*, *pl.*, ¨e, cupboard, buf-
**Schreck**, *m.*, terror, fright.
**ſchrecklich**, frightful, dreadful.
**Schreckniß**, *f.*, *pl.*, –ſſe, horror, terror.
**Schrei**, *m.*, *pl.*, –e, cry, shriek, scream.
**Schreibart**, *f.*, style, orthography.
**ſchreiben**, to write.
**ſchreien**, to cry, scream; *as noun*, screamimg, shouting.

**ſchreiten** (ſein), to stride, step.
**Schritt**, *m.*, *pl.*, –*e*, step, pace.
**Schuh**, *m.*, *pl.*, –*e*, shoe.
**Schuhmacher**, *m.*, *pl.*, —, shoemaker.
**Schuld**, *f.*, *pl.*, –*en*, fault, cause, debt.
**ſchuldig**, guilty, indebted; — ſein, to owe.
**Schule**, *f.*, *pl.*, –*n*, school.
**Schulmeiſter**, *m.*, schoolmaster.
**Schulwand**, *f.*, walls of a school-room.
**Schulter**, *f.*, *pl.*, –*n*, shoulder.
**Schürze**, *f.*, *pl.*, –*n*, apron.
**Schuß**, *m.*, *pl.*, ¨*e*, shot.
**Schutt**, *m.*, rubbish.
**ſchütteln**, to shake.
**Schutz**, *m.*, protection, shelter.
**ſchützen**, to guard, protect, shelter.
**ſchwach**, weak, feeble.
**Schwalbe**, *f.*, *pl.*, –*n*, swallow.
**Schwan**, *m.*, *pl.*, ¨*e*, swan.
**Schwanenflügel**, *m.*, swan's wing.
**Schwanz**, *m.*, *pl.*, ¨*e*, tail.
**Schwarm**, *m.*, *pl.*, ¨*e*, swarm, flock.
**ſchwarz**, black.
**ſchwarzgrün**, dark green.
**ſchwatzen**, to talk, chatter.
**Schwätzer**, *m.*, *pl.*, —, babbler, chatterer.
**ſchweben**, to swing, hover, hang.
**ſchwebend**, lithe, graceful.
**Schweif**, *m.*, *pl.*, –*e*, tail.
**ſchweigen**, to be silent, keep silence.
**ſchweigend**, silent, quiet.
**Schwein**, *n.*, *pl.*, –*e*, swine, hog.
**Schweinskopf**, *m.*, swine's head.
**Schweinsleder**, *n.*, swine's leather.
**ſchweinsledern**, of swine's leather.
**Schweiz**, *f.*, Switzerland.
**ſchwellen** (ſein), to swell, heave.
**ſchwenken**, to swing, wave.
**ſchwer**, heavy, hard, difficult, grievous.
**ſchwerbeladen**, heavily laden.
**Schwert**, *n.*, *pl.*, –*er*, sword.
**Schweſter**, *f.*, *pl.*, –*n*, sister.
**ſchwimmen** (ſein), to swim.
**Schwinge**, *f.*, *pl.*, –*n*, wing, pinion.
**ſchwingen**, to swing, rise, wave, flourish.
**ſchwül**, sultry, close.
**ſechs**, six.
**See**, *m.*, *pl.*, –*n*, lake.
**See**, *f.*, *pl.*, –*n*, sea, ocean.
**Seehund**, *m.*, seal.
**Seehundsfell**, *n.*, sealskin.
**Seeroſenblatt**, *n.*, leaf of the water-lily.
**Seele**, *f.*, *pl.*, –*n*, soul.
**Segel**, *n.*, *pl.*, —, sail.
**ſegeln**, to sail.
**Segen**, *m.*, *pl.*, —, blessing, riches, abundance.
**ſegnen**, to bless.
**ſehen**, to see, perceive, look.
**ſehnen**, to long, yearn.
**Sehnen**, *n.*, longing, desire.
**ſehnlich**, ardent(ly).
**Sehnſucht**, *f.*, longing, ardent desire.
**ſehr**, very, much, very much.
**ſei**, *pres. subj. of* ſein.

**Seide**, *f.*, *pl.*, –n, silk.
**ſeiden**, silken, of silk.
**Seidenband**, *n.*, silk ribbon.
**Seidenkiſſen**, *n.*, silk cushion.
**Seife**, *f.*, *pl.*, –n, soap.
**Seifenblaſe**, *f.*, soap-bubble.
**ſein**, to be.
**ſein**, *poss. pron.*, his, its.
**ſeinethalben**, on his account.
**ſeit**, since.
**ſeitdem**, since, since then.
**Seite**, *f.*, *pl.*, –n, side, page, direction.
**Seitenweg**, *m.*, side-road, by-way.
**ſeitwärts**, aside, sideways.
**ſelber**, self; **ſelbſt**, self, *adv.*, even.
**ſelig**, blessed, happy, sweet.
**ſelten**, seldom.
**ſeltſam**, strange, odd.
**ſenden**, to send.
**ſenken**, to sink.
**Senſe**, *f.*, *pl.*, –n, scythe.
**Serenade**, *f.*, *pl.*, –n, serenade.
**ſetzen**, to set, put, place; **ſich** —, to sit down.
**ſeufzen**, to sigh, groan; *as noun*, groaning.
**Seufzer**, *m.*, *pl.*, —, sigh, groan.
**ſich**, *reflex. pron., dat. or acc.* himself, herself, itself, themselves.
**ſicher**, certain, sure.
**ſie**, *pron., nom. and acc.*, she, her, they, them.
**Sie**, you.
**ſieben**, seven; — **mal**, seven times.
**ſiebenzehn**, seventeen.
**ſiebenzig**, seventy.
**ſiedeln**, to settle.
**Sieg**, *m.*, *pl.*, –e, victory.
**ſiegen**, to vanquish, conquer, prevail.
**ſieh, ſieht**, *pres. of* **ſehen**.
**Silber**, *n.*, silver.
**Silberglocke**, *f.*, silver bell.
**Silberſchilling**, *m.*, silver shilling.
**Silberwolke**, *f.*, silver cloud.
**ſilbern**, silvery, of silver.
**ſingen**, to sing.
**ſinken** (ſein), to sink, fall.
**Sinn**, *m.*, *pl.*, –e, sense, mind.
**Sitte**, *f.*, *pl.*, –n, custom, manner.
**ſitzen**, to sit, be situated.
**Skandal**, *m.*, scandal, disgrace.
**Sklave**, *m.*, *pl.*, –n, slave.
**ſo**, so, thus, such; — **etwas**, such a thing.
**ſobald**, as soon as.
**Sofa**, *m.*, *pl.*, –s, sofa.
**ſofort**, instantly, forthwith, at once,
**ſogar**, even.
**ſogleich**, immediately.
**Sohle**, *f.*, *pl.*, –n, sole.
**Sohn**, *m.*, *pl.*, ¨e, son.
**Söhnchen**, *n.*, *pl.*, —, little son, "sonny".
**ſolch**, such.
**Soldat**, *m.*, *gen.*, –en, *pl.*, –en, soldier.
**ſollen**, shall, ought, must.
**Sommer**, *m.*, *pl.*, —, summer.
**Sommernärr**, *m.*, **–närrin**, *f.* summer fool.
**Sommerſproſſen**, *pl.*, freckles.
**Sommerzeit**, *f.*, summer time.
**ſonderbar**, strange, singular.
**ſondern**, but.

**Sonne**, *f.*, *pl.*, –n, sun.
**Sonnenblume**, *f.*, sunflower.
**Sonnenlicht**, *n.*, sunlight.
**Sonnenſchein**, *m.*, sunshine.
**Sonnenſtich**, *m.*, sunstroke.
**Sonnenſtrahl**, *m.*, sunbeam.
**ſonnig**, sunny.
**Sonntag**, *m.*, Sunday.
**ſonſt**, else, otherwise, besides, usually, at other times.
**Sopha**, *m. or n.*, sofa.
**Sorge**, *f.*, *pl.*, –n, care, sorrow, solicitude, uneasiness.
**ſoviel**, as much.
**ſowie**, as soon as, just as.
**ſowohl**, as well.
**Spalt**, *m.*, *pl.*, ¨e, slit, chink, crevice.
**ſpaniſch**, Spanish.
**ſpät**, late; **ſpäter**, *adv.*, afterwards.
**ſpazieren gehen**, to take a walk.
**Speck**, *m.*, bacon, fat.
**Speiſe**, *f.*, *pl.*, –n, food.
**Speiſekammer**, *f.*, pantry, larder.
**ſpeiſen**, to eat, dine.
**Sperling**, *m.*, *pl.*, –e, sparrow.
**Sphäre**, *f.*, *pl.*, –n, sphere.
**Sphinx**, *f.*, *pl.*, –e, sphinx.
**Spiegel**, *m.*, *pl.*, —, mirror.
**Spiegelbild**, *n.*, picture reflected in a mirror.
**Spiel**, *m.*, *pl.*, –e, play, playing, game, sport.
**Spielmeiſter**, *m.*, music master.
**Spielzeug**, *n.*, toys, playthings.
**ſpielen**, to play.
**Spieler**, *m.*, *pl.*, —, player, performer.
**Spieß**, *m.*, *pl.*, –e, spear, pike, spit.
**Spinne**, *f.*, *pl.*, –n, spider.
**Spinngewebe**, *n.*, spider-web.
**ſpinnen**, to spin, purr.
**ſpitz**, sharp, pointed.
**Spitze**, *f.*, *pl.*, –n, point, top.
**Spitzen**, *pl.*, lace; —**gewebe**, lace-work.
**ſpitzig**, sharp, pointed.
**Sporn**, *m.*, *pl.*, –e, –en, *or* **Sporen**, spur.
**Sprache**, *f.*, *pl.*, –n, speech, language.
**ſprachlos**, speechless, stunned, amazed.
**ſprechen**, to speak, talk.
**Springbrunnen**, *m.*, fountain.
**ſpringen**, to spring, jump, skip, burst, crack.
**ſpritzen**, to spout, spurt, splash.
**ſpröde**, brittle.
**Spruch**, *m.*, *pl.*, ¨e, speech, saying, sentence.
**ſprühen**, to scatter, dart, throw out.
**Sprung**, *m.*, *pl.*, ¨e, spring, leap, crack, break.
**Staat**, *m.*, *pl.*, –en, state, show, parade.
**Stadt**, *f.*, *pl.*, ¨e, town, city.
**Schädten**, *n.*, village.
**Stahl**, *m.*, steel.
**Stahlfeder**, *f.*, steel-pen.
**Stall**, *m.*, *pl.*, ¨e, stall, stable.
**Stamm**, *m.*, *pl.*, ¨e, stem, trunk.
**Stand**, *m.*, *pl.*, ¨e, stand, standing, position, state, condition; **im ſtande ſein**, to be able.

**Standbild**, *n.*, statue.
**ſtark**, strong, loud, hard.
**ſtärken**, to strengthen, comfort.
**ſtarren**, to stare; *as noun*, staring.
**ſtatt**, *prep. with gen.*, instead.
**ſtattfinden**, to take place.
**ſtattlich**, stately, superb, magnificent.
**Statue**, *f.*, *pl.*, –n, statue.
**Staub**, *m.*, dust.
**Staubfaden**, *m.*, stamen.
**ſtäuben**, to dust, to make a dust or spray.
**ſtaubig**, dusty.
**ſtechen**, to sting, pierce, stick.
**ſtecken**, to stick, put, set, be, remain.
**ſtehen** (ſein), to stand, be.
**ſteif**, stiff, rigid.
**ſteigen** (ſein), to rise, mount, ascend, step.
**Stein**, *m.*, *pl.*, –e, stone, rock.
**Steinblock**, *m.*, stone, boulder.
**ſteinern**, stony, of stone.
**Stelle**, *f.*, *pl.*, –n, place, spot.
**ſtellen**, to put, place, set.
**Stengel**, *m.*, *pl.*, —, stalk, stem.
**ſterben**, (ſein), to die; *as noun*, death, dying.
**Stern**, *m.*, *pl.*, –e, star.
**Sternennacht**, *f.*, starry night.
**Sternſchnuppe**, *f.*, meteor.
**ſtets**, always, continually.
**Steuer**, *n.*, *pl.*, —, rudder, helm.
**ſticken**, to embroider.
**Stiefel**, *m.*, *pl.*, — *or* –n, boot.
**ſtieren**, to stare.
**ſtieß**, *past of* ſtoßen.
**ſtill**, **ſtille**, still, silent, quiet.
**Stimme**, *f.*, *pl.*, –n, voice, vote.
**ſtimmen**, to vote, agree.
**Stirn**, **Stirne**, *f.*, *pl.*, –en, forehead.
**Stock**, *m.*, *pl.*, ¨e, stick, staff, cane.
**Stockwerk**, *n.*, story, floor.
**ſtöhnen**, to groan.
**ſtolz**, proud, haughty, stately.
**Stolz**, *m.*, pride.
**Storch**, *m.*, *pl.*, ¨e, stork; —neſt, *n.*, stork's nest.
**ſtören**, to trouble, disturb, hinder.
**ſtörriſch**, stubborn, obstinate.
**Stoß**, *m.*, *pl.*, ¨e, thrust, push.
**ſtoßen**, to thrust, push, strike, pound, bruise.
**Strafe**, *f.*, *pl.*, –n, punishment.
**ſtrafen**, to punish.
**Strahl**, *m.*, *pl.*, –en, beam, ray.
**ſtrahlen**, to beam, shine.
**ſtrahlend**, shining, radiant, bright, brilliant.
**Strand**, *m.*, strand, beach, shore.
**Straße**, *f.*, *pl.*, –n, street, road.
**Straßenbube**, *m.*, street-boy, "gamin."
**Strauß**, *m.*, *pl.*, ¨e, bunch, bouquet, ostrich.
**ſtreben**, to strive, struggle; *as noun*, striving, struggle.
**ſtrecken**, to stretch, extend.
**ſtreicheln**, to stroke, caress.
**ſtreichen**, to stroke, rub, smooth.
**Streif**, *m.*, *pl.*, –e, stripe, streak.
**Streit**, *m.*, *pl.*, -e, fight, war, dispute.
**ſtreiten**, to fight, dispute, wrangle.
**ſtreuen**, to strew, scatter.
**ſtrich**, *past of* ſtreichen.
**Stroh**, *n.*, straw.
**Strohdach**, *n.*, straw roof.

**Strohhalm,** *m.*, *pl.*, –*e*, straw.
**Strom,** *m.*, *pl.*, ¨*e*, stream, flood, current.
**ſtrömen,** to stream, flow, rush.
**ſtrotzen,** to be swelled, puffed up.
**Strumpf,** *m.*, *pl.*, ¨*e*, stocking.
**Stube,** *f.*, *pl.*, –n, room.
**Stubenhund,** *m.*, house dog, pet dog.
**Stubenmädchen,** *n.*, chambermaid.
**Stubenthür,** *f.*, chamber door.
**Stück,** *n.*, *pl.*, –*e*, piece, part, tune, distance.
**Stückchen,** *n.*, small piece, bit.
**ſtudieren,** to study.
**Stuhl,** *m.*, *pl.*, ¨*e*, stool, chair.
**ſtumm,** dumb, mute, silent.
**Stunde,** *f.*, *pl.*, –n, hour, league.
**Sturm,** *m.*, *pl.*, ¨*e*, storm.
**Sturmvogel,** *m.*, storm-bird, stormy petrel.
**Sturmwind,** *m.*, storm, tempest.
**ſtürzen,** to throw; (ſein), to fall, rush, gush.
**ſtützen,** to prop, support.
**ſuchen,** to seek, search, hunt.
**Süden,** *m.*, South.
**ſüdlich,** south, southward.
**Südwind,** *m.*, southwind.
**ſühnen,** to atone for, expiate.
**ſummen,** to hum, buzz.
**Sumpf,** *m.*, *pl.*, ¨*e*, swamp, marsh.
**Sünde,** *f.*, *pl.*, –n, sin.
**ſündigen,** to sin.
**ſüß,** sweet.

## T.

**Takt,** *m.*, time, measure, step.
**taktfeſt,** correct (in time).
**Tag,** *m.*, *pl.*, –*e*, day.
**Talg,** *m.*, tallow; –**licht,** *n.*, tallow candle.
**Tanne,** *f.*, *pl.*, –n, fir-tree.
**Tannenbaum,** *m.*, fir-tree.
**Tannengeruch,** *m.*, odor of fir-wood.
**Tannenwald,** *m.*, forest of firs.
**Tanz,** *m.*, *pl.*, ¨*e*, dance.
**tanzen,** to dance; *as noun*, dancing.
**Tape'te,** *f.*, *pl.*, –n, tapestry, hangings.
**tapfer,** valiant, gallant, brave.
**Taſche,** *f.*, *pl.*, –n, pocket.
**Taſchentuch,** *n.*, handkerchief.
**Tau,** *m.*, dew.
**Tautropfen,** *m.*, dewdrop.
**Tauwerk,** *n.*, cordage, tackling.
**Tauwetter,** *n.*, thaw, thawing weather.
**Taube,** *f.*, *pl.*, –n, dove, pigeon.
**tauchen,** to dive, dip, plunge.
**Taufe,** *f.*, baptism.
**taufen,** to baptize.
**taugen,** to be good for, worth.
**Tauſch,** *m.*, exchange, trade.
**tauſchen,** to exchange, trade.
**täuſchen,** to deceive, cheat.
**Tauſend,** *n.*, *pl.*, –*e*, thousand.
**tauſendjährig,** a thousand years old.
**tauſendſt,** thousandth.
**teeren,** to tar.
**Teich,** *m.*, *pl.*, –*e*, pond.

**Teil,** *m., pl.,* –*e,* part, share, portion.
**teilen,** to divide, share.
**Teller,** *m., pl.,* —, plate.
**Teppich,** *m., pl.,* –*e,* carpet, rug.
**Thal,** *n., pl.,* ¨*er,* dale, vale, valley.
**Thaler,** *m., pl.,* —, dollar.
**that,** *past of* thun.
**That,** *f., pl.,* –*en,* deed, act, fact;
**thätig,** active. [in der —, indeed.
**Thea'ter,** *n., pl.,* —, theatre, stage.
**Theatermann,** *m.,* showman.
**Thee,** *m.,* tea, tea-party.
**Theegeſellſchaft,** *f.,* tea-party.
**Thon,** *m.,* clay.
**Thor,** *n., pl.,* –*e,* door, gate.
**thöricht,** foolish, silly.
**Thräne,** *f., pl.,* –*n,* tear.
**Thron,** *m., pl.,* –*e or* –*en,* throne.
**thun,** to do, make, put; das thut nichts, that doesn't matter.
**Thun,** *n.,* conduct, action.
**Thür, Thüre,** *f., pl.,* –*en,* door.
**Thürſchwelle,** *f.,* door-sill.
**tief,** deep, low, profound, far.
**Tier,** *n., pl.,* –*e,* animal, beast.
**Tiger,** *m., pl.,* —, tiger.
**Tinte,** *f.,* ink.
**Tintenfaß,** *n.,* inkstand.
**Tiſch,** *m., pl.,* –*e,* table.
**Titel,** *m., pl.,* —, title.
**toben,** to storm, rage, bluster.
**Tochter,** *f., pl.,* ¨, daughter.
**Tod,** *m.,* death.
**Todeskälte,** *f.,* deathlike chill.
**toll,** mad, crazy.
**Ton,** *m., pl.,* ¨*e,* tone, sound, note.
**tönen,** to sound, ring.
**Tonne,** *f., pl.,* –*n,* ton.
**Topf,** *m., pl.,* ¨*e,* pot.
**tot,** dead.
**totenblaß,** deadly pale.
**töten,** to kill.
**totſchlagen,** to kill.
**traben** (ſein), to trot, run.
**Tracht,** *f., pl.,* –*en,* costume, dress.
**tragen,** to bear, carry, wear.
**trampeln,** to trample, stamp.
**Traube,** *f., pl.,* –*n,* grapes.
**trauen,** to trust, confide.
**Trauer,** *f.,* mourning, sorrow.
**Trauerflor,** *m.,* crape.
**trauern,** to mourn, lament.
**träufeln,** to drop, drip.
**Traum,** *m., pl.,* ¨*e,* dream.
**träumen,** to dream.
**traurig,** sad, sorrowful.
**Traurigkeit,** *f.,* sadness, melancholy.
**treffen,** to hit, strike, find, meet.
**trefflich,** excellent, admirable.
**treiben,** to drive, move, drift, carry on, act, do.
**Treppe,** *f., pl.,* –*n,* stairs, steps.
**Treppengeländer,** *n.,* banister.
**treten,** to tread, trample, step, enter, come,
**treu,** faithful, trusty.
**treuherzig,** simple, unsophisticated.
**treulich,** faithfully, honestly.
**triefen,** to drop, drip.
**trinken,** to drink.
**Trinkwaſſer,** *n.,* drinking-water.
**trocken,** dry.
**trocknen,** to dry.

**Trödler**, *m.*, *pl.*, —, dealer in second-hand goods.
**Trommel**, *f.*, *pl.*, –n, drum.
**Trompe'te**, *f.*, *pl.*, –n, trumpet.
**Trompe'ter**, *m.*, *pl.*, —, trumpeter.
**tröpfeln**, to drip, trickle.
**Tropfen**, *m.*, *pl.*, —, drop.
**Troſt**, *m.*, consolation, comfort.
**tröſten**, to console, comfort.
**trotzdem**, nevertheless.
**trübe**, gloomy, dull, dark, sad.
**Trug**, *m.*, deceit, fraud.
**trug**, *past of* tragen.
**Trunk**, *m.*, drink.
**Tuch**, *n.*, *pl.*, ¨er, cloth. [prosperous.
**tüchtig**, solid, great, good, strong,
**Tulpe**, *f.*, *pl.*, –n, tulip.
**Tulpenblatt**, *n.*, tulip leaf or petal.
**Turban**, *m.*, *pl.*, –e, turban.
**Turm**, *m.*, *pl.*, ¨e, tower, steeple.
**Turmglocke**, *f.*, church (or tower) bell.
**Tyran'**, *m.*, *pl.*, –en, tyrant.

## U.

**übel**, evil, ill, bad, wrong, amiss; — nehmen, to take amiss.
**über**, over, above, at, about.
**überall**, everywhere.
**überaus**, extremely.
**überdecken**, to cover.
**überdies**, besides, moreover.
**übereinſtimmen**, to agree.
**überfliegen**, to fly over, overspread.
**überhaupt**, in general, at all.
**überkommen**, to overcome, come upon.
**überleben**, to survive, outlive.
**Überlebende**, *m.*, or *f.*, survivor.
**Überlegung**, *f.*, consideration, deliberation.
**Übermut**, *m.*, pride, arrogance.
**übermütig**, proud, haughty, insolent.
**überragen**, to overtop, rise above.
**überraſchen**, to surprise, overtake.
**überſiedeln**, to emigrate, remove.
**überſtehen**, to overcome, survive.
**überziehen**, to cover, deck.
**übrig**, left, over, other, remaining; alles übrige, all the rest; die übrigen, the rest.
**übrigens**, besides, moreover.
**Uhr**, *f.*, *pl.*, –en, clock, watch.
**Uhrmacher**, *m.*, watch-maker.
**Uhrwerk**, *n.*, machinery, mechanism.
**um**, *prep. with acc.*, about, around, for, at; um . . . willen, *with gen.*, for the sake; um ſo, *(before compar.)* the, so much the ; *before infin.*, to, in order to; *adv.*, at an end, over, about, out, up.
**um'armen**, to embrace.
**um'drehen**, to turn, turn around.
**um'fallen**, to fall down.
**umge'ben**, to surround, enclose.
**um'gehen**, to go round, associate.
**umher'**, around, about.
**umherfliegen**, to fly about.
**umherlaufen**, to run, go about.
**umherſchwimmen**, to swim about.
**umherwandern**, to wander about.

**um'kehren,** *tr. and intr.* to turn around, turn back, return.
**umknüpfen,** to tie on or around.
**umſau'fen,** to howl or roar around.
**um'ſchlagen,** to turn over.
**umſchwe'ben,** to hover or float around.
**umſchwimmen,** to swim or float around.
**um'ſehen,** to look back, look about.
**Umſtand,** *m., pl.,* –ſtände, ceremony, formality.
**um'ſtürzen,** to throw down, overturn.
**um'werfen,** to overthrow, upset.
**unangenehm,** unpleasant, disagreeable.
**Unannehmlichkeiten,** *pl.,* disagreeable things or words.
**unartig,** rude, naughty.
**unbegreiflich,** incomprehensible, inconceivable.
**unbekannt,** unknown.
**unbemerkt,** unobserved.
**unbeweglich,** fixed, immovable, motionless.
**und,** and.
**undankbar,** ungrateful, unthankful.
**unendlich,** infinite, very great, endless.
**unentbehrlich,** indispensable.
**unermeßlich,** immeasurable, immense, boundless, vast.
**ungemein,** uncommonly, exceedingly.
**ungern,** unwillingly, reluctantly, with displeasure.
**Ungeziefer,** *n.,* vermin, insects.
**unglaublich,** incredible.
**Unglück,** *n., pl.,* –e, misfortune, accident, distress.
**unglücklich,** unlucky, unhappy, unfortunate.
**Univerſität,** *f., pl.,* –en, university.
**unmöglich,** impossible.
**unnötig,** unnecessary, superfluous.
**unrecht,** wrong, unfair, unjust.
**Unrecht,** *n.,* wrong, injustice.
**uns,** *pron. dat. and acc.,* us, to us.
**unſanft,** rough, rude.
**unſchuldig,** innocent, guiltless, harmless.
**unſer,** *poss. pron.,* our, ours.
**unſichtbar,** invisible.
**unſterblich,** immortal.
**unten,** below, beneath, under.
**unter,** *prep. with dat. and acc.,* under, below, among, in the midst of; *in composition,* down.
**unterdeſſen,** meanwhile, in the meantime.
**untergehen,** to go down, sink, set, perish.
**unterhalten,** to entertain, amuse.
**unterlaſſen,** to leave off, forbear, fail, neglect.
**unternehmen,** to undertake.
**unternehmend,** bold, enterprising.
**unterrichten,** to instruct, teach.
**unterſinken,** to sink down.
**untertauchen,** to dive, plunge.
**unterwegs,** on the way.

**unverdrossen**, unwearied, cheerful, undismayed.
**unvergleichlich**, incomparable, inimitable.
**Unwahrheit**, *f.*, untruth, falsehood.
**unzählig**, innumerable, countless.
**üppig**, luxuriant, vigorous.
**uralt**, very old, primeval.
**Ursache**, *f.*, *pl.*, –n, cause.
**Ursprung**, *m.*, *pl.*, ¨e, origin.
**Urwald**, *n.*, primitive forest.

## V.

**Vase**, *f.*, *pl.*, –n, vase.
**Vater**, *m.*, *pl.*, ¨, father.
**Vaterland**, *n.*, fatherland.
**Vaterlandsliebe**, *f.*, patriotism.
**väterlich**, fatherly, paternal.
**Vaterunser**, *n.*, Lord's prayer, paternoster.
**verachten**, to despise, scorn.
**verändern**, to change, alter.
**Veränderung**, *f.*, change.
**verbergen**, to hide, conceal.
**verbeugen**, to bow.
**verbieten**, to forbid, prohibit.
**verblühen**, faded.
**verboten**, forbidden; das –e, what is forbidden.
**verbrennen**, to burn, consume.
**verdecken**, to cover, hide.
**verderben**, to decay, spoil, mar.
**verdienen**, to earn, deserve.
**verfließen**, to go by, pass.
**verfolgen**, to pursue, persecute.
**verführen**, to mislead, lead astray.
**vergehen**, to pass away, vanish, disappear.
**vergessen**, to forget, neglect.
**Vergnügen**, *n.*, *pl.*, —, pleasure, delight.
**vergnügt**, delighted, pleased, merry.
**vergolden**, to gild, cover with gold.
**Vergoldung**, *f.*, gilding.
**verheiraten**, *reflex.*, to marry.
**verhindern**, to hinder, prevent.
**verhöhnen**, to mock, insult.
**verirren**, *reflex.*, to lose one's self, go astray.
**verjagen**, to drive away, turn out.
**verkaufen**, to sell.
**verkleiden**, to disguise.
**verklingen**, to die away, expire.
**verkrüppelt**, stunted, imperfect, knotty.
**verkünden**, to announce, foretell.
**verlangen**, to desire, wish.
**Verlangen**, *n.*, desire, wish, longing.
**verlassen**, to leave, abandon.
**verlaufen**, to run away, go astray.
**verleben**, to spend, pass.
**verlieren**, to lose.
**verlocken**, to mislead, deceive.
**verloren**, lost, — gehen, to be lost.
**vermögen**, to be able.
**vernehmen**, to hear, perceive, understand.
**verneigen**, to bow.
**Vernunft**, *f.*, reason.
**vernünftig**, reasonable, sensible.
**verrückt**, crazy, mad.
**Vers**, *m.*, *pl.*, –e, verse, stanza.
**versammeln**, to assemble, meet.

**verſchaffen,** to procure.
**verſchämt,** ashamed, bashful.
**verſchlafen,** to sleep through, to pass in sleeping.
**verſchmachten,** to faint, languish.
**Verſchwendung,** *f.*, waste, extravagance.
**verſchwinden** (ſein), to vanish, disappear.
**verſetzen,** to reply, answer.
**verſichern,** to assure, protest, assert.
**verſinken** (ſein), to sink, disappear, be swallowed up.
**verſorgen,** to provide for.
**verſpotten,** to deride, ridicule.
**verſprechen,** to promise.
**Verſprechen,** *n.*, **Verſprechung,** *f.*, promise.
**Verſtand,** *m.*, sense, understanding.
**verſtändig,** sensible, intelligent.
**verſtändlich,** intelligible.
**verſtecken,** to conceal, hide.
**verſtehen,** to understand, comprehend.
**Verſuch,** *m.*, *pl.*, **-e**, trial, attempt.
**verſuchen,** to try, attempt.
**Verſuchung,** *f.*, temptation.
**vertauſchen,** to exchange, trade.
**Verteilung,** *f.*, distribution.
**vertieft,** absorbed.
**vertragen,** to bear, suffer, endure.
**vertrauen,** to confide, trust, rely.
**vertreiben,** to drive away, expel.
**verwandeln,** to change, turn.
**Verwandten,** *pl.*, relatives.
**verwechſeln,** to confound, mix.
**verweiſen,** to banish.
**verwelken,** to fade, wither.
**verwenden,** to use, apply, bestow.
**verwildert,** wild, tangled,
**Vieh,** *n.*, cattle, beasts.
**viel,** much, many.
**vielerlei,** of many kinds.
**vielgeliebt,** much-loved.
**vielleicht,** perhaps.
**vielmals,** often, many times.
**vielmehr,** rather.
**vier,** four; **viert –,** fourth.
**Viereck,** *n.*, square.
**Viertel,** *n.*, *pl.*, —, fourth, quarter.
**vierunddreißigſt–,** thirty-fourth.
**Violine,** *f.*, *pl.*, **-n**, violin.
**Violinſpieler,** *m.*, violin-player.
**Vogel,** *m.*, *pl.*, **¨**, bird.
**Vögelchen,** *n.*, little bird.
**Vogelneſt,** *n.*, bird's nest.
**Volk,** *n.*, *pl.*, **¨er**, people, nation.
**voll,** full, filled.
**vollgeſtopft,** stuffed, crammed.
**Vollmond,** *m.*, full moon.
**vollſtändig,** full, entire.
**vollkommen,** perfect, full, entire.
**vom,** *for* **von dem.**
**von** *prep. with dat.*, of, from, by.
**vor,** *prep. with dat. and acc*, before, from, with.
**voran,** before, ahead.
**voraus,** *adv.*, before, in advance.
**vorausſehen,** to foresee, foretell.
**vorbei,** by, over, past.
**vorbeifliegen,** to fly past.
**vorbeigehen,** to pass by.
**vorbeikommen,** to come by, along.

**vorbeilaufen**, to run by.
**vorbeifegeln**, to sail by, along.
**vorbeiziehen**, to pass by.
**vordringen** (ſein), to advance.
**vorfahren**, to drive up.
**Vorgänger**, *m.*, predecessor.
**vorgehen**, to go on, happen, pass.
**vorhanden**, at hand, present.
**Vorhang**, *m.*, *pl.*, -hänge, curtain.
**vorher**, before, previously.
**vorhergehend**, foregoing, preceding.
**vorherſagen**, to foretell, predict.
**vorhin**, recently, just now.
**vorig**, former, last, preceding.
**vorkommen**, to seem, appear.
**vorleſen**, to read aloud; *as noun*, reading (aloud).
**Vor'mittag**, *m.*, forenoon.
**vorn**, before, in front; nach —, forward.
**vornehm**, distinguished, proud, noble, eminent.
**Vorſchein**, *m.*, appearance; zum — kommen, to appear, make an appearance.
**vorſchlagen**, to propose.
**vorſingen**, to sing to.
**vorſtehen**, to stand before, superintend.
**vorſtellen**, to present, introduce, represent.
**Vorſtellung**, *f.*, idea, conception.
**vortrefflich**, excellent, exquisite.
**vorüber**, past, gone, finished.
**vorübergleiten**, to glide by.
**vorüberziehen**, to pass by.
**vorwärts**, forward, ahead.
**vorwitzig**, inquisitive, impertinent.
**Vulkan'**, *m.*, *pl.*, -e, volcano.

## W.

**wach**, awake.
**Wache**, *f.*, *pl.*, -n, watch, guard.
**wachſen** (ſein), to grow.
**wagen**, to venture, dare, attempt.
**Wagen**, *m.*, *pl.*, —, wagon, carriage.
**wählen**, to choose, elect.
**wahr**, true, real, genuine.
**während**, *prep. with gen.*, during, while.
**wahrhaftig**, positive, true, real.
**Wahrheit**, *f.*, *pl.*, -en, truth.
**wahrlich**, truly, surely, really.
**wahrſcheinlich**, likely, probable.
**Wald**, *m.*, *pl.*, ¨er, forest, wood.
**Waldhorn**, *n.*, hunting-horn, bugle.
**Waldlilie**, *f.*, honeysuckle.
**Waldſtrecke**, *f.*, stretch of forest.
**Waldtaube**, *f.*, wood-pigeon.
**Wallroß**, *n.*, walrus.
**Wallroßfänger**, *m.*, walrus hunter.
**Wallroßhaut**, *f.*, walrus hide.
**walten**, to reign, prevail.
**Walze**, *f.*, *pl.*, -n, roller, cylinder.
**wälzen**, to roll, move.
**Wand**, *f.*, *pl.*, ¨e, wall.
**wandern** (ſein), to wander, travel, go.
**Wange**, *f.*, *pl.*, -n, cheek.
**wann**, when.
**war**, *past of* ſein.
**warm**, warm.

**warnen**, to warn, caution.
**warten**, to wait.
**warum**, why.
**was**, what, that, that which, (*for* etwas) something; — für, what kind of, what; — nur, whatever.
**Waſchbecken**, *n.*, basin.
**waſchen**, to wash.
**Waſſer**, *n.*, *pl.*, ¨, water.
**Waſſerpflanze**, *f.*, water-plant.
**Waſſerſchlange**, *f.*, water-snake.
**Waſſertropfen**, *m.*, drop of water.
**weben**, to weave.
**weder**, neither; — ... noch, neither [... nor.
**weg**, away, gone.
**Weg**, *m.*, *pl.*, –e, way, road, path.
**wegen**, *prep. with gen.*, for the sake of, on account of.
**wegführen**, to take or carry away.
**weggehen**, to go away.
**wegjagen**, to drive away.
**wegſchaffen**, to put away, remove.
**wegſchenken**, to give away.
**wegſegeln**, to sail, away.
**wegſetzen**, to put away, set aside.
**wegſingen**, to sing away, drive away by singing.
**wegſterben**, to die away.
**wegſtoßen**, to push or kick away.
**wegtragen**, to carry off.
**weh(e) thun**, to hurt, grieve.
**wehen**, to blow, wave.
**wehmütig**, sad, doleful.
**Weib**, *n.*, *pl.*, –er, wife, woman.
**weiblich**, female, feminine.
**weich**, soft, tender.
**weichen** (ſein), to yield, retreat, depart, go.
**Weide**, *f.*, *pl.*, –n, meadow, pasture.
**Weide**, *f.*, *pl.*, –n, willow.
**Weidenbaum**, *m.*, willow-tree.
**Weidenholz**, *n.*, willow-wood.
**Weihnachten**, *pl.*, Christmas.
**Weihnachtsbaum**, *m.*, Christmas-tree.
**weil**, because, since.
**Weile**, *f.*, while.
**Wein**, *m.*, *pl.*, –e, wine.
**Weinberg**, *m.*, vineyard.
**Weinlaub**, *n.*, grape-leaf.
**Weinranke**, *f.*, grape-vine.
**weinen**, to cry, weep; *as noun*, weeping.
**weiſe**, wise.
**Weiſe**, *f.*, *pl.*, –n, way, manner.
**Weisheit**, *f.*, wisdom.
**Weisheitseule**, wisdom-owl.
**Weisheitsquelle**, *f.*, fountain of wisdom.
**weiß**, *pres of* **wiſſen**.
**weiß**, white.
**weißgrün**, light green.
**weißlich**, whitish.
**weit**, far, wide; **bei weitem**, by far.
**weiter**, farther, else.
**weitläufig**, long, tedious.
**welch**, who, which, what, that.
**Welt**, *f.*, *pl.*, –en, world, earth; **die feine —**, polite society.
**Welt-Glöckner**, *m.*, world's bell-ringer.
**Weltmeer**, *n.*, ocean.
**Weltteil**, *m.*, continent, country.
**wenden**, to turn.

**wenig**, little, few.
**wenigſtens**, at least.
**wenn**, when, if.
**wer**, who, whoever.
**werben**, to sue, apply, petition.
**werden** (ſein), to become, grow, be.
**werfen**, to throw, cast.
**Werft**, *n.*, *pl.*, –e, wharf, dock.
**Werk**, *n.*, *pl.*, –e, work, deed.
**wert**, worthy, worth.
**Wert**, *m.*, worth, value.
**Weſen**, *n.*, *pl.*, —, being.
**weßhalb**, why.
**Weſten**, *m.*, west.
**Weſtwind**, *m.*, west-wind.
**Wette**, *f.*, *pl.*, –n, bet, wager.
**wetten**, to bet.
**Wetter**, *n.*, *pl.*, —, weather, storm.
**Wetterleuchten**, *n.*, lightning.
**wetzen**, to whet, rub, sharpen.
**wichtig**, weighty, important.
**wickeln**, to wrap.
**widerſtehen**, to resist, withstand.
**wie**, *adv.*, how; *conj.*, as, like, as if.
**wieder**, again.
**wiederholen**, to repeat.
**wiederkehren**, to return.
**wiederſehen**, to see again.
**wiederum**, again.
**Wieſe**, *f.*, *pl.*, –n, meadow.
**wild**, wild; der Wilde, savage.
**Wille** *or* **Willen**, *m.*, will, intention; um ... willen, for the sake of.
**willkommen**, welcome.
**Wind**, *m.*, *pl.*, –e, wind.
**Windſtoß**, *m.*, gust of wind.
**Winkel**, *m.*, *pl.*, —, corner.
**winken**, to beckon, nod.
**Winter**, *m.*, *pl.*, —, winter.
**Winterzeit**, *f.*, winter season.
**Wipfel**, *m.*, *pl.*, —, top.
**wir**, we.
**wirbeln**, to whirl.
**wird**, *3d per.*; wirſt, *2d per. sing. of* werden.
**wirklich**, actual, real.
**Wirt**, *m.*, *pl.*, –e, host, landlord, innkeeper.
**Wirtshaus**, inn, tavern.
**wiſchen**, to wipe.
**wiſſen**, to know.
**Wiſſenſchaft**, *f.*, *pl.*, –en, science.
**wo**, where, when.
**Woche**, *f.*, *pl.*, –n, week.
**Woge**, *f.*, *pl.*, –n, billow, wave.
**wogen**, to wave.
**woher**, whence, where from.
**wohin**, whither, where.
**wohl**, *adv.*, well, perhaps, probably, indeed; *adj.*, well, good.
**Wohlſtand**, *m.*, prosperity, abundance.
**Wohlthäter**, *m.*, benefactor.
**wohlthun**, to do good, benefit.
**wohlthuend**, beneficial.
**wohnen**, to live, dwell, reside.
**Wolke**, *f.*, *pl.*, –n, cloud.
**Wolle**, *f.*, wool.
**wollen**, woollen.
**wollen**, to will, be willing, wish, desire, pretend.
**womit**, wherewith, with *or* by which.

**woran**, whereon, of what, of which.
**woranf**, whereupon, on *or* of which.
**woraus**, from what, out of which.
**(ge)worden**, *past. part. of* werden.
**worin**, wherein, in which.
**Wort**, *n., pl.,* ¨er, word.
**wozu**, whereto, wherefore, for what.
**wuchs**, *past of* wachſen. [acle.
**Wunder**, *n., pl.,* —, wonder, mir-
**wunderſchön**, very beautiful.
**wunderbar**, wonderful, marvellous.
**wunderlich**, strange, wonderful.
**Wunſch**, *m., pl.,* ¨e, wish, desire.
**wünſchen**, to wish, desire.
**wurde**, *past of* werden.
**Wurm**, *m., pl.,* ¨er, worm.
**Wurzel**, *f., pl.,* –n, root.
**würzig**, spicy, aromatic.
**wußte**, *past of* wiſſen.
**Wüſte**, *f., pl.,* –n, desert.
**Wut**, *f.*, rage, fury.
**wüten**, to rage.

## Z.

**Zahl**, *f., pl.,* –en, number.
**zahlen**, to pay.
**zählen**, to count.
**zahm**, tame, gentle.
**Zahn**, *m., pl.,* ¨e, tooth.
**Zapfen**, *m., pl.,* —, pin, peg.
**zappeln**, to kick, struggle.
**zart**, tender, frail.
**zärtlich**, tender, fond.
**Zauber**, *m.*, spell, witchcraft, enchantment.
**Zauberkunſt**, *f.*, magic trick.
**Zauberer**, *m., pl.,* —, wizard, magician.
**Zaun**, *m., pl.,* ¨e, hedge, fence.
**Zaunpfahl**, *m.*, pale, picket (of a fence).
**zehn**, ten; **zehnt–**, tenth.
**Zeichen**, *n., pl.,* —, sign, token, mark.
**zeichnen**, to draw, delineate.
**Zeigefinger**, *m.*, forefinger.
**zeigen**, to show, point out.
**Zeiger**, *m., pl.,* —, pointer, hand (of a watch).
**Zeit**, *f., pl.,* –en, time; **bei —**, in time.
**zeitig**, early, timely, in good time.
**Zelt**, *n., pl.,* –e, tent.
**Zephyr**, *m.*, zephyr.
**zerbrechen**, to shatter, break.
**zerfallen**, to fall to pieces.
**zerreißen**, to rend, tear.
**zerren**, to pull, worry, tease.
**zerſchmettern**, to crack.
**zerſpringen**, to crack, break, burst.
**Zeuge**, *m., pl.,* –n, witness.
**Ziegel**, *m., pl.,* —, tile.
**Ziegelſtück**, *n.*, piece of a tile.
**ziehen**, *tr. and intr.*, to draw, pull, march, go, move.
**ziemlich**, tolerably, rather.
**Zimmer**, *n., pl.,* —, room, chamber.
**Zinn**, *n.*, tin, pewter.
**Zinnſoldat**, *m.*, tin soldier.
**zittern**, to tremble, shake.

**Zögling,** *m., pl.,* **–e,** pupil.
**Zorn,** *m.,* anger, wrath.
**zornig,** angry, violent.
**zu,** *prep. with dat.,* to, at, by, for, in, on; *adv.,* too, towards.
**Zucker,** *m.,* sugar.
**Zuckerherz,** *n.,* sugar heart.
**Zuckerwerk,** *n.,* sweetmeats, candy.
**zuckern,** sugar, made of sugar.
**zuerst,** first, firstly, at first.
**zufallen,** to shut, close.
**zufrieden,** contented, happy.
**Zufriedenheit,** *f.,* contentment, satisfaction.
**zufrieren,** to freeze up *or* over; *as noun,* freezing up.
**Zug,** *m., pl.,* **¨e,** procession, train.
**Zugabe,** *f.,* addition; als —, into the bargain.
**zugehen,** to go on, happen, come to pass.
**zugleich,** at the same time.
**zuhören,** to listen.
**zukitten,** to cement, paste up.
**Zukunft,** *f.,* future.
**zuletzt,** last, at last, finally.
**zum,** *for* zu dem.
**zumachen,** to shut, close.
**zünden,** to kindle.
**zunehmen,** to grow, increase.
**Zunge,** *f., pl.,* **–n,** tongue, language.
**zunicken,** to nod at *or* to.
**zupfen,** to pull.
**zur,** *for* zu der.
**zurecht,** aright, straight.
**zurechtlegen,** to lay *or* place aright.
**zurück,** back, backwards, behind.
**zurückbleiben,** to remain behind.
**zurückgeben,** to give back, return.
**zurückkehren** (sein), to return.
**zurückreisen,** to travel back, return.
**zurückstoßen,** to push back, reject.
**zurufen,** to call (to).
**zusammen,** together.
**zusammenbiegen,** to double up.
**zusammenbinden,** to tie together.
**zusammenbrechen,** to break down.
**zusammenfalten,** to fold up.
**zusammenfließen,** to flow together, mingle.
**zusammenschlagen,** to strike together.
**zusammenstürzen,** to fall down.
**zusammenziehen,** to draw together.
**zuschlagen,** to beat or strike (hard or continuously).
**zuschreiten,** to stride on, step forward.
**zusehen,** to see, take heed, look out.
**zuteilen,** to allot, assign.
**Zutritt,** *m.,* access, admittance.
**Zuversicht,** *f.,* confidence, trust.
**zuvor,** before, formerly.
**zuweilen,** sometimes.
**zuwerfen,** to throw to.
**zuwinken,** to nod at, wave (the hand).
**zuziehen,** to admit, consult, invite.
**zwängen,** to press, force.
**zwar,** it is true, indeed.
**zwei,** two.

**zweimal**, twice.
**zweifeln**, to doubt, question.
**Zweig**, *m.*, *pl.*, -e, twig, branch.
**zweit-**, second.
**Zwieback**, *m.*, biscuit.
**Zwiebel**, *f.*, *pl.* n-, bulb, onion.
**zwingen**, to force, compel.
**zwiſchen**, *prep. with dat. and acc.*, between, among.
**zwitſchern**, to twitter, chirp.
**zwölf**, twelve.

# ALPHABETICAL LIST

OF

# STRONG AND IRREGULAR VERBS.

Compounds have the same irregularities as the simple verbs. No compounds are given unless the simple verb is not in use. Some of the least common forms are put in parentheses.

| Present Infinitive. | Imperfect Indicative. | Past Participle. | Second and third persons singular Pres. Indicative when stem vowel changes. | Second pers. sing. Imperative when stem vowel changes. | Imperf. Subjunct. when stem vowel of the Imperf. Indicative is changed. |
|---|---|---|---|---|---|
| Backen, bake | buk | gebacken | bäckſt, bäckt | | büke |
| Also weak and regular, except the past participle gebacken. | | | | | |
| Befehlen, command | befahl | befohlen | befiehlſt, befiehlt | befiehl | befähle, beföhle |
| Befleißen (ſich), apply one's self | befliß | befliſſen | | | |
| Beginnen, begin | begann | begonnen | | | begänne, begönne |
| Beißen, bite | biß | gebiſſen | | | |
| Bergen, hide | barg | geborgen | birgſt, birgt | birg | bärge, bürge |
| Berſten, burst | barſt | geborſten | birſteſt, birſt | birſt | bärſte, börſte |
| Bewegen, induce | bewog | bewogen | | | bewöge |
| When meaning *move* it is weak and regular. | | | | | |
| Biegen, bend | bog | gebogen | | | böge |
| Bieten, offer | bot | geboten | | | böte |
| Binden, bind | band | gebunden | | | bände |
| Bitten, beg | bat | gebeten | | | bäte |
| Blaſen, blow | blies | geblaſen | bläſeſt, bläſt | | |
| Bleiben, remain | blieb | geblieben | | | |
| Bleichen, bleach | blich | geblichen | | | |
| Sometimes weak and regular, always so when transitive. | | | | | |

| Present Infinitive. | Imperfect Indicative. | Past Participle. | Second and third persons singular Pres. Indicative when stem vowel changes. | Second pers. sing. Imperative when stem vowel changes. | Imperf. Subjunct. when stem vowel of the Imperf. Indicative is changed. |
|---|---|---|---|---|---|
| Braten, roast | briet | gebraten | brätſt, brät | | |
| Brechen, break | brach | gebrochen | brichſt, bricht | brich | bräche |
| Brennen, burn | brannte | gebrannt | | | brennte |
| Bringen, bring | brachte | gebracht | | | brächte |
| Denken, think | dachte | gedacht | | | dächte |
| Dingen, engage | dingte(dang, dung) | gedungen (gedingt) | | | |
| Dreſchen, thresh | droſch (draſch) | gedroſchen | driſcheſt, driſcht | driſch | dröſche (dräſche) |
| Sometimes weak and regular, except in the past participle. | | | | | |
| Dringen, press | drang | gedrungen | | | dränge |
| Dürfen, be allowed | durfte | gedurft | darfſt, darf | | dürfte |
| Empfehlen, recommend | empfahl | empfohlen | empfiehlſt, empfiehlt | empfiehl | empfähle, empföhle |
| Eſſen, eat | aß | gegeſſen | iſſeſt, ißt | iß | äße |
| Fahren, drive | fuhr | gefahren | fährſt, fährt | | führe |
| Fallen, fall | fiel | gefallen | fällſt, fällt | | |
| Falten, fold, is weak and regular, but a past participle gefalten also occurs. | | | | | |
| Fangen, catch | fing (fieng) | gefangen | fängſt, fängt | | |
| Fechten, fight | focht | gefochten | fichtſt, ficht | ficht | föchte |
| Finden, find | fand | gefunden | | | fände |
| Flechten, twine | flocht | geflochten | flichtſt, flicht | flicht | flöchte |
| Fliegen, fly | flog | geflogen | | | flöge |
| Fliehen, flee | floh | geflohen | | | flöhe |
| Fließen, flow | floß | gefloſſen | | | flöſſe |
| Fragen, ask | fragte or frug | gefragt | fragſt, fragt, or frägſt, frägt | | fragte or früge |
| Freſſen, devour | fraß | gefreſſen | friſſeſt, frißt | friß | fräße |
| Frieren, freeze | fror | gefroren | | | fröre |
| Gä(h)ren, ferment | go(h)r | gego(h)ren | | | gö(h)re |
| Gebären, bear | gebar | geboren | gebierſt, gebiert | gebier | gebäre |
| Geben, give | gab | gegeben | giebſt, giebt, or gibſt, gibt | gieb or gib | gäbe |
| Gedeihen, thrive | gedieh | gediehen | | | |
| Gehen, go | ging | gegangen | | | |
| Gelingen, succeed | gelang | gelungen | | | gelänge |
| Gelten, be worth | galt | gegolten | giltſt, gilt | gilt | gälte or gölte |

| Present Infinitive. | Imperfect Indicative. | Past Participle. | Second and third persons singular Pres. Indicative when stem vowel changes. | Second pers. sing. Imperative when stem vowel changes. | Imperf. Subjunct. when stem vowel of the Imperf. Indicative is changed. |
|---|---|---|---|---|---|
| Geneſen, recover | genas | geneſen | | | genäſe |
| Genießen, enjoy | genoß | genoſſen | | | genöſſe |
| Geſchehen, happen | geſchah | geſchehen | geſchieht | | geſchähe |
| Only used in the third person. | | | | | |
| Gewinnen, gain | gewann | gewonnen | | | gewänne or gewönne |
| Gießen, pour | goß | gegoſſen | | | göſſe |
| Gleichen, resemble | glich | geglichen | | | |
| When transitive usually weak and regular. | | | | | |
| Gleiten, glide | glitt | geglitten | | | |
| Sometimes also weak and regular. | | | | | |
| Glimmen, gleam | glomm | geglommen | | | glömme |
| Graben, dig | grub | gegraben | gräbſt, gräbt | | grübe |
| Greifen, seize | griff | gegriffen | | | |
| Haben, have | hatte | gehabt | haſt, hat | | hätte |
| Halten, hold | hielt | gehalten | hältſt, hält | | |
| Hangen, hang | hing (hieng) | gehangen | hängſt, hängt | | |
| Properly only intransitive, but often confounded with the transitive hängen, weak and regular. | | | | | |
| Hauen, hew | hieb | gehauen | | | |
| Heben, lift | hob, hub | gehoben | | | höbe, hübe |
| Heißen, bid, call | hieß | geheißen | | | |
| Helfen, help | half | geholfen | hilfſt, hilft | hilf | hälfe, hälfe |
| Keifen, chide | (kiff) | (gekiffen) | | | |
| Usually weak and regular. | | | | | |
| Kennen, know | kannte | gekannt | | | kennte |
| Klieben, cleave | klob | gekloben | | | klöbe |
| Sometimes weak and regular. | | | | | |
| Klimmen, climb | klomm | geklommen | | | klömme |
| Also weak and regular. | | | | | |
| Klingen, sound | klang | geklungen | | | klänge (klünge) |
| Rarely weak and regular. | | | | | |
| Kneifen, pinch | kniff | gekniffen | | | |
| Also sometimes weak and regular. | | | | | |
| Kneipen, pinch | (knipp) | (gekneppen) | | | |
| Usually weak and regular; same word as kneifen. | | | | | |

| Present Infinitive. | Imperfect Indicative. | Past Participle. | Second and third persons singular Pres. Indicative when stem vowel changes. | Second pers. sing. Imperative when stem vowel changes. | Imperf. Subjunct. when stem vowel of the Imperf. Indicative is changed. |
|---|---|---|---|---|---|
| Kommen, come | kam | gekommen | regular (also kömmſt, kömmt) | | käme |
| Können, can | konnte | gekonnt | kannſt, kann | | könnte |
| Kriechen, creep | kroch | gekrochen | | | kröche |
| Küren, choose | kor | gekoren | | | köre |
| Laden, load, invite | lud | geladen | lädſt, lädt | | lüde |
| Also weak and regular, except in past participle geladen. | | | | | |
| Laſſen, let | ließ | gelaſſen | läſſeſt, läßt | | |
| Laufen, run | lief | gelaufen | läufſt, läuft | | |
| Leiden, ſuffer | litt | gelitten | | | |
| Leihen, lend | lieh | geliehen | | | |
| Leſen, read | las | geleſen | lieſeſt, lieſt | lies | läſe |
| Liegen, lie | lag | gelegen | | | läge |
| Löſchen, go out | loſch | geloſchen | liſcheſt, liſcht | liſch | löſche |
| When transitive, *extinguish;* weak and regular. | | | | | |
| Lügen, lie | log | gelogen | | | löge |
| Mahlen, grind, is weak and regular, except the past participle gemahlen. | | | | | |
| Meiden, ſhun | mied | gemieden | | | |
| Melken, milk | molk | gemolken | (milkſt, milkt) | (milk) | mölke |
| Also weak and regular. | | | | | |
| Meſſen, measure | maß | gemeſſen | miſſeſt, mißt | miß | mäße |
| Mißlingen, fail | mißlang | mißlungen | | | mißlänge |
| Only used in third person. | | | | | |
| Mögen, like, may | mochte | gemocht | magſt, mag | | möchte |
| Müſſen, muſt | mußte | gemußt | mußt, muß | | müßte |
| Nehmen, take | nahm | genommen | nimmſt, nimmt | nimm | nähme |
| Nennen, name | nannte | genannt | | | nennte |
| Pfeifen, whiſtle | pfiff | gepfiffen | | | |
| Pflegen, cherish | pflog | gepflogen | | | pflöge |
| Also weak and regular; so always when meaning *be wont.* | | | | | |
| Preiſen, praiſe | pries | geprieſen | | | |
| Occasionally weak and regular. | | | | | |
| Quellen, guſh | quoll | gequollen | quillſt, quillt | quill | quölle |
| Weak and regular when transitive, *ſoak.* | | | | | |
| Rächen, avenge | (roch) | gerochen | | | (röche) |
| Almoſt always weak and regular. | | | | | |

| Present Infinitive. | Imperfect Indicative. | Past Participle. | Second and third persons singular Pres. Indicative when stem vowel changes. | Second pers. sing. Imperative when stem vowel changes. | Imperf. Subjunct. when stem vowel of the Imperf. Indicative is changed. |
|---|---|---|---|---|---|
| Rathen, advise | rieth | gerathen | räthſt, räth | | |
| Reiben, rub | rieb | gerieben | | | |
| Reißen, tear | riß | geriſſen | | | |
| Reiten, ride | ritt | geritten | | | |
| Rennen, run | rannte | gerannt | | | rennte |
| | | Sometimes regular. | | | |
| Riechen, smell | roch | gerochen | | | röche |
| Ringen, wring | rang | gerungen | | | ränge |
| Rinnen, run | rann | geronnen | | | ränne, rönne |
| Rufen, call | rief | gerufen | | | |
| Saufen, drink | ſoff | geſoffen | ſäufſt, ſäuft | | ſöffe |
| Saugen, suck | ſog | geſogen | | | ſöge |
| Schaffen, create | ſchuf | geſchaffen | | | ſchüfe |
| | | In other meanings, weak and regular. | | | |
| Schallen, sound | ſcholl | geſchollen | | | ſchölle |
| | | Also weak and regular. | | | |
| Scheiden, part | ſchied | geſchieden | | | |
| Scheinen, appear | ſchien | geſchienen | | | |
| Schelten, scold | ſchalt | geſcholten | ſchiltſt, ſchilt | ſchilt | ſchälte, ſchölte |
| Scheren, shear | ſchor | geſchoren | ſchierſt, ſchiert | ſchier | ſchöre |
| Schieben, shove | ſchob | geſchoben | | | ſchöbe |
| Schießen, shoot | ſchoß | geſchoſſen | | | ſchöſſe |
| Schinden, flay | ſchund | geſchunden | | | ſchünde |
| Schlafen, sleep | ſchlief | geſchlafen | ſchläfſt, ſchläft | | |
| Schlagen, strike | ſchlug | geſchlagen | ſchlägſt, ſchlägt | | ſchlüge |
| Schleichen, sneak | ſchlich | geſchlichen | | | |
| Schleifen, whet | ſchliff | geſchliffen | | | |
| | | In other meanings, weak and regular. | | | |
| Schleißen, slit | ſchliß | geſchliſſen | | | |
| (Schliefen), slip | (ſchloff) | (geſchloffen) | | | (ſchlöffe) |
| | | The usual word is ſchlüpfen, weak and regular. | | | |
| Schließen, shut | ſchloß | geſchloſſen | | | ſchlöſſe |
| Schlingen, sling | ſchlang | geſchlungen | | | ſchlänge |
| Schmeißen, smite | ſchmiß | geſchmiſſen | | | |
| Schmelzen, melt | ſchmolz | geſchmolzen | ſchmilzeſt, ſchmilzt | ſchmilz | ſchmölze |
| | | When transitive, usually weak and regular. | | | |

| Present Infinitive. | Imperfect Indicative. | Past Participle. | Second and third persons singular Pres. Indicative when stem vowel changes. | Second pers. sing. Imperative when stem vowel changes. | Imperf. Subjunct. when stem vowel of the Imperf. Indicative is changed. |
|---|---|---|---|---|---|
| Schnauben, snort | ſchnob | geſchnoben | | | ſchnöbe |
| | | Also weak and regular. | | | |
| Schneiden, cut | ſchnitt | geſchnitten | | | |
| Schrauben, screw | ſchrob | geſchroben | | | ſchröbe |
| | | Also weak and regular. | | | |
| Schrecken, be afraid | ſchrak | geſchrocken | ſchrickſt, ſchrickt | ſchrick | ſchräke |
| | | When transitive, weak and regular. | | | |
| Schreiben, write | ſchrieb | geſchrieben | | | |
| Schreien, cry | ſchrie | geſchrieen | | | |
| Schreiten, stride | ſchritt | geſchritten | | | |
| Schwären, ulcerate | ſchwor | geſchworen | ſchwierſt, ſchwiert | | ſchwöre |
| Schweigen, be silent | ſchwieg | geſchwiegen | | | |
| Schwellen, swell | ſchwoll | geſchwollen | ſchwillſt, ſchwillt | ſchwill | ſchwölle |
| | | When transitive, weak and regular. | | | |
| Schwimmen, swim | ſchwamm | geſchwommen | | | ſchwämme or ſchwömme |
| Schwinden, vanish | ſchwand | geſchwunden | | | ſchwände |
| Schwingen, swing | ſchwang | geſchwungen | | | ſchwänge |
| Schwören, swear | ſchwor or ſchwur | geſchworen | | | ſchwöre or ſchwüre |
| Sehen, see | ſah | geſehen | ſiehſt, ſieht | ſieh | ſähe |
| Sein, be | war | geweſen | biſt, iſt | ſei | wäre |
| Senden, send | ſandte | geſandt | | | ſendete |
| | | Also regular. | | | |
| Sieden, boil | ſott | geſotten | | | ſiedete |
| | | Also weak and regular, but past participle usually geſotten. | | | |
| Singen, sing | ſang | geſungen | | | ſänge |
| Sinken, sink | ſank | geſunken | | | ſänke |
| Sinnen, think | ſann | geſonnen | | | ſänne or ſönne |
| | | The past participle is sometimes geſinnt. | | | |
| Sitzen, sit | ſaß | geſeſſen | | | ſäße |
| Sollen, shall | ſollte | geſollt | ſollſt, ſoll | | |
| Speien, spit | ſpie | geſpieen | | | |
| Spinnen, spin | ſpann | geſponnen | | | ſpänne or ſpönne |

| Present Infinitive. | Imperfect Indicative. | Past Participle. | Second and third persons singular Pres. Indicative when stem vowel changes. | Second pers. sing. Imperative when stem vowel changes. | Imperf. Subjunct when stem vowel of the Imperf. Indicative is changed. |
|---|---|---|---|---|---|
| Spleißen, split | ſpliß | geſpliſſen | | | |
| Sprechen, speak | ſprach | geſprochen | ſprichſt, ſpricht | ſprich | ſpräche |
| Sprießen, sprout | ſproß | geſproſſen | | | ſpröſſe |
| | | *Cf.* ſproſſen, weak and regular. | | | |
| Springen, spring | ſprang | geſprungen | | | ſpränge |
| Stechen, prick | ſtach | geſtochen | ſtichſt, ſticht | ſtich | ſtäche |
| Stecken, stick | (ſtak) | (geſtocken) | (ſtickſt, ſtickt) | | (ſtäke) |
| | Usually weak and regular; always so when transitive. | | | | |
| Stehen, stand | ſtand (or ſtund) | geſtanden | | | ſtände or ſtünde |
| Stehlen, steal | ſtahl | geſtohlen | ſtiehlſt, ſtiehlt | ſtiehl | ſtähle or ſtöhle |
| Steigen, ascend | ſtieg | geſtiegen | | | |
| Sterben, die | ſtarb | geſtorben | ſtirbſt, ſtirbt | ſtirb | ſtärbe or ſtürbe |
| Stieben, disperse | ſtob | geſtoben | | | ſtöbe |
| Stinken, stink | ſtank | geſtunken | | | ſtänke |
| Stoßen, push | ſtieß | geſtoßen | ſtößeſt, ſtößt | | |
| Streichen, stroke | ſtrich | geſtrichen | | | |
| Streiten, strive | ſtritt | geſtritten | | | |
| Thun, do | that | gethan | | | thäte |
| Tragen, carry | trug | getragen | trägſt, trägt | | trüge |
| Treffen, hit | traf | getroffen | trifft, trifft | triff | träfe |
| Treiben, drive | trieb | getrieben | | | |
| Treten, tread | trat | getreten | trittſt, tritt | tritt | träte |
| Triefen, drip | troff | (getroffen) | | | tröffe |
| | Also weak and regular, especially in past participle getrieft. | | | | |
| Trinken, drink | trank | getrunken | | | tränke |
| Trügen, deceive | trog | getrogen | | | tröge |
| Verderben, spoil | verdarb | verdorben | verdirbſt, verdirbt | verdirb | verdärbe or verdürbe |
| | When transitive, weak and regular. | | | | |
| Verdrießen, vex | verdroß | verdroſſen | | | verdröſſe |
| Vergeſſen, forget | vergaß | vergeſſen | vergiſſeſt, vergißt | vergiß | vergäße |
| Verlieren, lose | verlor | verloren | | | verlöre |
| Wachſen, grow | wuchs | gewachſen | wächſeſt, wächſt | | wüchſe |
| Wägen, weigh | wog | gewogen | | | wöge |
| Waſchen, wash | wuſch | gewaſchen | wäſcheſt, wäſcht | | wüſche |
| Weben, weave | wob | gewoben | | | wöbe |
| | Also weak and regular. | | | | |

| Present Infinitive. | Imperfect Indicative. | Past Participle. | Second and third persons singular Pres. Indicative when stem vowel changes. | Second pers. sing. Imperative when stem vowel changes. | Imperf. Subjunct. when stem vowel of the Imperf. Indicative is changed. |
|---|---|---|---|---|---|
| Weichen, yield | wich | gewichen | | | |
| | When meaning *soften*, weak and regular. | | | | |
| Weiſen, show | wies | gewieſen | | | |
| Wenden, turn | wandte | gewandt | | | wendete |
| | Also regular. | | | | |
| Werben, sue | warb | geworben | wirbſt, wirbt | wirb | wärbe or würbe |
| Werden, become | ward or wurde | geworden | wirſt, wird | | würde |
| Werfen, throw | warf | geworfen | wirfſt, wirft | wirf | wärfe or würfe |
| Wiegen, weigh | wog | gewogen | | | wöge |
| | *Cf.* wägen. | Wiegen, *rock*, is weak and regular. | | | |
| Winden, wind | wand | gewunden | | | wände |
| Wiſſen, know | wußte | gewußt | weißt, weiß | | wüßte |
| Wollen, will | wollte | gewollt | willſt, will | | |
| Zeihen, accuse | zieh | gezieh̆en | | | |
| Ziehen, draw | zog | gezogen | | | zöge |
| Zwingen, force | zwang | gezwungen | | | zwänge |

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.